ISSN 2229 - 385X

Estd.: 1972
Reaccredited 'A' Grade in the 3rd Cycle (2016-2021)
MANIBEN NANAVATI WOMEN'S COLLEGE
website: mnwc.edu.in
50th Golden Jubilee Year



VOL-12 | NOV. 2022

RESEARCH HORIZONS

PEER REVIEWED JOURNAL

MANIBEN NANAVATI WOMEN'S COLLEGE

Smt. Kantaben Shah Research Centre for Multidisciplinary Studies Publication

BEST COLLEGE 2018–2019 Awarded by SNDT Women's University, Mumbai

Vallabhbhai Road, Vile Parle (W), Mumbai - 400 056.
researchhorizons@mnwc.edu.in

Our Vision:

Saa Vidya Ya Vimuktaye (Knowledge is that which liberates).

Our Mission:

Empowerment of women through access to higher education.

Our Goals:

- To facilitate knowledge and skills to lead to economic empowerment of students.
- To encourage holistic development of students and staff members.
- To foster and develop ethically conscious and socially responsible citizens.
- To encourage financially and academically weaker students for taking up higher education.
- To provide opportunities and platform to adult learners.

ISSN 2229 - 385X

VOL-12 | NOV. 2022

Estd.: 1972
Reaccredited 'A' Grade in the 3rd Cycle (2016-2021)
MANIBEN NANAVATI WOMEN'S COLLEGE
website: mnwc.edu.in
50th Golden Jubilee Year

RESEARCH HORIZONS

PEER REVIEWED JOURNAL

MANIBEN NANAVATI WOMEN'S COLLEGE
SMT. KANTABEN SHAH RESEARCH CENTRE FOR MULTIDISCIPLINARY STUDIES
BEST COLLEGE 2018–2019 Awarded by SNDT Women's University, Mumbai.
Vallabhbhai Road, Vile Parle (W), Mumbai - 400 056.
researchhorizon.mnwc.edu.in



Now Indexed in

EBSCO



Website: http://researchhorizon.mnwc.edu.in/
Email: researchhorizons@mnwc.edu.in

N zxy E'Em"xomnzy"xkykx~kj l"Ru"vgxz"ul"zmoy"v| hroigzout "s gá"hk"xkvxuj | ikj "ux"zxgt ys ozkj ot "gt á"luxs "ux"há"gt á"s kgt y/"krki zxut oi /"s ki ngt oi gr/"vnuzui uvádt m/"xki uxj ot m/"ux"uznkxÉoyk/ Éomu| z'znk"vxoux"Éxozkt "vkxs oyyout "ul"znk"v| hroynkxl

Ozt rz v E' Xnk"~dkÉy" gt j "uvot out y" vxkykt zkj "ot "znk" xkykgxi n" vgvkxy2gxzoi rky" v| hroynkj "ot Vkykgxi n" Luxoâut y" gxk" yurkrá" gzzxdh| zghrk"zu" znk" g| znuxy" ul" znk" xkyvki zo~k" i ut zxdh| zout yl" Mt znkyk" gxk" i ut zxgj oi zuxá" zu" gt á" vgxzoi | rgx" vkxyut "ux" kt zozá/" Vkykgxi n" Luxoâut y" yngm" t uz" hk roghrk"lux"znk"vxkykt z'uvot out y/"ot gj kw| gi á"ul"znk"ot luxs gzout /"gt j "gt á"s oyzgqk"ul"ot gi i | xgi dkyl

Em"i uxxkyvut j kt i k"xkrgzot m'zu"i oxi | rgzout "i gt "hk"gj j xkyykj "zu"xkykgxi nnuxoâut yD s t Éi lkj | kt

a rtv" w'a s ztr z	**E**	Q| s hgo
av z uztz " w'z "a s ztr z	**E**	Ett| gr
TddY	**E**	555<06; 8]
a z v . "Yr v	**E**	EGXMtI "GS Q TYXI V/"Q| s hgo
a s zyv . "Yr v"- "Luu v	**E**	Q gt dnkt " Rgt g~gzo" [us kt *y" Gumkmk Zgmrghnhngo" Vugj / Zonk" Tgxrk" +[kyz,/"Q| s hgo" 733" 3891 Q gngxgynzxg/"Mtj og1
Nyzvw'Puz . "Yr v"r u"Luu v	**E**	Hxl" Vgpynxkk" Tl" Xxo~kj o Txot i ov gr Q gt dnkt " Rgt g~gzo" [us kt *y" Gumkmk Zgmrghnhngo" Vugj / Zonk" Tgxrk" +[kyz,/"Q| s hgo" 733" 3891
Yr z r z	**E**	Mtj ogt
c vxz r z "Y 5	**E**	QELQYPS` Mt824625338 XG j gzkj ": zn" Ru~ks hkx" 5338

NS TPQ'POTe Zc E' Hxl" Vgpynxkk" Xxo~kj o

dPYTZc "POTe Zc E' Txul l" Zdnn| zo' Tgzkr

POTe Zc TLW'LOg TdZc j "MZLc O

T v r z r

Hxl" Tuuxt os g" Q gj ng~gt

Hxl" Et ozg" Ogvuux

Txul l" N| yzot " Tg| r

Tkt t " Oks v

Txul l" Eroi k" Grgxq

Hxl" Ngág" I gxt kyz

Txul l" L gt t g" [kyzhkxm

Hxl" Wguqu" J | t gj g

Yr z r

Txul l" Wozgt yn| " _ gyngyi ngt j xg

Hxl" Yyng" Xngqqgx

Hxl" Q gt p| yng" Q urÉ gt k

Hxl" V| vgrkk" F | xqk

Txul l" Wl" Nunt " Q oi ngkr" Vgp

Txul l" Og| yngrt gzn" Yvgj nágá

Hxl" Gngt j xoqg" Vg~gr

POTe Zc TLW'c Pg TPh "MZLc O

Hxl" Q kkxg" Hkygo

Hxl" Wngt zo' F grj g

Txul l" Yyng" Yvgj nágá

Hxl" Wgt mkkzg" Wngxs g

Hxl" Oxgt zo' KgÉ gro

Hxl" Q ozxg~ot j g" Et kkyn

Hxl" Vl" W| t j gxo

X LYLRTYR"POTe Zc TLW'e PLX

Hxl" Goi orog" Gnkzzogx" "I Üki | zo~k" I j ozux

Hxl" Wkpgr" Wngn" "Gu" kj ozux

Hxl" Vg~ot j xg" Ogzágágt " "Q ks hkx

Q yl" Wnkkzgr" WgÉ gt z" "Q ks hkx

QZc Ph Zc O

Hkgx"Wi nurgxy/

S t " znk" ui i gyout " ul" W[EVREOEQEP/" znk" Kurj kt " N[hokk" Gkrkhxgzout " ul Q gt dhkt " Rgt g~gzo" [us kt *y" Gurrkmk/" grut myoj k" znk" 5t j " Ws zl" Ogt zghkt " Wngn" Q ks uxogr Pki z| xk/" Mfgs " kÜzks krá" vrkgykj " zu" v| hroyn" zno y" ~ur| s k" ul" Vkykgxi n" Luxoâut yl" Mf' oy" ot j kkj g" s gzzkx" ul" mxkgz" nut u| x" gt j " vxoj k" lux" | y" gz" Ws zl" Ogt zghkt " Wngn" Vkykgxi n" Gkt zxk" lux Q | rzoj oyi ovrot gxá" W[j dky" +OWG,/" zu" kt mgmk" ot zu" g" É oj k" xgt mk" ul" gi zo~oxky" gt j " vxupki zy zngz" vxus uzk" g" yzxut m' xkykgxi n" i | rz| xk" gt j " kt ~oxut s kt z' ot " znk" ot yzo| zout " gs ut m' zkgi nkxy/ yz| j kt zy" gt j " kÜzkxt gr" yi nurgxyl

S t i k" gmgot /" É k" i us k" | v" É ozn" gi gj ks oi grrá" yu| t j " xkykgxi n" vgvkxy" lux" znk" yi nurgxy lxus " ~gxou| y" j oyi ovrot kyl" Gut ygj kxot m' znk" zkt kzy" gt j " znk" s got " vnoruyuvná" ul" znk" RkÉ I j | i gzout " Turoiá" 5353/" É k" ng~k" kt i u| xgmkj " zxgt yj oyi ovrot gxá" gt j " s | rzoj oyi ovrot gxá" yz| j dky ot " ykrki zot m' xkykgxi n" vgvkxy" lux" zno y" ~ur| s kl" [k/" znk" s ks hkxy" ul" znk" E| j ozuxogr" Ej ~oyuxá Fugxj " gt j "E| j ozuxogr" I Üki | zo~k" Fugxj " grut m' Éozn" znk" W[hpki z' I Üvkxzy" ng~k" v| z' ot " znk" hkyz ul" znk" klluxzy" zu" xkgi n" u| z' zu" xkykgxi n" gt j " yi nurgx" i us s | t orál" Mf' oy" ~kxá" os vuxzgt z' ot " zuj gá*y Éuxj " zu" i xkgzk" t kÉ" ki uyáyzks y" há" i xkgzot m' t kÉ" qt uÉ rkj mk" gxkt gy/" yngxot m/" gt j " zxgt ylkxxot m zmks /" yu" gy" zu" i ut zxoh| zk" zu" znk" k~kx0i ngt mot m' gxkgy" ul" ot t u~gzout yl" [k" gvvxki ogzk" gt j vrgi k" ut " xki uxj " znk" ngxj " Éuxq" gt j " klluxzy" ul" u| x" âkgru| y" gt j " qkkt " i ut zxoh| zuxyl

Puuqot m' luxÉ gxj " zu" gt " u~kxÉ nkrs ot m' xkyvut yk" lxus " k~kxáut kl

Fkyz" xkmgxj y

Hxl" Vgpynxkk" Xxo~kj o/

Gndkl" I j ozux/

Hoxki zux/" OWG

Txot i ovgr/" Q R[G

Qc ZX "dPYTZc "POTe Zc .d"OPdV

Vkykgxin" Luxoâut *y" 5355" kj ozout " oy" xkrkgyotm" gz" g" | tow| k" noyzuxoigr" vngykul" Mtj og*y otir| yout "ot "Ytozkj "Rgzouty"Gus s oyyout "ut "Wzgz| y"ul"[us kt "+GW[,"gy"gt "krkizkj "s ks hkx ot "Wkvzks hkx"5353"hkig| yk"ul"Mtj og*y"i us s os kt zy"zu"otzkxt gzout gr"gmxkks kt zy"zuÉgxj y"mkt j kx kw| grozá?" yurqj gxozá" gt j " y| vvuxz" vxu~qj kj " há" Mtj og/" ot " zkxs y" ul" s kj oiotky" gt j " ~gi iotky/" zu otj | yzxogroykj " gy" Ékm" gy" j k~kruvotm" i u| t zxdky" j | xotm" 535405355?" Mtj og*y" vxu0gizo~k" xurk" ot znk"xki kt zrá" i ut ir| j kj "GS T5: /" Mtj og" gyy| s otm" Txkyqj kt iá" ul" K.53" lxus "4yz" Hki ks hkx"53551 Em" znkyk" lgizuxy" i us hotkj " zumkznkx" ng~k" mkt kxgzkj " uvzos oys " gs ut m" zkgi notm" i us s | tozá gt j "yz| j kt zyl"[k" i gt "ykk"znk"ygs k"yvoxoz"gs ut m" i ut zxdh| zuxy"ul"znk" i | xxkt z'oyy| k"ul"Vkykgxin Luxoâut 1

[k" gxk" kÜzxks krá" j kromnzkj " zu" xki ko~k" gi gj ks oi gmrá" xomuxu| y" gxzoirky" ut " os vuxzgt z i ut i kxt y" gt j " i ngmrkt mky" ul" znk" i ut zks vuxgxá" Éuxrj l" Xnká" j kgr" Éozn" gt " ut rot k" gÉgxkt kyy ghu| z" lotgt i ogr" s gzzkxy/" ks vruákk" Ej p| yzs kt z0I t mgmks kt z0Vkrgzout " j | xotm" znk" GS ZMtl0 4<vgt j ks oi /"xkyvut yk"ul" i ut y| s kxy"zu"k"mxui kxá"j | xotm"znk"nkgrzn"ks kxmkt iá"gt j "xkw| oks kt z ul" *vnáyoigr" j oyzgt i k*" os vuykj " há" i uxut g~o| y/" kt zxkvxkt k| xynov" ul" Éus kt " ot " znk" QWQI yki zux"vkxi kvzout y"ul"nu| yknurj y"ot "Q| s hgo'"ul"Mtlrgzout "j | xotm'V| yyog0'Yqxgot k"[gx"Mtl vgi z Sl" Gu~qj 04<" S t " Xnk" Wgrgxdkj " Tkxyut " Mtl" Q| s hgo' Gozá/" los " xk~dkÉy" ul" Gnoj xkt *y" los 0 Gnnuzg" Fnos " gt j Ss qgxg" +Et " Ej gvzgzout " ul" Wngqkyvkgxk*y" Sznkrru,?rozkxgxá" gt gráyoy" Éozn mkt j kx" rkt y" ulV| voOg| x*y" Xnk" W| t " gt j " Lkx" JruÉkxy/" lks otoyz" rozkxgxá" i xozoioys " ul" Es x| zg Tgzor*yEj o' Tgx~g" Et j " Hk~j | zzTgzzgt goq*yExgt ágqg" gt j " Jks otoys " Mtl" Tuyz0Gus s | toyz' I | xuvk Gngmrkt mky" Et j " Xnk" Tgzn" JuxÉgxj l

Xnk" gxzoirky" ot " Lotj o' j kgr" Éozn" Vkrk~gt i kul" Wnoqyng" W| zxgy" Hkyi xohkj " MtlXxozoág Yvgt oyngj /" I ~gr| gzout "Sl"G| rz| xgr"Mtlir| yout "Mtl" Jurq" Hgt i ky" Sl" Qgngxgynzxg" gt j " Mtly| ky" gt j j oyi u| xyky" gxu| t j " Ogxs krot +g" Wgnozág" Ei gj ks á" EÉgxj " Éotto tmtu~kr" ot " Out qgto' rgt m| gmk, Fá" Hgs uj gxQg| âu1

XÉu" ákgxy" ul" vgt j ks oi " Éozn" ~gxou| y" Ég~ky" ul" i uxut g~o| y" ot lki zout " gt j " xky| rzgt z yui ogr" oyurgzout /" ruyy" ul" znk" ru~kj " ut ky/" t kÉy" ul" j kgzn" zurr" ng~k" xky| rzkj " ot " yk~kxk" s kt zgr yzxkyy/" ks uzout gr" zxg| s g/" mxkgz" j kvkt j kt iá" j ut " yui ogr" s kj og" gt j " vyái nurumoigr" j kvxkyyout 1 Mtl" znoy" ~ur| s k" 6" xkykgxin" hgykj " gxzoirkyj kgrotm" Éozn" vxos gxá" j gzg" vxu~qj k" g" t | gt i kj | t j kxyzgt j otm" ul" xkrgzout ynov" hkzÉkkt "yui ogr" s kj og" | ygmk/" yui ogr" gt Üdkzá" gt j "yui ogr" i us vgxoyut ot "áu| t m" gj | rzy?" s otj l| r" ykrl0i gxk/" ykrl0kllo i giá" gt j " xkyordkt i k" ot " i urrkmk" yz| j kt zy" gt j " os vgi z ul" otzkxt kz" gj j oi zout " ut " ykrl0kyzkks " gt j " yui ogr" gt Üdkzá1

[k" xkw| kyz" u| x" xkgj kxy" zu" otzxuj | i k" Vkykgxin" Luxoâut "+oxy" yulz" i uvá" i gt "hk" gi i kyykj ut " znk" Ékhyozk" nzzv=2xkykgxi nnuxoâut yls t Éi 0yt j zli us 2Lus k2Mtj kÜlgyvÜ," zu" znkox" gi gj ks oi i oxi rky/" gt j " kt i u| xgmk" zkgi nkxy/" xkykgxi nkxy" gt j " otj kvkt j kt z' yi nurgxy" zu" i ut zxdh| zk" uxomot gr gt j " xkykgxi n0hgykj " gxzoirky" lux" v| hroi gzout " ot " Vkykgxin" Luxoâut 1

Txul l" Zdhn| zo' Tgzkr/
Wkt oux" I j ozux

e S P"POTe Zc TLW"MZLc O

Nyzvw'Puz

Hxl"Vgpynxkk"Tl"Xxo~kj o'oy"znk"Txot i ovgr"gt j "Lkgj /"Hkvgxzs kt z"ul"I t mroyn"ul"Q gt ohkt Rgt g~gzo'[us kt *y"Gurrkmk/"Q|s hgol""Lkx"xkykgxi n"v|hroi gzout y"ot i r|j k"s uxk"zngt "zkt "huuqy/ t ot k"i ngvzkxy"ot "kj ozkj "huuqy"gt j "s gtá"vgvkxy"ot "ot zkxt gzout gr2t gzout gr"pu|xt gryl""Wnk""ngy hkkt "ut "znk"I j ozuxogr"Ej ~oyuxá"Fugxj "ul""g"lkÉ"ot zkxt gzout gr"pu|xt gry/"ot j kÜkj "gt j "kt royzkj Éozn"xkv|zkj "j gzghgykyl"E"xkykgxi n"m|oj k/"xklkxkk"gt j "xkyu|xi k"vkxyut "gz"xkykgxi n"lux|s y/ ynk""ngy""|t j kxzgqkt "g"i u|vrk"ul"xkykgxi n"vxupki zy"ot "zxgt yj oyi ovrot gxá"yz|j okyl

dv z "Puz

Hxl"Zohn|zo'Tgzkr"oy"Txulkyyux/"Ej ~gt i kj "Gktzxk"lux"[us kt *y"Wj |j oky/"Wnuur"ul Hk~kruvs kt z"Wj |j oky/"Xgzg"Mfyzo|zk"ul"Wui ogr"Wokt i ky/"Q|s hgol"Wnk"xkzoxkj "gy"Txulkyyux gt j "Lkgj "ul"I i ut us oi y"Hkvgxzs kt z"ul"WRHX"[us kt *y"Yt o~kxyozá/"Q|s hgo'ut "630905345: 1 Wnk"Égy"Hoxki zux/"Tuyz"Kxgj |gzk"Wj |j oky"gt j "Vkykgxi n"ul"WRHX"[us kt *y"Yt o~kxyozá"lxus 5339053451"Lkx"gxkgy"ul"yvki ogroygzout "ng~k"hkkt "Kkt j kx"I i ut us oi y/"[us kt *y"Wj |j oky/"L|s gt Vomnzy/"Wui ogr"Qu~ks kt zy"gt j "Kkt j kx"F|j mkzot ml"Wnk"ngy"g|znuxkj "[us kt *y"Gngmrkt mky"ul znk"RkÉ"Qomkt t o|s "+5335,/"i u0g|znuxkj "Vkgi not m"lux"Lgrl"znk"Wqá"+4<;8,/"Mfj ogt "[us kt Gngt mk"gt j "Gngmrkt mk"+4<;8,"gt j "Wzgz|y"Vkvuxz"lux"MGWWV0'Gxoxi gr"I ~gr|gzout "ul"[us kt *y Wj |j oky"Vkykgxi nky"j |xot m'4<7:04<;;"+4<;<,l"Wnk"oy"i u0kj ozux"ul"ykxoky"ul"48"~ur|s ky0 I s vuÉkxot m'[us kt "[uxrj Éoj kl"Wnk"ngy"kj ozkj "5"huuqy"t gs krá"Hoyi u|xyk"ut "[us kt "gt j I s vuÉkxs kt z"+533<,"gt j "Kooxy"gt j "Koxmuuj y"gz"znk"Xnxkynurj "ul"_u|zn"gt j "Kkt j kx"+5343,1 Wnk"ngj "hkkt "g"s ks hkx"ul"~gxou|y"I Üvkxz"Gus s ozkky"lux"MKRSY/"Qotoyzá"ul"Wokt i k") Xki nt ururná"gt j "RGI VX"+Hkmo,"j |xot m'5338053471"Wnk"vxkvgxkj "hgyk"vgvkx"ut "Kkt j kx"lux Q|s hgo'L|s gt "Hk~kruvs kt z'Vkvuxz/"533</"QQVHE"L|s gt "Hk~kruvs kt z'Vkvuxz"+534:, gt j "i ug|znuxkj "%Wui ouki ut us oi y"Wzgz|y"ul"Q|yros y"ot "Qgngxgynzxg%lux"Qgngxgynzxg"Wzgzk Qotuxozá"Gus s oyyout /"Ku~kxt s kt z'ul"Qgngxgynzxg/"53461"G|xxkt zrá"ynk"oy"Ku~kxt ot m'Fugxj s ks hkx"ul"[us kt "TuÉkx"Gut t ki z/"Mfj ogt "Gu|t i o"ul"Fgyoi "I j |i gzout /"Q gt ohkt "Rgt g~gzo Gurrkmk"lux"[us kt /"Et |ygt j ngt "Xx|yz/"ZEGLE/"[us kt *y"Vkykgxi n"gt j "Ei zout "Kxu|v/ Mfyzo|zk"ul"Gus s |t ozá"Sxmgt oygzout "gt j "Vkykgxi n"ot "Q|s hgo/"Srgqn"ot "Zgj uj gxg"gt j "MGWWV0 yvut yuxkj "Gktzxk"lux"Wui ogr"Wj |j oky"+Wxgz,l"Wnk"oy"gryu"Ej ~oyuxá"Fugxj "Qks hkx"ul"Mfyzo|zk

ul"Mdj ogt "G| rz| xk"+Q | s hgo,l"Wvk"oy"g"s ks hkx"ul"Mdzkxt gr"U| grozá"Eyy| xgt i k"Gus s ozkk"ul Q gt dhkt "Rgt g~gzo"Gurrkmk"lux"[us kt "gt j "QH"Wngn"Q gnorg"Gurrkmk"l"Wvk"oy"Gngovkxyut ul"I znciy"Gus s ozkk"+NWF,"ul"Mdzkxt gzout gr"Mdyzoz| zk"ul"Tuv| rgzout "Wdokt i ky"+NMTW,/"Q | s hgol Wvk"oy"g"Gngovkxyut "ul"Fugxj "ul"Wz| j oky"ct "Rut0Juxs gr"I j | i gzout "ul"WRHX"[us kt*y Yt o~kxyozá/"Q | s hgo"gt j "s ks hkx"ul"Fugxj "ul"Wz| j oky"ul"Wuvnog"Gurrkmk"+Wui ourumá,/"Ngomot j Gurrkmk"+I i ut us ci y/"Ju| t j gzout y"Gu| xyk,/"Wus goáig"Gurrkmk"+I j | i gzout ,"gt j "Rgmot j gy Ongt j Égrg"Gurrkmk"+I i ut us ci y,"gt j "Gurrkmk"ul"Wui ogr"[uxq"+Wui ogr"[uxq,l"Wvk"oy"gryu FSW's ks hkx"ul"I i ut us ci y"lux"Yt o~kxyozá"ul"Q | s hgo"Ruxzn"Q gngxgynzxg"Yt o~kxyozá/"Ngrmgut gt j "K| Égngzo"Yt o~kxyozá"gt j "FSW'Gngovkxyut "lux"Pdk"Put m'Pkgxt ct m'lux"WRHX"[us kt*y Yt o~kxyozál"Wvk"oy"s ks hkx"ul"Gurrkmk"Hk~kruvs kt z'Gus s ozkk"ul"Q gt dhkt "Rgt g~gzo'Gurrkmk lux"[us kt/"W| xgphg"Gurrkmk"ul"I j | i gzout /"FQR"Gurrkmk"ul"Lus k"Wdokt i k"lux"[us kt "gt j WRHX"Gurrkmk"ul"Exzy"gt j "WGF"Gurrkmk"ul"Gus s kxi k/"Q | s hgol

Nothing in life is to be feared,
it is only to be understood.
Now is the time to understand more,
so that we may fear less.
- Marie Curie

POTe Zc TLW'LOg TdZc j "MZLc O

T v r z r

O 5'a z r"X ruyr r "+YWE,"oy"Eyyui ogzk"Txulkyyux/"Hkvzl"ul"Tyái nurumá/"S rj Hus ct out Yt o-kxyozá+S HY,"Énkxk"ynk"gryu"nurj y"gllrogzkj "lgi|rzá"vuyozout y"ct "znk"Zoxmt og Quj krct m/"Et gráyoy"gt j "Wts|rgzout "Gkt zxk"+ZQEWG,/"znk"Gros gzk"Gngt nk"gt j "Wkg"Pk~kr Voyk"Mdoxgzo~k"+GGWPVM/"znk"Lus krgt j "Wki|xozá"Vkykgxi n"Kxu|v"gt j "Zoyout "Pghl"G|xxkt zrá/ ynk"oy"gryu"znk"Hoxki zux"ul"znk"Yt j kxmxgj|gzk""Vkykgxi n"Txumxgs "Éoznct "znk"Lut u|xy"Gurrknk gz'S HYI"Wnk"xki ko-kj "nkx"Tn1H"ct "L|s gt "J gi zuxy"+I t mct kkxct m"Tyái nurumá,"lxus "znk"E~ogzout L|s gt "J gi zuxy"Ho-oyout "gz"znk"Yt o-kxyozá"ul"Mfct uoy/"Yxhgt g"Gngs vgomt I"Wnk"Égy"g"Tuyz Hui zuxgr"J krruÉ"gz"Hát gs ci "Hki oyout "Q gqct m"Pghuxgzuxá"gz"Ggxt kmdk"Q krrut "Yt o-kxyozá1 Wnk"ngy"yk~kxgr"v|hroi gzout y"ct "znk"luxs "ul"huuqy/"huuq"i ngvzkxy"gt j "xkykgxi n"gxzoi rkyI"Wnk ngy"hkkt "gÉgxj kj "lux"nkx"gi ndk~ks kt zy"há"Es kxoi gt "Tyái nurumoi gr"Eyyui ogzout /"YW'Hkvzl ul"Lus krgt j "Wki|xozá/"Wu|zn"I gyzkxt "Tyái nurumoi gr"Eyyui ogzout "gt j "uznkxyl

O 5'L zr"Vr "+YWE,"oy"znk"Gndkl"I j ozux"ul"*_gj kct*/"g"Ékrr"qt uÉt "Lct j o t kÉyvgvkx"v|hroynkj "ct "YWE I"Lkx"j u|hrk"vuyz"mxgj|gzk"yz|j dky"ct i r|j k"Lct j d'gy"Ékrr"gy I t mroyn"rozkxgz|xkyI"Lkx"Tn1H"znkyoy"Égy"hgykj "ut "I t mroyn"Pozkxgz|xkI"Lkx"Hovrus g"yz|j dky ct i r|j k"i u|xyky"ut "Nu|xt groys "gt j "Q|yoi "+Wxgx,I"Wnk"ngy"~gxou|y"v|hroi gzout y"zu"nkx"i xkj ozl Wnk"ngy"hkkt "gÉgxj kj "Éozn"s gt á"i u~kzu|y"vxcâky"ct i r|j ct m"*Mdzkxt gzout gr"Nu|xt groys "EÉgxj +5345,"Mdzkxt gzout gr"Gus s|t ozá"T|xgyqgx"gt j "uznkxyl

a w5'U z "a r "+YWE,"oy"i|xxkt zrá"g"lgi|rzá"s ks hkx"ct "Yt o-kxyozá"ul"[gynct mzut / Juyzkx"Wnuur"ul"F|yct kyyI"Lk"ngy"g|znuxkj "yk~kxgr"huuqy"ct i r|j ct m"F|yct kyy"I t ~out s kt z/ Mdzkxt gzout gr"Q gxqkzct m/"I Üts "Q gt gmks kt z'gt j "uznkxy"v|hroynkj "há"S Üuxj "Yt o-kxyozá"Txkyyl Loy"i gyk"yz|j dky"gt j "gxzoi rky"ng~k"hkkt "v|hroynkj "há"Lgx~gxj "F|yct kyy"Wnuur/"Mdká"F|yct kyy Wnuur"gt j "há"rkgj ct m"t kÉyvgvkxy"ul"YWE1

a v "Vv "+Ggt gj g,"oy"g"vukz/"t u~kroyz/"vrgá"Éxomz'gt j "yu|t j "vukzI"Wnk"hki gs k Put j ut *y"+S t zgxou,"loyz"vukz'rg|xkgzkI"Wus k"ul"nkx"vukzoi "Éuxqy"ct i r|j k"Zui gr"Fxgj ct ml Wgxgy~gzo'Wi gvky"gt j "uznkxy"ct "I t mroyn"gt j "U|gt j "i kyyk"rk"zks vy"ct "Jxkt i n1

a w5'L ztv"N r "+YWE,"oy"Mdyzx|i zux/"Xnk"G|rz|xk"ul"Mdj og"0'Vuuzy"ul"Xxgj ozout gt j "Gngt mk"YGF0'I Üzkt yout "S t rct k/"Yt o-kxyozá"ul"Ggrduxt ogI"Lkx"gxkgy"ul"zkgi nct m'kÜvkxzoyk ct i r|j k"znk"i|rz|xk"ul"Mdj og/"ct zkxt gzout gr"n|s gt "xomnzy/"Éuxrj "noyzuxá0gt i dkt z'gt j "s uj kxt /

s uj kxt " Wu| zn" Eyogt " noyzuxá/" Éus kt " gt j " j k~kruvs kt z" gt j " i xuyy" i | rz| xgr" i us s | t oi gzout 1 Wvk"ngy"yk~kxgr"v| hroi gzout y"zu"nkx"i xkj oz"gt j "oy"vxulkyyout gmá"i ut t ki zkj "zu"Eyyui ogzout "lux Eyogt " Wz| j oky" gt j " Tuv| rgzout "Eyyui ogzout "ul"Es kxoi g1

O 5'Ur r"Pr v "+E| yzxgrog,"oy"Eyyui ogzk"Txulkyyux"ul"Mfzkxt gzout gr"Lkgrzn" gt j "znk Hoxki zux" ul" Kxgj | gzk" Wz| j oky" ot " znk" Jgi | rzá" ul" Lkgrzn" Wi dxt i ky" gz" G| xzot " Yt o~kxyozá" ot [kyzkxt "E| yzxgrogI"E"Wui ogr"Wi dxt zoyz/"Q kj oi gr"Wui ourumoyz" gt j " I j | i gzux/"Ngág"nurj y" g"Q E lxus " WRHX"[us kt *ý" Yt o~kxyozá/" Mfj og/" gt " Ej ~gt i kj " Gkxzdoi gzk" ot " I j | i gzout " lxus " znk Yt o~kxyozá" ul" Fgzn/" YO" gt j " g" TnH" lxus " G| xzot " Yt o~kxyozá" ot " [kyzkxt "E| yzxgrogI" Wvk" ngy Éuxqkj "gy"gt "s | rzdj oyi ovrot gxá"kj | i gzux"gt j "xkykgxi nkx"lux"59"ákgxy"ot "Mfj og/"Okt ág/"Ymgt j g/ VÉ gt j g/"I gyz'Xos ux"gt j "E| yzxgrogI"Mf"5343/"ynk"Égy"gÉ gxj kj "g"Rgzout gr"EÉ gxj "lux"Yt o~kxyozá Xkgi not m' há" znk" E| yzxgrogt " Pkgxt ot m' gt j " Xkgi not m' Gu| t i or|" Mf" 5346/" ynk" gÉ gxj kj " g JkmuÉ ynov" ul" znk" T| hroi " Lkgrzn" Eyyui ogzout " ul" E| yzxgrogI" Hx" I gxt kyz" oy" ut " znk" Rgzout gr Fugxj "ul"znk"T| hroi "Lkgrzn"Eyyui ogzout "ul"E| yzxgrog/"gt j "oy"gryu"g"Fugxj "Qks hkx"ul"MWLEV 0" g" s | rzoi | rz| xgr" Éus kt *ý" nkgrzn" uxmgt oygzout " ot " [kyzkxt " E| yzxgrogI" Lkx" i kt zxgr" xkykgxi n ot zkxkyzy"lui | y"ut "nkgrzn"ot kw| grozdky/"znk"yui ogr"j kzkxs ot gt zy"ul"nkgrzn/"vuyzOi ut lroi z'gj ~kxyozá ut "Éus kt "gt j "áu| zn?"xkl| nkk"gt j "s omxgt z'vuv| rgzout y/"LMZ"gt j "vgxzoi ovgzuxá"xkykgxi n1

a w5"S r r"h v s v x/" +WÉkj kt ,"Eyyui ogzk" Txulkyyux/" ngy" hkkt /" yot i k" 4<; 3/ yvki ogrôot m'ot "xkykgxi n"ut "mkt j kx"gt j "mkt j kx"s got yzxkgs ot m'ot "Éuxqot m'rdkI"Wvk"t uÉ"Éuxqy gy" g" Gut y| rzgt z'" ot " znk" Mft u~gzout " Wdyzks " Xxovrk" Wzkkrdv" ot " i uuvkxgzout " Éozn" xkykgxi n" gz P| rkg" Xki nt oi gr" Yt o~kxyozá/" ot " znk" Ho~oyout "ul" Kkt j kx/" Xki nt ururná" gt j " S xmgt oygzout I" Wvk" oy gryu" gllorogzkj " zu" znk" Hkvgxzs kt z'ul" [uxq" Wdxt i k/" Yt o~kxyozá" ul" Kuznkt h| xm'zu" Éuxq" ot " g vxupki z' Kkt j kx/" Lkgrzn" vxus uzout " ot " [uxqot m' Pdk/" Énoi n" oy" Tgxzt kx" Hxo~kt " Guuvkxgzout / WÉkj kt 0Mfj og I" Lkx" Pkgj kxynov" gt j " xki kt z' v| hroi gzout y" ot i r| j k" gxzoi rky" ut " Kkt j kx" gt j W| yzgot ghrk" KxuÉ zn I" Kkt j kx" Wkmxkmgzout " gt j " I w| gr" S vvuxz| t ozá" [uxq" ot " S xmgt oygzout y" gt j Kkt j kx" Wkmxkmgzout " gt j " Pkgxt ot m' ot " [uxqot m' Pdk1

O 5'dr "Q rur"oy" g" rki z| xkx"ul" I t mroyn" gz' J | q| uqg" Yt o~kxyozá/" Ngvgt I" Wvk" kgxt kj g" Tn1HI" ot " I t mroyn" rgt m| gmk" gt j " rozkxgz| xk" lxus " Loxuynos g" Yt o~kxyozá" ot " 5345I" Lkx" s got lui | y"oy"ut "znk"yz| j á"ul"Gngxzky"Hoi qkt y*ý"lom| xgzo~k"kÜvxkyyout y"y| i n"gy"s kzgvnux/"s kzut ás á gt j " yos ork/" há" Énoi n" znk" g| znux" s got rá" j kyi xdhky" ~gxou| y" vkuvrk" ux" y| hyzgt i ky" ~o~oj rá" gt j n| s uxu| yrá I" Wvk" ngy" ot ~kyzomgzkj " znk" rot m| oyzoi " s ki ngt oys y" ul" znkyk" zxuvky" lxus " yks gt zoi gt j " i umt ozo~k" vkxyvki zo~ky" ot " uxj kx" zu" nomnromz' znk" i uxxkrgzout " hkzÉ kkt " znk" zÉ u" xklkxkt i ky +olkI" znk" zuvoi " gt j " znk" ~knoi rk,"ot i r| j kj " ot " noy" kÜvxkyyout y1

POTe Zc TLW'LOg TdZc j "MZLc O

Yr z r

a wS'dzr y "j r yr tyr u r/" g" J| rhxomz" Wrnurgx" gtj " g" Juxj " [kyz" I | xuvkgt JkmuÉynov"xkiovdktz/"_gyngyingtjxg"ngy"g"TnI"HI""ct"Gus vgxgzo~k"Pozkxgz| xk"lxus "YWE"gtj gtuznkx"TnI"HI"ct"Mfj ogt "vukzoiy"lxus "Q| s hgol"Lk"Éuxqkj "gy"Zoik"Gngtikmux"+Wg| xgynzxg Yto~kxyozá,/"YKG"I s kxo| y"Txulkyyux"gtj "Rgzoutgr"Pkiz| xkx/"gy"Ékm"gy"Gndkl"I j ozux"ul"znk I t iáinuvkj og"ul"Mfj ogt "Pozkxgz| xk"+Wgnozág"Eqgjks o,l"Lk"ngy"zg| mnz/"gy"Txulkyyux"gtj "Gngox ul"K| pgxgzo/"gz"znk"Q l"Wl"Yto~kxyozá"ul"Fgxuj g/"lxus "4<: 5/"gtj "ngy"hkkt "g"~oyoxtm"Txulkyyux gz" znk" Wuxhutt k" Yto~kxyozá" +Tgxoy,/" Yto~kxyozá" ul" Tktt yár~gt og/" znk" Puáurg" Q gxás u| tz Yto~kxyozá"+Puy"Et mkrky,/"gtj "Ngj g~v| x"Yto~kxyozá"+Ourqgzg,l"Loy"ixkgzo~k"gtj "ixoxoigr"znkuxá Éuxq"oy"s gotrá"ct"K| pgxgzo'h| z'ngy"hkkt "Éojkrá"zxgtyrgzkj "ctzu"I tmroyn"gtj "Loctjo'gtj "s gtá uznkx"rgtm| gmkyl"Lk"ngy"zxgtyrgzkj "yk~kxgr"Éuxqy"ul"vukzxá/"jxgs g"gtj "ixoxoiys "lxus "I tmroyn zu"K| pgxgzol"Xuqnggx/"noy"gj gvzgzout "ul"Tkzkx"Wvjgllkx*y"I w| | y"Égy"ngorkj "gy"g"rgtj s gxq"vrgá ct"s uj kxt "K| pgxgzo'znkgzxkl"Loy""vukzxá"gtznururmdky"ctir| j k"Sjáyyk| yt | 0t "Lgrky| 0t "+4<: 8,/ Ngzgá| "+4<;9,/"Qunkt0pu0jgju"+E| jou0huuq"ct"4<<3,"gtj "Zgqnggx"+533;,l"E"lkÉ"ul"noy"vrgáy gxk"Oks "Qgqgtpo"qágt "ingrág"+4<<<,/"E"Qgt gy"Qgjxgyo'Pggmk"Gnnk+"4<<<,/"Ongmxgy"+4<<<,/ Eyn~gzzngs g" gpk" vgt "po~k" innk" gtk" ngt gá" innk" +5334,/" Rgqqgs u" Qgt gy" Gnnk" Rgxgyos ng Qgnkzg"+533;,"gtj "Eqnggto'Srgqnggtu"+533<,1

O 5'f yr"e yr r "oy" Txkyojktz/" Qgto'Fng~gt "Kgtjno' Wgtmxgngrgág/" Q| s hgol" Wnk xkzoxkj "gy" Txulkyyux"gtj "Lkgj/"Hkvgxzs ktz'ul"Turoxoigr"Wrdktik/"WRHX"[us kt*ý"Yto~kxyozá/ Q| s hgol" Wnk" ngy" jutk" vuyzjuizuxgr" xkykgxin" gz' znk" Yto~kxyozá" ul" Gnoigmu" ut " J| rhxomz JkmuÉynov" gtj " gz" Guxtkm" Yto~kxyozá" ut " Wkl" J| rhxomz" JkmuÉynov" gtj " gz" _uxq" Yto~kxyozá +Ggt gj g,"ut "[Mfl"JkmuÉynov"lxus "znk"Wvjgyzxo'Mfj u0Ggt gj ogt "Mfyzo| zkl"Wnk"Égy"gryu"Zoyoxtm JkmuÉ" gz" Wnkllokrj " Gozá" Turázkintoi/" YOI" Wnk" ngy" hkkt " Zoik0Txkyojktz/"Eyogzoi " Wuidkzá" ul Q| s hgo/" gtj " gryu" ul" Fgt gyzngro'Zojágvozn"+Hkks kj " Yto~kxyozá" ul" [us kt,/" gtj " Vgpgyzngt 1 Lkx" xkykgxin" gxkgy" gxk" Kgtjnogt " Wj jdky/" [us kt*ý" Wj jdky/" gtj " Mfj ogt " Turoxoiyl" Wnk" ngy vxkyktzkj "vgvkxy"gz"s gtá"tgzoutgr"gtj "ctzkxtgzoutgr"iutlkxktiky"gtj "ngy"iutzxdh| zkj "ct"s gtá vxkyzomu| y"pu| xtgryl"Lkx"v| hroigzoutyoctir| jk"Ytjkxyzgtjctm'Kgtjno'+iu0kjozux,/" [us kt "ct Mfj ogt "Wuidkzá"+iu0g| znux,/"`kxu"Tuctz'Fus hgá=" Mfl"gtj "Exu| tj Luxtos gt "Goxirk"+iu0kjozux,/ G| rz| xk"gtj "s gqotm'ul"Nflktzozá"ct "Gutzks vuxgxá"Mfj og"+iu0kjozux,/"Turoxoiy"ct "Qgngxgynzxg +iu0kjozux,/Og| zorág*ý" Exzngyngyzxg" +iu0g| znux," gtj " [us kt*ý" Wj jdky" Wkxdky" +ct " K| pgxgzo/ iu0kjozux,l"Wnk"oy"iuttkizkj "Éozn"s gtá"kj | igzoutgr"ctyzo| zoutyl

O 5'Xr – yr"X r v"oy"znk"I Ü0Nuctz'Hoki zux"ul"Lomnkx"I j | igzout /"Q | s hgol"Wnk ngy" g" xci n" kÜvkxdkt i k" ul" zkgi nctm' gt j " gj s ct oyzxgzout " lux" s uxk" zngt " t ct kzkkt " ákgxyl" Wnk" oy gyyui ogzkj " É ozn" Q TWG" kÜgs ct gzout y" gt j " ngy" hkkt " znk" xkyu| xi k" vkxyut " lux" s gt á" i u| xyky xki umt oykj "há" YKG" gt j " gz" t gzout gr" gt j " ct zkxt gzout gr" i ut lkxkt i kyl" Wnk" ngy" g| znuxkj "6" huuqy ct "Q gxgzno' gt j "4" ct "I t mroyn" gt j " É xozkxt "s gt á" gxzoi rky" ct " ct zkxt gzout gr" 2' t gzout gr" v| hroi gzout yl Wnk" ngy" j xglzkj " Ku~kxt s kt z' Vkyur| zout " gy" g" Gus s ozkk" Q ks hkx" gt j " gyyoyzkj " ct " É xozt m vxupki z' Nvl vrks kt zgzout " Trgt " +TMT," ul" [uxrj " F gt q" Txupki z' É ozn" znk" nkrv" ul" YRMGI J l" J u| x vxupki zy" ut " t | zxozout " ng~k" hkkt " zgqkt " | v" há" nkx" É ozn" znk" nkrv" ul" O1l 1Q l" Luyvozgr/" Xgp Luzkr" Kxu| v/" Lkrrkt " Okrrkx" Nvlzkxt gzout gr/" Wvxct qrky" gt j " Hkvzl" ul" [us kt ") " Gnorj Hk~kruvs kt z/" Ku~zl" ul" Q gngxgyznzxg l" Xnk" ullci k" ul" znk" Nuctz' Hoki zux/" Lomnkx" I j | igzout / Q | s hgo" gi w| okj " MWS "<3340533; " i kxzdci gzout " | t j kx" nkx" g| yvci kyl" G| xxkt zrá" ynk" oy" Q ks hkx Wki xkzgxá" ul" Q gngxgynzxg" Wzgzk" Gus s oyyout " lux" [us kt 1

O 5'c r vv" M v" oy" E yyui ogzk" Txulkyyux" gt j " Lkgj " ul" znk" I t mroyn" Hkvgxzs kt z' gz Wnxkk" Wgnggt gt j " Zgt opág" Q gng~oj ágrgág/" Ens kj ghgj /" yct i k" 4<<41" Wnk" oy" g" xkykgxi n" m| oj k gz' znk" K| pgxgz' Yt o~kxyozá/" Ens kj ghgj l" Wnk" ngy" s gt á" v| hroynkj " xkykgxi n" gxzoi rky" zu" nkx" i xkj ozl Wnk" ngy" hkkt " i ut zxch| zct m' zu" yk~kxgr" pu| xt gry" +vxct z' gt j " ut rct k,/" s gmgâct ky/" gt znurumtky" gt j uxmgt oygzout y" gy" É xozkx/" i xozi /" kj ozux/" zxgt yrgzux" gt j " zxgt yrozkxgzuxl" Wnk" É xozky" gt j " zxgt yrgzky ct " I t mroyn/" K| pgxgzo' gt j " L ct j ol" R| s kxu| y" ul" nkx" I t mroyn" zxgt yrgzout y" ul" znk" rozkxgz| xk" ul K| pgxgz' ng~k" hkkt " v| hroynkj " u~kx" znk" rgyz' 48" ákgxyl" Es ut m' nkx" rgzkyz' v| hroi gzout y" ct " znk ldkrj " ul" zxgt yrgzout " gxk" I t mroyn" zxgt yrgzout y" ul" vuks y" ct " K| pgxgzo' gy" É km" gy" " rgt m| gmky" ul K| pgxgz' y| i n" gy" Gng| j ngxo' F noro" VgznÉ o" Zgyg~o" Hknégro' v| hroynkj " ct " Nvlj ogt " Pozkxgz| xk/ _gvgt " Gnozxg" gt j " L ct j o' zxgt yrgzout y" ul" vuks y" ct " Q oynct m' rgt m| gmk" ul" E yygs " ct " Zgnol" Wnk oy" ut " znk" I j ozuxogr" F ugxj " ul" E j ouq/" g" K| pgxgzo' pu| xt gr" ul" E j o~gyo' rdk0É gáy" gt j " ut " znk E j ~oyuxá" F ugxj " ul" Wnghj gygx/" g" K| pgxgzo' pu| xt gr" ul" rozkxgz| xk" gt j " gxzl

a w5'd5'U y "X ztyrv "c r–" oy" xkzoxkj " vxulkyyux" ul" Tyái nurumá" lxus " znk" Hkvgxzs kt z ul" Tyái nurumá/" F ngxgznogx" Yt o~kxyozá/" gt j " Guos hgzuxkl" L k" m| oj ky" j ui zuxgr" yz| j kt zy" ct " znk ldkrj " ul" Q uzo~gzout gr" Hát gs oi y/" Tkxyut grozá" S xdkt zgzout /" [krr0F kct m/" Gáhkx" Tyái nurumá/ Gu| t ykrct m' Tyái nurumá" gt j " znk" Tyái nurumá" ul" Q gxxogmkl" L k" ngy" ykx~kj " gy" Wki zout gr" Txkyoj kt z/ Et znxuvurumoi gr" gt j " F kng~ouxgr" Wdkt i ky" ul" znk" Nvlj ogt " Wdkt i k" Gut mxkyy" E yyui ogzout l" L k ngy" gryu" ullkxkj " noy" kÜvkxzoyk" ct " znk" gxkg" ul" Txk0Q gxozgr" Hoyi u| xyk" gz' znk" Houi kyk" ul Guos hgzuxk1

a w5'Vr yr r y"f ruy r " oy" Txulkyyux/" Hkvzl" ul" Lctj o/" Ngágt gxgágt " Zágy Ytо-kxyozá/"Nujnv| x"gtj "I j ozux"ul"%Ww| pgt "Fngxzo%g"w| gxzkxzá"s gmgâdtkl"Lk"ngy"hkkt "gÉgxj kj Éozn" Wgngyzxghj o' Lctj o' Wgs s gt /" Wgnozág" Ww| pgt " Wnoxus gt o' Wgs s gt " gtj " uznkxyl" Loy" gxkgy ul" v| hroi gzout y" ctir| j k" vukzxá/" ixozioys " gtj " xkykgxin" gxzoirky" ct " Lctj ol

O 5'Nyr u z r"c r r " oy" Txulkyyux" ct " Wui ourumá/" Wnuur" ul" Wui ogr" Wdkt iky/" gtj K| pgxgz" Yto-kxyozá" Ens kj ghgj l" Wnk" ngy" hkkt " gÉgxj kj " Éozn" s gtá" vxâky" Énork" v| xy| ctm' nkx kj | i gzout l" Wnk" ngy" hkkt " xkiovdkt z' ul" Gnozzg" yngt zohkt " HdÉgt pó' EÉgxj " lux" Wui ogr" [uxq" há K| pgxgz" Wzxkk" Okrg~gt o' Q gt j grl" Wnk" ngy" gt " kÜzkt yo-k" zkgi nctm' kÜvkxdkt i k" ul" ghu| z' 66" ákgxy ct " znk" ldkrj " ul" yui ourumál" "Eryu" v| hroynkj " t | s hkx" ul" xkykgxin" vgvkxy" ct " xkv| zkj " Mdzkxt gzout gr gtj " Rgzout gr" pu| xt gry" gtj " ngy" vxkykt zkj " xkykgxin" vgvkxy" gz' Mdzkxt gzout gr" gtj " Rgzout gr" lux| s yl Wnk" ngy" K| gj kj " gxu| tj " 43" yz| j kt zy" lux" Tnl" H1/" 78" yz| j kt zy" lux" Q l" Tnol" gtj " : 8" Q " E yz| j kt zyl" Wnk" ngy" hkkt " gt " gi zo-k" yui ogr" Éuxqkx" gtj " i ut j | i zotm' gi zo~ozdky" lux" znk" Éus kt " gtj uxvngt " i noj xkt " há" hkotm' gi zo-krá" i urrghuxgzotm' Éozn" ~gxou| y" R " K" S *yl

c PdPLc NS "S Zc TkZYd
TddY"999D': C?i

L "T v r z r "a vv "c v z vu

X zuz tz z r 3'X zz x r

L r "a s ztr z

dz tv"9779

a vr v" x" "
w " v"uv rz E
t5vu 5z

TYOPi

d 5Y 5	ez v" w' yv"ar v	L y	arxv"Y 5
	N v tv		
41	E" Wvj á" ut " gÉ gxkt kyy" ul" ut rot k" yngxk zxgj ot m' gvvroi gzout y" gs ut mÉ us kt " ot ~kyzuxy É ozn" xklkxkt i k" zu" Q | s hgo' Vkmout 1	Ootpgr" Tgzkr	4 ;
51	E" Wvj á" ul" I s vruákk" Ej p\ yzs kt z/ I t mgmks kt z/" Vkrgzout " gt j " [krr F kot m' ot znk" I xg" ul" Gu~gj 04<1	Wvgnkkt " Ongt ") Q yl" ` got gh" Wvgoqn	< 54
61	LuÉ " Gu~gj 4<" oy" i ngt mot m' znk" I Kxui kxá h| áot m' hnkg~ou x 0 E" Wvj á" ul" Q | s hgo' Gozá	Zxot j g" Q gzn| x") L gxj oq" L l" Q gpznog	55 65
71	E" Vkykgxi n" ut " Mdy| xgt i k" EÉ gxkt kyy gs ut m' Mdj ogt " [uxqot m' Pgj oky" i ut i kxt ot m Q | s hgo' Hoyzxoi z	L gxj oq" Q gpznog	66" "75
	Pt zt		
81	E" Vurk" ul" Q oi xu/" Ws gn" gt j " Q kj o| s I t zkxvxoyky" +Q WQ I W," zuÉ gxj y" [us kt I t zxkvxkt k| xynov" Hk~kruvs kt z	Txgpgqzg" L l" Tgxgrqgx	76" "88
91	રશિયા-યુક્રેન યુદ્ધ દરમ્યાન ફુગાવા અંગે ગૃહિણીના અભિપ્રાયો મુંબઈના સંદર્ભમાં અભ્યાસ	Vkqng" E l" Ogqruzgx	89" "9<
: 1	Mdvgi z" ul" Gu~gj 4<" ut " znk" ygrgxokj vkxyut " ot " Q | s hgo' i ozá	F kkt g" R gxgágt ") W| ágyn" Wl" Gngrqk	: 3" ";5
	P xzy		
;1	J ks ot oys " ot " Tuyz Gus s | t oyz" I | xuvk Gngmkt mky" gt j " znk" Tgzn" luxÉ gxj	VuÜgt g" Q gxot kyi |	;6" "<6
<1	Mdj ogt " ykt ydhorozá" ot " S s qgxg= Et " Ej gvzgzout " ul" Wvgqkyvkgxk y" S znkmu 1	Q gxágs " Wvgxkkl	<7" "<<

d 5Y 5	e z v" w' yv"ar v	L y	arxv"Y 5
431	Gut zks vuxgxá" y| hpki zy" ot "Og| x y" znk" W\t gt j "znk" J ruÉ kxy=" Et "gj j xkyy" zu" lks grk xkgj kxy	Txg~gxg" Wut gÉ gt k	433" "439
441	Tout kkxot m" [us kt "ot "Es x| zg" Tgzor y" EHM Tgx~g" gt j "Hk~j | zz" Tgzzgt goq y" Exgt ágqg znxu| mn" znk" rkt y" ul" xgj oi gr" gt j vuyz" s uj kxt "lks ot oys 1	Nkt t dkx" Ers kgj g	43:" "44:
451	Gnnuzg" Fnkks "=" Q ot ot m" Gnoj xkt "gt j Q ázn" lux" Kxkkt "Kurj	W\ygt "Puhu	44;" "463
	S z uz		
461	तैत्तिरीय उपनिषद् में वर्णित शिक्षा के सूत्रों की प्रासंगिकता	Nzkt j xgq| s gx XdÉ gxo	464" "46;
471	कथाकार मावजो का उपन्यास कार्मेलिन : मुद्दे और विमर्श	Hxl" V| vg" Gngxo	46<" "477
481	महाराष्ट्र के लोक नृत्यों के सांस्कृतिक समावेश का मूल्यांकन	Vg~ot j xg" Ogzágágt	478" "485
	a ty x		
491	Nsl vgi z" ul" Mdzkxt kz" gj j oi zout "ut "ykrl" kyzkks gt j "yui ogr" gt Üdkzá	Goi orog" Gnkzzogx") Er~dkxg" Q groq	486" "497
4:1	E" Vkrgzout ynov" hkzÉ kkt "Wui ogr" Q kj og | ygmky/" Wui ogr" gt Üdkzá" gt j "Wui ogr i us vgxoyut "ot "_u| t m" Ej | rzy1	Gngozxo" Hg~k") Egxi no" Zgygt o	498" "4:9
4;1	Q ot j l| r" ykrl i gxk/" Wkrl kllo i gi á" gt j Vkyordkt i k" ot "Gurrkmk" W| j kt zy	Rkng" Fngt ygro") Gngozxo" Hg~k	4::" "4;<
	c v vr ty"S z		4<3" "4<4

L"de f Oj "ZY"Lh Lc PYPdd"ZQ"ZYWMYP"dS Lc P"e c LOTYR La aWMNLe TZYd"LX ZYR"h ZX PY"TYg Pde Zc d"h Te S c PQPc PYNP"e Z"X f X MLT"c PRTZY

Z w&e w' 2

Ls rt

Xâzwâs&'vo–s&ˆ–orwâu&| oâous'&o&zé^&ét&ˆ–oâ'oq^véâ'&è s–&ro 5&bvw&'˜r &qéâ'w&^'&ét , é| sâ&wâăs'^é–' &o, o–sâs''&ét&éâzwâs&'vo–s&ˆ–orwâu&oè èzwqo^véâ'&oăowxopzs5&bvs&épxsq^wăs&w &^é&'˜r &, é| sâ&wâăs'^é–' &o, o–sâs''&ét&éâzwâs&'vo–s&ˆ–orwâu&oè èzwqo^véâ'5&bvw&ro^o&w qézzsq^sr&^v–é˜uv&o&'˜s'^véââowxs&| s^vér&t–é| &<7&–s'èéârsâ^'5&awy èzs&è s–qsâ^ous&oâoz 'w w&^vs&^éézx&'˜sr&wâ&^vw&'˜r &^é&rs^s–| wâs&^vs&o, o–sâs''&zsăsz&ét&wâăs'^é–'&wâ&éâzwâs&'vo–s ^–orwâu&oè èzwqo^véâ'5&K &oâoz wâu&^vs&'˜r 3&^vs&–s'èéârsâ^'&o–s&| é–s&o, o–s&ét&ăo–wé˜' éâzwâs&'vo–s&ˆ–orwâu&oè èzwqo^véâ'&, wv&zé^'&ét&psâstw'5

Z' z F'Z z v" yr v" ruz x"r ztr z 3'L r v v 3'h v "T v 3'Mv vwz

T u t z

Xu" os vxu~k" gt j " nkrv" xgoyk" g" i u| t zxá*y" ki ut us oi " vuzkt zogr/" Éus kt *y" kt ngmks kt z" ot znk" ki ut us á" oy" i x| i ogrl" Mf" znk" vgyz/" Éus kt " xkrdkj " yurkrá" ut " znkox" lgs ordky" lux" znkox" lot gt i ogr y| vvuxzl" F| z" t uÉ" zngz" znká" gxk" i ut zxdh| zot m" s ks hkxy" ul" znk" lgs orá" Énu" gryu" s gqk" s ut ká/ nuÉ" i gt " znká" j ki gj k" nuÉ/" Énkt /" gt j " Énkxk" zu" ot ~kyz" oz" Éornu| z" ygi xdoi ot m" znkox" Ég á" ul rdkC" Ey" k~gj kt i kj " há" ~gxou| y" xki kt z" y| x~káy/" Éus kt " gxk" ot ~kyzot m" ot " hut j y/" s | z| gr" l| t j y/ gt j " ot y| xgt i k" ot " gj j oxout " zu" s uxk" zxgj oxout gr" uvzout y" roqk" murj /" rgt j /" hgt q/" gt j " vuyz" ullci k yi nks ky" gy" znká" gxk" hki us ot m" s uxk" gÉgxk" ul" znkyk" gt j " uznkx" y| vkxoux" ot ~kyzs kt z uvvuxz| t ordkyl" J ot gt i ogr" zxgj ot m" ux" yzui q" zxgj ot m/" j kvkt j ot m" ut " znk" j ks gt j " lux" zos k/" oy" ut k ul" znk" t | s kxu| y" vxulkyyout gr" vuyydhorordky" uvkt " zu" Éus kt " gy" ot ~kyzs kt zy" zngz" gmuÉ" znks " zu i us luxzghrá" s gt gmk" znkox" nus k" gt j " Éuxq" ro~kyl

Xxgj k" ot " yngxk" s gxqkzy" s kgt y" znk" zxgt ylkx" ul" s ut ká" lux" g" yzui q" ux" yki | xorá" lxus " g ykmkx" zu" g" h| ákxl" Xnoy" xkw| okky" znkyk" zÉu" vgxzdky" zu" gmkk" ut " g" vxoi kl" I w| ordky" +yzui qy" ux yngxky," i ut lkx" gt " uÉt kxynov" ot zkxkyz" ot " g" vgxzoi | rgx" i us vgt á l" S t rot k" yngxk" zxgj ot m" oy" znk" gi z ul" vrgi ot m" h| á2ykm" uxj kxy" lux" lot gt i ogr" yki | xordky" gt j 2ux" i | xxkt i dky" Éorn" znk" | yk" ul" g hxuqkxgmk*y" ot zkxt kz0hgykj " vxuvxdkzgxá" zxgj ot m" vrgzluxs yl" Xnk" | yk" ul" ut rot k" yngxk" zxgj ot m

ct i xkgykj " j xgs gzoi grrá" ct " znk" s cj 0rgzk" <3y" É ozn" znk" ct zxuj | i zout " ul" glluxj ghrk" nonn0yvkkj i us v| zkxy" gt j " ct zkxt kz" i ut t ki zout yl" Xnk" gi z' ul" h| áct m" gt j " ykrrct m" ct zkxt gzout gr" i | xxkt i cky/ l| z| xky/" yzui qy/" hut j y/" gt j " uznkx" lct gt i ogr" ct yzx| s kt zy" znxu| mn" znk" Mlzkxt kzl" S t rct k" yngxk zxgj ct m" nkt kxgrrá" xkw| ocky" gt " ut rct k" zxgj ct m" vrgzluxs " ullkxkj " há" s uyz" ut rct k" hxuqkxy" lux uxj kx" kÜki | zout 1

Xuj gá/" oz" hki us ky" kgyá" É oznu| z" muct m" u| z" ul" áu| x" i us luxzghrk" nus k" lux" zxgj ct ml" [k i gt " zxgj k" ut rct k/" gt ázos k/" lxus " gt áÉ nkxk/" znxu| mn" u| x" s uhork" vnut kyl" Xnkxk" gxk" gvvroi gzout y É k" i gt " | yk" lux" zxgj ct ml" E m" É k" ng~k" zu" j u" oy" g" w| oi q" xkykgxi n" ut " É noi n" gvv" zu" | yk" gt j j uÉ t rugj " oz" lxus " áu| x" gvv" yzuxk1

Ml" znoy" É uxj " ul" j omozgrôgzout /" É us kt " ct ~kyzuxy" É or" lct j " zxgj ct m" znxu| mn" gvvy" ut s uhork" oy" g" t kÉ " zxkt j l" Ey" lgx" gy" yglkzá" oy" i ut i kxt kj /" grÉ gáy" hk" ~kxá" i g| zou| y" É nork" yngxct m hgt q" j kzgoy" hki g| yk" lxg| j | rkt z" vxgi zoi ky" gxk" vxkykt z" grs uyz" k~kxáÉ nkxkl" [us kt " ct ~kyzuxy ynu| rj " grÉ gáy" uvz" lux" znk" gvv" É noi n" oy" vuv| rgx" gt j " ngy" muuj " xgzct my" gt j " xkv| zgzout l" Xnk t kÉ " zxkt j y" ct " ct oxgr" v| hroi " ullkxy" s gqk" gÉ gxk" É us kt " ct ~kyzuxy" zu" ct ~kyz" ct " yzui q" znk" s gxqkz É ozn" znk" kgyá" g~gorghorozá" ul" s uhork" zxgj ct m" gvvroi gzout y" znkxk" gxk" s gt á" ut rct k" yngxk" " zxgj ct m gvvy" roqk" ` kxuj ng/" YvyzuÜ" Et mkr" F xuqct m/" gt j " s uxk/" zngz" ullkx" 3" hxuqkxgmk" i ngxmky" ut kw| ozá" j kro~kxá" zxgj kl" " [us kt " ct ~kyzuxy" p| yz" t kkj " zu" ng~k" s ut ká" zu" h| á" zxgj ghrk" vxuj | i zyl

Wz "Zw"e yv"Mv "e ruz x"L "T "T uzr

S v v"z "r" z " w" v" v 4 vt x z vu" t " ruz x"r E

41 YvyzuÜ" Txu" E vv

51 ` kxuj ng" Oozk

61 Et mkr" F xuqct m

71 KxuÉ É " gvv

81 8vgoyg" ut rct k" zxgj ct m" gvv

91 Wngxkqngt " E vv

: 1 Q uzorgr" S yÉ gr" Q S " Ml~kyzux" E vv

; 1 I j krÉ koyy" S t rct k" Xxgj ct m" E vv

<1 MMP"Q gxqkz"Xxgj ct m'Evv

431 Jákxy"Evv

441 LHJG"Wki | xoxdky

451 Wzui q"I j mk

c v zv " w"Wz v r v

Vr 5'a r z 3'Yr r r–r "T5'r u"dz xy"U5a"/97770'ct "znkcx"xkykgxi n"vgvkx"%W x~ká"ul Mtj cgt " Mt~kyzuxy/%N| t k" +5333," v| hroynkj " ct " WF MRGEI V" N| t k" 5333" ct j ci gzkj " zngz" Pkyy zngt "43("ul"nu| yknurj y"ct ~kyz"ct "yzui qy/"hut j y/"gt j "s | z| gr"l| t j y/"kw| cá"ct ~kyzux"lgs ordky* vuxzlurouy"Ékxk"| t j o~kxyddkj "gt j "ul"ruÉ"~gr| kl"Xnká"gryu"j cyi u~kxkj "zngz"Énork"ut k"mxu| v ul"lgs ordky"ngj "ct ~kyzs kt zy"ct "znk"yki | xoxdky"s gxqkz"j kyvcxk"ng~ct m'ruÉkx"ct i us ky"gt j "ruÉkx rk~kry"ul" i ut y| s kx" gi | cá/" gt uznkx" mxu| v" ul" nu| yknurj y" Éozn" mxkgzkx" ct i us ky" gt j " nozmkx rk~kry"ul"gi | cá" i ut zct | kj "zu"rgi q"y| i n"ct ~kyzs kt zyl

O 5'Vr r "L5'Myr "/978: 0'E"yz| j á"ul"ct ~kyzs kt z'gt j "zxgj ct m'vgzzkxt y"ul"ct j o~cj | gry j kgrct m'znk"ct "znk"yzui q"s gxqkzl"T| hroynkj "ct "znk"WXMT"Xxgt ygi zout "ut "Mtj | yzxogr"J ct gt i ogr") F| yct kyy"Q gt gmks kt zl"4/"Ru l"5141"Xnk"yz| j á*y"vgxzci ovgt zy" i nuuyk"znkcx"uvzout y"hgykj "ut znkcx"vxklkxxkj " xcyq/"xkz| xt /"gt j " row| cj cá l"Mt~kyzct m'uvvuxz| t ozdky"zngz"locz"znkcx"ct ~kyzs kt z mugryl"Xnoy"yz| j á"ct ~kyzongzky"znk"zxgj ct m'gt j "ct ~kyzs kt z'nghozy"ul"ct j o~cj | gr"ct ~kyzuxy"ct Ngs t gmgx"i ocál"Xnoy"yz| j á*y"s gct "mugr"oy"zu"cj kt zdlá"yzui q"s gxqkz"ct ~kyzuxy*"vxklkxxkj "s kznuj y ul"zxgj ct m'znkcx"ct ~kyzs kt zyl

V5'dv yz"V r "/97890'znk"zuvci "ul"znk"xkykgxi n"vgvkx"%k~cj kt i k0hgykj "ut "gt ct ~kyzongzout "ul"ct j o~cj | gr"vuxzlurou"j ki oyout "s gqct m'ct "Mtj cg"vkxyvki zo~kl%Xnk"v| xvuyk"ul znoy"yz| j á"oy"zu"j kzkxs ct k"nuÉ"ct j o~cj | gr"ct ~kyzuxy"hkng~k"xkngxj ct m'yui ogr"gt j "ki ut us ci lgi zuxyl"Yyct m'vxuj | i z'gzzxdh| zky/"ut k"i gt "yzgzoyzci gmrá"gt zci ovgzk"znk"ct ~kyzct m'vxklkxkt i ky"ul i kxzgct "ct ~kyzuxyl"Xu"i us vxknkt j "znk"yzgzoyzci gr"yzgt i k"ul"ct ~kyzuxy"ghu| z'ct ~kyzct m'i nuci kyl Xu"xkykgxi n"znk"cs vuxzgt i k"ul"lct gt i ogr"rozkxgi á"gt j "ct luxs gzout "yu| xi ky"lux"ct ~kyzct m j ki oyout yl"Wus k"yzgzoyzci gr"zuury"Ékxk"ks vruákj "ct "znk"xkykgxi n"zu"i gxxá"u| z'znk"ct ~kyzongzout 1 Gnc0yw| gxk"zkyz/"Ékomnzkj " ERSZE/"gt j " ut k0lgi zux"ERSZEl"Mt~kyzuxy" i nuuyk"gs ut m'ydÜ uvzout y/"s | i n"roqk"g"Tuyz'Sllci k"yg~ct my"vrgt l"JdÜkj "j kvuyoz'gi i u| t zy"Éozn"hgt qy/"s | z| gr l| t j y/"yzui qy/"murj /"gt j " xkgr"kyzgzk/"grut m'Éozn"kÜvkxz'i us vgxoyut y"gxk"hgykj "ut "lgi zuxy

ct i r| j ct m'' vxct i ov gr'' vxuzki zout /'' row| oj orá/'' xkz| xt '' vxuzki zout /'' i gvozgr'' mxuÉ zn/'' gt j '' zgÜ'' gj ~gt zgmkyl Xnk'' yz| j dky'' i ut i r| j k'' zngz'' huzn'' ct ~kyzuxy'' gt j '' vxulkyyout gry'' roqk'' znk'' ydÜ'' ct ~kyzs kt z'' uvzout y Énkt '' i us vgxkj '' zu'' ut k'' gt uznkx

dLe S j LX ZZc e j 3'' X f c e S j 5V '' /978?0'' Mf~kyzs kt z'' vgzzkxt '' gt j '' gÉ gxkt kyy'' ul ygrgxdkj '' i rgyy'' ct ~kyzuxy l'' Xnk'' v| xvuyk'' ul'' znoy'' yz| j á'' oy'' zu'' j kzkxs ct k'' znk'' xkyvut j kt zy*'' j kmxkk ul'' qt uÉ rkj mk'' ut '' yk~kxgr'' gyvki zy/'' y| i n'' gy'' gi gj ks ci '' gzzgct s kt z/'' ct ~kyzux'' gmk/'' gt j '' lgs orá yôâk l'' Xnoy'' yz| j á/'' Énci n'' ynuÉ y'' zngz'' yvki dci '' i xozkxog'' roqk'' kj | i gzout /'' gmk/'' gt j '' znk'' yôâk'' ul'' znk lgs orá'' ng~k'' g'' hom'' os vgi z'' ut '' g~kt | ky'' ul'' ct ~kyzs kt z/'' s gqky'' | yk'' ul'' znk'' xgt j us '' ygs vrk gvvxugi n l'' Xnk'' yz| j á*y'' lct j ct m'' oy'' zngz'' znk'' s gpuxozá'' ul'' xkyvut j kt zy'' gxk'' Éorct m'' zu'' ct ~kyz'' znkox s ut ká'' ct '' hgt q'' j kvuyozy'' lux'' znk'' yki | xozá'' ul'' gt '' | t i kxzgct '' l| z| xkl'' F gt q'' j kvuyozy'' gxk'' znk'' vxos gxá s kznuj '' ul'' ct ~kyzct m/'' gt j '' znk'' vxos gxá'' mugry'' ul'' ct ~kyzs kt z'' gxk'' lux'' i nocj xkt *y'' kj | i gzout / s gxxogmk/'' gt j '' yki | xozá'' glzkx'' xkzoxks kt zl

Zs–vt z v

41 Xu'' qt uÉ '' znk'' Éus kt '' ct ~kyzux y'' vkxi kvzout '' xkmgxj ct m'' znk'' | yk'' ul'' ut rct k'' yngxk'' zxgj ct m gvvrci gzout yl

51 Xu'' gt gráâk'' znk'' lgi orozdky'' g~gorghrk'' lxus '' j dlkxkt z'' ut rct k'' yngxk'' zxgj ct m'' gvvrci gzout yl

61 Xu'' yz| j á'' znk'' Éus kt '' ct ~kyzux y'' gÉ gxkt kyy'' ul'' ut rct k'' yngxk'' zxgj ct m'' gvvrci gzout yl

dt v'' w'' yv''d u

Xnoy'' yz| j á'' i u~kxy'' gÉ gxkt kyy'' ul'' Éus kt '' ct ~kyzuxy'' Énu'' gxk'' vrgt t ct m'' zu'' ct ~kyz'' znkox yg~ct my'' ct '' yki | xozdkyl'' Xnoy'' yz| j á'' nkrvy'' Éus kt '' ct ~kyzuxy'' zu'' muuj '' j ki oyout y'' Énkt '' znká'' ct ~kyz znxu| mn'' ut rct k'' yngxk'' zxgj ct m'' gvvrci gzout y'' gt j '' gryu'' gyi kxzgct '' znk'' hkng~ou| x'' ul'' yngxk'' xkz| xt y ct '' znk'' zxgj ct m'' s gxqkzl

c v vr ty''X v y u x

Mf'' znoy'' yz| j á/'' znk'' i ut ~kt dkt i k'' ygs vrct m'' zki nt ow| k'' oy'' | ykj l'' Txos gxá'' j gzg'' oy'' znk'' yu| xi k lxus '' Énci n'' znk'' xkykgxi nkx'' i umki zy'' znk'' j gzg l'' Xnk'' j gzg'' ng~k'' hkkt '' i umki zkj '' lxus '' 93'' xkyvut j kt zy znxu| mn'' g'' yzx| i z| xkj '' w| kyzout t gokl'' Xnk'' w| kyzout t gok'' Égy'' j oyzxdh| zkj '' zu'' vkxyut gr'' i ut zgi zy/ gt j '' i rdkt zy'' znxu| mn'' hxuqct m'' gmkt i dkyl

e "f vu"Q "e yz "d u

Ws vrk" vkxi kt zgmk" gt gráyoy" É gy" | ykj " zu" i ut j | i z" znk" yz| j á1

Qz uz x " w" yv"d u

Pu tr z

"	J xkw| kt i á"	Tkxi kt zgmk"	G| s	rgzo~k" Tkxi kt zgmk"
YK"	65"	86166"	86166"
TK"	55"	6919: "	<3"
HMTPS Q E"	9"	43"	433"
XS XE P"	93"	433"	"

T v v r z

Xnk" ghu~k" zghrk" xkvxkykt zy" znk" kj | i gzout gr" w| grdci gzout " ul" znk" xkyvut j kt zy" gs ut m zngz/" +86166(," ul" znk" xkyvut j kt zy" gxk" dt " znk" kj | i gzout gr" w| grdci gzout " mxu| v" ul" YK" rk~kr/ +6919: (," ul" znk" xkyvut j kt zy" gxk" dt " znk" kj | i gzout gr" w| grdci gzout " ul" TK" rk~kr" gt j " +43(," ul/ znk" xkyvut j kt zy" gxk" dt " znk" mxu| v" ul" Hovrus g1

Qz r tzr "T v

"	J xkw| kt i á"	Tkxi kt zgmk"	G| s	rgzo~k" Tkxi kt zgmk"
Wngxk"	78"	: 8"	: 8"
Q	z| gr"l| t j y"	: "	4419 9"	; 919 9"
F ut j y"	; "	46167"	433"
XS XE P"	93"	433"	"

T v v r z

Xnk" ghu~k" zghrk" xkvxkykt zy" znk" J dt gt i ogr" dt yzx| s kt zy" ul" znk" xkyvut j kt zy" gs ut m" zngz/ +: 8(," ul" znk" xkyvut j kt zy" gxk" dt ~kyzot m" dt " yngxky/" +4419 9(," ul" xkyvut j kt zy" gxk" dt ~kyzot m" dt s | z| gr" l| t j y" gt j " +46167(," ul" xkyvut j kt zy" gxk" dt ~kyzot m" dt " hut j y1

Mv vwz"e "h v "T v "e "T v "T "Z z v"dyr v"e ruz x"L ztr z

"	lxkw| kt i á"	Tkxi kt zgmk"	G| s	rgzo~k" Tkxi kt zgmk"
TVMZ EG_"	48"	58"	58"
YWI V"J VMIRHP_"	49"	5919 9"	8419 9"
XMQ I "WE Z MRK"	8"	; 167"	93"
GS RZ I RMIRGI "	57"	73"	433"
XS XE P"	93"	433"	"

T v v r z

Xnk" ghu~k" zghrk" xkvxkykt zy" znk" hkt klo2' zu" znk" xkyvut j kt zy" zngz/" znk" s gpuxozá" +73(," ul znk" xkyvut j kt zy" hkt klozkj " lxus " znk" i ut ~kt dkt i k" ul" ut rot k" yngxk" zxgj ot m' gvvroi gzout y/" +5919 9, ul" znk" xkyvut j kt zy" hkt klozkj " lxus " znk" | ykx0lxdkt j rá" t gz| xk" ul" ut rot k" yngxk" zxgj ot m' gvvroi gzout y gt j " +58(," ul" znk" xkyvut j kt zy" gxk" hkt klozkj " É orn" znk" vxo~gi á" ul" ut rot k" yngxk" zxgj ot m gvvroi gzout y/" +; 167(," ul" znk" xkyvut j kt zy" gxk" hkt klozkj " É orn" zos k0yg~ot m' t gz| xk" ul" ut rot k yngxk" zxgj ot m' gvvroi gzout y

Qrt "e yr "X z r v "h v "T v "e "T v "T "dvt z zv

"	J xkw| kt i á"	Tkxi kt zgmk"	G| s	rgzo~k"Tkxi kt zgmk"
RI ["MIS "	68"	8; 166"	8; 166"
I RXV_ "S J "J MMW	3"	3"	8; 166"
Q S VI "VI XYVR"MRK" PI WW"XMQ I "	58"	7419: "	433"
XS XE P"	93"	433"	"

T v v r z

Xnk" ghu~k" zghrk" xkvxkykt zy" znk" lgi zuxy" zngz" s uzo~gzk" É us kt " ot ~kyzuxy" zu" ot ~kyz" ot yki | xozdky/" s gpuxozá" +8; 166(," ul" znk" xkyvut j kt zy" gxk" ot ~kyzkj " ot " t kÉ " MIS /" +7419: (," ul" znk xkyvut j kt zy" gxk" ot ~kyzkj " lux" s uxk" xkz| xt " ot " rkyy" zos kI" gt j "3(" ul" znk" xkyvut j kt zy" gxk" ot ~kyzkj ot " znk" kt zxá" ul" J MMI

Ww v "Zw'L r v v

S.R No	Items	Extremely Aware		Aware		Moderately Aware		Not Aware		Extremely Not aware	
		Freq	%	Freq	%	Freq	%	Freq	%	Freq	%
1.	Are you aware of traditional broker work in the share market	37	61.66	15	25	6	10	0	0	2	3.34
2.	Are you aware of Online share trading applications are flexible	28	46.67	16	26.67	11	18.33	5	8.34	0	0
3.	Online share trading applications provide diversification	16	26.67	12	20	22	36.66	6	10	4	6.67
4.	Online Share trading applications can be professionally managed by self	12	20	38	63.33	5	8.34	5	8.33	0	0
5.	Online share trading applications give access to stock	24	40	36	60	0	0	0	0	0	0
6.	Online share trading has a return potentially	39	65	20	33.34	1	1.66	0	0	0	0
7.	Online share trading applications provide high return as well as high risk	8	13.33	44	73.34	8	13.33	0	0	0	0
8.	Online Share trading applications provide safety as well as more productive future benefits	39	65	21	35	0	0	0	0	0	0
9	Are you aware of any online share trading applications	45	75	**9**	**15**	0	0	1	1.67	5	8.33

T v v r z

J xus " znk" ghu~k" zghrk" ot zkxvxkzkj /" znk" s gpuxoxá" ul" znk" xkyvut j kt zy" gxk" gÉ gxk" zngz ut rot k" yngxk" zxgj ot m" gvvroi gzout y" gxk" lrkÜhrk/" kt ghrk" zxgt yvgxkt i á/" vxu~gj k" j o~kxydoi gzout / gxk" vxulkyyout gmrá" s gt gmkj /" xkz| xt " vuzkt zogmrá/" vxu~gj k" gi i kyy" zu" yzui q/" nomn" xoyq" gy" É km" gy nomn" xkz| xt /" i gvozgr" gvvxki ogzout " ot "l| z| xk/" yglkzá" gy" É km" gy" vxuj | i zo~kl" Xnk" xkyvut j kt zy" gxk kÜzxks krá" gÉ gxk" ul" znk" hkt kloz" ul" s gt gmut m" znkox" Hks gz" gi i u| t zl" Xn| y" oz" oy" i ut i r| j kj " zngz É us kt " ot ~kyzuxy" gxk" gÉ gxk" ul" znk" ~gxou| y" ut rot k" yngxk" zxgj ot m" gvvroi gzout y" gt j " znkox" É uxq l

N t z

S t rot k" yngxk" zxgj ot m" gvvroi gzout y" s gj k" oz" kgyá" zu" zxgj k" ot " znk" yzui q" s gxqkzl" [us kt ot ~kyzuxy" i gt " vrgi k" znkox" uxj kxy" gt j " i gt " j u" k~kxáznot m" ot j o~gj | gnrá" Énoi n" yg~ky" s ut ká" gt j vuyykyy" qt uÉrkj nk" ghu| z" znk" yngxkyl" E" s gpux" gj ~gt zgnk" oy" zngz" Éus kt " ot ~kyzuxy" gxk" l| rná gÉgxk" ul" qt uÉrkj nk" xknpxj ot m" ~gxou| y" ut rot k" yngxk" zxgj ot m" gvvroi gzout y/" hkt kloxy/" gt j " Éuxqot ml [nkt " Éus kt " ot ~kyzux" oy" t uz" l| rná" gÉgxk" znká" lot j " oz" j dloi | rz" zu" zxgj kl" Xnk" ot ~kt zout " ul ut rot k" yngxk" zxgj ot m" gvvroi gzout y" vxu~gj ky" hkt kloxy" lux" Éus kt " ot ~kyzuxy" gy" znká" i u| rj " h| á gt j " ykrr" Énkt k~kx" xkw| okj " gt j " j u" znkox" ot ~kyzs kt zy1

c vvw v tv

[grog/" R l/" O| s gx" Vl" +533: , l" S t rot k" Wzui q" Xxgj ot m" ot " Mfj og=" Et " I s voxoi gr" Mfl~kyznngzout 1 Mfj ogt " Nu| xt gr" gz" Q gxqkzot m" 6: 1

Ys gs nkynÉgxo/" E lOl" +5346, l" E" yz| j á" ul" ot ~kyzuxy" vgzzkxt " gt j " gÉgxkt kyy" ul" ygrgxokj " i rgyy ot ~kyzuxy" ot " Guos hgzuxk" Hoyzxoi z" hgykj " ygrgxokj " ot ~kyzux y" gÉgxkt kyy" gzzoz| j k" gt j kÜvki zgzout " u~kx" znkox" ot ~kyzs kt zy/" Mfj ogt " pu| xt gr" ul" Vkykgxi n/" ~ur" 5/" Mfy| k" <1

Q uuxzná/" W/" Q | xznál" +5348, l" Mfl~kyzs kt z" vgzzkxt " gt j " gÉgxkt kyy" ul" ygrgxokj " i rgyy" ot ~kyzuxy" ot Xnox| ~gt gs s grgo" j oyzxoi z" ul" Xgs or" R gj | /" E yog" vgi doi " pu| xt gr" ul" xkykgxi n" 4=: 80; 6

Q ozzgr/" Q l/") " Zágy/" Vl" Ol" +5344, l" E" yz| j á" ul" vyái nurumoi gr" xkgyut y" lux" mkt j kx" j dlkxkt i ky ot " vxklkxkt i ky" lux" xoyq" gt j " ot ~kyzs kt z" j ki oyout " s gqot m" MYT" Nu| xt gr" ul" F kng~ouxgr J ot gt i k/" ; +6, 1

Ngot /" H l/") " Q gt j uz/" R l" +5345, l" Mfl vgi z" ul" j ks umxgvnoi " lgi zuxy" ut " ot ~kyzs kt z" j ki oyout " ul ot ~kyzuxy" ot " Vgpgyzngt l" Vkykgxi nkxy" [uxrj /" 6+5, /" ; 41

L"de f Oj "ZQ'PX aWZj PP"LOUf de X PYe3'PYRLRPX PYe3 c PWLe TZY"LYO"h PWW4MPTYR"TY"e S P"Pc L"ZQ'NZg TO48D

b 6&h w '' &Z w 24&b 6&o w wx&h w 22

Ls rt E

LXdRM48B&ψ èoq^'&p˘'vâs''&é–uoâwo^véâ'&oâr&^vs&sqéâé| &vâ&o&âsuo^vãs&, o 5&bvwˊ vo'&oz'é&té–qsr&qé| èoâws'&^é&zééy&o^&oz^s–âo^vãs&, o '&^é&–˘â&éès–o^véâ'&^v–é˘uv&–s| é^s qéââsq^véâ'3&oâr&^vs&oréè^véâ&ét&rwuwôoz&^sqvâézéu &vo'&pssâ&o&èé'vwãs&qvoâus&té–&| oâ èséèzs&o'&wô&yssè'&s| èzé ss'&è–ér˘q^vãs&, vwzs&vszèvâu&^é&| ovâ^ovâ&, é–y4zwts&pozoâqs5&bvs '^˘r &wˊ&èo–^vq˘zo–z &ψ èé–^oâ^&é&˜ârs–'^oârvâu&^vs&˜ès&ét&–szo^véâ'vvè&ps^, ssâ&, é–y4t–é| vé| s&s| èzé ss'5&bvs&–s'so–qvs–&, oâ^'&^é&'^˘r &vé, &| oâ &s| èzé ss'&o–s&tézzé, vâu&^vwˊ , é–y&t–é| &vé| s&| s^vér5&bvs&–s'so–qvs–&, vwz&qézzsq^&^vs&^o^o&t–é| &^vs&, é–yvâu&t–é| &vé| s s| èzé ss'5&bvs&'^˘r &, é˘zr&| oys&oâ&o^^s| è^&^é&uvãs&ãozˇopzs&'˘uus'^véâ'&^é&, é–y&t–é| vé| s&s| èzé ss'&vâ&LXdRM48B&oâr&ão–vé˘'&, o '&^é&vâq–so's&s| èzé ss&sâuous| sâ^D&té–sţo| èzs3&qéâr˘q^vâu&, ssyz &ozwuâ| sâ^&'s''véâ'3&^so| &| ss'4˜è'3&sâ^ws&^so| &uo^vs–vâu'&éãs–ãwrsé&qéâts–sâqs&té–&z˘âqv3&'vé–^&éâzvâs&uo| s&'s''véâ'3&s^q5

Z' &t z F"P vv"Lu– v 3"c v r z "r u"h v 4Mvz x3'"NZg TO"4"8D8"P xrxv v

T u t z

I s vruákky*"ygzoylgi zout "oy"os vuxzgt z'lux"znk"vkxluxs gt i k"ul"gt á"uxmgt oâgzout "ot "zuj gá*y Éuxrj l" S t rá" g" ngvvá" ks vruákk" oy" i gvghrk" ul" h| orj ot m'' muuj " xkrgzout ynovy" É ozn" noy2nkx y| xxu| t j ot my/"É noi n"gryu"kt ngt i ky"znkox"vxuj | i zo–oz á1"Xnk"ut muot m'GS Z Mfl04<"kvoyuj k"i ngt mkj znk" É uxqot m'' yi kt k" há" gt j " rgxmk1" I gi n" ks vruákk" ot ygj k" g" É uxqot m'' kt ~oxut s kt z'' kt j kg~u| xy zu" gj p| yz'' noy2nkx" uÉ t " t kkj y" zu" znk" t ki kyyoxky" ul" znk" kt ~oxut s kt z1" Tkuvrk" gxk" luxi k" zu" ro–k ot " oyurgzout " gt j " zu" s got zgot " yui ogr" j oyzgt i ot m'' j | xot m'' zu" rui qj uÉ t " vkxouj l" Mfj | yzxoky" gt j uxmgt oâgzout y" gxk" i us vkrrkj " zu" É uxq" lxus " nus k" É ozn" znk" nkrv" ul" j dlkxkt z'' ut rot k" j onozgr vrgzluxs y" roqk" L gt mu| z/"[khI Ü" É khot gxy/"` uus " Gru| j /" Xkrkmxgs /" kzi l" H| xot m'' GS Z Mfl04</ znkxk" oy" t u" uvzout l" Xnk" ut rot k" vrgzluxs y" gxk" hkot m'' | ykj " zu" lgi orozgzk" g" xgt mk" ul" ykx~oi ky/ lxus " znk" ks vruákk" xkrgzout y" vxumxgs y" zngz'' gxk" uxj ot gxorá" vgxz" ul" gt " ks vruákk" vxui kj | xk ot zkt j kj "zu" m| gxgt zkk" znk" hkyz"| zorôâgzout "ul" ks vruákky" zu" gi ndk~k" uxmgt oâgzout "s oyyout "gt j 1 Xnk" kÜvxkyyout " %É uxqkx" xkrgzout y%" grr| j ky" zu" gt " uxmgt oâgzout *y" kt j kg~uxy" zu" u~kxykk i ut t ki zout y" gs ut m'' s gt gmkxy" gt j " É uxqkxyl" Et " gyyui ogzout " É ozn" g" j ki kt z'' xkvxkykt zgzo~k

xkrgzout y"vxumxgs "me-ky"xkgyut ghrk"gt j "vxkj oi zghrk"zxkgzs kt z'zu"gm"Éuxqkxy/"yu"zmká"Éom"hk lui| ykj "ut "zmkox"ks vruás kt z'gt j "lgozml| r"zu"zmk"uxmgt oâgzout l"Mfl"y| in"g"yi kt gxou"ul"g"GS ZMfl0 4<"vgt j ks oi /"huzn"zmk"ks vruákk"gt j "ks vruákx"gxk"xkyvut ydrk"lux"s got zgot ot m'ngxs ut á"ot xkrgzout yl

N tv r"Qr v E

I s vruákk"I t mgmks kt z="I s vruákk"kt mgmks kt z'oy"g"i ut i kvz'ot "zmk"kllux z'zu"| t j kxyzgt j w| gro zgo-krá"gt j "w| gt zo zgo-krá"t gz| xk"ul"zmk"ks vruákk"xkrgzout ynov"hkzÉkkt l"I t mgmkj "ks vruákk oy"ut k"Énu"ng~k"l| má"ghyuxhkj "há"gt j "kt zn| yogyzoi "ghu| z'Éuxq"gt j "zgqky"vuyozo-k"gi zout "zu l| xznkx"zmk"uxmgt oâgzout *y"xkv| zgzout l"I t mgmkj "ks vruákky"ng~k"g"vuyozo-k"gzzo| j k"zuÉgxj y"zmk uxmgt oâgzout "gt j "vuyozo-k"ks vruákky"Éom"ot i xkgyk"loxs "vxuj | i zo-orá l

I s vruákk"Vkzkt zout ="I s vruákk"xkzkt zout "oy"g"ghorozá"zu"xkzgot "uxmgt oâgzout "ks vruákk l I s vruákk"xkzkt zout "xklkxy"zu"zmk"ghorozá"ul"gt "uxmgt oâgzout "zu"xkzgot "oxy"ks vruákkyl"Xnoy"i gt hk"xkvxkykt zkj "há"g"yos vrk"yzgzoyzoi "+lux"kÜgs vrk/"g"xkzkt zout "xgzk"ul"; 3("| y| gmá"ot j oi gzky zngz'gt "uxmgt oâgzout "qkvz"; 3("ul"oxy"ks vruákky"ot "g"me-kt "vkxouj , l"Q gt á"uxmgt oâkj "i ut yoj kx ks vruákk" xkzkt zout " gy" xkrgzot m' zu" zmk" klluxzy" há" Énoi n" ks vruákxy" gzzks vz' zu" xkzgot " zmk ks vruákky"ot "zmkox"Éuxqluxi kl"I s vruákk"xkzkt zout "oy"g"yzxgzkmá"xgznkx"zngt "zmk"xky| rzl

Txuhrks "ul"zmk"Wzgzks kt z="W| j á"kÜvrgot y"nuÉ"ks vruákky"ul"j dlkxkt z'uxmgt oygzout Éuxqkj "luxs "nus k"j | xot m'GS ZMfl0'4<"rui qj uÉt "Tkxouj 1

- Exk"zmk"xkyvut j kt zy"Éorot m'zu"Éuxq"lxus "nus kC
- [ngz"oy"zmk"uvot out "ul"xkyvut j kt zy"zuÉgxj y"Éuxq"lxus "nus kC
- [ngz"Égy"zmk"os vgi z'ul"GS ZMfl04<"ut "ks vruákk"xkrgzout y"gt j "kt mgmks kt zC

Zs–vt z v " w' yv"d u E'Mfl" uxj kx" zu" i us vxknkt j "zmk" xkrgzkj "ot luxs gzout "ot "zmk yz| j á/"zmkxk"gxk"lkÉ"uhpki zo-ky"zngz'ynu| rj "hk"ygzoyl okj l"Xnká"gxk"kr| i oj gzkj "gy"| t j kx=

41 Xu"gyykyy"zmk"Éorot m'kyy"gt j "uvot out "ul"xkyvut j kt zy"zu"Éuxq"lxus "nus k1

51 Xu"gt gráyk"zmk"os vgi z'ul"GS ZMfl04<"ut "ks vruákk"xkrgzout y"gt j "kt mgmks kt zl

dzx zwtr tv" w' yv"d u E' Xnk" yz| j á" Éu| rj " s gqk" gt " gzzks vz' zu" me-k" ~gr| ghrk y| mmkyzout " zu" Éuxq" lxus " nus k" ks vruákky" ot " GS ZMfl" 04<l" Xnk" yz| j á" oy" vgxoi | rgxrá" gt

ct yzx| s kt z'' zu"| t j kxyzgt j ct m'' znk"závk"ul"xkrgzout ynov"hkzÉkkt "Éuxqy"lxus "nus k"ks vruákkyl Xnk"xkykgxinkx"Égt zy"zu"yz| j á"zngz'nuÉ"s gtá"ks vruákky"gxk"lumuÉ"zno y"Éuxq"lxus "nus k s kznuj l"Xnk"xkykgxinkx"Éor"i umki z'' znk"j gzg"lxus "znk"Éuxqct m'' lxus "nus k"ks vruákkyl

c v vr ty"X v y u x

T u t z E' Vkykgxi n"s kznuj ururná"oy"znk"~oyout "znxu| nn"Énci n"znk"xkykgxi nkxy"t kkj zu"i ut j | i z'' znkox"xkykgxi n"vxuhrks l"Xnoy"xkykgxi n"s kznuj ururná"i ngvzkx"gryu"ynuÉy"nuÉ"znk xkykgxi n"u| zi us k"gz'' znk"kt j "Éor"hk"uhzgct kj "ct "rct k"Éozn"s kkzct m'' znk"uhpki zo~k"ul"znk yz| j á"Nl"znoy"i ngvzkx/"znk"u| zrct ky"gxk"znk"Vkykgxi n"j kyont /"ygs vrct m'' j kyont "+Yt o~kxyk/ ykrki zout "ul"znk"gxkg"ul"yz| j á/"zgxnkz'vuv| rgzout "ul"znk"yz| j á/"ygs vrk"yoâk/"ygs vrct m'' s kznuj ,/ yu| xi ky"ul"j gzg"i umki zout 0vxos gxá"yu| xi ky/"yki ut j gxá"yu| xi ky/"xkykgxi n"ct yzx| s kt z/"yi grk j k~kruvs kt z/"vouz'yz| j á/"návuznkyoy"ul"yz| j á/"yzgzoyzoi gr"zki nt ow| ky"gt j "zuury"| ykj "lux"j gzg0 gt gráyoy1

c v vr ty"uv zx E' Xnk"xkykgxi n"j kyont "| ykj "lux"znk"yz| j á"oy"vxuhghorozá"ygs vrct m zki nt ow| kl"Txuhghorozá"ygs vrct m'' zki nt ow| k"oy"g"ygs vrct m'' zki nt ow| k"ct "Énci n"znk"xkykgxi nkx i nuuyky"ygs vrky"lxus "g"rgxnkx"vuv| rgzout "| yct m'' g"s kznuj "hgykj "ut "znk"znkuxá"ul"vxuhghorozá1

dr z x"Ov zx E' Hkyont "ygs vrct m'' oy"g"j klct ozk"vrgt "lux"gi w| ozk"g"ygs vrk"lxus "g no~kt "vuv| rgzout l"Nl"xklkxy"zu"znk"zki nt ow| k"znk"xkykgxi nkx"ct "ykrki zct m'' ozks y"lux"znk"ygs vrk ul"znk"yz| j á1

f z v v" w' yv"d u E' I s vruákky"Éuxqct m'' lxus "nus k"ct "Q| s hgó'W| h| xhgt "gt j áu| t m'' gj | rzy"gt j "s oj j rk0gmkj "gj | rzy"oy"znk"| t o~kxyk"ul"znk"yz| j á1

dv vt z " w' yv"L vr" w'd u E' Xnk"yz| j á"oy"i ut lct kj "lxus "Wgt zgi x| â"zu"Numkyn Égxo +Ékyzkxt ,"ul"Q| s hgó'W| h| xhgt "ut rá1

er xv "a r z " w' yv"d u E' Tuv| rgzout "ul"znk"yz| j á"Égy"xkyzxoi zkj "zu"Éuxq lxus "nus k"ks vruákky"gt j "lux"znoy"xkykgxi n"vkuvrk"ro~ct m'' ct "Q| s hgó'Éor"hk"gvvxugi n"lux i umki zct m'' znk"j gzg1

dr z xE' Xnk"ygs vrct m'' | t oz"oy"znk"Éuxqy"lxus "nus k"ks vruákkyl"Xnk"xkykgxi nkx i nuyk"znoy"ygs vrct m'' zu"| t j kxyzgt j "nuÉ"s gtá"ks vruákky"gxk"Éuxqct m'' lxus "nus k1

dr v"dz vE' Xnk" ygs vrk" yoâk" ul" znk" yz| j á" oy" 83" s grk" ks vruákky" gt j " 83" lks grk ks vruákkyl" Xnk" ygs vrk" yoâk" lux" znk" yz| j á" oy" ks vruákky" Éuxqot m" lxus " Wgt zgi x| â" zu" Numkyn Égxol MX" Wki zux/" F gt qot m" Wki zux/" Guxvuxgzk" Wki zux" gt j " I j | i gzout gr" Wki zux" gxk" i ut yoj kxkj " gt j " áu| t m gj | rzy" gt j " s oj j rk0gmkj " gj | rzy" gxk" znk" xkyvut j kt zyl" Wgs vrk" yoâk" oy" 43(" ul" znk" | t o~kxyk" gt j s kznuj " | ykj " ot " ygs vrot m" oy" vxuhghorozá" ygs vrot ml" H| k" zu" yzuxgmk" ul" zos k" gt j " uznkx" i ut yzxgot zy/ znk" yz| j á" ngy" hkkt " ros ozkj " zu" 433" xkyvut j kt zy" ut rá1

Xnkxkluxk/" ygs vrk" yoâk" lux" znk" vxuvuykj " yz| j á" yngm" hk" gy" | t j kx=

Nr vx zv "	Te " dvt "	Mr z x" dvt "	N r v" dvt "	Pu tr z r "dvt "
_ u| t m"Ej	rzy"	48"	43"	48"	43"
Q oj j rk0gmkj "Ej	rzy"	43"	48"	43"	48"
e r "	**9?"**	**9?"**	**9?"**	**9?"**

d tv " w"Or r"N vt z E' Xnk" yz| j á" oy" hgykj " ut " huzn" vxos gxá" gy" Ékm" gy" yki ut j gxá yu| xi ky" ul" j gzg1

a z r "Or rE' Et " gzzks vz" ngy" hkkt " s gj k" zu" yz| j á" znk" hkt klozy") " i ngmrkt mky" lgi kj há" ks vruákky" Éozn" yvki ogr" xklkxkt i k" zu" Éuxqot m" lxus " nus k" ks vruákkyl" E" yzx| i z| xkj " i | yzus j kyont kj " w| kyzout t gokk" Éor" hk" vxkvgxkj " lux" i us s | t oi gzot m" znk" v| xvuyk" gt j " znk" uhpki z" ul znk" y| x~ká" zu" znk" xkyvut j kt zyl" Xnk" xkyvut yk" i urrki z" Éor" hk" lkj " ot zu" znk" i us v| zkx" gt j " j kzgokj xkykgxi n" gt gráyoy" Éor" hk" i gxxokj " u| z" znkxkglzkxl

dvt ur "Or rE' Wki ut j gxá" j gzg" Éor" hk" i urrki zkj " lxus " xkykgxi n" vgvkxy/" pu| xt gry/ s gmgâot ky/" t kÉ yvgvkxy/" gt j " i us vgt á" Ékhyozkyl" Xnk" i ngt mot m" ynuvvot m" hkng~ou| x" i gt " hk gt gráykj " Éozn" znk" nkrv" ul" yki ut j gxá" j gzg" lxus " znk" v| hroynkj " yu| xi kyl

c v vr ty"T v E' Xnkyk" gxk" znk" lgi z0lot j ot m" yzxgzkmokyl" Xnká" gxk" znk" zuury" lux j gzg" i urrki zout l" Xnká" ot i r| j k" U| kyzout t gokk/" Mdzkx~okÉ/" S hykx~gzout " gt j " Vkgj ot ml" Xnk xkykgxi nkx" s | yz" kt y| xk" zngz" znk" ot yzx| s kt z" i nuykt " oy" ~groj " gt j " xkroghrk" ul" znk" yz| j á1" Xnk ~groj ozá" gt j " xkroghorozá" ul" gt á" xkykgxi n" vxupki z" j kvkt j y" zu" g" rgxmk" kÜkt z" ut " znk" w| grozá" ul znk" ot yzx| s kt zyl" [ngzk~kx" znk" vxui kj | xk" ut k" | yky" zu" i urrki z" j gzg" lux" znk" yz| j á" oz" s | yz" hk vxuvkxrá" kÜgs ot kj " zu" i nki q" znk" kÜkt z" zu" Énoi n" oz" oy" roqkrá" zu" mo~k" áu| " znk" kÜvki zkj " xky| rzy lux" áu| x" yz| j á1

b v z rz vE'Xnk"j gzg"i umki zout "ct yzx| s kt z'i us s ut rá"| ykj "ct "t uxs gzo~k"y| x~káy lux"znk"yz| j á1"U| kyzout t gokk"oy"g"yáyzks gzoi gmá"vxkvgxkj "luxs "ux"j ui | s kt zkj "É ozn"g"ykz'ul w| kyzout y"j kyomt kj "zu"s gt gmk"xkyvut ykyl"t gz| xk"ul"znk"vxuhrks "| t j kx"yz| j á1"U| kyzout t gokky j kyomt kj "gy"yzx| i z| xkj "luxs /"| t yzx| i z| xkj "luxs /"uvkt "luxs "gt j "i ruyk"kt j kj "luxs 1

d t vu" v z rz v E'U| kyzout y"zngz'xkw| okk"áky"ux"t u"gt yÉ kx"gxk"gryu"zgs kj gy"Hci nuzus u| y"w| kyzout yl"Xnoy"závk"ul"w| kyzout "oy"lux"s | rzovrk"i nuci k"uvzout y"lxus "É nci n znk"xkyvut j kt z'ykrki zy"znk"gt yÉ kx"i ruykx"zu"znkox"uÉ t "uvct out l"Xnk"xkyvut j kt zy"ng~k"ros ozkj i nuci ky"lux"ros ozkj "ykz'ul"uvzout yl

f t vu" v z rz vE'Xnoy"závk"ul"w| kyzout "oy"gryu"i gmkj "gy"uvkt 0kt j kj "ux | t xkyzxci zkj "závk"ul"w| kyzout t gokk"i gry"lux"g"lxkk"xkyvut yk"ct "znk"xkyvut j kt zy"uÉ t "É uxj yl"Mf gryu"i ut yzx| zky"w| kyzout y"É nci n"mo~k"znk"xkyvut j kt z'gt "uvvuxz| t ozá"zu"kÜvxkyy"noy"ux"nkx uvzout y"lxus "g"ykz'ul"uvzout yl

c v zv " w"Wz v r v

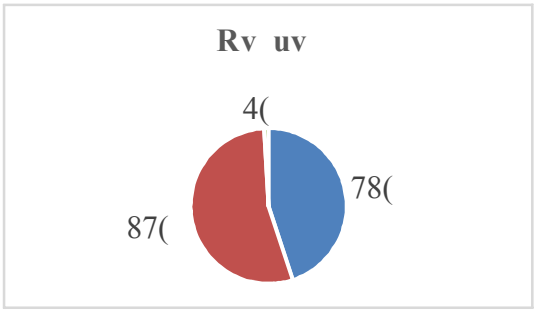
H| zzg"+5353,"ct "zno y"xkykgxi n"znk"xkykgxi nkx"kÜvrgct kj "zngz'j omxgr"rkgxt ct m'gi zo~ozá"oy ~kxá"os vuxzgt z'zu"| vmxgj k"znk"yqory"ul"ks vruákkyl"Fá"j k~kruvct m'rkgxt ct m'uvvuxz| t ozky"ct znk"uxmgt oygzout "zu"vxu~gj ct m'~gxou| y"zxgct ct m'gt j "j k~kruvs kt z'lux"vxulkyyout gr"mxuÉ zn/"znkyk gi zo~ozá"nkrvy"zu"qkkv"áu| x"ks vruákky"kt mgmkj "É ozn"áu| x"uxmgt oygzout /"uxmgt oâgzout y"i gt ks vuÉ kx"j omxgmrá"xkgj á"lux"znk"l| z| xk"i ngmkt mky"roqk"Gu~gj 04<"vgt j ks ci 1

Kuágr/"Xxo~kj o/"R gt j É gt o/"Gngt m| rgt o/"gt j "Puqngt j É grg"+5355,"zno y"oy"xkykgxi n"znk xkykgxi nkxy"ng~k"kÜvrgct kj "~gxou| y"É gáy"zu"ct i xkgyk"ks vruákk"kt mgmks kt z'j | xct m'Gu~gj 0'4< rui qj uÉ t l"Jux"kÜgs vrk"i ut j | i z'É kkqrá"ykyyout "lux"gront s kt z/"ct luxs gr"zgrq"lux"8"s ct | zky/ kzi 1

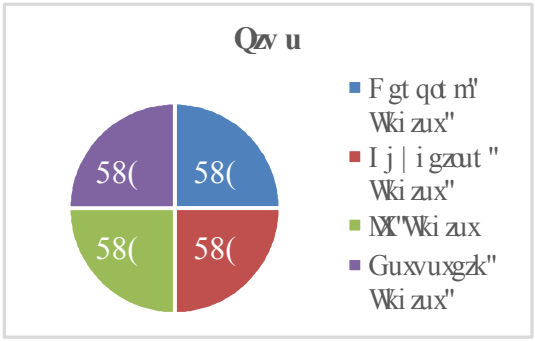
Txg~gz"+5353,"kÜvrgct kj "zngz'znk"rui qj uÉ t "ngy"mo~kt "g"xgá"ul"nuvk"lux"zkgi nkxy"zu i ut zct | k"znkox"kj | i gzout gr"gi zo~ozky"znxu| mn"ut rct kl"Xnk"zkgi nkxy"gyyomt kj "É uxq"zu"yz| j kt zy/ j kro~kxkj "rki z| xky"~gj ku"i ut lkxkt i ct m'| yct m'j dlkxkt z'Evvy"roqk"` uus /"Kuumk"s kkz/"J gi khuuq/ _u| X| hk/"gt j "Wqávk"kzi l"Xnkxk"gxk"[ngzyEvv"mxu| v"lux"gllki zo~k"i us s | t ci gzout "znxu| mn É nci n"znká"gxk"grÉ gáy"ct "zu| i n"zu"yngxk"znkox"j dlci | rzky"znxu| mn"zno y"k0s kj o| s 1

Or r"L r z"r u"T v v r z

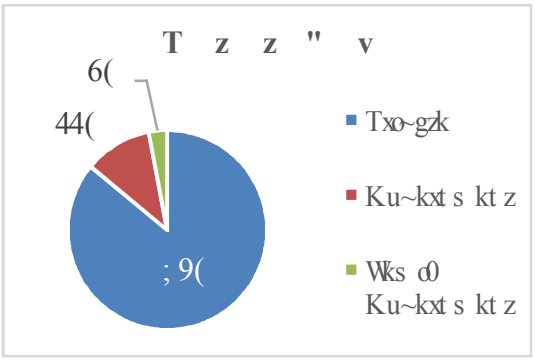
41 Jxus "znoy" lom|xk" oz" oy" iut ir| j kj "zngz" 78" (gxk" Q grk/" 87(" gxk" ul" Jks grk" gt j " 4(Xxgt ymkt j kx" gxk" znk" vgxz" ul" u| x" yz| j á1



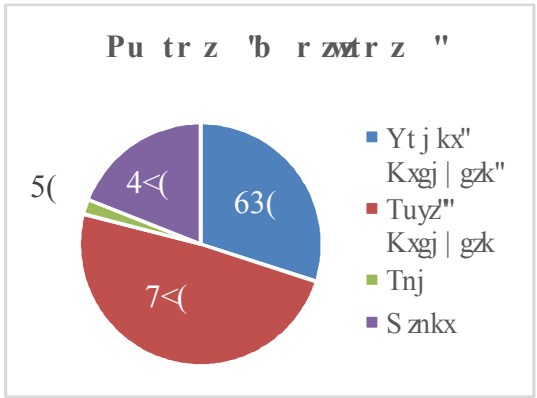
51 Jxus " znk" znoy" lom|xk" oz" oy" iut ir| j kj " zngz 58("Vkyvut j kt zy" gxk" lxus "F gt qot m" Wki zux/ 58("lxus "I j | i gzout "Wki zux/" 58" ("lxus "MX Wki zux" gt j "58("lxus "Guxvuxgzk" Wki zux" gxk znk" xkyvut j kt zy1



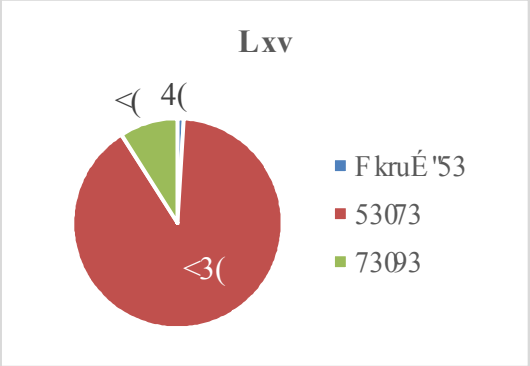
61 Jxus "znoy" lom|xk" oz" oy" iut ir| j kj " zngz" ; 9(Vkyvut j kt zy" gxk" lxus " Txo~gzk" ot yzoz| zout / 44("lxus "Ku~kxt s kt z" ot yzoz| zout "gt j "6" (lxus " Wks dOKu~kxt s kt z" ot yzoz| zout 1



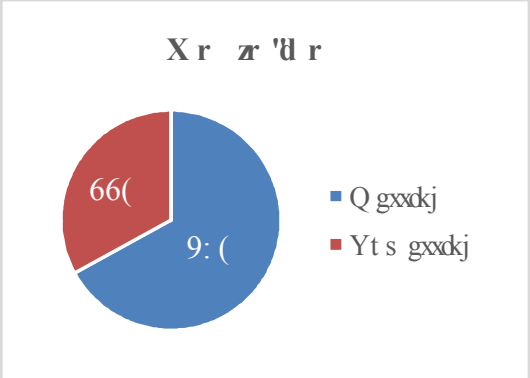
71 Jxus " znoy" lom|xk" oz" oy" iut ir| j kj " zngz" 63(xkyvut j kt zy" gxk" lxus " Yt j kx mxgj | gzk" rk~kr/ 7<("gxk" lxus "vuyzmxgj | gzk/" 5("gxk" ul" TLH rk~kr" gt j " 4<(" gxk" lxus " uznkx" kj | i gzout gr rk~kry1



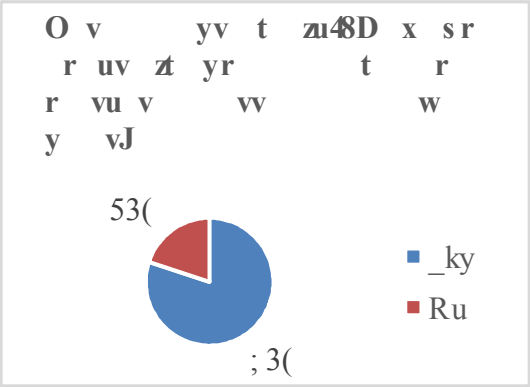
81 Jxus " znoy" lom|xk" oz" oy" iut ir|j kj " zngz" 4(ul" znk" ks vruákky" gxk" hkruÉ " 530ákgx" gmk/ <3("ks vruákky" gxk" lxus "53"0'73" ákgxy" ul gmk" gt j "<("ks vruákky" gxk" ghu~k"73"0'93 ákgx" ul" gmk1



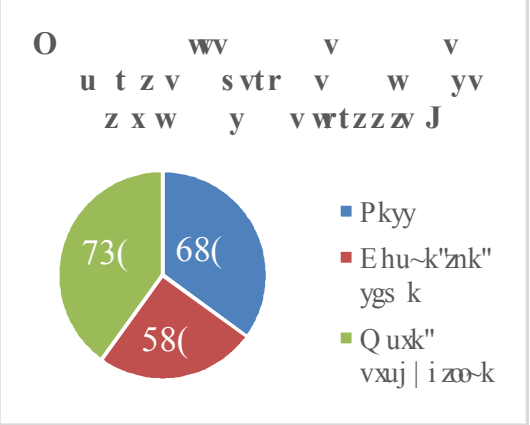
91 Jxus " znoy" lom|xk" oz" oy" iut ir|j kj " zngz" 66(ks vruákky" gxk" | t s gxxdkj " gt j " 9: " (ks vruákky" gxk" s gxxdkj 1



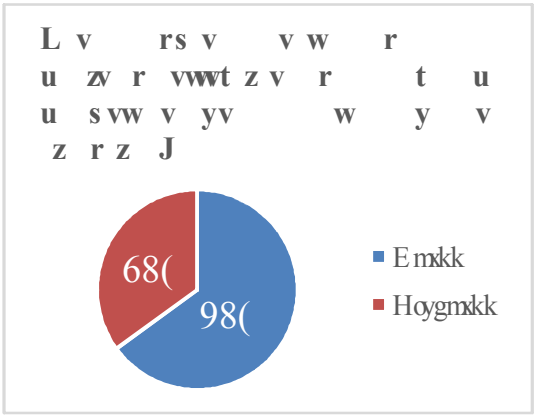
: 1 Jxus " znoy" vdk0i ngxz" oz" oy" ynuÉ t " zngz" ; 3(ul" znk" uxmgt ôigzout y" gyq" znkox" ks vruákky" zu Éuxq" lxus " nus kl" S t " uznkx" ngt j " 53("ul znk" uxmgt ôigzout y" j ut *z" gmuÉ " ux" gyq" znkox I s vruákky" zu" Éuxq" lxus "nus k1



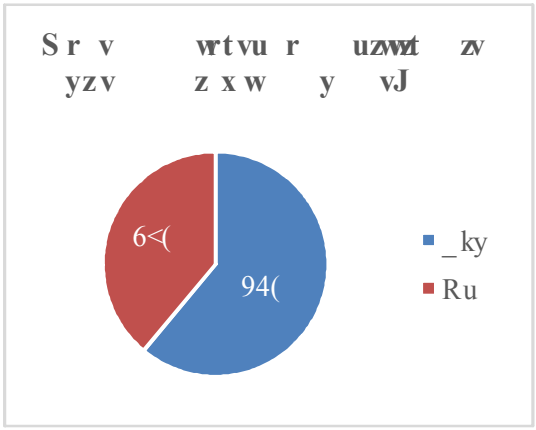
; 1 Jxus " znoy" vdk0' i ngxz" oz" oy" ynuÉ t " zngz" 73(ul" xkyvut j kt zy" gxk" s uxk" vxuj | i zo~k" Énok Éuxqct m' lxus " nus k" lgi crozdky/" 68(" ul xkyvut j kt zy" gxk" rkyy" vxuj | i zo~k" gt j "58("ul xkyvut j kt zy" gxk" ghu~k" znk" ygs k1



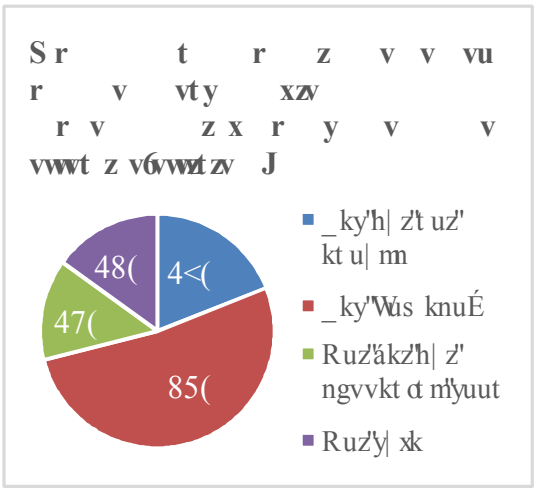
<1 Jxus "znoy" vdk0'ingxz'oz'oy'ynuÉt ""zngz'Quyz ul" znk" vkuvrk" gmxkk" Éozn" znk" j | zdky kllkizo-krá"jutk"hkluxk"Éuxq"lxus "nus k"gtj utrá"lkÉ"gxk"j oygmxkk"Éozn"znoy198("ul"znk xkyvutj ktzy" gxk" gmxkk" Éozn" j | zdky" vkxluxs kllkizo-krá" jutk" hkluxk" Éuxq" lxus " nus k1 [nkxkgy" 68("ul" znk" xkyvutj ktzy" gxk j oygmxkk"Éozn""""j | zdky"vkxluxs "hkluxk"Éuxq lxus "nus k1



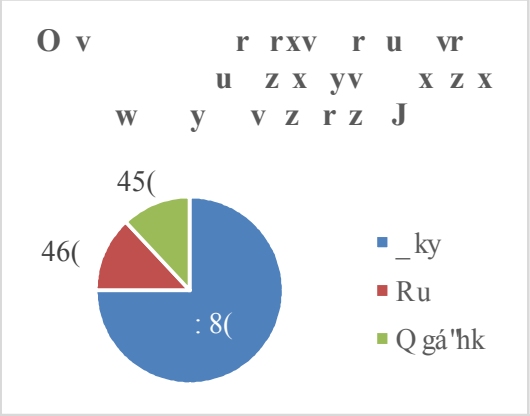
431 Jxus "znoy" vdk0ingxz'oz'oy'ynuÉt "zngz'znkxk gxk" 94("ul" xkyvutj ktzy" gxk" lgioct m j dlci | rzdky" Énork" Éuxqct m'lxus "nus k" gtj 6<("ul" xkyvutj ktzy" gxk" tuz" lgioct m'gtá j dlci | rzdky" Énork" Éuxqct m'lxus "nus k1



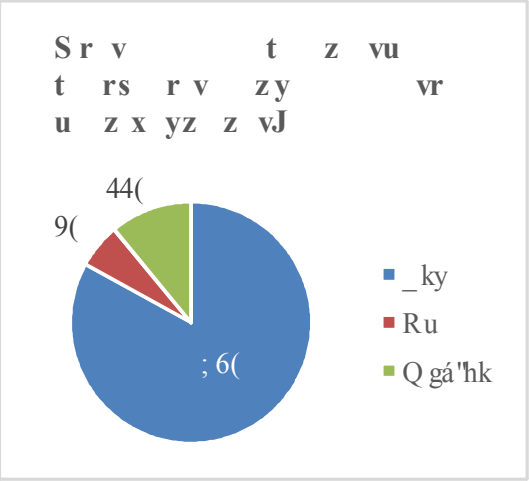
441 Jxus "znoy" vdk ingxz'oz'oy'ynuÉt "zngz'85(ul" xkyvutj ktzy" gxk" áky/" yus knuÉ os vrks ktzct m'tkÉ"zkint urumdky"ux"zuury"zu s gqk" Éuxqct m'gz" nus k" s uxk" kllkizo-k2 kllcidkt z/" 4<("ul" xkyvutj ktzy" gxk" áky/" h| z tuz'ktu| mn/" 48("xkyvutj ktzy" gxk"tuz'y| xk gtj " 47("ul" xkyvutj ktzy" gxk" tuz' ákz' h| z ngvvkt ct m'yuut 1



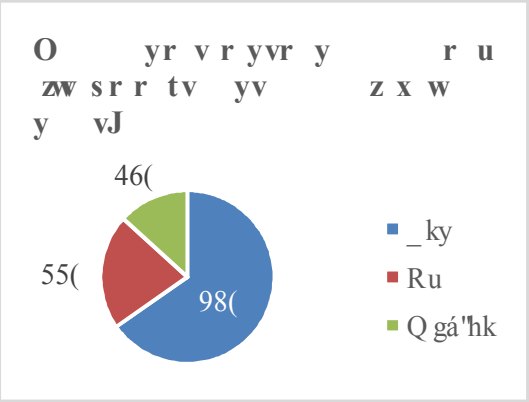
451 Jxus "znoy" vdk" ingxz/" oz" oy" ynuÉy" zngz" : 8(ul" xkyvut j kt zy" gxk" ygoj "áky" lux" znk" s gt gmkx gt j "zkgs "y| vvuxz" j | xtm'ut mutm'Éuxq" lxus nus k/" 46("ul" xkyvut j kt zy" ygoj "t u" gt j "45(ul" xkyvut j kt zy" ygoj "s gá" hk1



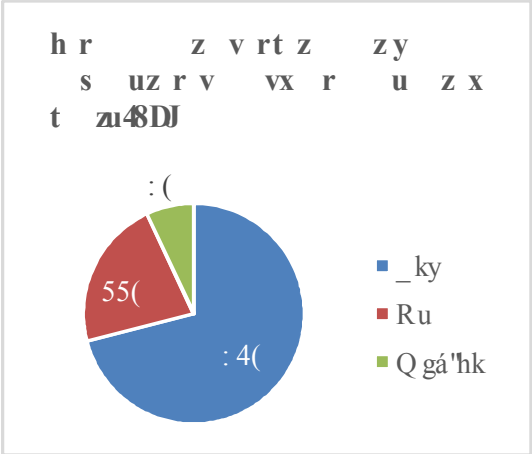
461 Jxus "znoy" vdk0" ingxz" oz" oy" ynuÉt "zngz" ; 6(ul" xkyvut j kt zy" i urrghuxgzk" Éozn" zkgs "j | xtm znoy" zos k/" 44("ul" xkyvut j kt zy" s gá" hk i urrghuxgzk" Éozn" zkgs " gt j " 9(" ul xkyvut j kt zy" t uz" i urrghuxgzk" Éozn" zkgs j | xtm'znoy" zos k1



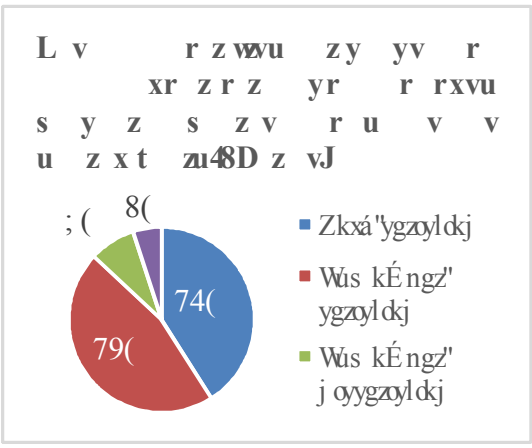
471 Jxus "znoy" vdk0" ingxz" oz" oy" ynuÉt "zngz" 98(ul" xkyvut j kt zy" gxk" ng~otm'nkgrzná" Éuxq" gt j rdk" hgrgt i k" Énkt "Éuxqotm'lxus "nus k/" 55(ul" xkyvut j kt zy" gxk" t uz" ng~otm'nkgrzná" Éuxq gt j "rdk" hgrgt i k" Énkt "Éuxqotm'lxus "nus k gt j "46("ul" xkyvut j kt zy" gxk" s gá" hk1



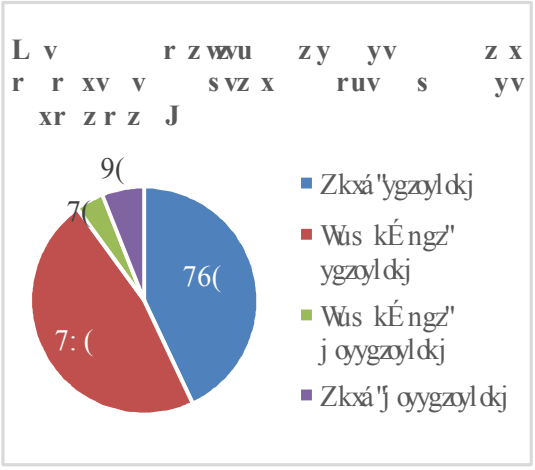
481 Jxus "znoy" vdk0' ingxz' oz' oy" ynuÉt "zngz' : 4(ul" xkyvut j kt zy" ct zkxgi z' Éocn" y| huxj ct gzk xkm| rgx' j | xct m'i u~gj 04</"55("ul" xkyvut j kt zy t uz' ct zkxgi z' Éocn" y| huxj ct gzk" xkm| rgx" j | xct m i u~gj 04<" gt j " : ("ul" xkyvut j kt zy" s gá" hk ct zkxgi z' Éocn" y| huxj ct gzk" xkm| rgx" j | xct m i u~gj 04<1



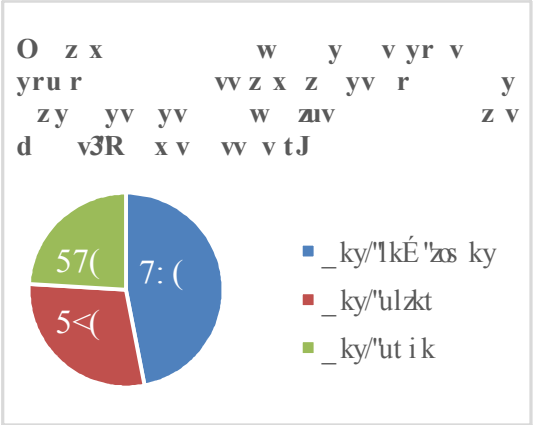
491 Jxus "znoy" vdk0' ingxz' oz' oy" ynuÉt ""zngz' 79(ul" xkyvut j kt zy" gxk" yus kÉngz' ygzoyldkj "Éocn znk" Égá" uxmgt cîgzout "ngy" s gt gmkj "huzn" ozy h| yct kyy" gt j " vkuvrk" j | xct m' i u~gj 04< zos k/74("ul" xkyvut j kt zy" gxk" ~kxá" ygzoyldkj Éocn" znk" Égá" uxmgt cîgzout "ngy" s gt gmkj "huzn ozy" h| yct kyy" gt j " vkuvrk" j | xct m' i u~gj 04< zos k/" ; ("ul" xkyvut j kt zy" gxk" yus kÉngz j oyygzoyldkj " Éocn" znk" Égá" uxmgt cîgzout " ngy s gt gmkj "huzn" ozy" h| yct kyy" gt j " vkuvrk" j | xct m i u~gj 04<" zos k" gt j "8("ul" xkyvut j kt zy" gxk" ~kxá" j oyygzoyldkj "Éocn" znk" Égá" uxmgt cîgzout ngy" s gt gmkj "huzn" ozy" h| yct kyy" gt j " vkuvrk" j | xct m' i u~gj 04<" zos k1



4: 1 Jxus "znoy" vdk0 ingxz' oz' oy" ynuÉt "zngz' 7: (ul" xkyvut j kt zy" gxk" yus kÉngz' ygzoyldkj "Éocn znk" Éuxqct m' gxxgt mks kt z' hkct m' s gj k" há" znk uxmgt cîgzout /" 76("ul" xkyvut j kt zy" gxk" ~kxá ygzoyldkj " Éocn" znk" Éuxqct m' gxxgt mks kt z hkct m' s gj k" há" znk" uxmgt cîgzout /" 9("ul xkyvut j kt zy" gxk" ~kxá" j oyygzoyldkj "gt j "7("ul xkyvut j kt zy" gxk" yus kÉngz' j oyygzoyldkj "Éocn znk" Éuxqct m' gxxgt mks kt z' hkct m' s gj k" há" znk uxmgt cîgzout 1



4; 1 Jxus "znoy" vdk0" ingxz" oz" oy" ynuÉy" zngz" 7: (ul" xkyvut j kt zy" ngj "lkÉ" zos ky" Éuxq" s kkzot m ot " znk" vgyz" s ut zn" Éozn" znk" nkrv" ul" ~gj ku xuus y/" 5<("ul" xkyvut j kt zy" ulzkt "ngj "Éuxq s kkzot m' ot "znk" vgyz" s ut zn" Éozn" znk" nkrv" ul ~gj ku" xuus y" gt j "57("ul" xkyvut j kt zy" ut i k ngj "Éuxq" s kkzot m' ot "znk" vgyz" s ut zn" Éozn znk" nkrv" ul" ~gj ku" xuus y1



Qz uz x

- Q gpuxozá" ul" znk" xkyvut j kt zy" gxk" Éuxqot m' lxus "nus k" j | k" zu" GS ZNfl04<" vgt j ks oi 1
- Ehu| z" 73("ul" znk" xkyvut j kt zy" gxk" s uxk" vxuj | i zo~k" hki g| yk" ul" znk" Éuxqot m' lxus nus k" lgi oozdkyl
- 98("ul" znk" xkyvut j kt zy" gxk" ghrk" zu" vkxluxs "gm" áu| x" j | zdky" gy" kllki zo~krá" gy" áu| i u| rj "j u" hkluxk" znk" Éuxq" lxus "nus k" yoz| gzout 1
- Mf' oy" lu| t j "zngz" 94("ul" znk" xkyvut j kt zy" lgi kj "j dlo i | rzdky" Énork" Éuxqot m' lxus "nus kl
- Ehu| z" 85("ul" znk" xkyvut j kt zy" ygoj "zngz" áky" yus knuÉ" i us vgt á" os vrks kt zkj "gt á t kÉ" zki nt urumdky" ux" zuury" zu" s gqk" Éuxqot m' gz" nus k" s uxk" kllki zo~k2kllo i dot zl
- Q gpuxozá" ul" znk" xkyvut j kt zy" ygoj "zngz" znkox" s gt gmkx" gt j "zkgs "y| vvuxz" znks "j | xot m znk" ut muot m' Éuxq" lxus "nus k" yoz| gzout 1
- Ehu| z" 98("ul" znk" xkyvut j kt zy" ng~k" g" nkgrzná" Éuxq" gt j "rdk" hgrgt i k" Énkt "Éuxqot m lxus "nus kl
- Mf' oy" lu| t j "zngz" ; 6("ul" znk" xkyvut j kt zy" i ut zot | kj "zu" i urrghuxgzk" Éozn" znkox" zkgs j | xot m' znoy" zos kl
- : 4("ul" znk" xkyvut j kt zy" ygoj "zngz" znkox" ot zkxgi zout "Éozn" znkox" y| huxj ot gzk" Égy" xkm| rgx j | xot m' GS ZNfl04<l

- Ehu| z'79("ul"znk"xkyvut j kt zy"gxk"yus kÉngz'ygzoyldkj /"Énork"74("ul"znk"xkyvut j kt zy gxk"~kxá"ygzoyldkj "Éorn"znk"Égá"áu| x"uxmgt oâgzout "ngy"s gt gmkj "huzn"ozy"h| yot kyy"gt j vkuvrk"j | xot m'i u~gj 04<"zos k1
- 7: ("ul"znk"xkyvut j kt zy"gxk"yus kÉngz'ygzoyldkj /"Énork"76("ul"znk"xkyvut j kt zy"gxk ~kxá"ygzoyldkj "Éorn"znk"Éuxqot m'gxxgt mks kt zy"hkot m's gj k"há"znk"uxmgt oygzout y1
- Mf'oy"lu| t j "zngz'7: ("ul"znk"xkyvut j kt zy"ygoj "áky/"lkÉ"zos ky/"Énork"5<("ul"znk xkyvut j kt zy"ygoj "áky"ulzkt /"ngj "gt á"Éuxq"s kkzot my"ot "znk"vgyz's ut zn"Éorn"znk"nkrv ul"~gj ku"xuus y"roqk"Wqávk/"Kuumk"s kkz'kzi 1

N t z E'Et "gzks vz'Égy"s gj k"há"xkykgxi nkxy"zu"yz| j á"znk"ks vruákk"gj p yzs kt z/ kt mgmks kt z/"xkrgzout "gt j "Ékm0hkot m'ot "znk"kxg"ul"i u~gj 04<"433"xkyvut j kt zy"lxus "Q | s hgo i ozá"Ékxk"ykrki zkj 1"58"xkyvut j kt zy"lxus "NX"yki zux/"58"xkyvut j kt z'lxus "hgt qot m'yki zux/"58 xkyvut j kt zy"lxus "i uxvuxgzk"yki zux"gt j "58"xkyvut j kt zy"lxus "I j | igzout "yki zuxl"Xnk"xkyvut yky ul"znk"xkyvut j kt zy"Ékxk"i umki zkj "Éorn"znk"nkrv"ul"Ékm0yzx| i z| xkj "w| kyzout t gokl"Mf'i gt "hk ygoj "zngz'znk"GS ZMfl04<"vgt j ks oi "vkxouj "oy"g"vkxouj "ul"kÜgs y"xkrgzkj "zu"xkrgzout ynovy"ot huzn"znk"ks vruákky*j os kt yout y0'vxulkyyout gr"ux"ks vruákky"vkxyut grl"I ~kxá"yot mk"ks vruákk Égy"lomzot m'lux"znk"hkzzkxs kt z'ot "znk"xkrgzout y"y| xxu| t j ot m'j | xot m'Gu~gj 0'4<l"Xnoy"oy I s vruákx"xkyvut yohorozá"zu"mo~k"znk"hkyz'zu"zmkox"ks vruákky"zu"s got zgot "ngxs ut á"gt j "vkgi k ot "znk"uxmgt oâgzout gr"lux"znk"ys uuzn"x| t t ot m'ul"h| yot kyy"gi zo~ozkyl"Xnoy"oy"g"zos k"zu"j k~kruv t kÉ"yqory/"yzgá"i grs /"rkgxt "t kÉ"Égáy"zu"ngt j rk"zu"s gt gmk"j gá"zu"j gá"gi zo~ozá""gt j "hk vgyyout gzk"ghu| z'znk"t kÉ"uvvuxz| t ozkyl"Tuyozo~krá"ykzzrks kt z'ot "znk"uxmgt oygzout "Éorn"mo~ky kt ngt i ks kt z'zu"vkxyut gr"xkrgzout ynovy"gt j "vxulkyyout gr"rdkl"Xnoy"oy"g"i ngmkt mot m'zos k"zu qkkv"s uxgrk"nomn/"ngvvá"xkrgzout ynovy"Éorn"áu| x"ks vruákky/"gt j "kt mgmks kt z'zuÉgxj y"znk gi i us vroyns kt z'ul"h| yot kyy"mugryl"GS ZMfl04<"os vgi zy"h| yot kyy"uxmgt oâgzout "gt j "ki ut us á ot "g"t kmgzo~k"Égá"h| z'oz'ngy"gryu"luxi kj "uxmgt oygzout "zu"ruuq"gz'grzkxt gzo~k"Égáy"roqk"Éuxq lxus "nus k"zu"x| t "uvkxgzout y"ys uuzmrá"zmxu| mn"xks uzk"i ut t ki zout "gt j "gj uvzout "ul"j omozgr zki nt ururmdky"ng~k"hkkt "g"vuyozo~k"i ngt mk"zu"s gt á"ks vruákky"vxuj | izo~k"Énork"nkrvot m'ot s got zgot ot m'Éuxq0rdk"hgrgt i k1

c vvw v tv E

Ehxur/"Wl") "Q gj gt /"Z1"+5353, l"Guxut g~ox| y="I s vruákx"gt j "ks vruákk"xkrgzout ynov/"Vkzxdk~kj lxus "nzzvy=22rgqyns oyxoli us 2ot yomnzy2gxzoi rky2i uxut g~ox| y0ks vruákx0gt j ks vruákkxkrgzout ynov

Kuágr/"Q l/"Xxo~kj o/"H1/"Rgt j Égt o/"V1/"Gngt m|rgt o/"Z1") "Puqngt j Égrg/"Xl"+5353/"Evxor"43, 1 [gáy"zu"ot i xkgyk"ks vruákk"kt mgmks kt z'j | xot m'rui qj uÉt l"Wxgzkldv"nzzvy=22yzxgzkldvli us 2 Égáy0zu0ot i xkgyk0ks vruákk0kt mgmks kt z0j | xot m0rui qj uÉt 2

H| zzg/"Ol"+5353/"Evxor"3; , l"I s vruákk"kt mgmks kt z'nuÉ"xks uzk"rkgxt ot m'i gt "nkrv"uxmgt oâgzout y qkkv" ks vruákky" kt mgmkj " j | xot m' rui qj uÉt l" Tkuvrk" Q gzzkxy" Vkzxdk~kj " lxus " nzzvy=22 ÉÉÉ lvku vrks gzzkxylot 2gxzoi rk2ks vruákk0kt mgmks kt z2nuÉ0xks uzk0rkgxt ot m0i gt 0nkrv0 uxmgt oâgzout y0qkkv0ks vruákky0kt mgmkj 0j | xot m0rui qj uÉt 058566

Txg~gz" O| l" Nkt g" 5353h l" S t rot k" rkgxt ot m' j | xot m' rui qj uÉt " vkxouj " lux" i u~oj 04<" ot " Mfj og1 Mfzkxt gzout gr" Nu| xt gr" ul" I j | i gzout gr" Vkykgxi n/" Zur| s k0</" Myy| k0" 8+; ,/" Tml; 50<5

Es ghork/"Xl/") "Oxgs kx/"Wl"+5346/"N|rá"57, l"[uxqot m'lxus "nus k="E"Éuxq"ot "vxumxkyyl"L gx~gxj F| yot kyy" Vk~okÉ/" Vkzxdk~kj "lxus ""nzzvy=22nhxluxm2534623: 2Éuxqot m0lxus 0nus k0g0Éuxq0 ot 0vx

Vkzxdk~kj "lxus "ErkÜgt j xg" Fkg| xkmgxj /"E l/" F gyork/" Ol/" gt j " Ggt ut oi u/" I l" +5346, l" Lus k" Myl [nkxk" znk"[uxq" Myl="E" t kÉ" yz| j á" ul" nus kÉuxqot m'ot "Ei gy"0gt j "hkáut j l" Ei gy" xkykgxi n v| hroi gzout yl" Vkzxdk~kj "lxus "ÉÉÉ lgi gyluxml q2xkykgxi nvgvkxy

Voi ngxj yut /"F l/") "[xoxkx/"Q l" Gl"+534: , l" Xnk" vxuy" gt j "i ut y" ul" Éuxqot m'lxus "nus kl" Vkzxdk~kj lxus "nzzvy=22ÉÉÉ ls ut yzkxli us 2i gxkkx0gj ~oi k2gxzoi rk2vxuy0i ut y0ul0Éuxqot m0lxus 0nus k

2M &e ' 4&P' 6& &O ' y'&0e T1&b w x' &&c w w w &l ' . &O ' '4
w '' 6 yL w 6y G&b x 'F&D@A@88E@@C
22g' 'w y ' 4& w w wxA8@L w 6y

S Zh "NZg TO 8D"Tdd"NS LYRTYR"e S P"P4Rc ZNPc j "Mf j TYR MPS Lg TZc L"de f Oj "ZQ"X f X MLT"NTe j 5

k zw&b w 24&Uw z &U6&b w w22

Ls rt

bvs&ˇrrsâ&'è–sor&ét&LXdRM48B&vo'&˜–âsr&vˇ| oâ&zwts&˜è'ws&ré, â5&bvs&e QX /e é–zr&Qsozˆv&X–uoâwoˆvéâ0&rsqzo–sr&LXdRM&o'&o&èoârs| vq&vâ&V o–qv&97975&aééâ&ˆvs uéăs–â| sâˆ&ψ èé'sr&| oâ &–s'ˆ–vqˆvéâ'&oâr&zéqyré, â'&oq–é''&ˆvs&âoˆvéâ3&zsorvâu&'é&ˆvs 'vˇˆvâu&ré, â&ét&'véè'&- &vârˇ'ˆ–vs'5&bvs&zéqyré, â&–s'ˇzˆsr&vâ&ˆvs&èoâvq&ét&pˇ vâu&o| éâu qéâ'ˇ| s–'5&M˜–vâu&ˆvẇ&èvo's3&èséèzs&sţèzé–sr&éâzvâs&èzoˆté–| '&té–&pˇ vâu&u–éqs–vs'&o' ˆvs &, s–s&| oâ &–s'ˆ–vqˆvéâ'&oâr&ˆvs&tso–&ét&usˆˆvâu&LXdRM5&bvẇ&–s'so–qv&èoès–&oψ '&ét vâr&éˇˆ&vé, &LXdRM48B&ẇ&qvoâuvâu&ˆvs&s4u–éqs– &pˇ vâu&psvoăvé–&ét&èséèzs&zvăvâu&vâ Vˇ| pow&qwˆ 5&bvs&ˆsqvâẇˇs&ˇ'sr&ˆé&săozˇoˆs&ˆvs&'˜r &ẇ&ˆvs&'ˆoâro–r&rsăvoˆvéâ&oâr ès–qsâˆous&| sˆvér5&bvs&'˜r &rẇqzé's'&ˆvoˆ&ˆvs–s&ẇ&o&–s| o–yopzs&'vvt˜&vâ&ˆvs&N4u–éqs– pˇ vâu&psvoăvé–&ét&qéâ'ˇ| s–'&vâ&Vˇ| pow&qwˆ 5&bvs&–s'èéârsâˆ'&'o–ˆ&pˇ vâu&u–éqs–vs'&| é–s rˇ–vâu&LXdRM&o'&vs &qéâ'ws–&éâzvâs&èzoˆté–| '&ots–&oâr&ψ s4'oăvâu5

Z' z F'P4x tv 3'NZg TO3'R tv zv 3'N v "Mvyr z

T u t z

Kxui kxdky"gxk"t ki kyyozdky"ul"nu| yknurj y"gt j "znkxkluxk"mxui kxdky"gxk"v| xi ngykj "lxkw| kt zrá gz"xkm| rgx"ot zkx~gryl"Xnk"mxui kxá"h| áot m'hkng~oux"ul"g"i ut y| s kx"oy"i ut yozkt z"gt j "xkvkzoxo~k1 Gut y| s kxy"zxgj ozout grrá"v| xi ngykj "mxui kxdky"lxus "yzuxky/"yu"zngz"znká"i gt "zu| i n"gt j "ot yvki z znk"w| grozá"ul"znk"vxuj | i zy"vkxyut grrál"I 0mxui kxá"ot "Mfj og"oy"yzon"ot "znk"kgxrá"yzgmk"ul"mxuÉzn gy"s gpuxozá"ul"znk"i ut y| s kx"nkyozgzk"zu"v| xi ngyk"mxui kxdky/"~kmkzghrky/"gt j "uznkx"vkxoynghrk muuj y"| yot m'j dlkxkt z'ut rot k"vrgzluxs yl"Xnk"I 0mxui kxá"yki zux"i gt "h| oj "ozy"hxgt j "os gmk"gt j mkt kxgzk"xkvkgz"h| yot kyy"há"vxu~gj ot m'xkroghrk"ykx~oi ky"zu"i ut y| s kxyl

I 0mxui kxá" xklkxy" zu" h| áot m' mxui kxdky" | yot m' znk" ot zkxt kz" ux" znxu| mn" gt á" s uhork gvvroi gzout l"Et "ut rot k"mxui kxá"i gt "hk"gt á" vnáyoi gr"xkzgor"yzuxk"zngz'gmruÉy"ut rot k"uxj kxot m ux"gt á"I 0Gus s kxi k"i us vgt á"zngz'j kro-kxy"mxui kxdky"zu"znk"j uuxyzkv"Éozn"p| yz'ut k"i roi q1 Q gpux"s gxqkz'vrgákxy"ot "znk"I 0mxui kxá"yki zux"ot "Mfj og"gxk

41 Fom'Fgyqkz

51 Es gâut "Tgtzxá

61 HQgxz'utrotk

71 Frotqoz

81 `kvzu

91 Jrovqgxz'W|vkxs gxqkz

: 1 Nau"Qgxz

; 1 Rgz|xk*y"Fgyqkz/"kzi 1

Mf"Mfjog/"znk"iutikvz'ul"I 0mxuikxá"oy"tuz'tkÉ"oz'oy"znkxk"ot "znk"h|ââ"lux"znk"vgyz lkÉ"ákgxy/"znk"k0mxuikxá"Éotkyykj "mxuÉzn"ot "znk"s gxqkz'hkig|yk"ul"ot ixkgyotm'suhork"gtj otzkxtkz'vktkzxgzout l"Xnk"kgyk"ul"znk"utrotk"vgás ktz'yáyzks "l|xznkx"gjjkj "zu"znk"mxuÉzn lgizux"ul"znk"otj|yzxál"Hkyvork"znkyk"lgizuxy/"I 0mxuikxá"luxs y"utrá"g"ys gm"vgxz'ul"znk"u~kxgm mxuikxdky"s gxqkz'olkl"315"("gz'znk"hkmottotm'ul"znk"ákgx"534<l"Xnoy"oy"hkig|yk"vkuvrk"ot Mfjog"|y|gmá"vxklkxxkj "zu"ynuv"lux"mxuikxdky"ullrotk"lxus "znkox"zx|yzkj "~ktjuxy"gtj "yzuxky glzkx"vnáyoigmá"~kxdáotm'znks 1

Mf"5353/"znk"k0mxuikxá"ykizux"Éotkyykj "yomtdoigtz'ingtmk"hkig|yk"ul"znk"u|zhxkgq"ul GSZNfl04<l"GSZNfl"ngy"ingtmkj "s gtá"gyvkizy"ul"tuxs gr"ro~otm'gtj "zn|y"ingtmkj "znk"h|átm vgzzkxt "ul"vkuvrkl"H|xotm'GSZNfl/"vkuvrk"Ékxk"luxikj "zu"yzgá"gz"nus k"hkig|yk"ul"znk ruiqjuÉt "os vuykj "há"znk"mu~kxt s ktz'gixuyy"znk"tgzout "gtj "Éuxrj /"gryu"znkxk"Égy"g"lkgx"ul mkzzotm'znk"otlkizout "gtj "znk"tkÉ"tuxs y"ul"yuiogr"joyzgtiotm'Énoin"ng~k"s gjk"znk"vnáyoigr h|átm'ul"vxuj|izy"|tlkgydhrkl"Xnkyk"lgizuxy"ig|yk"iuty|s kxy"zu"kÜvruxk"utrotk"vrgzluxs y lux"h|átm'mxuikxdky"j|xotm'GSZNfl04<"gtj "zn|y"rkgjotm'zu"gt "|vyÉotm'ot "znk"k0mxuikxá s gxqkzl"Eiiuxjotm'zu"znk"jgzg"ul"Wzgzoyzg"Vkykgxin"Hkvgxzs ktz'+5355,/"znk"k0mxuikxá"ykizux ygÉ"g"y|xmk"ot "znk"t|s hkx"ul"uxjkxy"j|xotm'GSZNfl"ot "Mfjog"l"Fom'Fgyqkz'znk"s gpux"vgákx ul"znk"ykizux"ygÉ"g"p|s v"ul"466"znu|ygtj "uxjkxy"ut "znk"5;zn"jgá"ul"ruiqjuÉt l"Ys g"Tgzor kz'grl"5354"lu|tj "ot "znkox"yz|já"zngz'znkxk"Égy"g"xoyk"ot "Mfjog*y"k0mxuikxá"s gxqkz'há";3("ot znk"ákgx"5353"hkig|yk"ul"GSZNfl"gtj "ruiqjuÉt yl"Xnk"s gxqkz'Éor"kÜvkxdkt ik"gt "|vyÉotm ot "znk"ius otm'ákgx"j|k"zu"znk"vktkzxgzout "ul"znk"otzkxtkz'gtj "otixkgyotm'iuty|s kx"jks gtj lux"yglkzá/"~gr|k/"znk"iut~ktdktik"ul"h|átm/"kgyk"ul"vgás ktz/"kzi 1

c v zv " w"Wvz v r v

Ys g"Tgzcn"kz"gr"+5354,"nomnromnzkj "ot "znk"vgvkx"zngz"znk"I 0mxui kxá"s gxqkz"É ot kyykj ;3("mxuÉ zn"ot "5353"s gpuxá"hki g| yk"ul" GSZNfl04<l"Xnk"yki zux"É or"É ot kyy"kÜvut kt zogr mxuÉ zn"ot "znk"i us ot m"ákgxy"hki g| yk"ul"ot zkxt kz"i ut t ki zo~oá/"yglkzá2hámokt k/"kgyk"ul"vgás kt z/ j oyi u| t zy/"kzi 1

Roqoog"Ogynágv"+5353,"yz| j okj "znk"lgi zuxy"zngz"ot lr| kt i k"i | yzus kxy*i nuoi k"ul"i nuuyot m ut rot k" mxui kxoky" k~kt " glzkx" znk" vgt j ks oi l" Xnk" xkykgxi n" vgvkx" vuot zkj " u| z" zngz" os vuxzgt z lgi zuxy" zngz" gzzxgi z" i ut y| s kxy" zu" ut rot k" vrgzluxs y" gxk" znk" gi i kyyohorozá" ul" znk" vxuj | i zy/ lrkÜhorozá/" gt j " kllo i okt i á" zos k" ot " i us vgxoyut " zu" znk" ullrot k" vrgzluxs yl

Vgi noog"kz"gr"+5353,"gt gráâkj "znk"gvvxugi n"ul"vkuvrk"zuÉ gxj y"ut rot k"ynuvvot m'j | xot m znk"vgt j ks oi "É or"yvki ogr"xklkxkt i k"zu"J rovqgxz"gt j "vuot zkj "u| z"zngz"gxu| t j ": 5("ul"Nfl j og*y vuv| rgzout "| yky"J rovqgxz"lux"ut rot k"mxui kxoky/"É noi n"ot i xkgykj "zu"; 518("ot "znk"yzgxzot m'lkÉ s ut zny"ul"znk"vgt j ks oi 1

F| j noxgpg") "Q ozzgr"yz| j okj "znk"j ks umxgvnoi "vxulork"ul"znk"i ut y| s kxy"É nu"v| xi ngyk znxu| mn"ut rot k"s uj kl"Xnká"gryu"yz| j okj "znk"xkgyut "zu"h| á"mxui kxoky"ut rot k") "znk"ygzoylgi zout rk~kr"ul"znk"i ut y| s kxl"Xnk"yz| j á"j kvoi zy"zngz"ut rot k"mxui kxoky"gxk"j ks gt j kj "s uxk"há"É uxqot m É us kt l"Xnk"yz| j á"gryu"nomnromnzy"zngz"znk"s gpux"xkgyut "lux"vxklkxxot m'ut rot k"vrgzluxs y"lux mxui kxoky"oy"yg~ot m'zos k") "klluxz"gt j "i ut y| s kxy"gxk"ygzoylokj "É or"znk"w| grozá"ul"vxuj | i zy ullkxkj "ut rot k1

Zoj ág"Kuvot gzn"+5353,"i ut j | i zkj "xkykgxi n"zu"yz| j á"i ut y| s kx"hkng~oux"zxkt j y"zuÉ gxj ut rot k"ynuvvot m'j | xot m'GSZNfl1"Jux"znk"yz| j á/"745"xkyvut j kt zy"É kxk"zgqkt " gt j "znk"Gno0 yw| gxk"zkyz"É gy"| ykj "zu"gt gráâk"znkox"xkyvut ykyl"Xnk"yz| j á"vuot zkj "u| z"zngz"znkxk"oy"t u j okki z'xkrgzout ynov"gs ut m'lgi zuxy"roqk"ot i us k/"puh/"gt j "znk"ygzoylgi zout "rk~kr"ul"znk"xkyvut j kt zy zuÉ gxj y"znk"ut rot k"vrgzluxs l"Nfl"gryu"xk~kgrkj "zngz"i ut y| s kx"h| áot m'hkng~oux"i ngt nkj "j | xot m GSZNfl"s got rá"hki g| yk"ul"yki | xozá"gt j "kgyk"ul"h| áot m'gt j "zn| y"rkgj ot m'zu"gt "ot i xkgyk"ot znk"lxkw| kt i á"ul"ut rot k"mxui kxoky"h| áot m"Xnk"vgvkx"l| xnkx"nomnromnzkj "zngz"znk"ut rot k"mxui kxá h| áot m'zkt j "É or"i ut zot | k"k~kt " glzkx"GSZNfl1

Gl" L gt j " kz" gr" +533<," xkykgxi nkj " znk" yoz| gzout gr" lgi zuxy" zngz" i gt " ot lr| kt i k" ut rot k mxui kxoky" ynuvvot m'l" Xnk" yz| j á" lu| t j " zngz" ut rot k" mxui kxoky" ynuvvot m'oy" i us vrks kt zgxá" gt j t uz'g"y| hyzoz| zk"lux"ullrot k"ynuvvot m'l"Xnk"yz| j á"gryu"vuot zkj "u| z'zngz'yoz| gzout gr"lgi zuxy"roqk

mkzzot m'or/" ng~ot m'g" hghá/" rut m'Éuxqot m'nu| xy/" kzi /" gxk" znk" lgi zuxy" lux" zgqot m'| v" k0mxui kxá vrgzluxs yl

Wgx~kvgmrd') "Wngt qgx"+5349,"yz| j dkj "znk" k0mxui kxá" s gxqkz*ý"i | xxkt z'gt j "l| z| xk" yi kt gxou ot "Mfj og"l" Xnk" yz| j á" nomnromzkj "zngz" znk" ut rot k" mxui kxá" s gxqkz' i gt "mxuÉ" ot "Mfj og" d" ut rot k i us vgt dky" s gqk" i ut y| s kxy" gÉgxk" ul" znk" gj ~gt zgmky/" ullkxy/" ykx~oi ky/" gt j "j oyi u| t zy" ullkxkj l Xnk" yz| j á" gryu" vuot zkj "u| z" zngz" znk" ot i xkgyk" ot "ot zkxt kz" | ygmk/" ot i xkgykj "Éuxqot m'nu| xy/ h| yá" rdk/" zxgllo i /" kzi l" Éor" i ut zxdh| zk" zu" znk" mxuÉzn" ul" znk" I 0mxui kxá" yki zuxl

Zs–vt z v " w" yv"d u

Xnk" lurruÉot m'gxk" znk" uhpki zo~ky" ul" znk" xkykgxi n

41 Xu" yz| j á" znk" I 0" mxui kxá" h| áot m'hkng~oux" ul" i ut y| s kxy" hkluxk" gt j "j | xot m'GS ZNfl0 4<1

51 Xu" yz| j á" znk" kllki z" ul" GS ZNfl04<" ut "znk" I 0mxui kxá" h| áot m'hkng~oux" ul" g" i ut y| s kxl

61 Xu" lot j "u| z" znk" s uyz" vxklkxkj "Égá" ul" h| áot m'mxui kxdky" j | xot m'znk" rui qj uÉt "gt j znkox" xkgyut yl

X v y u x " w"d u

X r v zr "- "X v y u

"""""""""Xnk" xkykgxi n" vgvkx" oy" hgykj "ut "g" w| gt zozgzo~k" xkykgxi n" j kyomt l" Fuzn" vxos gxá gt j "yki ut j gxá" j gzg" ng~k" hkkt "| ykj "ot "znk" xkykgxi nl" Jux" vxos gxá" j gzg" g" w| kyzout t gok" Égy vxkvgxkj "| yot m'Kuumk" luxs /" zu" qt uÉ" znk" vxklkxkt i k" gt j "h| áot m'nghoy" ul" i ut y| s kxy" zuÉgxj y k0mxui kxá" hkluxk" gt j " glzkx" znk" u| zhxkgq" ul" GS ZNfl l" Zgxou| y" uznkx" w| kyzout y" xkrgzkj " zu i ut y| s kx" ygzoylgi zout " gt j "lgi zuxy" m| oj ot m'h| áot m'hkng~oux" Ékxk" gryu" gyqkj l" E" zuzgr" ul" 439 xkyvut yky" Ékxk" i urrki zkj "lxus "Q| s hgó' i ozá1

e "- "e v

I Üi kr" ngy" hkkt "| ykj "gy" g" zuur" lux" znk" gt gráyoy" ul" znk" i | xxkt z' yz| j á l" Wgt j gxj "j k~ogzout gt j "vkxi kt zgmk" s kznuj y" ng~k" hkkt "| ykj "zu" gt gráyk" znk" j gzg1

Or r""L r z

41 HI Q S KVETL MG"HEXE="S | z'ul"znk"zuzgr"t | s hkx"ul"xkyvut j kt zy"8; ("gxk"s grk"gt j 75("gxk"lks grkI"<9("ul"xkyvut j kt zy"hkrut m'zu"znk"gmk"mxu| v"ul"53073"ákgxy"gt j znk"xkyz'hkrut m'zu"znk"gmk"mxu| v"ul"73093"ákgxyl

51 XLI "JSPPS[MRK"XEFPI "WLS[W'XLI "QEMR"WS YVGI W'SJ"FY_MRK KVSGI VMIW'FI JS VI "GSZMfl

ers v"?5958

d tv"	c v uv "	av tv rxv"
SJJPMRI "	7<"	7<("
SRPMRI "	4: "	4: ("
FSXL"	67"	67("
XSXEP"	433"	433("

Mfzkxvxkzgzout="Jxus "znk"ghu~k"zghrk/"oz"oy"i rkgx"zngz'znk"s gpuxozá"ul"znk"xkyvut j kt z ynuvvkj "mxui kxdky"ullrot k"hkluxk"GSZMfl"+7<(,/"67("ynuvvkj "mxui kxdky"| yot m'huzn"ut rot k gt j "ullrot k"s kj o| s y/"gt j "ut rá"4: ("ul"xkyvut j kt zy"| ykj "ut rot k"vrgzluxs y"zu"h| á"mxui kxdky hkluxk"GSZMfl1

41 XLI "JSPPS[MRK"XEFPI "WLS[W'LS["SJXI R"TI STPI "FSYKLX"KVSGI VMIW SRPMRI "FI JS VI "GSZMfl

ers v"?5958

Zgxoghrky"	Jxkw	kt i á"	JÜ	(Xi−¯x)"	(Xi−¯x)5"	f(Xi−¯x)5"
4"	53"	53'	041; "	6157"	971; "
5"	5; "	89'	031; "	3197"	4: 1<5"
6"	4: "	84'	315"	3137"	319; "
7"	55"	; ; '	415"	4177"	6419; "
8"	46"	98'	515"	71; 7"	951<5"
"	433"	5; 3	"	"	4: ; "

$$Qkgt\ A'' \frac{\Sigma}{\Sigma} = \frac{}{} =$$

$$\sigma = \frac{\sqrt{\Sigma \quad -^{-}}}{\sqrt{\Sigma}} =$$

T v v r z E' Xnk" ghu~k" gt gráyoy" ynuÉy" zngz" znk" lxkw| kt iá" ul" | ytcm' k0mxuikxá vrgzluxs y" oy" rkyy" hkluxk" GSZNMI/" olk1/" 51; 1

51 XEFPI "WLS[NRK"QENR"WS YVGI "SJ"FY_ NRK"KVSGI VNIW'HYVNRK"GSZNMI

Xghrk" 8l7l4

Strotk"	73"	73("
Sllrotk"	58"	58("
Fuzn"	68"	68("
"	433"	433("

T v v r z E'" Eiiuxjctm'zu"znk"ygs vrky"s uxk"xkyvutjktzy"h| á"mxuikxdky"| ytcm'utrotk s ujk"j | xctm'GSZNMI"+73(,/"68("ul"xkyvutjktzy"| ykj "huzn"s ujky"ul"h| áctm'mxuikxdky/"gtj utrá"58("ul"xkyvutjktzy"uvz'lux"znk"ullrotk"s ujk"ul"h| áctm'mxuikxdky"j | xctm'GSZNMI1

61 XLI "JSPPS[MRK"XEFPI "WLS[W'LS["SJXI R"TI STPI "FY_"KVSGI VMIW SRPMRI "HYVMRK"GSZMRI

Xghrk"8l8l4

Zgxoghrky"	Jxkw| kti á"	JÜ"	"	"	"
4"	3"	3"	051: 7"	: l83: 9"	3"
5"	43"	53"	041: 7"	6l35: 9"	63l5: 9"
6"	64"	<6"	03l: 7"	3l87: 9"	49l<: 89"
7"	67"	46	3l59"	3l39: 9"	5l5<; 7"
8"	58"	45	4l59"	4l8; : 9"	6<l9<"
"	433"	6:	"	"	; <l57"

$$\text{Qkgt}\quad A''\frac{\sum fx}{\sum f}=\frac{374}{100}=3.74$$

$$\sigma=\frac{\sqrt{\sum f(x_i-\bar{}x)^2}}{\sqrt{\sum f}}=0.94$$

T v v r z E'Xnk"ghu~k"gt gráyoy"ynuÉ y"zngz"znk"lxkw| kti á"ul"| ytm'znk"k0mxuikxá vrgzluxs "oy"s uxk"j | xtm'"GSZMRI/"olkl/"61: 7

71 XLI "JSPPS[NRK"XEFPI "WLS[W"XLI "FIWX"ERH"QSWX"GSRZIRMRX QIXLSH"SJ"FY_ NRK"KVSGIVMWHYVMRK"GSZMH1

Xghrk"8l8l4

d tv"	**c v uv "**	**av tv rxv"**
SJJPNRI "	57"	57("
SRPNRI "	: 9"	: 9("
XSXEP"	433"	433("

T v v r z E'Eiiuxjctm"zu"znk"s gpuxcxá"+: 9(,"ul"znk"xkyvutjktzy/"znk"hkyz"gtj znk"s uyz"iut~ktdktz"Égá"ul"h|átm"mxuikxdky"oy"utrtk"vrgzluxs y"j|xtm"GSZMH1

81 XLI "JSPPS[NRK"XEFPI "WLS[W"JEGXSVW"SJ"GLSSWRK"I0KVSGIV_

Xghrk"8l: l4

Qrt "	**N "**	**av tv rxv"**
Xos k"yg~ctm"	8<"	56"
Wglkx"uvzout "	85"	53"
Igyk"ul"h|átm"	78"	4: "
Jgyzkx"jkro~kxá"	74"	49"
Hoyiu|tz"ullkxkj "utrtk"	66"	46"
Zgxcu|y"inuciky"	5; "	44"
e r "	**9?C"**	**877"**

Xnk"ghu~k"zghrk"ynuÉy"znk"lgizuxy"lux"inuuyctm"k0mxuikxá"u~kx"znk"ullrtk"ux"vnáyci gr Égá"ul"h|átm"mxuikxdky1"Eiiuxjctm"zu"znk"ygsvrk/"znk"zÉu"s gpux"lgizuxy"lux"inuuyctm"k0 mxuikxá"gxk"zos k0yg~ctm"+56,"gtj "yglkzá"j|xtm"GSZMH"+53,1"Igyk"ul"h|átm/"lgyzkx"jkro~kxá/ joyiu|tzy/"gtj "~gxcu|y"inucikyy"gxk"uznkx"lgizuxy1

91 XLI " XEFPI " FIPS[" WLS[W" GSRWYQIV" WEXMWJEGXMSR"[MXL " XLI SZIVEPP" WI VZMGI " TVSZMHI H" F_ " SRPMRI " WXSVI W" HYVMRK" XLI TERHIQMG1

Xghrk"8194

Zgxoghrky"	Jxkw| kti á"	JÜ'	"	"	"
4"	7"	7"	0519;"	:14;57"	5;1:5<9"
5"	<"	4;"	0419;"	51;557"	5817349"
6"	54"	96"	0319;"	317957"	<1:437"
7"	7:"	4;	3165"	31435 7"	71;45;"
8"	4<"	<8"	4165"	41:757"	6614389"
"	433"	69;	"	"	4341:9"

$$\text{Qkgt}\quad A" \frac{\sum fx}{\sum f} = \frac{368}{100} = 3.68$$

$$\sigma = \frac{\sqrt{\sum f(x_i - \bar{x})^2}}{\sqrt{\sum f}} = 1.01$$

T v v r z E'Xnk"ygs vrk"xgzk"7"u| z'ul"8"zu"znk"u~kxgm"ykx~ci k"vxu~gj kj "há"znkox lg~uxozk"ut mtk"yzuxk"j | xdtm'znk"vgtj ks ci 1

Qz uz x

Xnk" s gpuxozá" ul" znk" xkyvut j kt zy" Ékxk" s grk1

Xnk" s gpuxozá" ul" znk" xkyvut j kt zy" Ékxk" ot " znk" gmk" mxu| v" ul" 53073" ákgxyl

Xnk" s gpuxozá" ul" znk" xkyvut j kt zy" v| xi ngykj " mxui kxdky" ullrot k" hkluxk" GS ZMfl/" gt j " g lkÉ" xkyvut j kt zy" Énu" i nuyk" zu" h| á" mxui kxdky" ut rot k" ngj " g" ruÉ" lxkw| kt i á" ul" uxj kxot m' ut rot k1

H| xot m' GS ZMfl04</" znk" s gpuxozá" ul" znk" xkyvut j kt zy" v| xi ngykj " mxui kxdky" | yot m' ut rot k vrgzluxs y" gt j " znk" lxkw| kt i á" ul" h| áot m' gryu" ot i xkgykj 1

Xnk" s gpux" lgi zux" lux" i nuuyot m' I 0mxui kxá" vrgzluxs y" oy" zngz" znká" gxk" yglk" gt j " zos k0 yg~ot ml

N t z

Xnk" yz| j á" lu| t j " zngz" hkluxk" znk" ui i | xxkt i k" ul" GS ZMfl" s gpuxozá" ul" znk" xkyvut j kt zy v| xi ngykj " mxui kxdky" ullrot k" lxus " znkox" t komnhuxnuuj " ux" zx| yzkj " ~kt j uxy" gt j " znkxk" gxk" ut rá" g lkÉ" Énu" v| xi ngykj " mxui kxdky" lxus " ut rot k" vrgzluxs yl" LuÉk~kx" znk" lxkw| kt i á" ul" h| áot m' ut rot k mxui kxdky" Égy" ruÉ" gs ut m' ut rot k" ynuvvkxyl

Elzkx" znk" u| zhxkgq" ul" GS ZMfl04</" g" xks gxqghrk" yndz' Égy" Éot kyykj " ot " znk" k0mxui kxá h| áot m' hkng~oux" ul" znk" xkyvut j kt zyl" Xnk" s gpuxozá" ul" znk" xkyvut j kt zy" uvz" lux" h| áot m' mxui kxdky lxus " znk" I 0vrgzluxs y" j | xot m' GS ZMfl04<l" Mf" Égy" gryu" ykkt " zngz" znk" s gpux" lgi zux" i ut zxdh| zot m zu" znk" i ngt mk" ot " znk" h| áot m' hkng~oux" ul" znk" xkyvut j kt zy" Ékxk" zos k0yg~ot m' gt j " yglkzál

c vww v tv

Xos ky" ul" Mj ogl" +5353/" S i zuhkx" 49, l" S t rot k" mxui kxdky" ynuvvot m' oy" i roi qot m' Éorn" i ut y| s kxy gs oj " vgt j ks oi 1

[| /" P l" +5353/" Q gá" 64, l" mxui kxdky" yzuxky" gt j " znk" kllki z' ul" znk" GS ZMfl04<" vgt j ks oi l" J uxhkyl

Ens gj /" Wl" +t lj 1, l" GS ZMfl04<" os vgi z=" k0mxui kxá" zu" mxuÉ" gz' g" s | in" lgyzkx" xgzk" hkáut j " 53531 F| yot kyy" RkÉy/" 53551

S zg/" Vl/" Vgá/" Wl" Wl/") " O| s gx/" Vl" +5353/" N| rá" 53, l" E" Wz| j á" ut " znk" Mj ogt " Gut y| s kx" s oi j ykz zuÉ gxj y" ut rot k" ynuvvot m' j | xot m' znk" vgt j ks oi " vkxouj =" E" yvki ogr" xklkxkt i k" zu" J rovqgxzl

OIV" +534: /" Hki ks hkx, l" E" Wz| j á" ut " i ut y| s kx*y" gi | ozá" zuÉ gxj y" ut rot k" mxui kxdky" ynuvvot ml MfGVX/" Zur| s k8/" Mdy| k" 7/" vvl" 5; ; 505; <41

Kuvot gzn/" Zl" +t lj 1, l" Gut y| s kx" hkng~ou x" zxkt j y" j | xot m' GS ZMfl04<" vgt j ks oi l" MfVXMVkykgxi n Nu| xt gr/" Zur" 8/" Mdy| k</" vvl" 64306461

J uxhky" +5353, l" L uÉ" Éorr" znk" vgt j ks oi " i ngt mk" i ut y| s kxy" hkng~ou xl

Ei i kt z| xk" +5353, l" L uÉ" GS ZMfl04<" Éorr" vkxs gt kt zrá" i ngt mk" i ut y| s kx" hkng~ou xl

GIL gt j " kz" gr" +533</" Wkvzks hkx, l" S t rot k" mxui kxdky" ynuvvot m=" Xnk" ot lr| kt i k" ul" yoz| gzout gr lgi zuxyl" I | xuvkgt " Nu| xt gr" ul" Q gxqkzot m/" Zur" 76/" vvl" 45380454<1

Wgx~kvgmro') " Wngt qgx" +5349, l" Xnk" vxkykt z') " znk" l| z| xk" ul" ut rot k" mxui kxá" s gxqkz0Mj ogt i ut zkÜzl" MfEFI V/" Zur" 47/" Ru" 45/" vvl" ; 7: 60; 7; 81

2M 6&e 64&Ud P&P' w ' & &b w w ' ' &h z ' 4&b w x' &c w w w &l ' .
O ' '4&b xw& zw6 w &L y6' z 6 G&b x ' F&DEA4CDCD@E

22M 6&e 64&Ud P&P' w ' & &O ' y' &0MSVI4b w x' &c w w w &l ' . &O ' '4
b xw6 w z 6 w wL y6' z 6 G&b x ' F&E8: E8CE9: C

L"c PdPLc NS "ZY"TYdf c LYNP"Lh Lc PYPdd"LX ZYR TYOTLY"h Zc VTYR"WLOTPd"NZYNPc YTYR"X f X MLT OTde c TNe 5

Uwz &b w w2

Ls rt

O–é| &oâˆẃ˘oˆsr&ˆψ s'3&zorws'&voăs&pssâ&éăs–'ssvâu&vé| s'5&Léâ's'˘sâˆz &ˆvs &o–s qozzsr&Qé| s&è–ér˘qs–'5&gsˆ&'vâqs&ˆvs&zo''&87&ˆé&8<& so–'3&ˆvẃ&è–s'sâˆ&qw÷q˘| ''oâqs&vo' pssâ&săézẃâu5&Wé, oro '3&vâ&o&, wrs&–oâus&ét&twszr'3&zorws'&o–s&, é–yvâu&sttsqˆwăsz &oâr sâs–usˆwqozz &ozéâu'wrs&| sâ&é–&éâ&vs&éˆvs–&voâr&o''˘| vâu&ẃ&ẃ&'owr&ˆvoˆ&zorws'&, é–y&| é–s è–étwqwsâˆz &voâ&vsw÷&| ozs&èo–ˆâs–'3&ẃ&, é˘zrâ.ˆ&ps&o&| ẃ–sè–s'sâˆoˆvéâ5&Rê&ˆvs&| sˆ–é&˘–poâ o–so'3&ˆvs&zsăsz&ét&, é–yvâu&zorws'&ẃ&| é–s&oâr&V˘| pow&ẃ&usˆˆvâu&qvoâusr&vâˆé&| sˆ–é'5 Jz–sor &V˘| pow&, o'&yâé, â&sţqz˘'wăsz &té–&ˆvs&ps'ˆ&'qvéézvâuD& sˆ&, ẃv&ˆvs&'˘wqy&èoqsr orăoâqs| sâˆ&vâ&ˆvs&p˘'wâs''&o–so&vâ&ˆvs&âs, &èo'3&ẃ&ẃ&è–s'sâˆz &yâé, â&o'&e é–y&Lsâˆs–. o'&, szz5&J'&ˆvs&âo| s&è–éèé's'3&ˆvs&q˘—sâˆ&sţèzé–oˆvéâ&vo'&pssâ&tvâẃvsr&ˆé&yâé, &ˆvs 'èsq˘zoˆvéâ&| vârt˘zâs''&o| éâu&Rârwoâ&, é–yvâu&zorws'&–suo–rvâu&V˘| pow&zéqozs5&Y–s'sâˆz o4ro '3&zorws'&âssr&é&ps&| éâsˆo–vz &t–ss&oâr&è–éˆsq˘&ˆvsw÷&t˘˜–s&, ẃv&sâé˘uv&o''sˆ'5

bvẃ&sţèzé–oˆvéâ&rsèsâr'&éâ&ˆvs&vâăs'ˆwoˆvéâ&ét&'èsq˘zoˆvéâ&qéâr˘q˘&oâr&sţo| èzs' tézzé, sr&p &, é–yvâu&zorws'&vâ&vtts–sâˆ&o–so'&vâ&V˘| pow&rẃˆ–vqˆ5

Z' z F'T uzr "h z x"h v 3'T v v "L r v v 3'T v v "L v v

T u t z

Mf"znk"urj "zos ky/"rgj dky"Ékxk"t uz"vkxs ozkj "zu"zxá"gt j "mkz"yi nuurot mf"Xnkox"puh"Égy ghyur| zkrá"zu"i gxk"lux"nus kf"Xnkox"xkgrozá"Égy"xkyzxoi zkj "zu"znkox"lgs ordkyf"LuÉk~kx"gz"zngz vuot z/"ot j o~j | gry"mxgj | gmrá"hkmgt "vkxi ko~ot m"znk"yomt doi gt i k"ul"ot yzx| i zout "lux"rgj dkyf"Eryu/ zuj gá/"Ék"zxgi q"j uÉt "s gt á"vxulu| t j rá"zg| mnz"rgj dkyf"Xnká"gxk"gj ~gt i ot m"ot "mkt | ot k"ykt yk ut "znk"mxu| t j y"zngz"ot "vxgi zoi gmrá"gmr"gxkgy"Ék"lot j "rgj dky"Éuxqot m"kllki zo~kráf"Eryu/"ul i u| xyk/"gz"znk"ygs k"zos k/"znká"ng~kt *z"lgorkj "zu"xks ks hkx"znkox"ui i | vgzout "ul"nus ks gqkxl St "huzn"znk"lxut zy"olkf"nus k"gt j Éuxq/"znká"gxk"j uot m"lot k"gt j "j gt j áf"Xnká"qt uÉ"nuÉ"zu u~kx"ykk"hgrgt i k"hkzÉkkt "ykxou| y"gt j "l| t "gi zo~ordkyf"Txkykt zrá"g0j gáy/"Ék"~dkÉ"gy"s uxk l| xznkx/"s uxk"rgj dky"Énu"gxk"s ut kzgxorá"g| zut us u| yf"Quyz"roqkrá/"znk"vxkykt z'rgj dky"gxk

s uxk"kllkizo~kl"Xnká"gxk"mkzzotm'i us vkt ygzkj "gzzxgizo~k"vgá"xgzkyl"_kz/"Éngz"s omnz'hk"ygj ghu| z"znkox"yvki | rgzout "i ut j | izC"Exk"znká"s ut kzgxoá"Ej kw| gzkrá"s ot j l| r"zu"s gqk"znkox"uÉt yvki | rgzout yC"S t "znk"ull"ingt i k"zngz"ot j kkj /"Éngz"gxk"znkox"~kt z| xk"j kyomt yC"[ngz"gxk"znkox j oyi kxt s kt zy" zuÉgxj y" xkykx~k" l| t j y" gt j " yvki | rgzout /" Éngz" oy" znkox" mgs hrk" hkgxotm' ros ozC Xnk"yur| zout y"zu"znkyk"ot w| oxdky"gxk"l| t j gs kt zgr"lux"mkzzotm'znk"os gmk"ul"znk"puh"ul"Mfj ogt Éuxqotm'rgj dky"Énork"zgqotm'znk"yvki | rgzout "i nuci kyl

Q ut kzgxá" yvki | rgzout " oy" znk" giw| oyozout "ul" g" s ut kzgxá" yki | xozá" roqk" yzui q/" hut j "ux nus k"rugt l"Ey"grgj á"gt j "g"lot gt i ogr"hgi qkx/"luxs otm'ul"s ut kzgxá"l| z| xk"oy"gy"znk"t | s kxu| y j dlkxkt z" puhy" znká" vrgá" znxu| mnu| z" k~kxáj gá" rdkl" Pgj dky" zuj gá/" ng~k" ykxou| yrá" giw| oxotm vuzkt zogr"gt j "s uxk"os vgiz'u~kx"s ut kzgxá"i nuci ky"zngt "gt á"uznkx"zos kl"Pgj dky"gj j xkyy"i nuyk zu"ngrl"ul"znk"rghux"luxi k"gt j "t | s kxu| y"uxngt oâgzout y"gxk"vuyykyykj "ux"u~kx"ykkt "há"rgj dkyl R| s kxu| y" rgj dky" os vgiz" ux" i ut zxur" s uyz" ul" gm" v| xingykx" i nuci kyl" Xnkxkluxk/" oz" hki us ky yomt doi gt z'lux"rgj dky"zu"âkxu"ot "ut "l| t j y"t uÉ"roqk"t k~kx"hkluxkl

Em" znxu| mn" znkox" ro~ky/" gy" g" rgj á/" znká" lgi k" | t kÜvki zkj " s ut kzgxá" vxu~uqky" ot i us vgxoyut "zu"znkox"s grk"vgxt kxyl"Eyy| s otm'rgj dky"Éom"gyy| s k"i us s gt j "u~kx"znkox"s ut kzgxá l| z| xk/"znká"ynu| rj "vkxi ko~k"znuyk"i ut zxgyzy"gt j "kt ghrk"znks ykr~kyl

Fxotmotm'ot "i gyn" oy" p| yz" gxu| t j " 83(" ul" znk" yoz| gzout " lux" gi i us vroynotm' s ut kzgxá g| zut us á"Ei z| gmá"v| zzotm'áu| xi gyn"zu"Éuxq"lux"áu| " oy" yos ogxrá"yomt doi gt zl"[ngz*y" s uxk/ i ut j oxout y" gxk" nghoz| gmá" | t ow| k" lux" rgj dky/" gt j " gt áznotm' j ki oyout y" áu| " i g| yk" Éom" zu" hk hkzzkx"hki g| yk"ul"s uxk"vxus otkt z'otluxs gzout "ut "znk"l| t j gs kt zgr"oyy| ky"gt j "áu| x"i nuci kyl

dzx zxotr tv" w' v v"w " ruzv E

Ey" g" rgj á/" znk" l| z| xk" oy" nomn" Énkt " i ut zxgyzkj " Éom" m| áy?" zn| y" oz" oy" g" ruz" ul l| t j gs kt zgr"zu"ng~k"kt u| mn"~kt z| xk"zu"qkkv"| v"Éom"znk"Égá"ul"rdk"gm"znxu| mn"znkox"ro~kyl

- Eyy| s otm'Ék"t uzoi k"znk"ut muotm'yoz| gzout "ul"s kzxu"| xhgt "i us s | t oxdky"ul"Mfj og/"Ék Éom" mkz' zu" xkgroâk" zngz' znk" rk~kr" ul" ~ui gzout " gxxgt mkj " rgj dky" oy" ut " znk" gyi kt zl Gut ykw| kt zrá/"t | s kxu| y"rgj dky"gxk"Éom"znk"kt j "mugr"zngz"znká"j ut *z"mkz'noi nkj "ákz t | s kxu| y"s | rzovrk"zos ky"znká"lg~u| x"ks hxgi otm'áu| t myzkxy"gt j "xkgmrá"roqk"zu"hki us k yotmk"vgxkt zyl" Txkykt zrá"ot "y| i n"i oxi | s yzgt i ky/"znká"Éu| rj "xkw| oxk"nomnkx"s kgy| xky ul"gyykzy"zu"s kkz'znk"xoyotm't ki kyyodky"ks kxmotm'u| z'ul"znk"vgyygmk"ul"znk"áu| t myzkxy zu"znkox"lgs odkyl

- Fkygj ky/" znk" w| gt zozá" u1" j o~uxi kj " vkuvrk" oy" gj j ozout gmá" kÜvgt j ct m" yzkv" há" yzkv1 Txkykt zrá/" ct "y| i n"i gyk/" gmgct "rgj cky"ynu| rj t *ž"p| yz"hk"s ut kzgxcrá"lxkk/"ákz"znká"u| mmz zu"ng~k"yu| t j "yvki | rgzout "zu"mkz"znkox"l| z| xk1
- Xnoxj rá/" oz" oy" i ut yzgt zrá" ykkt " zngz" rgj cky" gxk" t u" j gxct m" vkuvrk" Énork" j uct m" ~kt z| xk i nuci kyl"Mfl"znk"k~kt z"zngz"znká"zkgi n"znks ykr~ky"Ékm"ghu| z"yvki | rgzout "xugj y"gt j "znk vxuloxy"Énci n"i gt "hk"hkt klokj "lxus "znks /"znká"i gt "zgqk"yont dci gt z"gt j "yzxut m"i nuci ky lux"s gqct m"~kt z| xk1

X v r "L r xz x"N t vE

Qut kzgxá"gxxgt mct m"oy"g"i ut zct | u| y"i áirk"zu"gyyoyz"áu| "Éozn"s gqct m"xkgyut ghrk"i nuci ky ghu| z"i gyn"zngz"i gt "gyyoyz"áu| "Éozn"gi i us vroynct m"áu| x"uhpki zo~ky"znxu| mnu| z"k~kxáj gá"rdk1 E"yu| t j "s ut kzgxá"gxxgt mks kt z"ynu| rj "ct i uxvuxgzk"znk"gi i us vgt áct m"gj ~gt i ky=

41 Pgáct m"u| z"znk"uhpki zo~ky"znxu| mnu| z"k~kxáj gá"rdk="ynuxz/"s kj o| s "gt j "rut m"ng| r

51 Vkyur~ct m"Éngz"xkyu| xi ky"gt j "roghorozky"Ék"ng~k

61 Eyykyyct m"u| x"ut muct m"s ut kzgxá"vuyozout

71 Juyzkxct m"u| x"gxxgt mks kt z

81 I Üki | zct m"znk"gxxgt mks kt z

91 Gnki qct m"gt j "ct ~kyzomgzct m"znk"gxxgt mks kt z"ákgxrá"gt j "s gqct m"i ngt mky"Énkt "xkw| okj 1

c v vr ty"R r E

41 Xu"lom| xk"u| z"znk"~kt z| xk"vxuvkt yozky"lux"znk"Mfj cgt "Éuxqct m"rgj cky1

51 Xu"qt uÉ"znk"puh"ul"Mfj cgt "Éuxqct m"rgj cky"ct "ykzzrct m"ut "~kt z| xk"i nuci kyl

61 Xu"qt uÉ"znk"~kt z| xk"xugj y"zngz"znk"Mfj cgt "Éuxqct m"rgj cky"t uxs gmrá"roqk1

71 Xu"lom| xk"u| z"znk"mgs hrk"hkgxct m"ros oz"ul"znk"Mfj cgt "Éuxqct m"rgj cky"Énork"v| xy| ct m ~kt z| xk"i nuci kyl

c vr rs v"d t vE

Xnoy" yz| j á" i kt zkxygxu| t j " znk" i ut t ki zout " hkzÉkkt " yui ou0ykms kt z" w| grozdky" roqk" gmk/ vgá/" i gvghorozá/" i ut p| mgr" yzgz| y" gt j "~kt z| xk" vxuvkt yozdky/" yvki | rgzout " xugj y/" xoyq" hkgxot m" ros ozl Xnk" yui ouj ks umxgvnoi " w| grozdky" Éom" hk" E| zut us u| y" J gi zuxy" gt j " ~kt z| xk" vxuvkt yozdky/ yvki | rgzout " s ot j l| rt kyy" gt j " ngâgxj " hkgxot m" ros oz" Éom" hk" Vkrogt z" J gi zuxyl



c v vr ty"X v y u x E

Xnk" kÜvruxgzout " Éuxq" Égy" j ut k" ot " Q| s hgo" gt j " ozy" kj mkyl" [uxqot m" rgj dky" ot " ~gxu| y ot j | yzá" yki zuxy" Ékxk" zgrqkj " Éom" lux" zno y" xkgyut l" [uxqot m" kÜvkxzy" Ékxk" lxus " hgt qy/" i uxvuxgzk/ PMGy" gt j " uznkx" rozzk" los yl" S xmgt oâkj " vum" Égy" mo-kt " zu" znks " gt j " znkox" xkgi zout y" Ékxk t uzkj 1

Wkl"Ru l"	Vkykgxi n"J | t i zout "	E vvxugi n"
4"	Wu| xi ky"ul"Hgzg") " zuury" lux" j gzg" i urrki zout "	41"Txos gxá"Wu| xi k="Wzx| i z| xkj "w| kyzout t gokk"~og"ot 0j kvzn" vkxyut gr"ot zkx~okÉ yl"" 51"Wki ut j gxá"Wu| xi k="Ey'vkx'xklkxkt i ky"
5"	Wgs vrot m'Trgt "	Tuv| rgzout " Hklot oxout 0" Éuxqot m' vxulkyyout gry" =lks grky" ut rá," ot " hgt qy/" i uxvuxgzk/" PMGy" kzi l" ot " Q | s hgo) " ozy" u| zyqoxzyl"" Wgs vrot m' Hkyomt 0" xgt j us " ygs vrot m' lux" Éuxqot m' vxulkyyout gry"" Wgs vrk" Wôk0" ; 3" Éuxqot m' Éus kt " Éuxqot m' ot " j dlkxkt z' yki zuxy"

S yv z E

41 Mfj ogt " Éuxqot m' rgj oky" i us k" \| v" ynuxz' ut " xoyq" hkgxot m' ros oz" Énork" ykzzrot m' ut " ~kt z\| xk i nuci kyl

51 Mfj ogt "Éuxqot m' rgj oky" j kvkt j "vxot i ovgrrá" ut "znkox" yvu\| yky" Énork" zgqot m' ~kt z\| xk" i nuci kyl

61 Mfj kkj /" k~kt "znk" l\| t i zout ot m' rgj oky" muot m' \| t j kx" *Fom' zos k" ygrgxá*" yki zout /" j ut *z" ng~k i gxkl\| r" ot luxs gzout " ut " k~kxá" ut k" ul" znk" s ut kzgxá" ot yzx\| s kt zyl

71 Mfj ogt " Éuxqot m' rgj oky" j ut *z" zgqk" vxuloi okt z*y" gyyoyzgt i k" Énork" ykzzrot m' ut " ~kt z\| xk i nuci kyl

81 Jks grk" Éuxqot m' kÜvkxzy" ot " Mfj og" yi xkkt " znkox" ~kt z\| xky" i ut yoyzkt zrá l

91 Mfj ogt " Éuxqot m' rgj oky" mkt kxgrrá" lg~ux" znk" s uyz' yki \| xk" ~kt z\| xk" i nuci kyl

Qz uz x E

41 Mf' ngy" hkkt " lom\| xkj " u\| z' zngz' ; 8(" ul" znk" xkyvut j kt zy" qt uÉ " ghu\| z' yvki \| rgzout l

51 Mf' ngy" hkkt " lom\| xkj " u\| z' zngz' 48(" ul" znk" xkyvut j kt zy" j ut *z" qt uÉ " ghu\| z' gn" znk" s ut kzgxá ot yzx\| s kt zy" gt j " znká" gxk" ~kxá" rozrk" lxkzzkj " u~kx" xkykx~k" l\| t j y" gt j " ~kt z\| xk l

61 Mf' ngy" hkkt " lom\| xkj " u\| z' zngz' u\| z' ul" znkyk" ; 8(" xkyvut j kt zy" Énu" gxk" ~kxá" s \| i n" gÉ gxk ul" ~kt z\| xk ?' 98(" gxk" t uz' vxkvgxkj " zu" lgi k" i ngrrkt mky" Énork" s gqot m' yvki \| rgzout yl" Xnká ot i rot k" zuÉ gxj " kÜvkxos kt zgr" s kznuj y" ulyvki \| rgzout " roqk" J Hy/" Xgyzky/" hut j y/" Q gorot m

yzgzout " vrgt yl" Wos vrá" 53(" xkyvut j kt zy" t kkj " zu" i ut zxdh| zkdt " ~gr| ky2yzui q" Énkxk" nonn mgs hrk" oy" dt ~ur~kj 1

71 Mf' ngy" roqkÉoyk" hkkt " lom| xkj " u| z' zngz" ; 8(" ul" znk" xkyvut j kt zy" gxk" *Put m' ng| r" J dt gt i ogr hgi qkxy*l" S | z' ul yzgádt m' 48(/" ; (" gxk" *Q uj kxgzk" J dt gt i ogr" hgi qkxy* gt j " : (" gxk" g" s dÜ ul" *Hkgrkx* gt j " *Xnkuxoyz* yuxz' ul" ldt gt i ogr" hgi qkxyl

81 Mf' ngy" hkkt " t uzoi kj " loss rá" zngz' <3(" ul" znk" xkyvut j kt zy" j kvkt j " ut " znkox" yvu| yky" lux zgqdt m' yvki | rgzout " i nuoi kyl" J | xznkx" s uxk/" yzgádt m' 43(" xkyvut j kt zy" zgqk" znkox" ~kt z| xk i nuoi ky" há" znks ykr~kyl

91 Mf' ngy" hkkt " lom| xkj " u| z' zngz" ; 8(" ul" znk" xkyvut j kt zy" j ut *z" ng~k" vudt z' há" vudt z dt luxs gzout " vxkzzá" s | i n" grr" znk" s ut kzgxá" dt yzx| s kt zyl" N| yz' 48(" xkyvut j kt zy" ng~k znk" gj kw| gzk" dt luxs gzout " ghu| z' znks ut kzgxá" dt yzx| s kt zyl

: 1 Mf' ngy" roqkÉoyk" hkkt " ykkt " zngz" ; 3(" ul" znk" xkyvut j kt zy" xkgj " t u" s ut kzgxá" vgvkxl" N| yz 53(" xkyvut j kt zy" xu| zdt krá" xkgj " *Q ut kzgxá" Xos ky* gt j " *Q ut kzgxá" I Üvxkyy*l

; 1 N| yz' 88(" ul" znk" xkyvut j kt zy" yzgxk" gz' znk" Wzgzout y" roqk" * " F| ydt kyy*" *GRFG*" *RHXZ hkt klo*gt j " yu" luxzn" zu" mkz' yus k" gyyoyzgt i k" Énork" v| xy| dt m' ~kt z| xk" i nuoi kyl" Wzgádt m 78(" xkyvut j kt zy" j kvkt j ut " znkox" i us vgt out y* xki us s kt j gzout " gt j " uÉt " dt yomnz' lux v| xy| dt m' ~kt z| xk" i nuoi kyl

<1 Mf' ngy" hkkt " ykkt " zngz" : 8(" lks grk" Éuxqdt m' kÜvkxzy" yi xkkt " znkox" yvki | rgzout y i ut yoyzkt zrál" Es ut m' znkyk/" 58(" yi xkkt " s ut zn" zu" s ut zn/" 68(" w| gxzkxrá" gt j " 48(ákgxrá1

Ozt z E

%Mfy| xgt i k" EÉgxkt kyy%oy" i kxzgdt rá" t uz' gt " u| z' gt j " u| z' t kÉ" oj kgl" Mf' oy" g" ruz' ul" kÜgs dt kj znks k/" gy" g" s gzzkx" ul" lgi zl" Pdk" ul" g" vkxyut " oy" rugj kj " Éorn" ~| rt kxghorozdkyl" Gut ykw| kt zrá/" oz z| xt y" u| z' zu" hk" g" ruz' ul" l| t j gs kt zgr" ux" oy" yus kÉngz' g" t kkj " zu" ykz' gyoj k" i gyn" lux" Éngz*y" dt yzuxk1

Txkykt zrá/" yos vrá" ykzzdt m' gyoj k" i gyn" gt j " qkkvdt m' oz" dt gi zo~k" oyt *z" xkgyut ghrkl" Wdt i k/ znk" Éuxzn" ul" i gyn" Éorn" mkz' j os dt oynkj l" Xn| y" znk" i gyn" yg~kj " u| rnz' zu" hk" i ut zxdh| zkj ?" yu" zngz oy" Éuxzn" Éorn" mkz' kÜvgt j kj l" S | z' ul" zroy" t kkj /" j dlkxkt z' ~kt z| xk" xugj y" ng~k" i us k" dt zu" luxi k1

Xnk" mgs hrk" hkgxot m'' ros oz'' ul" kgi n" gt j " k~kxá" ot j o~oj | gr" oy" | t ov| k?" i ut zot mkt z'' ut " znkox" gmk/ vgá/" j oyi kxt s kt zy" gt j " i ut ~oi zout yl

Xnk" vxkykt z'' rgj dky" gxk" i kxzgot rá" s ut kzgxorá" g| zut us u| yl" Xnká" gxk" muot m'' znk" yomt doi gt z ykt oux" vuyzy" ot " j dlkxkt z'' gxkgyl" Xnká" gxk" yvki ogroyzy/" kt mot kkxy/" MfW' ullioi ogry/" i xglzys kt /" gt j zkgi nkxyl" Xnk" x| t j uÉt " oy" i kgykrkyyl" Gut ykw| kt zrá/" ot " znk" mkt kxgr" v| hroi /" rgj dky" gxk" mkzzot m kÜxguxj ot gxá" xkmgxj l" Xnká" ng~k" s ut kzgxá" gj kw| gi ál" F k" zngz'' gy" oz" s gá/" p| yz" gi w| oxot m'' hom zos k" ygrgxá" oyt *z" y| lloi dkt zl" Mf" oy" yos vrá" g" vuxzout " ul" znk" lomz' Éut l" Xnk" kÜ kyy" gt j " v gxzoi | rgxrá yomt doi gt z'' znot m'' oy" yvki | rgzout l" Mf" znk" k~kt z'' zngz'' znk" y| s " gi w| okj " oy" v| z'' xkyu| xi ky" ot zu" znk i uxxki z'' Égá/" ut k" i gt " h| oj " ut k*y" xoi nkyl" Ey" oz" oy" ut k" ul" znk" zgxmkzy" ul" s ut kzgxá" gj s ot oyzxgzout / gh| t j gt i k" g| ms kt zgzout " oy" gi z| gmrá" w| ozk" yomt doi gt zl

Em" znot my" i ut ygj kxkj /" Éuxqot m'' rgj dky" nkxk" ng~k" hkm| t " j uot m'' ~kt z| xky" mxgj | gmrál" Xnk rk~kr" ul" Éuxqot m'' rgj dky" Énu" zgqk" znkox" uÉt " s ut kzgxá" i nuoi ky" lux" s gqot m'' ~kt z| xky" oy" ruÉl R| s kxu| y" s | rzovrk" zos ky/" znká" j kvkt j " ut " znkox" yvu| yky" ux" m| gxj ogt y" zu" v| xy| k" yvki | rgzout i nuoi kyl" Xnkxk" oy" gy" ákz'' g" i rgyy" ul" Éuxqot m'' rgj dky" Énu" yos vrá" j ut *z" oxozgzk" g" ruz" ul" ghu| z s gqot m'' yvki | rgzout y" u| z'' ul" znkox" vgál" Xnoy" oy" ut " znk" mxu| t j y" zngz'' znkox" yvu| yky" gxk" s ut kzgxorá kÜzxks krá" gs gâot m'' gt j " znkyk" lks grk" Éuxqot m'' kÜvkxzy" mkz'' yus k" vrgi k" zumkznkx" Éozn" znk" yurk ot zkt yout " ul" qorrot m'' znk" zos k" ux" znká" Éu| rj " xgznkx" t uz'' yoz'' gz'' nus k" ot gi zo~kl" Xnk" p| yzdoi gzout lux" t uz'' s gqot m'' yvki | rgzout y" gm" gnut k" s gá" hk" s grk" yzxkt mzn" gz'' zos kyl

Txky| s ghrá/" znkxk" oy" g" i rgyy" ul" Éuxqot m'' rgj dky" Énu" gxk" zgqot m'' i gxk" ul" znkox" uÉt vuxzlurouy" gt j " mkzzot m'' mxkgz'' vxulozy" lxus " znkox" yvki | rgzout y" gy" Ékrrl" LuÉk~kx/" znk" rk~kr" ul y| i n" i rgyy" ul" rgj dky" oy" g" vdoi k" ruÉl" W i n" i rgyy" ot i uxvuxgzky" kyykt zogrrá" yot mk" vgxkt zy/" j o~uxi kj vkuvrk/" Égj uÉy/" | t s gxxdkj " rgj dky" gt j " yu" ut l" Xnoy" ynu| rj " hk" i ngt mkj l" Xngz'' os vrdky" s uxk gt j " gj j ozout gr" l| t i zout ot m'' rgj dky" u| mnz'' zu" hk" s ut kzgxorá" s ot j l| r" gt j " znká" u| mnz'' zu" zgqk znkox" uÉt " s ut kzgxá" ux" yvki | rgzout " i nuoi kyl" Xnkt /" gz'' zngz'' vuot z/" p| yz'' znk" zkxs " *Pgj dky Wzxkt mznkt ot m*" Éon" hk" rkmoxos gzk" ot " mkt | ot k" ykt yk l

Wz z r z E

41 Mf" oy" gi i kvzkj " zngz'' gm" znk" j gzg" mo~kt " há" znk" xkyvut j kt zy" oy" ~grj " gt j " ~kxdoghrk l

51 Xos k" Égy" znk" vxot i ovgr" ros ozgzout l" Em" znot my" i ut ygj kxkj /" oz" Éu| rj " hk" | t p| yzdoghrk" zu kÜvki z'' zngz'' znk" gj kw| gzk" s kgy| xk" ul" ot luxs gzout " ngy" hkkt " mgznkxkj " ot ygj k" g" vgxzoi | rgxrá xkyzxoi zkj " zos k" yvgt l

61 Xnk"ot luxs gzout "gyyuxzs kt z'"ngy"hkkt "lot oynkj "lxus "g"xkyzxoi zkj "zuvumxgvnoi gr"xkmout 1 Xn| y"znk"j oyi u~kxdky"gt j "kt j "ng~k"znkox"uÉt "os vkj os kt zy1

71 Xnk"j gzg"mo~kt "há"znk"xkyvut j kt zy"s gá"hk"ut k0yoj kj "ut "znk"mxu| t j y"zngz'yus k"ul znks "vxuhghrá"Éut "Z"hk"ot zxom| kj "zu"mo~k"xomnz'j gzg1

N t z E

Q| s hgo'oy"ut "znk"Égá"ul"j k~kruvs kt z'ot "mkt| ot k"ykt ykl"Ruz'p| yz'oz'oy"qt uÉt "lux znk"hkyz"ot yzx| i zout /"oz"ngy"t uÉ"z| xt kj "ot zu"znk"*F| yot kyy"Gkt zkx"vuot z*"gryul"Mf"romnz'ul yomt doi gt z'rk~kr"yi nuurot m/"znk"vxkykt z'rgj oky"gxk"rgt j ot m'znk"hkyz'vuyozout "ullkxy"Éozn"nomn ygrgxá"h| t j rkyl"Mf"ngy"z| xt kj "ot zu"znk"i| xxkt z'j gá"t kkj "lux"Éuxqot m'rgj oky"ot "Mfj og"zu"h| oj znkox"xoi nkyl"Ey"znk"s gpuxozá"ul"znk"rgj oky"gxk"ruÉ"ot "s ut kzgxá"vxuloi okt iá/"oz"z| xt y"u| z'zu hk"t uz'xkgrrá"Éuxqghrk"lux"znks "zu"j kgr"Éozn"znkox"vuxzlurouy"grr"grut kl"Ej j ozout grrá"znk mgs hrk"hkgxot m'ros oz"ul"Éuxqot m'rgj oky"ot "Mfj og"oy"ruÉl"Xnoy"oy"hki g| yk"ul"ghykt i k"ul yu| t j "s ut kzgxá"ot luxs gzout 1

c vt v ur z E

41 Xnk"mu~kxt s kt z'ynu| rj "yzxo~k"zu"xgoyk"lot gt i ogr"gÉgxkt kyy"gt j "ot ~kyzs kt z'gÉgxkt kyy gs ut m'Éuxqot m'Éus kt "há"uxmgt oât m'i gs vgomt y"lux"znoy"v| xvuyk1

51 I s vruákxy/"odkl"i us vgt oky/"ynu| rj "hk"kt i u| xgmkj "zu"nurj "kÜvkxz"%Jot gt i ogr"gt j Mf~kyzs kt z'EÉgxkt kyy"Txumxgs y%ot "znkox"ullot iky/"kyvki ogrrá"lux"lks grk"ks vruákky Xnkxk1

61 Qot ojkhgzky"i gt "hk"nkrj "kgi n"Ékkq"Énkxk"xk~okÉy"ul"lot gt i ogr"t kÉyvgvkxy"y| i n"gy %Ji ut us oi "Xos ky%gt j "%Jot gt i ogr"I Üvxkyy%i gt "hk"hxu| mnz'zu"znk"Éuxqvrgi k"zu"xgoyk lot gt i ogr"gÉgxkt kyyl"Okál

71 [uxqot m'Éus kt "znks ykr~ky"ynu| rj "yzxo~k"zu"hki us k"vxulkyyout gr"vuxzlurou"s gt gmkxy ul"znkox"uÉt l"Xnká"i gt "j u"znoy"há"mkzzot m's uxk"gt j "s uxk"qt uÉrkj mk"xkrgzkj "zu lot gt i ogr"s gzzkxy"lxus "grr"vuyydhrk"yu| xi ky"roqk"lot gt i ogr"t kÉyvgvkxy/"XZ"i ngt t kry roqk"GRFG/"RHXZ"Txulozy/"` "F| yot kyy/"kzi l"yus k"s gmgâot ky"roqk"*Hgrgr"Wzkkkz*l"Xnká i gt "mkz'nkrv"lxus "vkuvrk"Énu"gxk"kÜvkxzy"ot "znk"lot gt i ogr"yki zuxl

81 Xnk" mu~kxt s kt z" ynu| rj " rg| t i n" s uxk" ct t u~gzo~k" vxupki zy" gy" oz" j cj " há" kyzghroyndt m É us kt 0ut rá" hgt qy" 0" %Q gnorg" F gt q%" É nkxk" k~kxázndt m" oy" j ut k" há" É us kt l" Xnkyk hgt qy" i gt " hk" g" xkrcghrk" yu| xi k" ul" dt ~kyzs kt z" lux" É us kt 1

91 [us kt " i gt " ykkq" nkrv" lxus " i kxzddkj " zx| yzkj " ldt gt i ogr" vrgt t kxy" zu" s gqk" znk" xonnz dt ~kyzs kt z" j ki oyout y" gt j " ng~k" gt " cj kgr" vuxzlurou 1

c vww v tv

F xogt " Q l" P| i ká" gt j " Q oi ngkr" HuÉ rdt m" +5338,/" Xnk" Vurk" ul" J kkrdt my" dt " Mdl~kyzux" Hki oyout s gqdt m" Nu| xt gr" ul" I i ut us oi " W| x~káy/" Zurl" 4</" Ru l5" F rgi qÉ kn" T| hroyndt m" P zj

K rgys gt /" P lV" gt j " E rhgxxgi dt /" H" +5339,/" J uxs dt m" E zzoz| j ky" zngz" vxkj oi z" l| z| xk" hkng~ou| x=" g s kzg" gt gráyoy" ul" znk" gzzoz| j k" hkng~ou| x" xkrgzout /" Tyái nurumói gr" F | rnkzdt /" Zurl4 65/" Ru l8/ vv l" : : ; 0; 55

F xkt t gt /" Q lN" +4<<8,/" Xnk" Mdj o~cj | gr" Mdl~kyzux/" *bvs&Sé ˇ–âoz&ét&Ovâoâqvoz&` s 'so–qv*/" Zurl] ZMMM Ru l4" vv" 8<0: 7

Ognt ks gt /" H l" gt j " Vdkvk" Q l[" +4<<; ,/" E yvki zy" ul" Mdl~kyzux" Tyái nurumá/" *Sé ˇ–âoz&ét&Yé–ˆtézvé V oâous| sâˆ*/" Zurl57" Ru l7/" vv" 85099

F xomozzk" J | t lmkrj " gt j " Q kd' [gt m" +533; ,/" E zzoz| j ky" gt j " F kng~ou| x" dt " k~kxáj gá" J dt gt i k= I ~cj kt i k" lxus " WÉ oråkxrgt j /" *Rîˆs–âo ˆvéâoz&Sé ˇ–âoz&ét&K ˇ 'vâs ' '&V oâous| sâˆ*/" Zurl5: / Ru l5/" vv" 43; 0457

Voi ngxj " Hkg~ky" +5339,/" L uÉ " E xk" Mdl~kyzs kt z" Hki oyout y" Q gj kC" Gus s oyyout kj " há" znk" Xgyq J uxi k" zu" Q uj kxt oyk" Wki | xozdky" P kmoyrgzout " dt " Ggt gj g/" I ~ur~dt m" Mdl~kyzux" Txuzki zout

Hxks gt /" H l/" Nunt yut /" W/" Q gi K xkmux" H lK" gt j " Wu~oi " Tl" +5334,/E" Vkvuxz" ut " znk" Q gxi n 5334" Mdl~kyzux" Wkt zos kt z" W| x~ká/" *Sé ˇ–âoz&ét&Y ' qvézéu &ôâr&Ovâoâqvoz&V o–ys ˆ'*/" Zurl5/ Ru l6=" 4590" 467

Vut grj " G l" P kgyk/" [oh| x" K l" P kÉ krkt /" K gxá" K l" W nrgxhg| s " +4<: 7,/" Xnk" Mdj o~cj | gr" Mdl~kyzux= E zzxdh| zky" gt j " E zzoz| j ky/" *bvs&Sé ˇ–âoz&ét&Ovâoâqs*/" Zurl5</" Ru l5/" F rgi qÉ kn" T| hroyndt m

P| omd" K| oyu" gt j " X| rrouNgvkrrd" +5338,/" EÉ gxkt kyy" gt j " Wdui q" Q gxqkz" Tgxzoi ovgzout /" Vk~dkÉ " ul J dt gt i k/" vv" 86: 089:

` nkt " Pọ " +533<,/" Jgox" Hoyi ruy| xk" gt j " Mt~kyzux" Eyás s kzxoi " EÉ gxkt kyy" ot " Wzui q" Q gxqkzy/ Wzut á" Fxuuq" Yt o~kxyozá/" RkÉ "_uxq" YWE" Ru l4<9<

Tgt j ogt /" Tl" +5344, Wki | xozá" Et gráyoy" gt j " Tuxzlurou" Q gt gmks kt z/" Zoqgy" T| hroynot m" Lu| yk/" RkÉ Hkmo

Fxgns ghngzz/" TlW" O| s gxo/" Vl/) Q grkqgx/" Wl" +5345," %E" Wz| j á" S l" Mt~kyzux" Fkng~oux" S t Mt~kyzs kt z" E~kt | ky" ot " Q | s hgo" J kt o%" *b ` J Wa&J 'vøâ&Sé ˇ–âoz&ét&V o–ys ˆvâu&-V oâous| sâˆ&` s 'so–qv*" Zur l4" Mtyy| k" 4/" " MWWR" +ut rot k," 55: <0399: 1

Gngz| x~kj o" Q l/) Ongxk/" Wl" %Wz| j á" S l" Wg~ot m" Tgzzkxt " Et j " Mt~kyzs kt z" Txklkxkt i ky" S l" Mtj o~oj | gr Lu| yknurj " Mt" Mtj og%" *Rˆî ˆs–âo ˆvéâoz&Sé ˇ–âoz&ét& s 'so–qv&vâ&Lé| | s–qs& &V oâous| sâˆ/* Zur| s k" t u l" 6" +5345,/" oyy| k" t u l" 8" MWWR" 3<: 9054; 6

Z z v" vw v tv E

41 É É É lznkot zkxt gzout grpu| xt gr luxm

51 gxzoi rkylzos kyulot j ogli us

61 É É É lot j ogt pu| xt gryli us

71 É É É lxkykgxi nmgzk lt kz

2M w &e ' 4&Ud P&P' w ' & &O ' y'&0MS Vl4&b w x' &c w w w &l ' . O ' '4&b xw 6 w z 6 w wL y6' z 6 G&b x 'F&E8: E8CE9: C

Research Horizons: Peer–Reviewed Journal
VOL. 12 NOVEMBER 2022 **ISSN 2229–385X**

A ROLE OF MICRO, SMALL, AND MEDIUM ENTERPRISES (MSMEs) TOWARDS WOMEN ENTREPRENEURSHIP DEVELOPMENT

Prajakta H. Paralkar*

Abstract

Nâˆ–sè–sâsˇ–'vvè&rsăszéè| sâˆ&ẃ&éâs&ét&ˆvs&ys '&té–&oâ &sqéâé| &ˆé&zoˇâqv&éâ&ˆvs èoˆv&ét&sqéâé| wq&rsăszéè| sâ˜5&Rˆâ&–sqsâˆ&rsqors'&ˆvs&V wq–é3&a| ozz3&oâr&V srẅ| &Nâˆs–è–ẃs' /V aV N0&'sqˆé–&ˆvoˆ&ẃ&qé| èzs| sâˆo– &ˆézo–us&wâr ˇ'ˆ–ws'&oâr&vszè'&ˆé, o–r'&ˆvs&wâqzˇ'wăs&wâr ˇ'ˆ–wz&rsăszéè| sâˆ&ét&ˆvs&qéˇâˆ– 5&bvẃ 'sqˆé–&vo'&pssâ&èzo wâu&o&'wâvwqoâˆ&–ézs&wâ&té'ˆs–wâu&sâˆ–sè–sâsˇ–'vvè&oâr&q–soˆwâu&o| èzs o| éˇâˆ&ét&s| èzé | sâˆ&éèè–ˆˇâẃws'&oˆ&o&zé, s–&qé'ˆ&oâr&ˆvs–sp &zsorwâu&ˆé&ˆvs&sqéâé| wq oâr&'éqwoz&rsăszéè| sâˆ&ét&ˆvs&qéˇâˆ– 5&J'&o&, o &ˆé, o–r&ˆvs&rsăszéè| sâˆ&ét&, é| sâ.' sâˆ–sè–sâsˇ–'vvè3&ˆvs&V aV N&V wâẃˆ– &vo'&pssâ&ˆoywâu&ăẃoz&'ˆsè'&ˆv–éˇuv&ão–wéˇ'&'qvs| s' s| èé, s–wâu&, é| sâ&sâˆ–sè–sâsˇ–'5

Keywords: **MSME Sector, Women Empowerment, Women Entrepreneurship**

Introduction

[us kt *ý" kt zxkvxkt k| xynov" j k~kruvs kt z'oy" ut k" ul" znk" qkáy" zu" Éus kt *ý" ks vuÉkxs kt z gy" Éus kt " kt zxkvxkt k| xy" vrgá" gt " os vuxzgt z" xurk" ot " h| yot kyy" zxgj k" ux" ot j | yzxál" Xnk" zkxs %Éus kt " kt zxkvxkt k| x%% j kgry" Éozn" zngz" yki zout " ul" znk" lks grk" vuv| rgzout " Énu" kt zkx" ot zu ot j | yzxogr" gi zo~ozdky" zngz" gy" s gt | lgi z| xot m" gyyks hrot m" puh" Éuxqy/" xkvgoxy2ykx~ot m" gt j " uznkx h| yot kyykyl

Ei i uxj ot m" zu" N" Wn| s vkzkx" %p us kt " Énu" ot t u~gzk/" ot ozgzk" ux" gj uvz" h| yot kyy" gi zo~krá gxk" i gmkj " Éus kt " kt zxkvxkt k| xy!%Ez" znk" ygs k" zos k/" znk" Ku~kxt s kt z" ul" Mj og/" %Éus kt kt zxkvxkt k| xynov" oy" gt " kt zkxvxoyk" uÉt kj " gt j " i ut zxumkj " há" Éus kt " ng~ot m" g" s ot os | s " lot gt i ogr ot zkxkyz" ul" 84" vkxi kt z" ul" znk" i gvozgr" gt j " mo~ot m" gz" rkgyz" 84" vkxi kt z" ul" znk" ks vruás kt z mkt kxgzkj " ot " znk" kt zkxvxoyk" zu" Éus kt !%

"""""Mf"i ut zks vuxgxá"zos ky/"É us kt "kt zxkvxkt k| xy"gxk"vrgáct m'gt "os vuxzgt z'xurk"ct h| yct kyy/"zxgj k/"gt j "ct j | yzxá'Xnká"ng~k"g"zxks kt j u| y"os vgi z'ut "znk"ki ut us á"há"i ut zxch| zct m zu" j dlkxkt z' yki zuxy" ul" znk" ki ut us á'" QWQI " oy" ut k" ul" znk" os vuxzgt z' yki zuxy" Énci n" oy i ut yj kxkj " zu" hk" g" hgi qhut k" ul" znk" Mfj cgt " ki ut us á" i ut zxch| zct m' zu" znk" i u| t zxá*y" yui ou0 ki ut us ci " j k~kruvs kt z' gt j " gryu" i xkgzct m' g" Éj k" xgt mk" ul" kt zxkvxkt k| xogr" uvvuxz| t ozdkyl

X zt 3'd r 3'r u"X vuz "P v z v "/X dX P 0

Xnk" Qci xu/" Ws gm/" gt j " Qkj ó s "I t zkxvxoyky" Hk~kruvs kt z'+QWQI H," Ei z/" i gs k" ct zu kÜyzkt i k" ct " 5339'" Ei i uxj ct m' zu" znk" QWQI H" Ei z/" 5339" znk" Qci xu/" Ws gm/" gt j " Qkj ó s I t zkxvxoyky" gxk" i rgyyddkj " ct zu

X r wrt z x"P v z v E' Xnk" kt zkxvxoyky" kt mgmkj " ct " znk" s gt | lgi z| xct m' ux vxuj | i zout "ul" muuj yl

dv ztv"P v z v E' Xnk" kt zkxvxoyky" Énci n" kt mgmkj "ct " vxu~oj ct m' ux" xkt j kxct m' ykx~ci kyl

Gus vuyozk" Gxozkxog=" Mf~kyzs kt z' ct " Trgt z' gt j " Q gi nct kxá

N z v'N z v zr E'T v v "ž 'à r 'ír u'X rtyz v "			
d 5' Y 5'	**e v" wP v z v"**	**X r wrt z x" P v z v "**	**dv ztv" P v z v "**
4''	Qci xu'I t zkxvxoyky"	Pkyy'zngt "ux'I w| gr'zu'" Vyl'58'rgqny"	Pkyy'zngt "ux'I w| gr'zu'" Vyl'43'rgqny"
5''	Ws gm'I t zkxvxoyky"	Vyl'58'rgqny'zu'" Vyl'8'Gxuxk"	Vyl'43'rgqny'zu'Vyl'5" i xuxky"
6''	Qkj ó s "I t zkxvxoyky"	Vyl'8'Gxuxk"zu"Vyl'43" Gxuxk"	Vyl'5'i xuxky'zu"Vyl'8'i xuxky"

aé~-qsC&V aV N&uo s^s&ét&&r vo3&WNe &MNUQR&V XWMJg3&Sc WN&83&97975

Yt j kx" znk" Egzs g" Rokhngx" vgi qgmk/" g" xk~oyout "ul" znk" QWQI " i xozkxog" Égy" gt t u| t i kj ut "46zn" Qgá" 5353'" Ei i uxj ct má/" znkxk" Éor" hk" t u" j dlkxkt i k" hkzÉkkt "znk" s gt | lgi z| xct m' gt j ykx~ci k" yki zuxy'" Xnk" t kÉ" j klct ozout " gt j " i xozkxout " lux" QWQI " i gs k" ct zu" kllki z' ut " 4yz' N\| rá 5353" gt j " ozy" kÜyzct m' j klct ozout "ul" QWQI " Égy" ~grj " | v" zu" 63zn" N\| t k" 53531

N zv'N zv zrE'T v v 'z 'a r 'r u'Xrtyz v "			
d 5' Y 5'	e v" wP v z v"	T v v 'z 'a r 'r u" Xrtyz v " 'P z v "	e v "
41"	Qci xu'I t zkxvxoyky"	Pkyy'zngt "Vyl'4'i xuxk"	Pkyy'zngt '8'i xuxky"
51"	Ws grr'I t zkxvxoyky"	Pkyy'zngt "Vyl'43'i xuxky"	Pkyy'zngt "Vyl'83'i xuxky"
61"	Qkj ó s "I t zkxvxoyky"	Pkyy'zngt "Vyl'83'i xuxky"	Pkyy'zngt "Vyl'583'i xuxky"

aé˘–qsC&V aV N&P o s ^s&ét&Rár vo3&Ws¸ &Mszvv3&V éâr o 3&S˘ âs&83&97975

Fkotm'gt "os vuxzgtz'ykizux"ul"znk"Mfjogt "kiutus á"znk"iutzxdh| zout "ul"znk"Qcixu/"Ws grr) " Qkjó s " I tzkxvxoyky" +QWQI y," ngy" hkkt " zxks kt j u| y" ot " ixkgzotm' kt zxkvxkt k| xogr uvvuxz| toxdkyl"Ey"lgx"gy"Éus kt "kt zxkvxkt k| xynov"oy"iut ikxt kj "znk"QWQI "Qotoyzxá"ngy"hkkt zgqotm'iut zot | u| y" yzkvy" zu" zgv" znk" rgzkt z' yqorry" gt j " zgrkt zy" ul" Éus kt " kt zxkvxkt k| xy" Énoin igt " hk" ingt t krôâkj " otzu" h| yot kyy" oj kgy" gt j " iut ~kxzkj " otzu" xkgr" h| yot kyy" gizo~oxá" Éozn" rozzk igvozgr" ot~kyzs kt zl" Xnk" ykizux" oy" hxugj kt otm' oxy" yvnkxk" há" vxuj | iotm' g" j o~kxyk" xgt mk" ul vxuj | izy" gt j " ykx~oiky" zu" s kkz" znk" otixkgyotm' j us kyzoi " gt j " luxkomt " j ks gt j l" Xnk" QWQI y tuz" ut rá" ixkgzk" ks vruás kt z' uvvuxz| toxdky" h| z' gryu" yzxo~k" zu" gindk~k" xkmout gr" hgrgt iky" gt j s uxk" kw| ozghrk" j oyzxdh| zout "ul" otius k" gt j " Ékgrzn1

Zs–vt z v " w'd u

41 Xu" kÜgs otk" znk" xurk" ul" Qcixu" Ws grr" gt j " Qkjó s "I tzkxvxoyky" ot " znk" j k~kruvs kt z' ul Éus kt *y" kt zxkvxkt k| xynov1

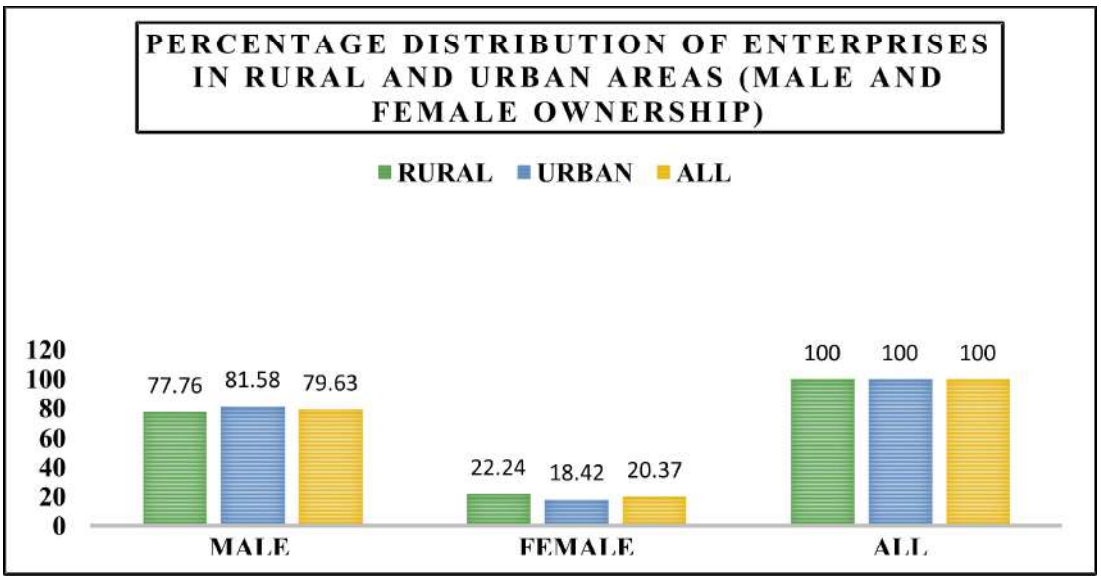
51 Xu" kÜgs otk" os vuxzgtz" Wlnks ky" rkj " há" znk" Qotoyzxá" ul" Qcixu" Ws grr" Qkjó s I tzkxvxoyky" +QWQI ," zu" ks vuÉkx" Éus kt "kt zxkvxkt k| xyl

cv vr ty"X v y u x

Xnk" yz| j á" oy" ul" j kyi xovzo~k" závk" gt j " y| vvuxzkj " há" ykiut j gxá" j gzg" ut rál" Hgzg" Égy iurrkizkj "lxus "~gxou| y"v| hroynkj "xkvuxzy"ul"znk"Ku~kxt s kt z'ul"Mfjog/"znk"Qotoyzxá"ul"QWQI / VFM'gt j "uznkx"ks voxoigr"yu| xikyl

L"av tv rxv"Oz zs z " w'P v zv "z "c r "r u"f sr "L vr 5'/X r v6'Qv r v Z v yz 0

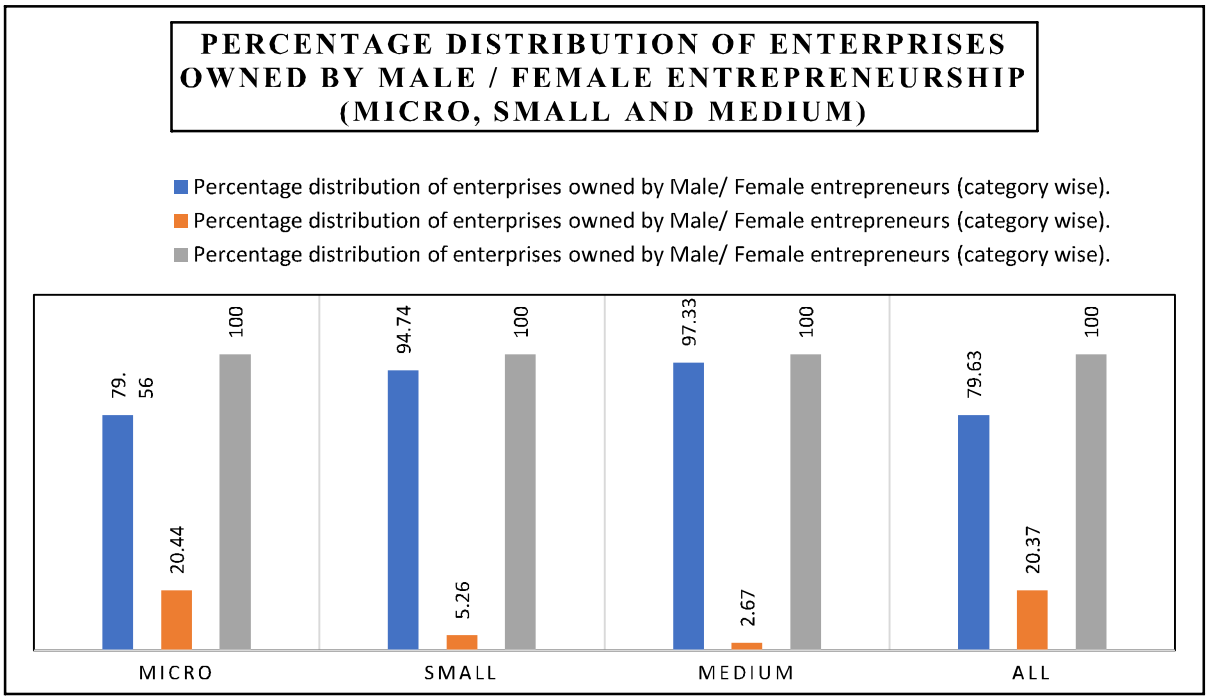
Mf" Mfj og/" oz" oy" kyzos gzkj " zngz" znkxk" oy" g" zuzgr" ul" 4/56/<3/856" QWQI y" vxuvxdkzgxdky uÉtkj "há"Éus kt "gi iuxj ot m"zu"znk"RWW: 6xj "Vu|tj "ul"RWWS l"Xnkxk"oy"g"zuzgr"ul"9661; ; QWQI y/" u|z" ul" Énoi n" 93; 174" rgqn" +<81<; (," QWQI y" Ékxk" vxuvxdkzgxá" iut ikxt yl" Xnk lurruÉot m"lom|xk"ynuÉy"zngz"znkxk"oy"s grk"j us ot gt ik"ot "znk"uÉtkxynov"ul"QWQI y"vxuvxdkzgxá gy" s grk0uÉtkj " : <196(" ul" kt zkxvxoyky" i us vgxkj " zu" lks grky" Énu" uÉtkj " 5316: (l" Xnu|mn znkxk"oy"t u" yomt dot gt z" j dlkxkt i k" hkzÉkkt " x|xgr" gt j " |xhgt " gxkgy/" znk" j us ot gt i k" ul" s grky" oy s uxk"ot "|xhgt "gxkgy" +; 418; ("lux" s grky" gt j "4; 175("lux" lks grky," gy" i us vgxkj " zu" znk" x|xgr gxkgy" +: : l: 9("lux" s grky" gt j "55157("lux" lks grky,1



aé˘–qsC&V aV N&Jââ˘oz&`sèé–ˆ&9798499328V wâw'ˆ– &étC&V aV N

av tv rxv"Oz zs z " w'P v zv "Z vu"s "Xr v6'Qv r v"P v v v "/Nr vx h z v0

Xnk" mo-kt " lom|xk" ynuÉy" znk" vkxi kt zgmk" j oyzxdh|zout " ul" Qoi xu/" Ws gm/" gt j " Qkj o|s kt zkxvxoyky" uÉtkj " há" s grky" gt j " lks grkyl" S~kxgm" lks grk" kt zxkvxkt k|xy" uÉtkj " 5316: (" ul QWQI yl" Mf" znk" i gyk" ul" Qoi xukt zkxvxoyky/" lks grk0uÉtkj "+53177(," kt zkxvxoyky" gxk" i us vgxgzo-krá nomkx" zngt " Ws gm" +8159(," gt j " Qkj o|s " +519: (," kt zkxvxoyky1



aé˘–qsC&V aV N&Jâ˘oz&` sèé–ˆ&979849938&V wâw˙ˆ– &ét&V aV N

Rv uv 4h z v"Oz zs z " w'X dX P. "a zv r " w'e "8?"d r v Cf e

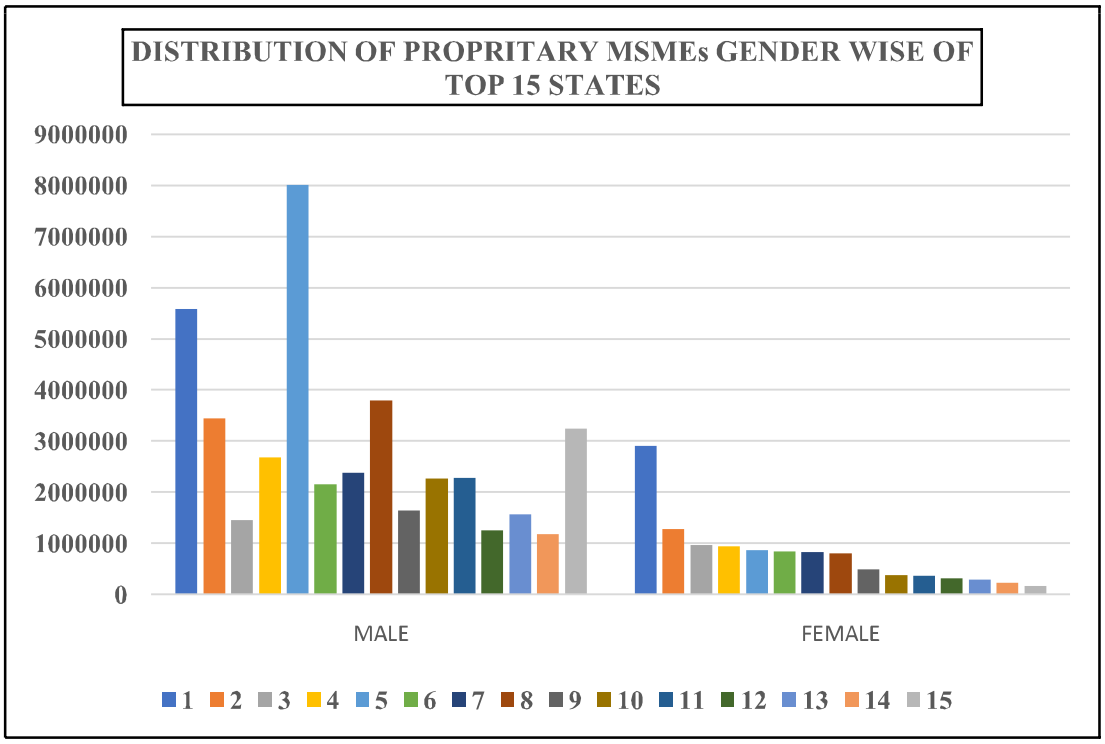
Xnk" lumuÉ ct m" zghrk" ynuÉ y" znk" t | s hkx" ul" Q grk" gt j " J ks grk" Txuvxdkzgxá" uÉ t kxy" ct Q WQ I y" ct " znk" zuv" 48" Wzgzky2" YXyl

OTde c TMf e TZY" ZQ" ac Zac TPe Lc j " X dX P " Mj " RPYOPc " Zh YPc d"ZQ'e Za'8?'de Le Pd"/Ydd"Bs c O"c Zf YO0"			
dc 5YZ5'	de Le Pdcf e "	X LWP"	QPX LWP"
4"	[kyz'Fkt ngr"	88; 646; "	5<34657"
5"	Xgs cr'Rgj | "	67747; <"	45; 8596"
6"	Xkrgt ngt g"	478<955"	<: 5757"
7"	Ogxt gzgqg"	59; 779<"	<69<38"
8"	Yzzgx'Txgj kyn"	; 343<65"	; 95: <9"
9"	Etj nxg'Txgj kyn"	549364; "	; 6; 366"
: "	K| pxgz'	56: 8; 8; "	; 59973"
; "	Q gngxgynzxg"	6: <; 66<"	; 344<: "
<"	Okxgrg"	497: ; 86"	7<8<95"
43"	Vgpgyznngt "	559445: "	6; 333: "
44"	Q gj nág'Txgj kyn"	55: 8584"	6: 375: "
45"	Nhgxqngt j "	4583<86"	6436; ; "
46"	Sj oyng"	489: 6<8"	5<8793"
47"	T| t pgh"	44; 6; : 4"	5574; 8"
48"	F cngx"	656<9<; "	49; 67: "

*aé˘–qsŒ&V aV N&J ââ˘oz&˙ sèé–^*

OTde c TMf e TZY" ZQ" ac Zac TPe Lc j "X dX P "Mj "RPYOPc "Zh YPc d"ZQ'e Za"8? de Le Pd"/Ydd"Bs c O"c Zf YO0

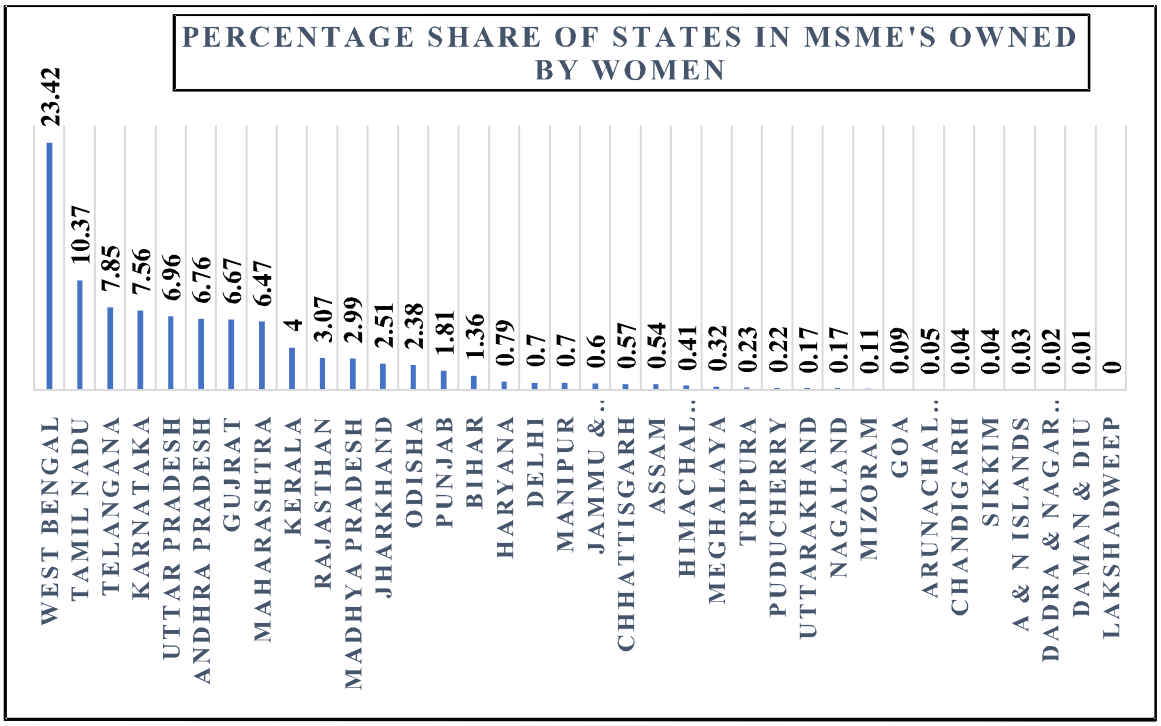
Ei i uxj ct m"zu"RWW: 6xj "Vu\| t j /"Yzzgx"Txgj kyn/"[kyz'Fkt ngr/"gt j "Q gngxgynzxg"zuvvkj ct " i gyk" ul" Txuvxdkzgxá" Q WQ I y" uÉt kj " há" s grky" Énkxkgy" ct " znk" i gyk" ul" Jks grk0uÉt kj vxuvxdkzgxdky/"[kyz'Fkt ngr/"Xgs cr'Rgj \| /"gt j "Xkrgt ngt g"Ékxk"gs ut myz'znk"zuv"znxkk"yzgzkyl



aé˘–qsC&Jââ˘ozc&` sèé–^&9798499

L"av tv rxv"dyr v" w'd r v "z "X dX P "Z vu"s "h v

Xnk" lurruÉ ct m" lom| xk" ynuÉ y" znk" vkxi kt zgmk" ul" Éus kt 0uÉ t kj " Q WQ I y" oy" nomkyz" ct [kyz" F kt mgr/" lurruÉ kj " há" Xgs or" Rgj | " gt j " Xkrgt mgt g l" Xnk" vkxluxs gt i k" ul" Yt out " Xkxxozuxdky gt j " znk" Ruxzn" I gyzkxt " Wzgzky" oy" hkruÉ " g" ygzoylgi zuxá" rk~krl



aé˘–qsC&V aV N&J ââ˘ozc&` sèé–ˆ&9798499 3&V wâw'ˆ– &étC&V aV N

Lt z zzv "er xv vu"e r u"e yv"Ov v v "Zw'h v . "P v v v yz

Xnk" Q WQ I " Q ct oyzxá" oy" i us s ozkj " zu" gt " gmkt j g" ul" ct i r| yo-k" j k~kruvs kt z" gt j " ngy zgqkt "~gxou| y" ct oxgzo-ky" gt j "s kgy| xky" zu"ks vuÉkx" gyvogt zy" gt j "kÜyzt m'Éus kt "kt zkvxkt k| xyl Xnkxk" gxk" yk~kxgr" Q WQ I " yi nks ky" ct zxuj | i kj " lux" Éus kt " kt zkvxkt k| xy" yvki dci gmá" zu" nkrv znks "zu" yzgxz" | v" t kÉ "h| yct kyyky" ux" | vmxgj k" znk" kÜyzt m'ut ky/" Énkxkct "Éus kt "gxk" vxu~gj kj kÜxg" hkt klozy2' i ut i kyyout y2' gyyoyzgt i k1

a z v"X z z v . "P v "Rv v r z "a x r v"/aX PRa0

Yt j kx" TQ I KT" g" nommkx" y| hyoj á" oy" vxu~gj kj "zu" Éus kt "kt zkvxkt k| xyl" Yt j kx" TQ I KT g" zuzgr" ul" 5/55/78: " vxupki zy" ng~k" hkkt " gyyoyzkj " zu" Éus kt " kt zkvxkt k| xy" yct i k" ozy" ct i kvzout +olk1" 533; 03<" zu" 64 l45 l5354, l" Xnk" lurruÉct m'zghrk" ynuÉ y" i | s | rgzo-k" j gzg" ut " znk" t | s hkx" ul Éus kt " hkt klci ogxdky" lux" znk" rgyz" lo-k" ákgxyl

j vr "	h v 'P v v v " uv 'aX PRa"
534904: "	47: 9; "
534: 04; "	4899<"
534; 04<"	58767"
534<053"	57: 53"
5353054"	5: 5; 8"
5354055"+ v'zu"6424525354,"	538<; "
Xuzgr'ydt i k'Mdi kvzout "	55578: "

aé ˇ–qsC&V aV N&NWP URaQ&J WWc J U&` NYX ` b&9798499

a ruyr "X r z'X u r"j –r r"/aX X j 0

Xnoy"yi nks k"Égy"rg| t i nkj "ut "Evxu"; /"5348 l"Yt j kx"znoy"yi nks k"Éus kt /"kt zkvxkt k| xy i gt " lkzi n" rugt y" lxus " Vyl" 83/333" zu" Vyl" 43" rgqnyl" Md" oy" gj s dt oyzkxkj " há" znk" Q di xu" Yt ozy Hk~kruvs kt z" gt j " Vkldt gt i k" Emkt i á" +Q YHVE ," gt j " vxu~oj ky" rugt y" zu" kt zkxvxoyky" dt " znk s gt | lgi z| xdt m" zxgj dt m" gt j " ykx~oi k" yki zux" | t j kx" znxkk" vrgt y" t gs krá/" znk" Wdoyn| " vrgt " +rugt y | v" zu" Vy" 83/333" lux" t kÉ " h| ydt kyyky,/" Ooynux" vrgt " +rugt y" hkzÉ kkt " Vy" 83/333" gt j " Vy" 8" rgqn lux" Ékm0kyzghroynkj " kt zkxvxoyky,/" gt j " Xgx| t " vrgt " +rugt y" hkzÉ kkt " Vy" 8" rgqn" gt j " Vy" 43" rgqn lux" h| ydt kyy" kÜvgt yout , l" Xnkyk" rugt y" gxk" mo~kt " há" Gus s kxi ogr" F gt qy/" VVF y/" Ws gm" J dt gt i k F gt qy/" Q J Md/" gt j " RF J Gyl

e ruv"c v r vu"P v v v yz "L z r tv"r u"Ov v v "/e c PLO0"dt yv v

Xnk" XVI EH" yi nks k" kt ~oygmky" Éus kt *y" ks vuÉ kxs kt z' há" vxu~oj dt m' i xkj oz" zu" vxupki zy/ i ut j | i zdt m' yvki ddi " zxgdt dt m' gt j " i u| t ykrdt m/" gt j " os vgxzdt m' h| ydt kyy0xkrgzkj " qt uÉ rkj mk" zu Éus kt " kt zkvxkt k| xyl" Yt j kx" znoy" yi nks k/" g" mxgt z" ul" | v" zu" 63(" ul" znk" vxupki z" i uyz" oy vxu~oj kj " há" znk" mu~kxt s kt z/" gt j " znk" xks gdt dt m' : 3(" Éu| rj " hk" ldt gt i kj " há" znk" dt yzo| zout yl

a ruyr "X r z'c xr "j –r r

Xnoy"_ upgt g" nkrvy" Éus kt " kt zkvxkt k| xy" zu" mxuÉ " znkox" h| ydt kyyky" há" vxu~oj dt m' ldt gt i ogr gyyoyzgt i k" dt " znk" luxs " ul" Q WQ I " rugt yl" Md" ullkxy" g" 48(" j oyi u| t z" ut " znk" vxupki z" i uyzy/ Énoi n" oy" | v" zu" g" s gÜos | s " ul" C45/833" vkx" vkxyut 1

L r r"j →r r

Ku~kxt s kt z'ul"Mfj og"rg| t i nkj "znoy"vxumxgs "lux"znuyk"lks grky"Énu"Égt z'zu"rg| t i n"g igzkxot m'h| yot kyyl"Yt j kx"znoy"yi nks k/"Éus kt "i gt "huxxuÉ"| v"zu"Vyl"83/333"Éozn"i urrgzkxgr gt j "xkvgá"oz"Éoznot "69"s ut znyl

f u xz z'dtyv v

Yj áumot o'oy"g"yi nks k"gj kgr"lux"gyvoxot m'Éus kt "kt zxkvxkt k| xy"Énu"i gt "mkz'y| hygj oky gt j "rugt y"hkrut mot m'zu"x| xgr"gt j "| t j kxj k~kruvkj "gxkgyl"[us kt "kt zxkvxkt k| xy"gmkj "hkzÉkkt 4; 078/"Énuyk"lgs oá*ý"gt t | gr"ot i us k"oy"rkyy"zngt "418"rgqny"i gt "g~gor"ul"znk"rugt y"| t j kx"znk Yj áumot o'yi nks k"zu"yzgxz"gt j "y| yzgot "znkox"h| yot kyykyl"Xnkxk"oy"t u"ot i us k"ros oz"lux"Égj uÉkj / j kyzo| zk/"ux"j dlkxkt zrá"ghrkj "Éus kt /"Éus kt "hkrut mot m'zu"WG2WX"i gzkmuxá/"gt j "g"y| hygj á ul"63("ul"znk"rugt "ux"Vyl"43/333"+Énoi nk~kx"oy"ruÉkx,"oy"vxu~gj kj "zu"znks l"Jux"Éus kt "ot znk"Kkt kxgr"i gzkmuxá/"g"y| hygj á"ul"53("ul"znk"rugt "ux"Vyl":833"+Énoi nk~kx"oy"ruÉkx,"oy vxu~gj kj 1

d z "Ov v v "r u"X ryzr"N z "j →r r"/X Nj 0

Mf'oy"g"Éus kt 0uxokt zkj "ykrl0ks vruás kt z'vxumxgs "ot "znk"i uox"ot j | yzxá"j kyomt gzkj "zu ks vuÉkx"znk"x| xgr"Éus kt "ot "znk"yzgzky"Énkxk"i uox"vxuj | izout "Égy"hkot m'vxui kyykj l"Xnk yi nks k"vxu~gj ky"lux"yqorr"j k~kruvs kt z"gt j "zxgot ot m/"ks vruás kt z2"kt zxkvxkt k| xynov kt ngt i ks kt z/"xgÉ"s gzkxogr"| zorôgzout /"Ékrlgxk"gi zo~ozdky"lux"znk"i uox"Éuxqkxy/"kzi l"Mf"ynuxz/ oz"Éuxqy"zuÉgxj "Éus kt *ý"ks vuÉkxs kt zl

Nv "Vr r z'dtyv v

Xnk"Gkt zxgr"Fgt q"ul"Mfj og"ngy"ot oxgzkj "znk"Gkt z'Ográgt o'yi nks k"Éozn"znk"vxos gxá uhpki zo~k"zu"kt i u| xgmk"Éus kt "kt zxkvxkt k| xy"zu"yzgxz"g"t kÉ"vxupki z'ux"kÜvgt j 2s uj kxt oâk"znk kÜyzot m'| t oxy"hkrut mot m'zu"s oi xu"ux"ys gnr"kt zkxvxoykyl"Mf"gryu"hkt kloxy"Éus kt "Éuxqot m'ot znk"gmxoi | rz| xk"gt j "xkzgor"ot j | yzxál"Yt j kx"znoy"yi nks k"rugt "| v"zu"Vyl"4"i xuxk"oy"ygt i zout kj Éozn"t u"i urrgzkxgr"ux"m| gxgt zkk1

X ryzr"f u r "Yzuyz'dtyv v

Xnk"yi nks k"oy"ullkxkj "há"znk"Ws gnr"Mfj | yzxogr"Hk~kruvs kt z'Fgt q"ul"Mfj og"+WMfIFM zu"kt i u| xgmk"gt j "ks vuÉkx"Éus kt "kt zxkvxkt k| xy"há"vxu~gj ot m'znks "i xkj oz"lgi orozdky"gt j

lct gt i cgr" gyyoyzgt i k" lux" | v" zu" Vyl" 43" rgqny" zu" Éus kt " kt zkvxkt k| xy" Éuxqct m'ct " vxuj | i zout / s gt | lgi z| xct m/" gt j " ykx~ci k0xkrgzkj " ct j | yzxdkyl" Xnoy" yi nks k" nkrvy" Éus kt " kt zkvxkt k| xy" lux ykzzct m'| v" t kÉ" vxupki zy" gt j " vxus uzky" znk" | vmxgj gzout " gt j " s uj kxt câgzout " ul" kÜyzct m'vxupki zyl

Ov r"dyr z'dtyv v

Mf' oy" g" yi nks k" lux" lct gt i ct m'Éus kt " kt zkvxkt k| xy" ct ozgzkj " há" Hkt g" F gt q l" Yt j kx znoy" yi nks k/" Éus kt " kt zkvxkt k| xy" ct ~ur~kj " ct " g" Éj k" xgt mk" ul" gi zo~ozky" roqk" gmxci | rz| xk/ s gt | lgi z| xct m/" kzi l" i gt " g~go" ul" | v" zu" Vyl" 83/333" Éozn" g" i ut i kyyout " ul" 3158(" ut " znk" xgzk ul" ct zkxkyzl" J ux" znk" gxkgy" roqk" xkzgo" zxgj ct m/" nu| yct m/" gt j " kj | i gzout " rugt y" | v" zu" Vyl" 53 rgqny" i gt " hk" ygt i zout kj

d vv"dyr z'j –r r

Wzxkk" Wvigqzo' Tgi qgmk" yi nks k" oy" g" yi nks k" rg| t i nkj " há" znk" Wzgzk" F gt q" ul" Mfj og yvki cgrrá" j kyomt kj " zu" lct j " gt j " y| vvuxz" kt zkvxkt k| xynov" gs ut m'Éus kt " há" vxu~cj ct m'rugt y" gz g" i ut i kyyout gr" xgzk" ul" ct zkxkyzl

Myr z r"X ryzr"M z v "Mr "W r

Mf' lui | yky" ut " vxu~cj ct m'lct gt i cgr" gyyoyzgt i k" zu" | t j kxvxo~okmkj " Éus kt l" Yt j kx" znoy yi nks k/" Éus kt " i gt " g~go" ul" rugt y" | v" zu" Vyl" 53" i xuxky" zu" hk" vgcj " Éozct ": " ákgxyl

dLX Lc e S

QWQI " Qct oyzxá" rg| t i nky" WEQEVXL " zu" vxus uzk" Éus kt *y" kt zkvxkt k| xynovl" Yt j kx znoy" yi nks k/" 53" (" ul" ykgzy" ct " lxkk" yqor" j k~kruvs kt z' vxumxgs y" Éor" hk" grrui gzkj " zu" gyvoxct m gt j " kÜyzct m'Éus kt " kt zkvxkt k| xy" | t j kx" znk" yqor" j k~kruvs kt z' yi nks k" ul" znk" s ct oyzxál" Eryu/ 53(" ul" QWQI " h| yct kyy" j krkmgzout y" ykt z' zu" j us kyzci " gt j " ct zkxt gzout gr" kÜhchozout y" | t j kx znk" yi nks k" ul" s gxqkzct m'gyyoyzgt i k" os vrks kt zkj " há" znk" Qct oyzxá" Éor" hk" j kj ci gzkj " zu" Éus kt 0 uÉt kj " QWQI yl" [us kt " kt zkvxkt k| xy" i gt " gryu" g~go" 53(" j oyi u| t z' ut " znk" gt t | gr" vxui kyyct m lkk" ut " i us s kxi cgr" yi nks ky" ul" znk" Rgzout gr" Ws grr" Mfj | yzxdky" Guxvuxgzout " +RWWG, 1

N t z

[us kt " gxk" znk" vorrgxy" ul" t uz" ut rá" yui dkzá" h| z" gryu" ul" znk" ki ut us á" gy" znká" i xkgzk puh" uvvuxz| t ozdky" lux" znks ykr~ky" gy" É km" gy" lux" uznkxyl" Xnká" i gt " vxu~gj k" j dlkxkt z" vkxyvki zo~ky É ozn" j dlkxkt z" yur| zout y" zu" s gt gmks kt z/" uxmgt oâgzout /" gt j " h| yot kyy" vxuhrks y/" gy" É km" gy" ot znk" kÜvruozgzout " ul" kt zxkvxkt k| xogr" uvvuxz| t ozdkyl" Xnkxkluxk/" znkxk" oy" g" t kkj " zu" yzxkt mznkt É us kt *y" kt zxkvxkt k| xynov" há" i xkgzot m" g" i ut j | i o~k" kt ~out s kt z/" kt ngt i ot m" yqorry/" há" mo~ot m s uxk" gi i kyy" zu" i xkj oz" gt j " zki nt ururná" | yk" gt j " | vmxgj gzout l" Xnu| mn" znk" vgxzoi ovgzout " ul" Mj ogt É us kt " ot " znk" QWQI " yki zux" oy" ruÉ " i us vgxkj " zu" s kt /" znk" Qot oyzxá" ul" QWQI " ngy" hkkt vrgáot m" gt " os vuxzgt z" xurk" ot " znk" j k~kruvs kt z" ul" É us kt *y" kt zxkvxkt k| xynov" znxu| mn" j dlkxkt z ot ozgzo~ky" zu" nkrv" É us kt " hkt klo ogxdky/" kyvki ogmrá" ot " x| xgr" gxkgyl" Xnk" Qot oyzxá" ul" Q oi xu/ Ws gm/" gt j " Qkj o| s " I t zkxvxoyky" +QWQI ," oy" ks vuÉ kxot m" É us kt " kt zxkvxkt k| xy" gt j " gryu nkrvot m" znks " zu" y| yzgot " znks ykr~ky" ot " h| yot kyy" znxu| mn" ozy" j dlkxkt z" yi nks ky" nkrvot m" É us kt zxomnkx" znkox" zgrkt z" gt j " h| oj " znkox" uÉ t " oj kt zozál" L uÉ k~kx/" znkxk" oy" g" t kkj " zu" vxus uzk" É us kt *y" kt zxkvxkt k| xogr" t kzÉ uxqy" zu" lgi ozozgzk" znk" i uuvkxgzout " gt j " vgxzt kxynov" hkzÉ kkt " t gzout gr" gt j ot zkxt gzout gr" t kzÉ uxqy" zngz" i gt " vuyozo~krá" i ut zxdh| zk" zu É gxj " É us kt *y" kt zxkvxkt k| xynov j k~kruvs kt zl" Eryu/" znkxk" oy" g" t kkj " zu" ng~k" g" i ut zot | u| y" k~gr| gzout " ul" ~gxou| y" yi nks ky" rkj zu" vxus uzk" É us kt " kt zxkvxkt k| xyl

c vvw v tv

E t t | gr" Vkvuxz" 534<053/" Qot oyzxá" ul" QWQI l" /nzzvy=22s ys k lmu~lot 2yozky2j klg| rz2lorky2 JMRLEPeQWQI eI RKPMWL eEVe534<053 lvj l

E t t | gr" Vkvuxz" 5353054/" Qot oyzxá" ul" QWQI l/" nzzvy=22s ys k lmu~lot 2yozky2j klg| rz2lorky2QWQI 0 ERRYEP0VI TS VX0I RKPMWL(5353530541vj l

E t t | gr" Vkvuxz" 5354055/" Qot oyzxá" ul" QWQI l/nzzvy=22s ys k lmu~lot 2yozky2j klg| rz2lorky2 QWQI I RKPMWL ERRYEPVI TS VX53540551vj l

F oyÉ gy/" E l" +5347,l" J ot gt i ot m" Gut yzxgot zy" lux" QWQI " Wki zuxl" Mlzkxt gzout gr" Nu| xt gr" ul Mlzkxj oyi ovrot gxá" gt j " Q | rzj oyi ovrot gxá" Wl| j oky/" 4+8,l" nzzv=22É É É lqus yli us 2| vrugj y2 9483189<lk: gkk57i 65<âvvj e893 lvj l

QWQI "NRLWWHI V/"Q gxi n" 53542Zur"]]] Ml" nzzvy=22Q gxi ne Mlyoj kx0(53[I lvj l

Qu~ot m" znk" Rkkj rk" +Q gxi n" 5354,/" znk" [us kt " I t zkvxkt k| xynov" Trgzluxs /" RozdÉ áum/

Q | t j /" GIWI" +5353, l" Txuhrks y" ul" Q WQ I " J ct gt i k" ct " Mtj cg" gt j " Vurk" ul" Gxkj cz" K| gxgt zkk J | t j "Xx| yz"lux"Q ci xu"gt j "Ws gm" I t zkxvxoyky"+GK XQ WI , l"NSI WV"Nu| xt gr"ul"I i ut us ci y gt j " J ct gt i k/"44+7, l" 565408<581" nzzvy=22É É É ldkylmu~lct 2vj ly2Txuhrks yeuleQ WQ I lvj l

Tgxs gx/"F l"+534; /"s gxi n"3: , l"Q WQ I y"i gt "hkt klcz"lxus "XVI Hy"vrgzluxs "É cm"hkzzkx"xki u| xyk s ki ngt oys y/"j cmcvgr"ct lxgl"Q ut ká"Gut zxurl"nzzvy=22É É É ls ut káiut zxurlius 2t kÉ y2h| yct kyy2 i us vgt dky2s ys ky0i gt 0hkt klcz0ut 0zxkj yvrgzluxs 0É cm0hkzzkx0xki u| xyk0s ki ngt oys y0j cmcvgr0 ct lxg05854; 78 lnzs r

Vgs kyn/"XI/") "Xgt j ut /"O l"+5353, l" J ct gt i cgr" Txuhrks y" lgi kj "há" Q WQ I y" lux" E i i kyyct m" J | t j y lxus "J ct gt i cgr" Mtlyzcv| zout y" ct " Mtj cg" É cm" xkl kxkt i k" zu" F kt ngr| x| l" Mtlzkxt gzout gr" Nu| xt gr ul" Vkykgxi n" gt j " Et grázci gr" Vk~dkÉ y/" : l" É É É lopxgxluxml" nzzvy=22É É É lopxgxluxm2vgvkxy2 MSWE V533443<lvj l

Vgu/" OIWI") Ruuxct gygh/" E IVI" +5346, l" Vurk" ul" WWIIF Mct " j k~kruvct m" znk" Q WQ I y" ct " Mtj cg1 NSI WV" Nu| xt gr" ul" I i ut us ci y" gt j " J ct gt i k/"4+9, /"; 0471" nzzv=22É É É louyxpu| xt gryluxm2uyx0 pkl2vgvkxy2~ur40yy| k92G3493; 47 lvj l

Vkykx~k" F gt q" ul" Mtj cg l" +534; /" Q gxi n" 56, l" Q ci xu/" Ws gm/" gt j " Q kj o| s " I t zkxvxoykyl" nzzvy=22 s lxholuxmlct 2i us s ut s gt 2l t mroyn2Wl xovzy2JE Uylgyv ÜCNyIA<99

Vky| xmkt z" Mtj cg" P cs ozkj l" +t lj 1," Q WQ I " J YR HMRK" 0" S TTS VXYR MKMI W) " GL EPPI RKI WI nzzvy=22É É É lxky| xmkt zct j cg li us 2vj l2945; 94873 Q WQ I 0J | t j ct m0S vvuxz| t ozdky0 gt j i ngmkt mkylvj l

[gyj gt o/" OITI" +5353, l" J ct gt i k" lux" Q WQ I y" ct " Mtj cg=" Wu| xi ky" gt j " Gngmkt mkyl" nzzvy=22 É É É lxkykgxi nmgzk1t kz2v| hroi gzout 2676694<3: eJ ct gt i k" lux" Q WQ I y" ct " Mtj cg" Wu| xi ky" gt j Gngmkt mky

Research Horizons: Peer–Reviewed Journal
VOL. 12 NOVEMBER 2022 ISSN 2229–385X

રશિય-યુક્રેન યુદ્ધ દરમિયાન ફુગાવા અંગે ગૃહિણીના અભિપ્રાયો મુંબઈના સંદર્ભમાં અભ્યાસ

(Household's Perception on Inflation During Russia - Ukraine War: Study with Reference to Mumbai)

Dr. Rekha A. Kaklotar*

Abstract

રશિય-યુક્રેન યુદ્ધને લીધે વૈશ્વિક બજારો તથા સામાન્ય જીવનપ્રણાલી પર વિપરીત અસર થઇ છે. બજાર માંગની અનિયમિતતા તથા અનિશ્ચિતતા વધવા પામી છે. રોકાણકારો માટે જોખમો વધી જવાથી રોકાણકારો ભવિષ્યના વર્તન પર શંકા ધરાવે છે અને રોકાણ કરવા આગળ આવતા નથી. અર્થતંત્રમાં ફુગાવો વધશે તેવી સંભાવના વ્યાપારીઓ તથા રોકાણકારોમાં વધતી જાય છે. વધતા ફુગાવાને અંકુશમાં લેવા ભારતીય રિઝર્વ બેંક પણ વ્યાજના દરમાં સતત વધારો કરે છે. આવા સંજોગોમાં ગૃહિણીઓ આ વિશે શું મંતવ્ય ધરાવે છે તે મુંબઈના સંદર્ભમાં અહીં જાણવાનો પ્રયત્ન કરવામાં આવ્યો છે. મધ્યમ વર્ગના લોકો તેની આવકમાંથી સૌપ્રથમ પ્રાથમિક જરૂરિયાત સંતોષવા પ્રયત્ન કરે છે અને ત્યારબાદ વધારાની આવક સુખ સગવડ કે મોજ શોખની વસ્તુ પાછળ ખર્ચતા હોય છે. યુદ્ધને લીધે સુખ સગવડ તથા મોજ શોખની વસ્તુની સરખામણીમાં પ્રાથમિક વસ્તુના ભાવોમાં વિશેષ વધારો થયો છે. આવા સંજોગોમાં લોકોનું જીવન ધોરણ નીચું આવે છે. મુંબઈમાં આમેય અન્ય શહેરોની સરખામણીમાં વાસ્તુના ભાવો વધુ હોય છે. આવા સંજોગોમાં રશિય-યુક્રેન યુદ્ધને લીધે વાસ્તુના ભાવોમાં કેટલો વધારો થયો છે તે મુંબઈના સંદર્ભમાં જાણવાનો અહીં પ્રયત્ન કરવામાં આવ્યો છે. તે માટે મુંબઈમાં રહેતા ૬૦ ગૃહિણીઓના નમૂનાઓ લેવામાં આવ્યા છે. તેમની પાસેથી તેમના ખર્ચના વલણો, ફુગાવા અંગે ભવિષ્યની ધારણા, ફુગાવાની તેઓના જાવનધોરણ પરની અસર વગેરેને લગતી માહિતી મેળવવામાં આવી છે.

મુખ્ય શબ્દો: રશિય-યુક્રેન યુદ્ધ, ફુગાવો, ગૃહિણીઓ

પ્રસ્તાવના

રશિયા યુક્રેન યુદ્ધની અસર માત્ર બે દેશોના અર્થકારણ સુધી સીમિત ન રહેતા વૈશ્વિક અર્થતંત્ર પર પણ પડી છે. આ યુદ્ધની શરૂઆત 24 ફેબ્રુઆરી 2022 ના રોજ થઈ છે. જો ફેબ્રુઆરી માસને પાયાના વર્ષ તરીકે લઈએ તો વૈશ્વિક દ્રષ્ટિએ સરેરાશ તમામ વસ્તુના ભાવોમાં 59% નો વધારો થયો છે. તેમાંય ખાસ કરીને ખોરાક અને પીણાં, બળતણ, ઇલેક્ટ્રિસિટી તથા પરિવહનના ભાવમાં 52% નો વધારો થયો છે. જ્યારે ૭ ટકા ભાવોમાં વધારો થવાનું કારણ ઉત્પાદન સાધનોમાંના ભાવોમાં થયેલો વધારો જવાબદાર ગણી શકાય.

યુદ્ધને લીધે અપેક્ષા વધી રહી છે કે યુદ્ધ વૈશ્વિક અર્થવ્યવસ્થા પર કટોકટી લાવશે તથા ફુગાવાને આગળ ધપાવશે. અનિશ્ચિતતા તથા પ્રતિકૂળ પરિણામોમાં વધારો થશે. એપ્રિલ 2022માં ઇન્ટરનેશનલ મોનેટરી ફંડના વર્લ્ડ ઇકોનોમિક આઉટલોકની આવૃત્તિમાં યુદ્ધ પર 200 થી વધુ ઉલ્લેખો છે. જેમાંથી યુદ્ધ તથા રશિયા પર લાદવામાં આવેલા પ્રતિબંધને પરિણામે આ બંને દેશોની અર્થવ્યવસ્થાઓ ઝડપથી સંકુચિત થઈ છે તેના પર પ્રકાશ ફેકવામાં આવ્યો છે. યુદ્ધને પરિણામે વસ્તુ બજારમાં ઉથલપાથલ થઈ છે જ્યારે નાણાં બજાર અસ્થિર બન્યું છે. પ્રશ્ન એ છે કે ભૌગોલિક તનાવ કેટલા અંશે આર્થિક પ્રવૃત્તિ પર સંકોચન લાવશે. વિવિધ વિશેષજ્ઞો એવી અપેક્ષા રાખે છે કે યુદ્ધની સમગ્રલક્ષી અસર ફુગાવાના દરમાં વધારો કરશે. જ્યારે રશિયા યુક્રેન યુદ્ધની શરૂઆત થઈ ત્યારે અંદાજ પણ ન હતો કે આ યુદ્ધ આટલું લાંબુ ચાલશે. સમય જતા આ યુદ્ધની આર્થિક અસરો દિન પ્રતિદિન ઘેરી બનતી જાય છે. સામાન્ય લોકોના જનજીવન પર આર્થિક તનાવ વધતો જાય છે. મોંઘવારીનો માર સામાન્ય લોકો વધુ પ્રમાણમાં ઝીલી રહ્યા હોય તેવું જણાય છે.

છેલ્લા બે વર્ષથી કોરોનાને લીધે કેટલાય લોકોએ પોતાની નોકરી ગુમાવી છે. તો કેટલાય લોકોની આવકમાં ઘટાડો થયો છે. આ મહામારીમાંથી ઉભરી વૈશ્વિક અર્થતંત્રો ધીમા પગલે ડગ માંડી રહ્યા છે ત્યાં પાછો રશિયા યુક્રેન યુદ્ધે સામાન્ય લોકોની કમર મોંઘવારીને લીધે તોડી નાખી છે. લોકોનું જીવનધોરણ નીચું આવ્યું છે. ગરીબ લોકો માટે જીવન ધોરણ ટકાવવું મુશ્કેલ બન્યું છે.

યુરોપિયન દેશો માટે રશિયા એ પેટ્રોલિયમ પેદાશનું મહત્વનું સ્ત્રોત છે. અમેરિકાના રશિયા પરના પ્રતિબંધને લીધે તેનો પુરવઠો યુરોપિયન દેશોમાં ન પહોંચવાથી પેટ્રોલના ભાવમાં વૈશ્વિક વધારો થયો છે. પરિણામે વાહન વ્યવહાર ખર્ચમાં વધારો થતાં પ્રાથમિક વસ્તુઓના ભાવમાં વધારો થયો છે. આ ભાવ વધારો કોઈ એક દેશ પૂરતો મર્યાદિત ન રહેતા વૈશ્વિક અસર ઊભી થઈ છે.

સામાન્ય રીતે દૂધ શાકભાજી વગેરે જેવી પ્રાથમિક જરૂરિયાતની વસ્તુઓ એક જગ્યાથી બીજી જગ્યાએ પહોંચાડવામાં વાહન વ્યવહાર ખર્ચનું વિશેષ મહત્વ છે. વાહન વ્યવહાર ખર્ચ વધવાથી સામાન્ય વપરાશની વસ્તુઓ મોંઘી થવા પામે છે. ઉપરાંત આયાત નિકાસમાં યુદ્ધની લીધે વૈશ્વિક સ્તરે અનિશ્ચિતતા ઊભી થઈ છે. પરિણામે પુરવઠાની અનિશ્ચિતતા તથા અપૂરતો પુરવઠો પણ વસ્તુના ભાવમાં વધારો કરે છે.

આ સંશોધન અભ્યાસમાં રશિયા યુક્રેન યુદ્ધના સમયગાળા દરમિયાન પ્રાથમિક વપરાશની વસ્તુના ભાવમાં થયેલા ફેરફારનું વિશ્લેષણ કરવામાં આવ્યું છે. ઉપરાંત ભાવ વધારાને લીધે લોકોના જીવનધોરણ પર થયેલી અસર તપાસવામાં આવી છે. આ અભ્યાસ માટે મુંબઈ શહેરમાંથી ૬૦ ગૃહિણીઓના નમુનાઓ લેવામાં આવ્યા છે. આ ગૃહિણીઓ પાસેથી પ્રાથમિક ચીજ વસ્તુઓના ભાવમાં થયેલા વધારાની અસર જાણવાનો પ્રયત્ન કરવામાં આવ્યો છે.

ફુગાવાનો દર શું છે

ફુગાવો એ ચોક્કસ સમય દરમિયાન વસ્તુની કિંમતોમાં થતા ભાવ વધારાનો દર રજૂ કરે છે. ફુગાવો વધવાની સાથે ગ્રાહકોની વાસ્તવિક આવકમાં ઘટાડો થાય છે અને તે ઓછા પ્રમાણમાં ચીજ વસ્તુઓ અને સેવાઓ ખરીદવા શક્તિમાન બને છે. ગ્રાહકોની સામાન્ય ખરીદ શક્તિમાં ફુગાવા દરમિયાન ઘટાડો થાય છે.

ભારતમાં ફુગાવાનો દર નક્કી કરવામાં સૌથી વધુ ભારાંક ખાદ્ય પદાર્થો અને પીણાંને આપવામાં આવે છે. જેમાં અનાજ અને તેના ઉત્પાદકોને ૯.૬૭%, દૂધ અને તેની બનાવટોને ૬.૬૧%, શાકભાજીને ૬.૦૪% તૈયાર ભોજન અને મીઠાઈને ૫.૫૫%, માસ અને માછલીને ૩.૬૧%, તેલ તથા અન્ય ઉત્પાદકોને ૩.૫૬% ભારાંક આપવામાં આવે છે. ઉપરાંત પરિવહન અને સંદેશાવ્યવહારને ૮.૫૯% આરોગ્યને ૫.૮૯% શિક્ષણને ૪. ૪૬% હાઉસિંગને ૧૦.૦૭%, બળતણ અને પ્રકાશ ને ૬.૮૪%, કપડા અને ફૂટવેર ને ૬.૫૩%, પાન, તમાકુ અને નશીલા પદાર્થોને ૨.૩૮% તથા અન્યને ૨૦.૨% નો ભારાંક આપવામાં આવે છે. તેના અનુસંધાને ઓગસ્ટ ૨૦૨૨ માં ફુગાવાનો દર વધવા પામ્યો હતો. જે બજારની અપેક્ષા કરતાં ઘણો વધારે હતો. જેમાં માસ અને માછલી ૨૦૬.૪% મસાલા ૧૯૩.૬% શાકભાજી ૧૮૬.૬% ફાળો ૧૭૨.૯% ના દરે ભાવો વધ્યા હતા. તાજેતરમાં ભાવ વધારો થવાનું કારણ મુખ્યત્વે યુક્રેન યુદ્ધ માનવામાં આવે છે. ઉપરાંત ઉત્પાદન સાધનોના ભાવોમાં વધારો થવાને લીધે ભાવ સપાટીમાં સાત ટકાનો વધારો થયો છે તેમ વિવિધ અભ્યાસો દ્વારા જાણવા મળ્યું છે. (Source: https://www.mospi.gov.in/)

અભ્યાસના હેતુઓ

1. ફુગાવા અંગે ગૃહિણીઓને માહિતી છે કે નહીં તે જાણવું.

2. ગૃહિણીઓના પ્રાથમિક જરૂરિયાત પાછળ આવકના થતા ખર્ચનું પ્રમાણ જાણવું.

3. ફુગાવાને લીધે ગૃહિણીઓના જીવન ધોરણમાં ફેરફાર થઈ છે કે નહીં તે ચકાસવું.

4. ફુગાવા અંગે ગૃહિણીઓની ભવિષ્યની અપેક્ષા જાણવી.

અભ્યાસ પદ્ધતિ

પ્રસ્તુત સંશોધન અભ્યાસમાં પ્રાથમિક અને ગૌણ માહિતી નો ઉપયોગ કરવામાં આવ્યો છે. પ્રાથમિક માહિતી માટે મુંબઈ સબર્બનમાં રહેતા ગૃહિણીઓના ૬૦ નમુનાઓ લેવામાં આવ્યા છે તથા તેમના ખર્ચના વલણો તેમની પાસેથી જાણવામાં આવ્યા છે. આ સંશોધન અભ્યાસમાં 35 થી 50 વર્ષની ઉંમર ધરાવતી ગૃહિણીઓના નમૂનાઓ લેવામાં આવ્યા છે. પ્રશ્નોત્તરી દ્વારા પ્રાથમિક વસ્તુઓ પાછળ કરવામાં આવતા ખર્ચ, પ્રાથમિક વસ્તુના ભાવોમાં થયેલા પરિવર્તન તથા જીવન ધોરણમાં થયેલ પરિવર્તન અંગેની માહિતી મેળવવામાં આવેલ છે. જ્યારે દ્વિતીય માહિતી માટે વેબસાઈટ, મેગેઝીન તથા જનરલ નો ઉપયોગ કરવામાં આવ્યો છે.

સાહિત્ય સમીક્ષા

1. Ruth Endam (૨૦૨૨) એ રશિય-યુક્રેન યુદ્ધની અમેરિકા, ઇંગ્લેન્ડ, કેનેડા અને યુરોપના દેશો પરની આર્થિક અસર પર અભ્યાસ કર્યો. તેના અભ્યાસ મુજબ યુદ્ધને લીધે ઓઇલ, કુદરતી ગેસ તથા ફૂડ પ્રાઇસ વધવા પામી છે. યુરોપના દેશોના લોકોના વપરાશ પર ફુગાવામાં વધારો થવાથી નકારાત્મક અસર ઊભી થઈ છે. બજારની અનિશ્ચિતતામાં વધારો થયો છે. પુરવઠાની સફળ તૂટી છે. મૂડી રોકાણમાં ઘટાડો થયો છે તથા શેર બજાર નીચે આવ્યું છે. આ તમામ અસર દેશના આર્થિક વિકાસ દર પર વિપરીત અસર ઊભી કરે છે. આ અભ્યાસ માર્ચ 2022 માં હાથ ધરાયો હતો.

2. Dr. M. Naeeruddin (2022) એ રશિય-યુક્રેન યુદ્ધની ભારતીય અર્થતંત્ર પરની અસર પર અભ્યાસ કર્યો. તેમના અભ્યાસ મુજબ આ યુદ્ધની મુખ્ય ત્રણ પ્રકારની અસર ભારતના અર્થતંત્ર પર પડી છે. તેમાં પ્રથમ પ્રાથમિક વપરાશની વસ્તુ તથા તેમના ભાવમાં વધારો થવાથી લોકોની ખરીદ શક્તિમાં ઘટાડો થયો છે. બીજી અસર આયાત નિકાસ સંબંધી પુરવઠાની સાંકળ પર પડી છે. પુરવઠાની સાંકળ તૂટવાને લીધે આર્થિક વ્યાપારને ફટકો પડ્યો છે તથા ત્રીજી અસર દેશમાં જ

વ્યાપારમાં ઘટાડો થયો છે. તેમજ આર્થિક કટોકટીને લીધે બજારના વૃદ્ધિ દર માટે અવરોધ ઊભો થયા છે.

3. Pascal Seller (2022) એ રશિય-યુક્રેન યુદ્ધને લીધે લાંબા ગાળાના ફુગાવાની અપેક્ષા પર અભ્યાસ કર્યો. તેમણે સ્વીઝરલેન્ડમાં ખેતીક્ષેત્ર સિવાયના ક્ષેત્ર સાથે સંકળાયેલ તમામ ક્ષેત્રોનો સર્વે કર્યો. જેમાં યુદ્ધ પહેલાના બાર મહિનાના ફુગાવાના વલણો તથા યુદ્ધ દરમિયાનના પાંચ મહિનાના ફુગાવાના વલણો સંબંધી તમામ ક્ષેત્રમાંથી ફુગાવા અંગેની અપેક્ષા જાણવાનો પ્રયત્ન કર્યો. ૬૫૨ કંપની પાસેથી આ માહિતી પ્રાપ્ત કરવામાં આવી. યુદ્ધ શરૂ થયા પહેલા તથા યુદ્ધ દરમિયાન ના વલણો અલગ અલગ રીતે તપાસવામાં આવ્યા. જેમાં યુદ્ધ પહેલા અને યુદ્ધ દરમિયાન ટૂંકા ગાળા માટેની ફુગાવાની અપેક્ષાઓ લગભગ સમાન હતી. પરંતુ યુદ્ધ પહેલા તથા યુદ્ધ દરમ્યાનની લાંબા ગાળાની ફુગાવાની અપેક્ષાઓમાં તફાવત જણાવ્યો હતો. લાંબા ગાળા માટે આ કંપની કન્ઝ્યુમર પ્રાઇસમાં વધુ કિંમત વધવાની સંભાવના રજૂ કરતી હતી.

4. Jagtap Sandeep (2022) એ રશિય-યુક્રેન યુદ્ધની વૈશ્વિક પુરવઠા સાંકળ પરની અસર પર અભ્યાસ કર્યો. તેમના મત મુજબ રશિયા-યુક્રેન યુદ્ધની ફૂડ સપ્લાય ચેન પર મહત્વની અસર પડી છે. તેમણે પુરવઠા સાંકળના છ મહત્વના વિભાગો ચકાસ્યા છે. જેમાં એક, અનાજનું ઉત્પાદન, પ્રક્રિયા અને સંગ્રહ, બીજું, વાહનવ્યવહાર ખર્ચ, ત્રીજું, અનાજનું છૂટક બજાર, ચોથું, વપરાશ, પાંચમું, ફૂડ આધારિત સેવાઓ , છઠ્ઠું, અનાજની ગુણવતાનો સમાવેશ થાય છે.આ તમામ પર યુદ્ધની વિપરીત અસર યુરોપ અને આફ્રિકાના દેશો પર પડી છે તેમ તેમણે જણાવ્યું હતું.

સમસ્યા નિવેદન

રશિયા યુક્રેન યુદ્ધની અસર યુરોપિયન દેશો તથા અમેરિકા પર થવા અંગે ઘણા અભ્યાસો હાથ ધરાયા છે. ઉપરાંત 2014 અને 2019 માં આ બંને દેશો વચ્ચેનો વિવાદ અંગેના ઘણા અભ્યાસો હાથ ધરાયા છે. પરંતુ આ કટોકટીની ભારતના અર્થકારણ પરની અસર જોઈ શકાય છે. યુદ્ધને છ માસ કરતા વધારે સમય પસાર થયો છે. સમય પસાર થવાની સાથે તેની વિપરીત અસર વિશ્વના દેશો પર વધુ ઘેરી બનતી જાય છે. યુદ્ધની સામાન્ય જનજીવન પરની આર્થિક અસર તપાસવાનો આ અભ્યાસનો હેતુ છે. મુંબઈ જેવા મેગાસિટીમાં જીવનધોરણ ટકાવી રાખવું આમેય મુશ્કેલ છે. તેમાં વળી યુદ્ધને લીધે ફુગાવામાં વધારો કેવા પ્રકારની અસરો ઉભી કરે છે તે જાણવાનો અહીં પ્રયત્ન કરવામાં આવ્યો છે.

પ્રાથમિક માહિતીનું તારણ

યુદ્ધની અસર સામાન્ય લોકોના જીવન ધોરણ પર પણ પડે છે. આ યુદ્ધને લીધે કુદરતી તેલ, ગેસ વગેરેના ભાવમાં વધારો થવાથી વાહન વ્યવહાર ખર્ચ વધ્યું છે. પ્રાથમિક તથા જરૂરિયાતની વસ્તુને એક જગ્યાએથી બીજી જગ્યાએ પહોંચાડવામાં વાહન વ્યવહાર ખર્ચ વધ્યું છે. આ વસ્તુના ભાવોમાં વધારો થવાને લીધે જીવન ધોરણ નીચું આવ્યું છે. આ સંશોધન અભ્યાસમાં પ્રાપ્ત થયેલી માહિતીના તારણો તપાસીએ તો...

ઉત્તરદાતાઓની પ્રાથમિક માહિતી

આ સંશોધન અભ્યાસમાં જે ગૃહિણીઓની ઉંમર ૩૫ થી ૫૦ વર્ષની હોય તેમના નમુનાઓ હાથ ધરાયા છે. આ ઉંમર ધરાવતી મહિલાઓ સામાન્ય રીતે પરિપક્વ હોય છે તથા ઘણા સમયથી કુટુંબની જવાબદારી નિભાવતી હોય વસ્તુની કિંમતમાં પરિવર્તન આવવાને લીધે તેમના જીવન ધોરણ પરની અસર સારી રીતે રજૂ કરી શકે છે.

ઉપરાંત આ અભ્યાસમાં જે ઉત્તરદાતાઓના નમૂના લેવામાં આવ્યા છે તેમની આવકનું વિશ્લેષણ કરતા જણાય છે કે ૨૮ (૪૬ %) ગૃહિણીઓની ના કુટુંબની આવક ₹30,000 કરતા ઓછી હતી ૨૫ (૪૨%) ગૃહિણીઓના કુટુંબની આવક 30,000 થી 60,000 વચ્ચે હતી જ્યારે ૬૦ હજાર કરતાં વધુ આવક ધરાવતા ગૃહિણીનું પ્રમાણ ૭(૧૨%) નું જણાયું હતું.

અહીં ગૃહિણીઓના શિક્ષણનું પ્રમાણ અંગેની માહિતી મેળવતા જાણવા મળ્યું કે ૧૨ (૨૦%) ગૃહિણીઓએ પ્રાથમિક શિક્ષણ મેળવ્યું હતું. સેકન્ડરી સુધીનું શિક્ષણ પ્રાપ્ત કરેલ ગૃહિણીઓનું પ્રમાણ ૨૩(૩૮%)નું જણાયું હતું જ્યારે ૬ (૧૦%) મહિલાઓએ ઉચ્ચ શિક્ષણ પ્રાપ્ત કર્યું હતું. ઉપરાંત અન્ય શિક્ષણ પ્રાપ્ત કરેલ ગૃહિણીઓની સંખ્યા ૧૯ (૩૨%) ની હતી

1. કુગાવા વિશેનું જ્ઞાન

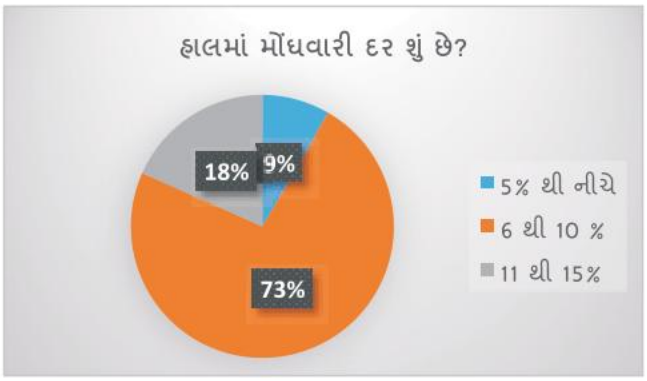
ટેબલ:૧

કુગાવા વિશેનું જ્ઞાન	ઉત્તરદાતાઓની સંખ્યા
ખૂબ સારું	4
સારું	51
બિલકુલ નહીં	5

આ સંશોધન અભ્યાસમાં ફુગાવા વિશેની માહિતી કેટલા ગૃહિણીને છે તે જાણવાનો પ્રયત્ન કરવામાં આવ્યો છે. તેના ભાગરૂપે જાણવા મળ્યું કે ૬.૭ ટકા લોકોને ફુગાવા વિશે ખૂબ જ સારું જ્ઞાન છે. ૮૫ ટકા લોકોનું આ વિશેનું જ્ઞાન ઠીક ઠીક જણાયું છે. ઉપરાંત ૮.૩ ટકા લોકો ભાવવધારા ના દર વિશે બિલકુલ જાણતા ન હતા. સામાન્ય રીતે ફુગાવો સામાન્ય લોકોના જીવન ધોરણને અસર કરે છે. છતાં પણ ભાવ વધારા વિશે કેટલાય ગૃહિણીને માહિતી નથી.

2. હાલમાં મોંઘવારી દર શું છે?

આકૃતિ:૧

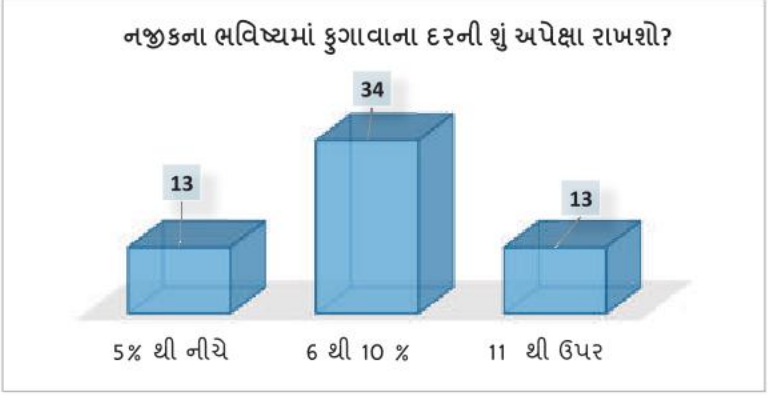


મોંઘવારી દર આર્થિક , સામાજિક તેમજ રાજકીય અસર ઉભી કરે છે. ફુગાવા અંગેનું જ્ઞાન ગૃહિણીઓમાં છે કે નહીં તે ચકાસવા માટે તેમને ચાલુ વર્ષના ફુગાવાના દર અંગે પ્રશ્ન પૂછ્યા. તેના જવાબમાં ૯% ગૃહિણીઓના જણાવ્યા મુજબ ફુગાવાનો દર 5% થી નીચે છે. ૭૩% ગૃહિણીઓના મત મુજબ ફુગાવાનો દર ૬ થી ૧૦% છે જ્યારે ૧૮% ગૃહિણીઓ એ જણાવ્યું હતું કે હાલમાં ફુગાવાનો દર ૧૧ થી ૧૫% છે. અહીં એ અંદાજ લગાવી શકાય કે જે ગૃહિણીઓને મોંઘવારી દર અંગેની માહિતી ન હોય તેઓ સાચો જવાબ આપવા સક્ષમ નથી.

3. નજીકના ભવિષ્યમાં ફુગાવાના દરની શું અપેક્ષા રાખશો?

ભારતમાં ઓગસ્ટના પ્રથમ અઠવાડિયામાં ફુગાવો નો દર ૭% ઉપર જણાયો હતો જે ઘટીને ઓગસ્ટ ૨૨ ના બીજા અઠવાડિયામાં ૬.૭૧% થયો હતો. ત્યારબાદ સપ્ટેમ્બરના પ્રથમ અઠવાડિયામાં ફરી વધીને સાત ટકાનો થવા પામ્યો હતો. વિશ્વમાં હાલ પ્રવર્તતા ફુગાવાના દરની સરખામણીમાં આ દર ઘણો જ નીચો છે. આ બાબતમાં નજીકના ભવિષ્યના ફુગાવાના દર અંગે મુંબઈમાં ગૃહિણીઓના અભિપ્રાયો મેળવવાનો પ્રયાસ કરવામાં આવ્યો છે.

આકૃતિ : ૨



અહીં પ્રાપ્ત થયેલી માહિતી મુજબ ૧૩(૨૨%) ગૃહિણીઓના મત મુજબ ફુગાવાનો દર 5% થી નીચે રહેશે. જ્યારે ૩૪(૫૬%)ગૃહિણીઓ જણાવે છે કે ફુગાવાનો દર ૬ થી ૧૦ % ટકા રહેશે એવું જણાવ્યું હતું. બાકીના ૧૩(૨૨%) ટકા ગૃહિણીઓ નજીકના ભવિષ્યમાં ફુગાવાનો દર ૧૧% થી ઉપર રહેશે એવું જણાવ્યું હતું.

4. રશિયા યુક્રેન યુદ્ધને લીધે પ્રાથમિક વપરાશની વસ્તુની કિંમતમાં વધારો થયો છે.

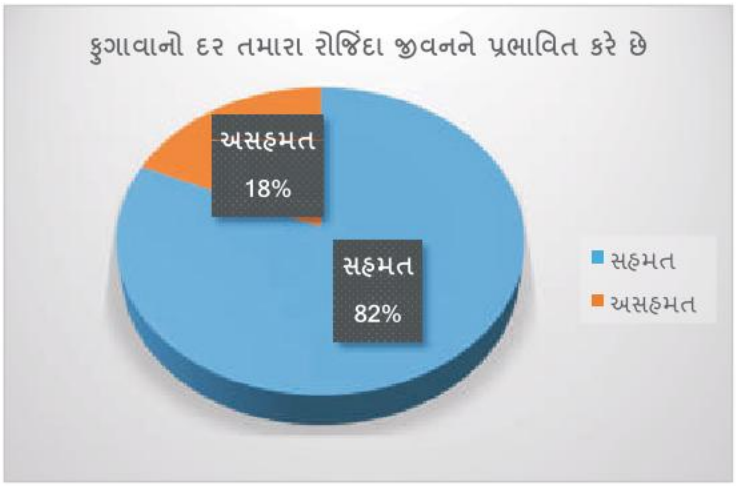
ટેબલ : ૨

યુદ્ધને લીધે પ્રાથમિક વપરાશની વસ્તુની કિંમતમાં વધારો થયો છે	ઉત્તરદાતાઓની સંખ્યા
સહમત	૪૬ (૭૭%)
અસહમત	૧૪ (૨૩%)

આ સંશોધન અભ્યાસમાં મોંઘવારીમાં વધારો થવાનું કારણ રહસ્ય યુક્રેન યુદ્ધ છે તેમ તમે માનો છો એવો સવાલ કર્યો. તે અનુસંધાને પ્રાપ્ત માહિતી મુજબ ૪૬ (૭૭%) ઉત્તરદાતાઓ એ વાત સાથે સહમત થાય છે કે ભાવવધારાનું કારણ રશિયા યુક્રેન યુદ્ધ છે. જયારે ૧૪ (૨૩%) ઉત્તરદાતાઓ ભાવવધારા માટે અન્ય કારણોને જવાબદાર ગણે છે. જે મહિલાઓમાં શિક્ષણનું પ્રમાણ ઓછું હોય તથા ફુગાવા અંગેની માહિતી ના હોય તેઓ યુદ્ધને ભાવ વધારા માટે બિલકુલ જવાબદાર ગણતા નથી.

5. ભાવવધારાએ તમારી રોજિંદી જીવન પ્રણાલીમાં પરિવર્તન લાવ્યું છે કે નહીં

આકૃતિ : 3



ગૃહિણીઓમાં કુગાવા દર અંગેની માહિતી ન હોય છતાં તેઓ ચીજ વસ્તુઓના વધારે કિંમત ચૂકવે છે ત્યારે તેની ખરેખર શક્તિમાં ચોક્કસ પરિવર્તન આવે છે અહીં ગૃહિણીઓ પાસેથી તેમની રોજિંદી જીવન પ્રણાલીમાં આવેલ પરિવર્તન વિશે માહિતી પ્રાપ્ત કરવાનો પ્રયત્ન કરવામાં આવ્યો છે. સામાન્ય રીતે ભાવ વધારો લોકોને ખરીદ શક્તિમાં ઘટાડો લાવે છે. જે લોકોના જીવન ધોરણમાં પણ પરિવર્તન લાવે છે પ્રસ્તુત સંશોધન અભ્યાસમાં કુગાવાને લીધે લોકોની રોજિંદી જીવન પ્રણાલીમાં પરિવર્તન આવ્યું છે કે નહીં તે જાણવાનો અહીં પ્રયત્ન કરવામાં આવ્યો છે. ૮૨% ઉતરતાઓના મત મુજબ ભાવ વધારાએ રોજબરોજની જીવન પ્રણાલીમાં પરિવર્તન લાવ્યું છે. જ્યારે ૧૮% ઉતરતાઓના મત મુજબ તેમની રોજિંદી જીવન પ્રણાલીમાં કોઈ પરિવર્તન આવ્યું નથી. અહીં એક તર્ક એ લગાવી શકાય કે ઉચ્ચ મધ્યમ વર્ગ કુટુંબના રોજબરોજના જીવન ધોરણ પર કુગાવાની વિશેષ અસર જણાતી નથી. જ્યારે ઓછી આવક ધરાવનાર લોકોના જીવન ધોરણ પર કુગાવાની વિપરીત અસર વિશેષ પ્રમાણમાં પડતી હોય છે.

6. કુગાવા એ તમારા માસિક બજેટમાં પરિવર્તન લાવ્યું છે.

ટેબલ : 3

કુગાવાએ તમારું માસિક બજેટ બદલી નાખ્યું છે	ઉત્તરદાતાઓની સંખ્યા
સહમત	૫૨
અસહમત	૮

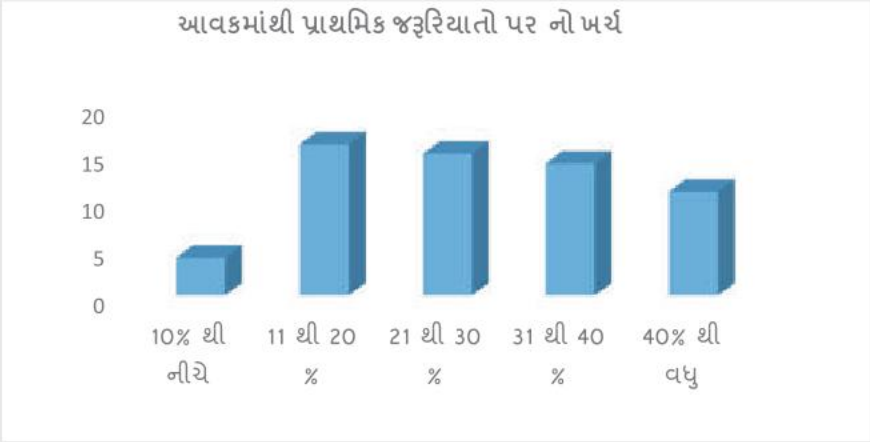
કુગાવો વ્યક્તિની ખરીદશક્તિ અને જીવન ધોરણમાં પરિવર્તન લાવે છે જેને પરિણામે માસિક બજેટમાં પણ ફેરફાર થતો હોય છે. સતત વધતા જતા ભાવોને લીધે મર્યાદિત આવકમાં ઓછા પ્રમાણમાં ચીજ વસ્તુઓ ઉપલબ્ધ બનતી હોય છે. પરિણામે આટલા જ પ્રમાણમાં વસ્તુની ખરીદી માટે વધુ બજેટ ફાળવવાની જરૂર પડે છે અથવા મર્યાદિત આવકના પ્રમાણમાં ઓછી ચીજ વસ્તુઓની ખરીદી કરવી પડે છે. આ સંશોધન અભ્યાસમાં પ્રાપ્ત થયેલ માહિતી મુજબ ૮૭ % ઉત્તરદાતાઓ માને છે કે કુગાવાને લીધે તેમની માસિક બજેટમાં પરિવર્તન આવ્યું છે. જ્યારે ૧૩% ઉતરદાતાઓ માને છે કે કુગાવાને લીધે તેમના માસિક બજેટમાં કોઈ પરિવર્તન આવ્યું નથી.

જે મહિલાઓ માને છે કે તેના માસિક બજેટમાં પરિવર્તન આવ્યું નથી. આ ગૃહિણીઓ કાતો કુગાવાની અસર વિશે અજ્ઞાન છે અથવા તો તેના કુટુંબની આવક ૬000 કરતા વધુ હોઈ શકે જેથી તેઓ પોતાનું જીવન ધોરણ ટકાવી શકે છે. યુદ્ધની પરિસ્થિતિ સામાન્ય રીતે તમામ વસ્તુના ભાવો પર અસર પડતી હોય છે. રશિયા યુક્રેન યુદ્ધ ને લીધે સામાન્ય રીતે અન્ય વસ્તુની સરખામણીમાં પ્રાથમિક વસ્તુના ભાવોમાં વિશેષ વધારો નોંધાયો છે.

7. કુલ આવકમાંથી પ્રાથમિક વપરાશની વસ્તુ પાછળ નો ખર્ચ

કુગાવાની વિપરીત અસર તેવા સંજોગોમાં વધુ જણાય કે જ્યારે બજેટનો મોટાભાગનું ખર્ચ તે વસ્તુ પાછળ થતું હોય. ઉપરાંત આ વસ્તુના ભાવોમાં સતત વધારો થતો હોય. આવકમાંથી વિવિધ વસ્તુઓ પાછળ થતા ખર્ચનું પ્રમાણ વ્યક્તિગત અલગ જોવા મળે .છે કુગાવાની જીવંત ધોરણ પરની અસર જાણવા માટે એ જાણવું જરૂરી છે કે આવકમાંથી કેટલું ભાગ પ્રાથમિક વપરાશની વસ્તુ પાછળ ખર્ચાય છે. રશિયા યુક્રેન યુદ્ધની લીધે અન્ય વસ્તુની સરખામણીમાં વપરાશી વસ્તુના ભાવમાં વિશેષ વધારો થયો છે.

આકૃતિ: ૪



આ અભ્યાસમાં પ્રાપ્ત થયેલી માહિતી મુજબ ૪ (૭%) ગૃહિણીઓ તેની આવકના ૧૦% કરતાં ઓછી આવક પ્રાથમિક જરૂરિયાત પાછળ ખર્ચે છે. જ્યારે આવકમાંથી ૧૧ થી ૨૦ % ખર્ચ કરતી મહિલાઓનું પ્રમાણ ૧૬ (૨૭%) નું જણાયું હતું. આવકના 30 % સુધી પ્રાથમિક વસ્તુ પાછળ ખર્ચ કરતા ગૃહિણીઓની સંખ્યા ૧૫(૨૫%) ની જણાઈ હતી. જ્યારે ૧૪(૨૩%) ગૃહિણીઓ આવકના ૪૦% સુધી તથા ૧૧(૧૮%) ગૃહિણીઓ ૪૦% કરતાં વધુ આવક પ્રાથમિક જરૂરિયાત પાછળ ખર્ચ કરે છે. અહીં ઓછી આવક ધરાવતા લોકોએ પોતાનું જીવન ધોરણ ટકાવી રાખવા માટે આવકનો વધુ ભાગ ખર્ચવું પડતો હોય છે. જ્યારે ઉચ્ચ આવક ધરાવનાર કુટુંબો આવકના ઓછા પ્રમાણમાં પ્રાથમિક જરૂરિયાત પાછળ ખર્ચ કરી પોતાનું જીવન ધોરણ ટકાવી રાખે છે.

૪. છેલ્લા છ મહિનામાં તમારા પરિવારના જીવનધોરણમાં પરિવર્તન થયું છે?

આકૃતિ : ૫



આ સંશોધન અભ્યાસમાં પ્રાપ્ત માહિતી મુજબ ૪૦ % ઉત્તરદાતાઓ માને છે કે ફુગાવાને લીધે છેલ્લા છ માસ દરમિયાન તેમના જીવનધોરણમાં ઘટાડી થયો છે. ૪૨ % ઉતરદાતાઓના જણાવ્યા મુજબ તેઓનું જીવનધોરણ યથાવત રહ્યું છે. જ્યારે ૧૮% ઉતરદાતાઓ માને છે કે છેલ્લા છ માસ દરમિયાન તેમના જીવનધોરણમાં વધારો થયો છે. ફુગાવો વ્યકિતના જીવન ધોરણમાં ઘટાડો લાવે છે. પરંતુ અહીં જે ઉત્તરદાતાઓ જણાવે છે કે તેમના જવાન ધોરણમાં વધારો થયો છે તેઓમાં ફુગાવા અંગેની સમાજ નથી એમ ચોક્કસ કહી શકાય.

૭. ફુગાવાને અંકુશમાં લેવા સરકાર પ્રયત્નશીલ છે

ટેબલ: ૪

ફુગાવાને અંકુશમાં લેવા સરકાર પ્રયત્નશીલ છે	ઉત્તરદાતાઓની સંખ્યા
સહમત	૪૧(૬૮%)
અસહમત	૧૯(૩૨%)

અર્થતંત્રમાં ધીમો ભાગ વધારો આર્થિક વિકાસને પોષક નિવડે છે જ્યારે ઘોડાપુર ભાવવધારો અર્થતંત્રને છિન્ન ભિન્ન કરી નાખે છે. ફુગાવાની દૂરગામી અસરોને ધ્યાનમાં રાખી કોઈપણ દેશની સરકાર પગલા લેતી હોય છે. અહીં ગૃહિણીઓ પાસેથી વધતા ભાવના સંદર્ભમાં સરકારની ભૂમિકા ફુગાવાને અંકુશમાં લેવા સરકાર પ્રયત્ન કરે છે જ્યારે ૩૨% ઉત્તરદાતાઓના મત મુજબ સરકારી પ્રયાસો ફુગાવાને અંકુશમાં લેવા માટે પૂરતા હોતા નથી.

અભ્યાસનું મહત્વ

વિશ્વમાં કોરોના મહામારીએ લોકોના બજેટમાં, આવક-ખર્ચના વલણોમાં તથા જીવન ધોરણમાં પરિવર્તન લાવ્યું છે. કોરોના મહામારીની આર્થિક કટોકટીમાંથી હજુ બહાર આવી શક્યા નથી ત્યાં મધ્યમ વર્ગના લોકોને બીજો આર્થિક ફટકો રશિયા યુક્રેન યુદ્ધે આપ્યો છે. આ યુદ્ધને લીધે વૈશ્વિક ફુગાવાના દરમાં જે પરિવર્તન આવ્યું છે તેના લીધે મધ્યમ વર્ગ પર તેની વિશેષ અસર જોઈ શકાય છે. મુંબઈ એક મહાનગરી છે જેમાં અન્ય પ્રદેશોની સરખામણીમાં વસ્તુના ભાવો ઊંચા હોય છે. આવા સંજોગોમાં રશિયા-યુક્રેન યુદ્ધના સમયમાં કેટલા અંશે ભાવ વધારો થયો છે તે જાણવું જરૂરી છે.

આ સંશોધન અભ્યાસ સંશોધનકર્તાઓ માટે તથા અર્થશાસ્ત્રના નિષ્ણાતો માટે એક પાયો પૂરો પાડે છે કે વૈશ્વિક ઘટનાઓની આર્થિક અસર મધ્યમ વર્ગના લોકો પર પણ પડતી હોય છે. તેમાંય મહાનગરીના લોકો મોંઘવારીનો સામનો પહેલેથી જ કરતા હોય છે. તેમાં આવી ઘટનાઓ તેમના જીવન ધોરણમાં ઘટાડો કરતી હોય છે. કોઈપણ દેશમાં થયેલ આર્થિક પરિવર્તન તેની સામાજિક અસર પણ ઉભી કરતી હોય છે. આવા સંજોગોમાં સામાજિક અસર જાણવા માટે વૈશ્વિક ઘટનાઓની આર્થિક અસર પણ તપાસવી જરૂરી બને છે.

અભ્યાસની મર્યાદા

પ્રસ્તુત સંશોધન અભ્યાસમાં મુંબઈમાં રહેલ ગૃહિણીઓના નમુનાઓ લઈ તેમના ખર્ચના વલણો તથા ભાવ વધારાના વલણો અને તેની જીવન ધોરણ પરની અસર જાણવામાં આવી છે. અભ્યાસના તારણો ઉત્તર દાતાઓએ આપેલા પ્રશ્નોના ઉત્તરોને આધીન છે. અન્ય વિસ્તારના લોકોના અભિપ્રાયો આનાથી અલગ હોઈ શકે. ઉપરાંત આ પ્રાથમિક માહિતી માધ્યમ વર્ગના લોકો પાસેથી પ્રાપ્ત કરવામાં આવે છે ગરીબ તથા અમિત અમીર વર્ગના અભિપ્રાયો આનાથી અલગ હોઈ શકે.

ઉપસંહાર

આ સંશોધન અભ્યાસ ફુગાવાની ગૃહિણીઓના જીવનધોરણ પરની અસર તપાસે છે તથા ગૃહિણીઓની ફુગાવાના દર અંગેની ભવિષ્યની સંભાવના તપાસ કરે છે. આ અભ્યાસ દ્વારા પ્રાપ્ત થયેલી માહિતી મુજબ જે કુટુંબની આવક ઓછી છે તેના જીવન ધોરણ પર વધુ વિપરીત અસર પડે છે. જ્યારે ઉચ્ચ મધ્યમ વર્ગી લોકો પોતાનું જીવન ધોરણ ફુગાવાના સમય દરમિયાન જાળવી શકે છે. અહીં ગૃહિણીઓ મોંઘવારી વધવા માટે રશિયા-યુક્રેન યુદ્ધને જવાબદાર ગણે છે તથા ભવિષ્યમાં મોંઘવારીમાં વધારો થવાની સંભાવના રજૂ કરે .છે છતાં એક બાબત અહીં નોંધવી કટે કે જે ગૃહિણીઓને ફુગાવા અંગે માહિતી નથી તેઓ ભવિષ્ય અંગેની સંભાવના રજૂ કરવા સક્ષમ નથી તેમ માની શકાય.

સંદર્ભ સાહિત્ય

1. Atigala, P., Maduwanthi, T., Gunathilake, V., Sathsarani, S., & Jayathilaka, R. (2022). Driving the pulse of the economy or the dilution effect: Inflation impacting economic growth. PLoS One, 17(8) doi:https://doi.org/10.1371/journal.pone.0273379. Accessed on 5th September, 2022.

2. Bresciani-Turroni, C. (2003). The economics of inflation : A study of currency depreciation in post-war germany, 1914-1923. Taylor & Francis Group. Accessed on 22nd September, 2022.

3. Goldstein, J. S. (2004). The real price of war : How you pay for the war on terror. New York University Press. Accessed on 4th September, 2022.

4. Jagtap, S., Trollman, H., Trollman, F., Garcia-Garcia, G., Parra-López, C., Duong, L. Mohamed Afy-Shararah. (2022). The russia-ukraine conflict: Its implications for the global food supply chains. Foods, 11(14), 2098. doi:https://doi.org/10.3390/foods11142098. Accessed on 20th September, 2022.

5. Mandeya, S. M., & Sin-Yu, H. (2022). Inflation, inflation uncertainty and the economic growth nexus: A review of the literature. Folia Oeconomica Stetinensia, 22(1), 172-190. doi:https://doi.org/10.2478/foli-2022-0009. Accessed on 20nd September, 2022.

6. Orhan, E. (2022). The effects of the russia - ukraine war on global trade. Journal of International Trade, Logistics and Law, 8(1), 141-146. Retrieved from https://www.proquest.com/scholarly-journals/effects-russia-ukraine-war-on-global-trade/docview/2674677323/se-2. Accessed on 20th September, 2022.

7. Tarek, B. H., & Bilali, H. E. (2022). Impacts of the Russia-Ukraine war on global food security: Towards more sustainable and resilient food systems? Foods, 11(15), 2301. doi:https://doi.org/10.3390/foods11152301. Accessed on 19th September, 2022.

8. https://www.mospi.gov.in/web/mospi/download-tables-data/-/reports/view/templateOne/16401?q=TBDCAT. Accessed on 22nd September, 2022.

Asst. Prof & HOD, Dept of Economics, Maniben Nanavati Women s College, rekha.kaklotar@mnwc.edu.in; Mobile: 7738285741

TX aLNe "ZQ'NZg TO48D'ZY"e S P "dLWLc TPO aPc dZY"TY"X f X MLT'NTe j

N'' w&c w w w 2& &h w &h w w &O w '22

Ls rt

bvw'&o–ˆwqzs&é˘qvs'&˘èéâ&tz˘q˜˜o ˆvéâ'&wâ&wâqé| s&oâr&wâăs'˜| sâˆ&v–é˘uv&ão–vé˘'&èvo's' ét&ˆvs&zéqyré, â&po'sr&éâ&è–ψ o– &ro ˆo5&R'&s¸o| vâs'&ˆvs&| oâouvâu&'ˆ–o ˆsuvs'&ét&èséèzs&wâ –s'èéâ's&é&o&tozz&wâ&ˆvsw+&wâqé| s5&bvs&o–ˆwqzs&÷săsoz'&ˆvo ˆ&ˆvs–s&¸ o'&o&zo–us&rvè&wâ&wâqé| s oâr&wâăs'˜| sâˆ&¸ wˆv&ˆvs&âé ˆwqs&ét&ˆvs&zéqyré, â5&bvs&wâqé| s&o ˆ&ˆvs&ˆψ s&ét&ˆvs&'˘–ăs &ẇ 'ˆwz&˘˜p'ˆoâ ˆwozz &zé, s–&ˆvoâ&ŵ'&è–s+zéqyré, â&zsăsz5&aozo–wsr&s| èzé ss'&¸ wˆv&o&¸ oxé–&tozz&wâ wâqé| s&oâr&'oăwâu'&o–s&ˆvs&| é'ˆ&ottsqˆsr5&Rîqé| s&oâr&wâăs'˜| sâˆ&zé''s'&o–s&oz'é&vwuvs– o| éâu&¸ é| sâ&¸ é–ys–'5&Rî&ˆvs&'ŵ˜o ˆvéâ&ét&tozzwâu&wâqé| s3&ˆvs&vé˘'svézr'&swˆvs–&vor&é&zwăs étt&ˆvsw+&'oăwâu'&é–&vor&ˆé&s¸è˘–uoˆs&qéâ'˘| è ˆvéâ&té–&ˆvsw+&po'wq&âssr'5&e wˆv&', vtˆz s¸vo˘'ˆwâu&'oăwâu'3&pé—é, wâu&oèè–éoqvsr&ŵ'&zψ ŵ'3&oâr&¸ wˆv&ˆvs&'zé, &÷sqéăs– &ét&wâqé| s3 vé˘'svézr'&¸ o &âssr&'˘p'ˆoâ ˆwoz&¸ oâous| sâˆ&'˘èèé–ˆ&é&'oăs&ˆvs| &t–é| &rsè–wăo ˆvéâ5

T u t z

Guxut g~ox| y"j oykgyk"+GS ZMfl04<,"oy"gt "ct lki zcu| y"j oykgyk"i g| ykj "há"g"t kÉrá"j oyi u~kxkj ~ox| yl"Xnk"Éuxrj "oy" i | xxkt zrá"xkkrct m"lxus "znk"kllki zy"ul"znk"vgt j ks ci "gt j "ozy"os vgi z"i gt hk"~oy| grôlkj "ct "znk"ki ut us ál"Ez"znk"kt j "ul"Hki ks hkx"534</"gt "u| zhxkgq"ul"gzávci gr vt k| s ut cg"at uÉ"hkct m"i grrkj "i uxut g~ox| y"j oykgyk"534<"+GS ZMfl04<,"yzgxzkj "ct "[| ngt /"Gnct g1 +Ru~kr/"Gl"Tl"I l"Vl"I l") "uznkxy"5353l"[| /"J l"kz'grl"+5353,l"` ò'_/"kz'grl"+5353,"Kuxhgrkt ág/ E l"I l"+5353,l"Xnk"k~oj kt i k"ct "znkyk"yz| j oky"y| nnrkyzy"zngz"| xhgt "gxkgy"ng~k"y| llkxkj "nonnkx ks vruás kt z"ruyyky"j | xct m"znk"rui qj uÉ t "zngt "x| xgr"gxkgy"+Hkynvgt j k/"5353,l"PuÉ0ct i us k nu| yknurj y"xkyoj ct m"ct "| xhgt "gxkgy"Ékxk"znk"Éuxyz"gllki zkj "há"znk"rui qj uÉ t l"Elxoj ò'kz'grl +5353g/"5353h,"s gj k"g"yos ozgx"uhykx~gzout "lxus "znkox"y| x~ká"i ut j | i zkj "ct "zÉu"vngyky +hkzÉkkt "58"Q gxi n"5353"gt j "6"Q gá"5353,"ct "Hkrnol"Rkgxrá"<3"vkxi kt z'ul"znk"Éuxqkxy i u| rj "t uz"Éuxq"hkzÉkkt "58"Q gxi n"5353"gt j "6"Q gá"5353l"Q uxk"zngt ";3"vkxi kt z'ul"znk Éuxqkxy"xki ko~kj "t u"ct i us k"lxus "znkox"s gct "ui i | vgzout l"Xnk"g~kxgrnk"j gorá"ct i us k"ul"znk Éuxqkxy"lkrn"há":: "vkxi kt z'j | xct m"znk"rui qj uÉ t l"Gu| t zxky"grn"u~kx"znk"Éuxrj "Ékxk"i ngrnkt rnkj há"zroy"~ox| y"gt j "ng~k"j ki rgxkj "rui qj uÉ t y"ct "znkox"~gxou| y"i ozky"gt j "yzgzky"+[gt m/"Gl"kz grl"+5353,l"Wunxgho/"Gl"kz'grl"+5353,l"Joynkx/"Hl") "[orj kx0Ws ozn/"+5353,l"Q gi Mfzáxk/"Gl"V +5353,1

Mf"Mfj og/"g"t gzout Éj k"rui qj uÉt "Égy"j ki rgxkj "lux"54"j gáy"yzgxzt m'58zn"Q gxi n"53531 Tkuvrk"Ékxk"ct yzx| i zkj "zu"yzgá"ct j uuxy"| t rkyy"lux"gt "ks kxmkt iá"+Tct zu"5353, l"Xn| y/"g"yui dkzá zngz" i gt t uz" j kro-kx" xkÉgxj ct m' ks vruás kt z" zu" znuyk" Énu" ykkq" oz" oy" y| yi kvzdhrk" zu" lgrct m gvgxzl"Et "| vy| xmk"ct "| t ks vruás kt z'rkyykt y"i | s | rgzo-k"kÜvkt j o| xk/"j ki krkxgzky"znk"ki ut us á/ gt j "os vuxzgt zrá/"xgoyky"znk"Ékgq"nu| yknurj y"zu"j kgr"Éozn"ki ut us ci "zks uxyl"Xnkxkluxk/"Mf"oy t uz" gyzut oynct m" zngz" znk" | t ks vruás kt z" xgzk" oy" ut k" ul" znk" s uyz" os vuxzgt z" vuct zkxy" ul" gt ki ut us á l"Mf"g"xgvcj rá"i ngt mct m"Éuxj /"y| i n"g"vuct zkx"s | yz"hk"g~gorghrk"gz"g"lgyz"lxkw| kt iá yu"zngz"i uxxki zo~k"gi zout y"i gt "hk"zgqkt "vxus vzrá l"Xnkxk"oy"gryu"g"yzkgj á"lgrr"ct "ks vruás kt z ct j kvkt j kt z'ul"znk"rui qj uÉt yl"Xnk"s cj j rk0ct i us k"mxu| v"ct "Mfj og"oy"ut k"ul"znk"rgxmkyz'yu| xi ky ul" ks vruás kt z" gt j " i gyn" lruÉ " lux" ki ut us ci grrá" Ékgqkx" yki zout y/" s gqct m" znks " gt " ct zkmxgr vgxz"ul"Mfj og*ÿ"xki u~kxá l"Mf"znk"vxkykt z'yo| gzout /"t uznct m'ykks y"zu"hk"Éuxqct m'ct "lg~u| x"ul znk" s cj j rk0ct i us k" mxu| v/" Éozn" ngxj rá" gt á" nkrv" lxus " znk" mu~kxt s kt z" hkycj ky" znk" rugt s uxgzuxc) s l" Xnu| mn/" s gt á" gxm| k" zngz" znk" s cj j rk" i rgyy" t kkj y" g" ruz" s uxk" zngt " p) yz" g y| yvkt yout "d"znk" i u| t zxá" ykkqy" w| ci qkx" xkyzuxgzout "ul" znk" ki ut us á l"E" yz| xj dkx" s cj j rk" i rgyy Éu| rj "kt ngt i k"j ks gt j "ux"j xo~k"kÜvkt j o| xkl"Xnk"Éuxyz0i gyk"yo| gzout "oy"lux"ks vruákky"Énu j ut *ž"ng~k"g"yzkgj á"ct i us k"+Hgy/"K15353/"Q gxi n"64,1

Zs–vt z v " w' yv"d u

4, Xu" lct j " u| z" znk" os vgi z" ut " znk" ct i us k" gt j " yg~ct my" ul" ygrgxdkj " vkuvrk" j | xct m" znk rui qj uÉt "ul"5353"j | k"zu"znk"u| zhxkgq"ul"GS ZMfl04<1

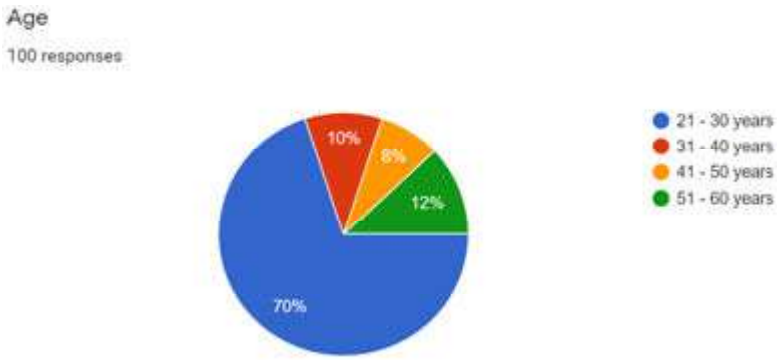
5, Xu" lct j "u| z" znk" vyái nururoi gr" os vgi z" ul" Éuxqct m" lxus " nus k" ut " Éuxq0rdk" hgrgt i k1

c v vr ty"Ov zx "r u"X v y u x

Xnk" y| x~ká" Égy" ct zkt j kj " zu" vxu~cj k" znk" hgyci " ct luxs gzout " xkw| okj " lux" znk" yzgzkj uhpki zo~kyl" Txos gxá"j gzg" Égy" i urrki zkj "lxus "znk" ygrgxdkj "vkxyut "Éuxqct m" ct "j dlkxkt z'yki zuxy ct "znk" i ozá" ul" Q| s hgo" ct "znk" Mfj ogt "yzgzk" ul" Q gngxgynzxgl" E" ygs vrk" ul" 433" xkyvut j kt zy" Égy i urrki zkj " lux" znk" ct ~kyzomgzout l" Yyct m" i ut ~kt dkt i k" ygs vrct m" g" w| kyzout t goxk" Égy" vxkvgxkj | yct m" Kuumk" luxs y" Énci n" Ékxk" i oxi | rgzkj " gs ut m" znk" vgxzci ovgt zy" ul" znk" yz| j á1

Qz uz x "r u"L r z

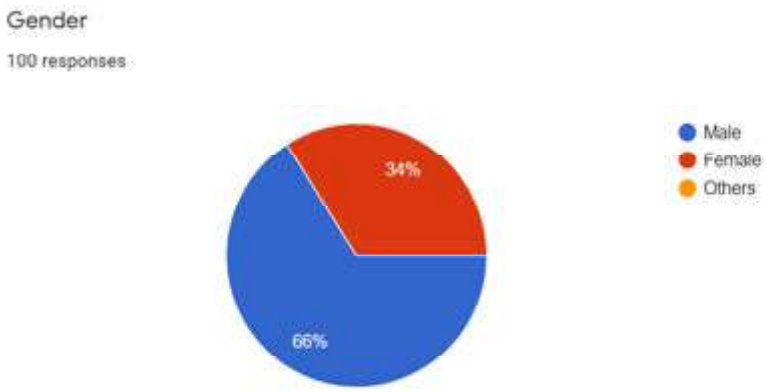
Ozrx r "85Sr"Lxv"x " w" v uv



aé ˇ–qs&4&Y–ψ o– &r o ˆo

Xnk"s gpuxozá"+: 3(,"ul"znk"xkyvut j kt zy"hkrut mkj "zu"znk"gmk"mxu| v"ul"54"0'63"ákgxyl JurruÉkj "há"45("ul"znk"xkyvut j kt zy"lxus "znk"gmk"mxu| v"ul"84093"ákgxyl"Xnk"ruÉkyz'yngxk ul"znk"xkyvut j kt zy"+; (,"hkrut mkj "zu"znk"gmk"mxu| v"ul"740831

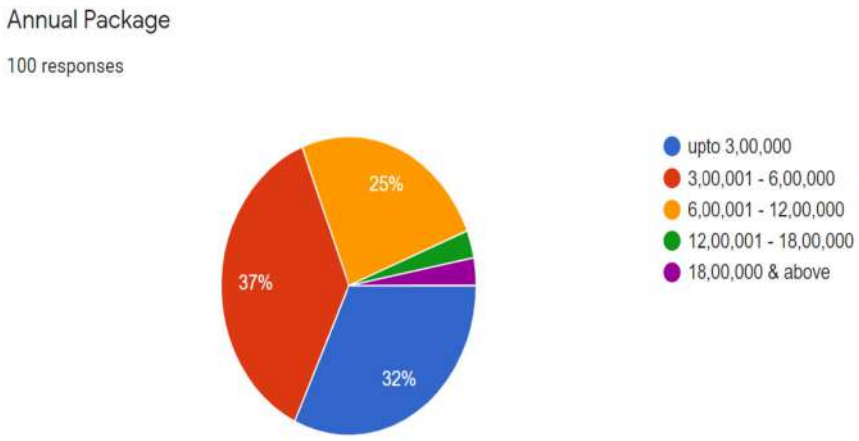
Ozrx r "85Ss"Rv uv "Oz zs z



aé ˇ–qs&4&Y–ψ o– &r o ˆo

Xnk"s gpuxozá"+99(,"ul"znk"xkyvut j kt zy"Ékxk"s grky"gt j "67"("ul"znk"xkyvut j kt zy Ékxk"lks grkyl

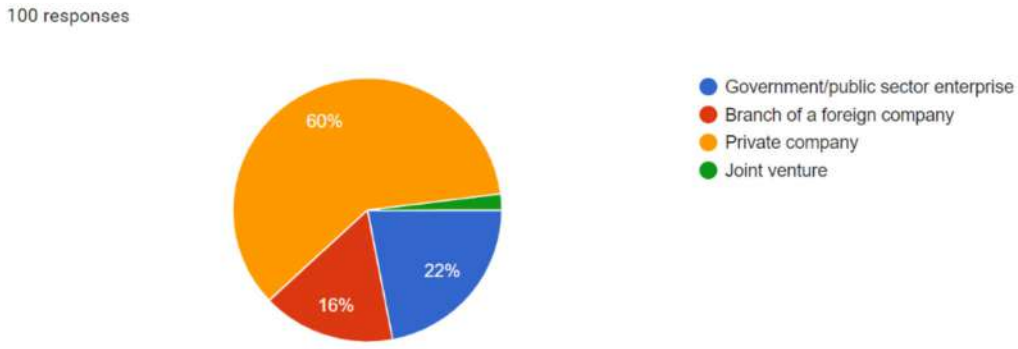
Ozrx r "85Bt"T t v" w' yv" v uv



aé ˇ–qs Q&Y–ψ o– &r o ˆo

Xnk" s gpuxoá" ul" znk" xkyvut j kt zy" +6: (," ngj " gt " gt t | gr" ct i us k" hkzÉ kkt " znxkk" zu" ydÜ rgqnyl" Xnoy" É gy" lurruÉ kj " há" 65(" ul" znk" xkyvut j kt zy" É ozn" gt " gt t | gr" ct i us k" ul" | v" zu" znxkk rgqnyl" Xnuyk" kgxt ct m' hkzÉ kkt " 9045" rgi y" vkx" gt t | s " i us vxoykj " g" lu| xzn" ul" znk" zuzgr xkyvut j kt zyl" [nork" ut rá" 6(" ul" znk" xkyvut j kt zy" ngj " gt " gt t | gr" ct i us k" hkzÉ kkt " zÉ kr~k" zu komnzkkt " rgqny" gt j " znk" ygs k" vkxi kt zgnk" É gy" vxkykt z" gs ut m' xkyvut j kt zy" É ozn" gt " gt t | gr ct i us k" ul" komnzkkt " rgqny" gt j " ghu~k1

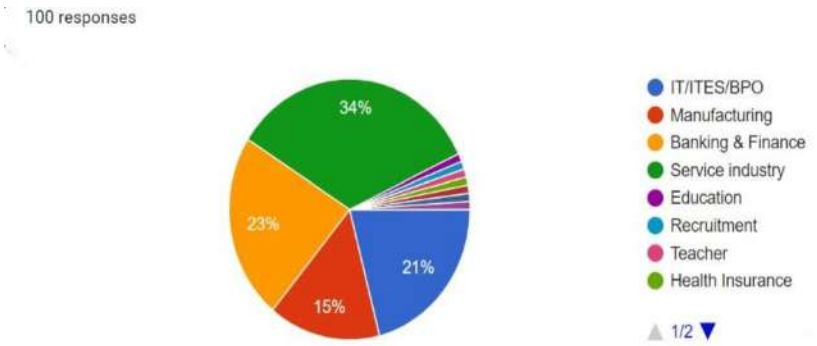
Ozrx r "85D"e v" w' xr z r z



aé ˇ–qs &4&Y–ψ o– &r o ˆo

Xnk" s gpuxoxá" +93(," ul" znk" xkyvut j kt zy" ot " znk" yz| j á" Ékxk" Éuxqot m'' ot " g" vxo~gzk ius vgt á'' Jumu Ékj "há" Éuxqot m'' Éozn" mu~kxt s kt z'' 2'' v| hroi "yki zux" kt zkxvxoyky" +55(,'' 49("ul xkyvut j kt zy" Ékxk" Éuxqot m'' Éozn" g" luxkomt " ius vgt á" zngz'' ngy" g" hxgt i n" ot " Mtj og" gt j " znk xks got ot m'' 5("ul" znk" xkyvut j kt zy" Ékxk" Éuxqot m'' lux" puot z'' ~kt z| xk" i us vgt okyl

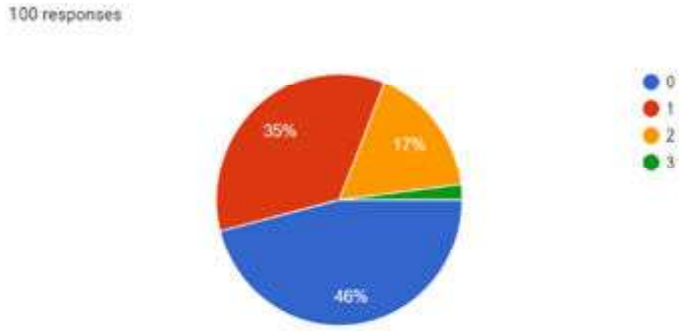
Ozrx r "85 "c v uv . " " wzv



aé ˇ –qs&4&Y–ψ o– &r o ˆo

Xnk"s gpuxozá"ul" znk" xkyvut j kt zy" +67(," Ékxk" kt ngmkj "ot " znk" ykx~oi k" yki zuxl" Jumu Ékj há" znk" FJ WWOF gt qot m'') "Jot gt i k" Wki zux" +56(,'' l" Xnoy" Égy" i ut zot | kj "Éozn" g" vxkykt i k" ul" 54(ul" xkyvut j kt zy" ot " znk" MX2MXI W2F TS " yki zuxl" 48("ul" xkyvut j kt zy" Ékxk" ot " znk" s gt | lgi z| xot m yki zux" gt j " gvvxuÜos gzkrá" : (" ul" xkyvut j kt zy" Ékxk" Éuxqot m'' ot " s | rzovrk" yki zuxy" y| i n" gy kj | i gzout " gt j " zkgi not m/" nkgrzn" ot y| xgt i k/" gt j " xki x| ozs kt zl

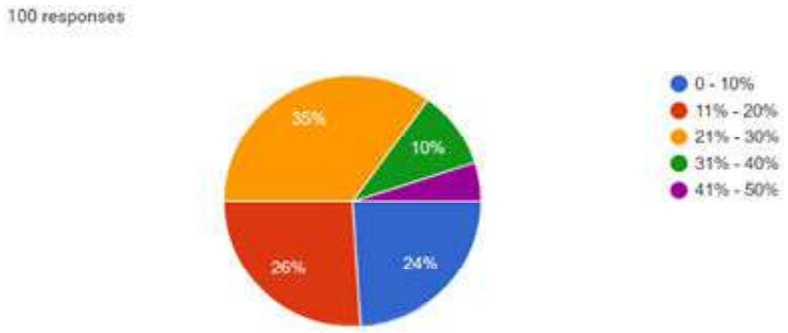
Ozrx r "85="d v v r " tv " w'z t v"r x" v uv



aé ˇ –qs&4&Y–ψ o– &r o ˆo

Hogmxgs "417" ctj ci gzky" zngz" t kgxrá" ngrl" +79(," ul" znk" xkyvut j kt zy" j cj " t uz" ng~k" gt á uznkx" yu| xi k" ul" cti us k" uznkx" zngt " znkcx" s ut znrá" ygrgxá1" 68(" ul" znk" xkyvut j kt zy" ngj " ut rá ut k" yu| xi k" ul" cti us k1" 4: (" ul" xkyvut j kt zy" ng~k" zÉ u" yu| xi ky" gt j "; (" ul" xkyvut j kt zy" lxus znk" y| x~ká" ngj " gt " gj j ozut gr" znxkk" yu| xi ky" ul" cti us k" uznkx" zngt " znkcx" s ut znrá" ygrgxá1

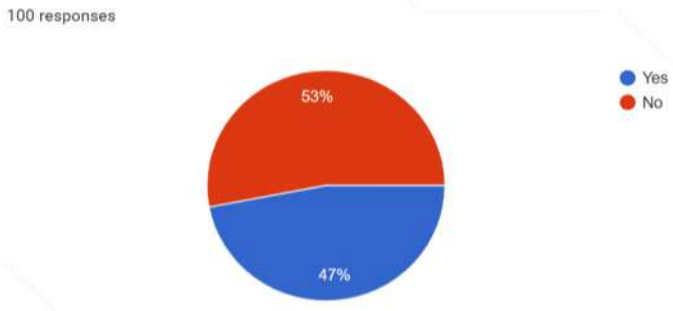
Ozrx r "85?"dr z x "w " yv" r r "s vw v" yv" t u



aé ˇ –qs&4&Y–ψ o– &r o ˆo

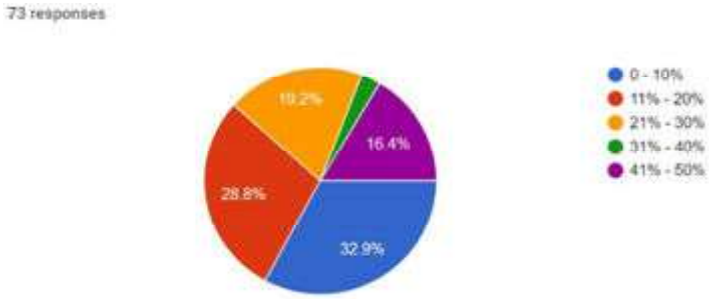
Hogmxgs "418" ynuÉ y" zngz" 68(" ul" xkyvut j kt zy" s kt zout kj " zngz" znká" | ykj " zu" yg~k" hkzÉ kkt 54(" 0" gt j " 63(" ul" znkcx" s ut znrá" cti us k" hkluxk" znk" rui qj uÉ t l" 59(" ul" xkyvut j kt zy" | ykj " zu yg~k" hkzÉ kkt " 44(" zu" 53(" ul" znkcx" s ut znrá" cti us k1" 57(" ul" xkyvut j kt zy" | ykj " zu" yg~k hkzÉ kkt " 3" 0" 43(" ul" znkcx" ygrgxá1" 43(" ul" znk" xkyvut j kt zy" s kt zout kj " zngz" znká" | ykj " zu" yg~k hkzÉ kkt " 64(" 0" 73(" gt j " ut rá" 8(" ul" znk" ks vruákky" i u| rj " yg~k" hkzÉ kkt " 74(" 0" 83(" ul znkcx" ygrgxá" hkluxk" znk" rui qj uÉ t 1

Ozrx r "85A5r"P v zv tv" w'r" r r "t "u z x" t u



Hogmxgs "419 lg" ynuÉ y" zngz" s uxk" zngt " ngrl" +86(," ul" znk" xkyvut j kt zy" lgi kj " ygrgxá" i | zy cti " znkcx" uxngt câgzout 1

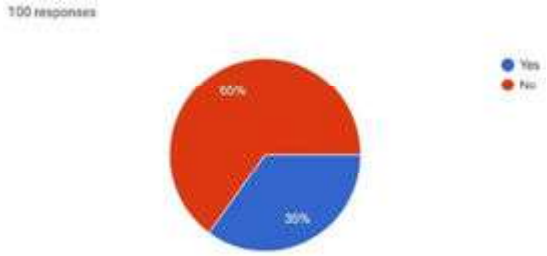
Ozrx r "85A5s "c v uv ." z " w' r r "t



aé˘–qs Œ&Y–ψ o– &r o^o

Hogmxgs " 4191h" j kvci zy" zngz" t kgxrá" 4917(" ul" znk" xkyvut j kt zy" +t A: 6," lgi kj " g" ygrgxá i | z" ul" gxu| t j "74("zu "83(l" 4<l5("ul" znk" zuzgr" xkyvut j kt zy" lgi kj "g" ygrgxá" i | z" ul" 54zu" 63(j | xct m" znk" rui qj uÉ t l" 5; 1; (" ul" znk" zuzgr" xkyvut j kt zy" lgi kj " g" ygrgxá" i | z" ul" 44" zu" 53(1 Rkgxrá" 66("ul" znk" zuzgr" xkyvut j kt zy" lgi kj "g" ygrgxá" i | z" ul" gxu| t j "3043(l" [nork" ut rá" 6("ul xkyvut j kt zy" ng~k" 640" 73(" ygrgxá" j kj | i zout y" j | xct m" znk" rui qj uÉ t " vkxouj 1

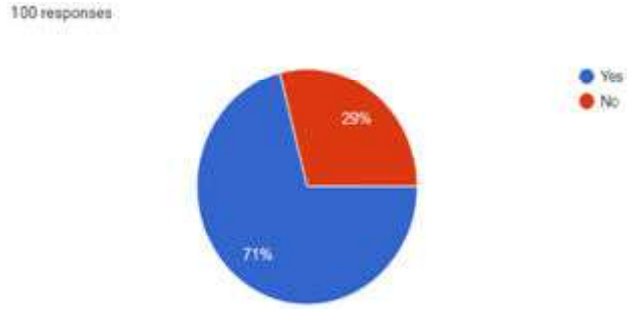
Ozrx r "85B"T rt " "z v v "u v" " t u



aé˘–qs &4&Y–ψ o– &r o^o

Hogmxgs " 41: " ynuÉ y" zngz" znk" s gpuxoxá" ul" znk" xkyvut j kt zy" +98(," j qj " t uz" ykm" znkox ct ~kyzs kt zy" zu" s kkz" znkox" lct gt i ogr" t kkj y" j | xct m" znk" rui qj uÉ t l" [nkxkgy" 68("ul" xkyvut j kt zy j qj " ykm" znkox" ct ~kyzs kt zy" j | xct m" znk" rui qj uÉ t 1

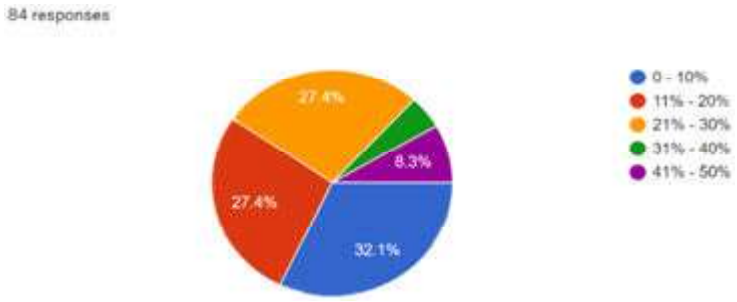
Ozrx r "85C5r"T rt " " r z x "u v" " t u



aé ˇ–qs&4&Y–ψ o– &r o ˆo

Hogmxgs "41; lg" ct j ci gzky" zngz" : 4("ul" znk" xkyvut j kt zy" | ykj " znkox" yg~ct my" zu" y| x~o~k j | xct m" znk" rui qj uÉ t "vkxouj l" [nork" ct "i gyk" ul" 5<("ul" znk" xkyvut j kt zy" j cj "t uz" xkw| ok" znkox yg~ct my" zu" y| x~o~k" j | xct m" znk" rui qj uÉ t 1

Ozrx r "85C5s "P v " w'z rt " " r z x "u v" " t u

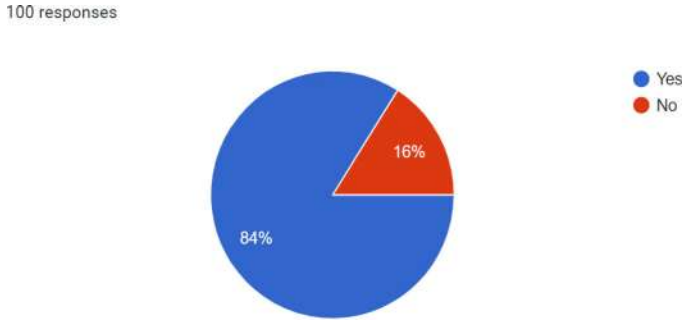


aé ˇ–qs&4&Y–ψ o– &r o ˆo

Hogmxgs "41; lh" ct j ci gzky" zngz"; l6" ("ul" znk" xkyvut j kt zy" ngj "g" 74(083("t kmgzo~k" os vgi z ut " znkox" yg~ct my" j | xct m" znk" rui qj uÉ t l" 64(073("ul" xkyvut j kt zy" n| xz" znkox" yg~ct my" j | xct m znk" rui qj uÉ t 1

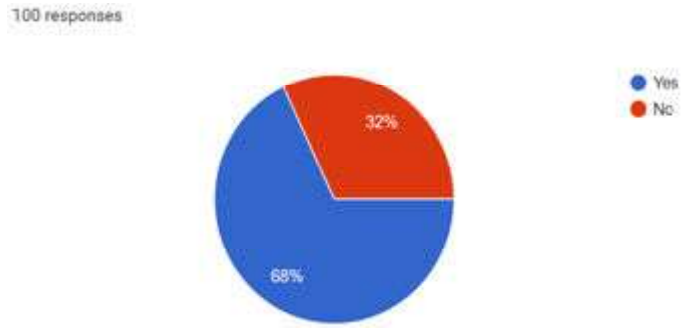
5: l7" ("ul" znk" xkyvut j kt zy" ngj "54(063(l" 5: l7" ("ul" znk" xkyvut j kt zy" ngj "44(053(l440 53("ul" xkyvut j kt zy" ng~k" znkox" yg~ct my" gt j "65 l4("ul" znk" xkyvut j kt zy" ngj "g" 3043("t kmgzo~k os vgi z" ut " znkox" yg~ct my" j | xct m" znk" rui qj uÉ t l" 7 l8("ul" xkyvut j kt zy" ngj " g" 64073("t kmgzo~k os vgi z" ut " znkox" yg~ct myl

Ozrx r "85D'gzv " " r z x 6z v v "rwv " yz x "x " r



Hogmxgs " 41<" ynuÉy" zngz" tkgxrá" ; 7(" ul" znk" xkyvut j kt zy" lkrz" roqk" ct i xkgyct m" znkox ct ~kyzs kt z2yg~ct my" glzkx" znct my" mu" t uxs gr" nuÉk~kx" 49(" ul" znk" xkyvut j kt zy" j qj " t uz" lkkr" roqk ct i xkgyct m" znkox" ct ~kyzs kt z2yg~ct my" glzkx" znct my" mu" t uxs grl

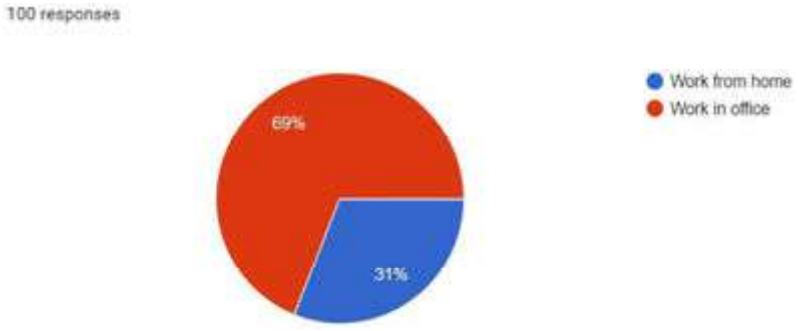
Ozrx r "85387"h "w "y v"t v"ru vu"u z x" t u



aé ˇ–qs&4&Y–ψ o– &r o ˆo

Hogmxgs "4143" ynuÉy" zngz" 9; (" ul" znk" xkyvut j kt z*y" uxmgt ôgzout y" gj uvzkj " Éuxq" lxus nus k0j | xct m" znk" rui qj uÉt 1

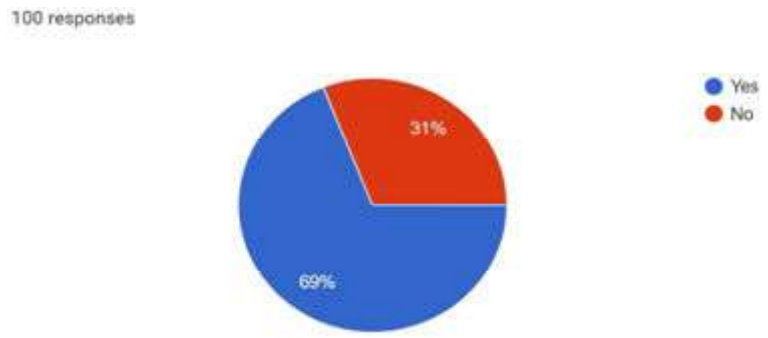
Ozrx r "85885r"Ny ztv" w" yv" z x"r vr



aé ˇ–qs&4&Y–ψ o– &r o ˆo

Jxus " znk" yz| j á/" oz" Égy" lu| t j " zngz" 9<(" ul" znk" xkyvut j kt zy" vxklkx" zu" Éuxq" ot " gt ullci k"zngt "Éuxq"lxus "nus k"64("ul"znk"xkyvut j kt zy"vxklkx"zu"Éuxq"lxus "nus k"zngt "Éuxq ot "znk"ullci k"+Hcgmxgs "4144,1

Ozrx r "85885s"h z x"y "z t vr vu"u v" " z x"w "y v



aé˘–qsc&4c&Y–ψ o– c&r o˚o

Jxus " znk" yz| j á/" oz" Égy" lu| t j " zngz" 9<(" ul" znk" xkyvut j kt z*y" Éuxqot m' nu| xy" ng~k ot i xkgykj "j | k"zu"Éuxqot m'lxus "nus k"+Xghrk"4144,1

N t z

Xnk" lot j ot my" ul" znk" yz| j á" ynuÉ " zngz" vkuvrk" s uyzrá" y| hyoyzkj " j | xot m' znk" rui qj uÉt vkxouj " há" | yot m' znkox" yg~ot my" ux" huxxuÉot ml" E" s gpuxozá" ul" xkyvut j kt zy" grxkgj á" kÜhg| yzkj znkox"yg~ot my/"gt j "gs ut m'znk"xkyz/"ut rá"g"ys grr"vkxi kt zgmk"ngj "kt u| mn"zu"ro~k"ull"znks "lux s uxk" zngt " g" s ut zn l" Xnk" i ut j ozout " ul" nkrvrkyy" xkyvut j kt zy" oy" kyvki ogrrá" Éuxxáot m' ot " zno y xkmgxj l" [ozn" g" yomt doi gt z" t | s hkx" yzgáot m' u| z' ul" Éuxq" gt j " kgxt ot m' zuu" rozrk/" yi gxi ozá" ul gi ndk~ot m' xkyu| xi ky" oy" zu| mn l" Q gt á" ul" znk" nu| yknurj y" ng~k" y| x~o~kj " znk" rui qj uÉt " há huxxuÉot ml" Kxui kxá" yzuxky" gt j "lru| x" s ozn" uÉt kxy/" Énu" ngj "mo~kt "muuj y" ut "i xkj oz/" xkvuxzkj znkox" lot gt i ogr" i ut j ozout "zu" hk" | t j kx" ykxou| y" yzxgot l" Tkuvrk" yzgzkj "zngz" znká" s gá" t uz" kt j | xk yvxkgj ot m' y| i n" nkrv" d" znkox" ot i us k" j oj " t uz" xki | vkxgzk l" L onn" | t i kxzgot zá" Égy" s gqot m ot j o~oj | gry" s uxk" p j oi ou| y" ot "znkox" i nuoi k/" gt j "znká" Ékxk" i | zzot m' j uÉt "ut "znkox" kÜvkt j oz| xky gt j " Ékxk" s uxk" gzzkt zo~k" zu" ullkxot m' s ut kzgxá" nkrv" zu" uznkxyl" [oznu| z" gt á" gyyoyzgt i k" lxus znkox" ks vruákxy/" znkyk" vkuvrk" Éu| rj " yrov" ot zu" j kkv" ynuxzgmk/" Éuxykt ot m' zu" l| rlon" k~kt " znkox krks kt zgxá" xkw| oks kt zyl" Vkyvut j kt zy" Ékxk" gryu" gyqkj "zu" s kt zout "znkox" vxklkxkt i ky" lux" ~gxou| y ot ~kyzs kt z" uvzout y" hkluxk" gt j " j | xot m' znk" u| zhxkgq l" Q uyz" xkyvut j kt zy" xkvuxzkj " zngz" znk GS ZNfl04<" vgt j ks oi " ngj " grzkxkj " znkox" ot ~kyzs kt z" gt j " vuxzlurou" s gt gmks kt z" ykt yozo~ozkyl

Txkykt zrá/" znká" vxklkxxkj " ct~kyzct m" ct " ct yzx| s kt zy" zngz" ullkxkj " s uj kxgzk" xkz| xt y" gt j " Ékxk rkyy" xoyqá/" y| i n" gy" hgt q" j kvuyozy" +yg~ct my" gi i u| t zy" gt j " ldÜkj " j kvuyozy,/" murj /" s | z| gr" l| t j y/ gt j " vuyzgr" yg~ct myl" Wz| j dky" y| mmkyz" zngz" hgt q" j kvuyozy/" TTJ/" murj /" i noz" l| t j y/" RWG/" kzi l gzzxgi z" ct~kyzuxy" ct " ykgxi n" ul" ruÉ0xoyq" ct~kyzs kt z" uvzout y" +Exvozg" K| xhgÜgt o/" Vgpgt o' K| vzk 5354, l" Vkyvut j kt zy" s uyzrá" nct mk" ut " znkox" yg~ct my" ux" huxxuÉct my" zu" s kkz" znkox" hgyci " Égt zyl [ozn" znk" kÜhg| yzout " ul" znkox" yg~ct my" gt j " ct i us k" t uz" xki u~kxct m/" vkuvrk" i ut zct | kj " zu" yzx| mmrk zu" s gqk" kt j y" s kkzl

Xnk" os vgi z" ul" GSZMfl04<" ut " ygrgxckj " vkxyut y" Égy" yk~kxk" gy" s uxk" zngt " ngrl" ul" znk ygs vrk" yôk" lgi kj " ygrgxá" i | zyl" Xnoy" ngxs kj " yg~ct my" gt j " xkyvut j kt zy" Ékxk" luxi kj " zu" ykrr znkox" ct~kyzs kt zy" j | xct m" znk" rui qj uÉt " vkxouj l

Mf" Égy" lu| t j " zngz" vkuvrk" ng~ct m" s gt durj " hgyky" ul" ct i us k" uznkx" zngt " ygrgxá" Ékxk roqk" zu" hk" rkyy" gllki zkj " há" znk" rui qj uÉt " zngt " vkuvrk" Éozn" t u" uznkx" yu| xi k" ul" ct i us kl" Quyz ul" znk" xkyvut j kt zy" lkrz" zu" ct i xkgyk" znkox" yg~ct my" ct " znk" l| z| xk l

Vkyvut j kt zy" s kt zout kj " Éuxqct m" lxus " nus k" ct " g" t kÉ" i | rz| xk" j uky" t uz" gs | yk" znks gy" znkox" Éuxqct m" nu| x" ngy" ct i xkgykj " gt j " znká" kÜvkxckt i kj " g" rgi q" ul" vkxyut gr" i ut zgi z" Éozn znkox" i umkgm| kl" Vkyvut j kt zy" ng~k" gryu" kÜvkxckt i k" ct " s gt gmct m" znkox" s ut ká" yu" zngz" cl" y| i n g" i ut j ozout " gxxo~ky" ct " znk" l| z| xk" znká" ynu| rj " hk" ghrk" zu" i ngmrkt mk" ozl

c vt v ur z

Xnk" vuyz0GSZMfl04<" Éuxrj " oy" muct m" zu" ruuq" w| ozk" j dlkxkt z" lxus " Éngz" oz" ngy" hkkt " yu lgxl" +Ogv| x" Vl" 5353, l" I s vruákky" i gt " hk" y| mmkyzkj " zu" vrgt " gt j " mkt kxgzk" s | rzovrk" yu| xi ky" ul ct i us k" uznkx" zngt " ygrgxá" hki g| yk" xkrácct m" ut " ygrgxá" ct " zuj gá*y" lgyz0i ngt mct m" Éuxrj " oy" znk homrkyz" xoyq" g" vkxyut " i gt " zgqkl" Mf~kyzs kt z" uvzout y" roqk" yzui qy/" murj /" xkgr" kyzgzk/" kzi l" lxus Énci n" znká" i gt " kgxt " yus k" xk~kt | kl" Qut ká" s gt gmks kt z" zxgct ct m" ynu| rj " hk" zg| mmz" zu" k~kxá ct j o~oj | gr" yu" zngz" k~kt " cl" y| i n" yoz| gzout y" gxxo~k" vkuvrk" ynu| rj " hk" ghrk" zu" zgi qrk" znks l

c vvw v tv

Elxgjo/"J l/"Hnorrut/"El/") "Vuá/"Wl"+5354,l"LuÉ"ngy"znk"GSZNMI04<"ixoyoy"gllkizkj "znk"|xhgt vuuxC"Jotjotmy"lxus "g"vnutk"y|x~ká"0"NWWT lxus "nzzvy=22ÉÉÉlgjkgyluxotjogIot2zuvoiy2 vu~kxzá0otkw|grozá2nuÉ0ngy0znk0GSZNMI04<0ixoyoy0gllkizkj 0znk0|xhgt0vuux0lotjotmy0lxus 0g0 vnutk0y|x~ká0oolnzsr

Hgy/"K l"+5355,l"469"s orrout "puhy"gz"xoyq"ot "vuyz0iuxutg"Mjog l"*Uwás|wâ^5*"Vkzxdk~kj "lxus nzzvy=22ÉÉÉlro~ks otzlius 2tkÉy2otjog24690s orrout0puhy0gz0xoyq0ot 0vuyz0iuxutg0otjog0 448;88;749<4<5lnzsr

Hkynvgtjk/"El"+5353,l"*bvs&LXdRM48B&Yoârs|vq&oâr&Uéqyré,âC&Ow~'^&Nttsq^'&éâ&Psârs–Poè'&wâ&N|èzé |sâ^&oâr&Mé|s'^vq&eé–y&wâ&Rârwo*"aIhuuqc"+63zn"kj l,l"Eynuqg Ytо-kxyozál"Vkzxdk~kj "lxus "nzzvy=2jvlgynuqg1kj|lot2gyn2Évgvkx2vgvkx63e3lvjl

Joynkx/"Hl/") "[ojkx0Ws ozn/"El"+5353/"Qgxin"4<,l"*bvs&uzépoz&qé|| ˇâvŵ &âssr'&ˆé&', vtˆz –o|è&ˇè&vs&s'èéâ's&ˆé&qéâˆowâ&LXdRM48B5*"Pgtikz"+Putjut/"Ittmgtj,/"lxus "nzzvy=2 2v|hskjltiholtrsltonlmu~2654<<7:32

Kuxhgrktág/"El"Il"Wk~kxk"gi|zk"xkyvoxgzuxá"yátjxus k0xkrgzkj "iuxutg~ox|y0znk"yvkidky"gtj "ozy ~ox|yky/"g"yzgzks ktz'ul"znk"Guxutg~ox|y"Wzjá"Kxu|vl"FouVÜo~l"nzzvy=2juoluxm2431443422 5353135 13:1<6:;95"+5353,1

K|xhgÜgto/"Exvozg"gtj "K|vzk/"Vgpgto/"E"Wzjá"ut "znk"Nsl vgiz'ul"GSZNMI0'4<"ut "Mt~kyzux Fkng~ou|x"ul"Mjo~oj|gry"ot "g"Ws gm"XuÉt "ot "znk"Wzgzk"ul"Qgjnág"Txgjkyn/"Mjog/ *Jˇ'^–ozo'wâ&Jqqéˇâ^wâu3&&Kˇ'wâs''&oâr&Owâoâqs&Séˇ–âoz*/"48+4,/"5354/":30<51 juo=43147786 2gghlpl~48o419

Ogv|x/"Vl/") "Wwoxg/"Hl"+5353,l"Wuiogr"gtj "Iiutusoi "Nsl vgiz'ul"GSZNMI04<"ut "Mjog"gtj Vkiu~kxá"Tuzktzgrl"Vkzxdk~kj "56"Wkvzks hkx"5355/"lxus "nzzvy=22ÉÉÉlotjog0hxdklotmlius 2 tkÉy2yuiogr0kiutusoi0s vgiz0GSZNMI04<0otjog0xkiu~kxá0vuzktzgr053535lnzsr2

Pọ/"`l/"Fotm/"]l/") "`no/"]l"+5353,l"aXnk"kvgjks ourumoigr"ingxgizkxoyzoiy"ul"gt "u|zhxkgq"ul 534<"tu~kr"iuxutg~ox|y"joykgyky"+GSZNMI04<,"ot "Gnotgcl"Vkzxdk~kj "56"Wkvzks hkx"5355/ lxus "nzzvy=22v|hskjltiholtrsltonlmu~265397;862

Q gi Mdzáxk/" Gl" Vl" +5353, l" Kruhgr" yvxkgj " ul" GS ZNMH04<" gt j " vgt j ks ci " vuzkt zogrl" *Pzépoz Kvé'sq˘→ŵ 3&9+4,/"* Rut kl" HS M#nzzv=22j uoluxm2431649792mhou188

Tdtzu/" R l" +5353, l" Puiqj uÉt " oy" g" i | xlkÉ/" ut rá" ks kxmkt i á" ykx~ci ky" uvkt ="F kt mgr| x| " vurci k i us s oyyout kx" ë" I Üi r| yo~k l" Vkzxdk~kj " 56" Wkvzks hkx" 5355/" lxus " nzzvy=22 É É É lot j ogzuj gá lot 2ot j og2yzuxá2i uxut g~ox| y0rui qj uÉt 0i | xlkÉ 0hkt mgr| x| 0vurci k0 i us s oyyout kx0hngyqgx0xgu0qgxt gzgqg0GS ZNMH04<0498; <450535303605 7

Wtinxgho/" Gl" kz" grl" [uxrj " Lkgrzn" S xmgt oâgzout " j ki rgxky" mruhgr" ks kxmkt i á=" g" xk~ckÉ " ul" znk 534<" t u~kr" i uxut g~ox| y" +GS ZNMH04<, l" Mdzl" Nl" W| xml" : 9/" : 40: 9" +5353, 1

[gt m/" Gl" kz" grl" E" t u~kr" i uxut g~ox| y" u| zhxkgq" ul" mruhgr" nkgrzn" i ut i kxt l" Pgt i kz" 6<8/" 7: 30 7: 6" +5353, 1

[| /" J l/" ` ngu/" Wl/" _| /" F l" kz" grl" E" t kÉ" i uxut g~ox| y" gyyui ogzkj " Éozn" n| s gt " xkyvogzuxá" j oykgyk ci " Gnct g l" Rgz| xk" 8: </" 598059<" +5353, l" nzzvy=22j uoluxm2431436; 2y748; 903530533; 06

` | " ` _/" Ngt m" Q H/"] | " TT/" Gnkt " [/" Rc' UU/" P| " KQ /" ` ngt m' PN" Guxut g~ox| y" Hoykgyk" 534< +GS ZNMH04<, =" E" Tkxyvki zo~k" lxus " Gnct g l" Vgj ourumá l" 5353" E| m95<9+5, =I 480I 581" j uc= 431447; 2xgj our153535337<31" I v| h" 5353" J kh" 541" TQ NMH=" 653; 6<; 8?" TQ GNMH= TQ G: 56669; 1

2e ' & &Ry y 4&VRh&b w w ' ' &O ' '&w z&g ' 'w y &w z&O' ' (k w w w(&b 6P6&a w &k z w&hw 4&CE94&h6&Z6&b w 4&Nw z w&g 'y w w 4 b xw &5&@88&8A8

22M y w '&e z y &b w w ' &PON&xw 4&a ' &e w ' &b xw

QPX TYTdX "TY"aZde4NZX X f YTde "Pf c Za P "NS LWWPYRPd LYO"e S P"aLe S "QZc h Lc O

g w w&b w ' y 2

Ls rt

bvw'&o–ˆqzs&è–s'sâˆ'&'é| s&ét&vs&qvozzsâus'&ts| vâw'| &vâ&èé'ˆ4qé| | ˇâw'ˆ&N˘–éès&w' q˘—sâˆz &sâqéˇâˆs–vâu&vâ&–s'èéârvâu&'é&vs&u–é, vâu&uzépoz&poqyzo'v3&o'&, szz&o'&vs&sâăw'ousr èo'v&té–, o–r5&bvs&'w˘oˆvéâ&w'&r˘s&ˆé&w'&'èsqvtvq&vw'é–vq&oâr&usèèézwˆqoz&qéâ'ˆ–ovâˆ'C ès–qsvăsr&vâts–vé–w &ăw'4Hăw'&w'&e s'ˆs–â&qéˇâˆs–èo–ˆ3&zw vˆsr&˘ârs–'ˆoârvâu&étw'&'èsqvtvq –ézs&vâ&vs&–suvéâ&oâr&ps éâr3&qéè vâu&e s'ˆs–â3&| é'z &âsé0zvps–oz&ăs–'véâ'&, vˆv&oz&vsw– , vvˆs&| vrrzs4qzo''&pvo's'03&vs'vˆoâq &vâ&oréèˆvâu&vâˆs–'sqˆvéâoz&oèè–éoqvs'&vâ&qé| poˆˆvâu usârs–&vâs´ˇozwˆs'3&–sr˘qsr&âsˆ, é–yvâu&, vˆv&ts| vâw'ˆ&| éăs| sâˆ'&ét&'w vzo–&vâˆs–s'ˆ'&| é–s 'èsqvtvqozz &ét&vs&èé'ˆqézéâvoz&'èoqs05&J ˆ&vs&'o| s&'w s3&vs&'éz˘véâ'&o–s&, étézr0&vs&éè4 ré, â&w èé'wvéâ'&ét&vs&'ˇè–o4'ˆoˆs&qéâ'ˆ–ˇqˆvéâ&ét&vs&N˘–éèsoâ&c âvéâ&/q–vˆw´ˇsr&o'&vs usârs–&s´ˇozwˆo–voâ&| érsz&'vs &è–éèé's&qé| s'&t–é| &, vˆvvâ&vs&'o| s&âsézvps–oz&èo–orvu| 0 oâr&vs&péˆˆé| 4˘è&, é–y&ét&âéâ4uéăs–â| sâˆoz&é–uoâvˆoˆvéâ'&vâ&vs&–suvéâ&', vˆv&vs&q–vˆw´ˇs ét&ˆvsw–&èé''vpzs&qé4éèˆoˆvéâ&vâ&ˆvs&âsézvps–oz&qˇ—sâˆ&èo–orvu| &ét&ˆvs&–s'èsqˆvăs&'ˆoˆs'05 Wsăs–ˆvszs''3&vâ&w'&w èès–oˆvăs&té–&èé'ˆqé| | ˇâw'ˆ&ts| vâw'| &'é&oqvwsăs&o&psˆˆs–&'ârs–'ˆoârvâu ét&uzépoz&ts| vâw'ˆ&, é–y3&q–soˆs&'ˆ–éâus–&ˆvs'&, vˆv&'w'ˆs–'&vâ&éˆvs–&–suvéâ'3&'ˆ–sâuˆvsâ&ˆvs ts| vâw'ˆ&'ézvro–w &âsˆ, é–y3&oâr&rsăszéè&è–éoqˆvăs&–s'w'ˆoâqs&vâ&toqs&ét&ˆvs&èé''4èoârs| vq uzépoz&qvozzsâus'&oâˆw'ts| vâw'ˆ&| éăs| sâˆ'3&u–é, vâu&èéèˇzw| 3&âoˆvéâozw'| 3&, vvˆs&'ˇè–s| oq 3 | w'éu â 0&oâr&'zˆw oˆsz &pˇvzr&o&ts| vâw'ˆ&–oâ'âoˆvéâoz&tˇˆ–s5

Z' z F"Nyr v xv 3'a 4t z "Qv z z 3'Qv z z "R s r "Yv 3'd zur z

T u t z

Xnk"i ngt mk"ul"xkmos k"ct"znk"luxs kx"Wu~dkz"yvnkxk"ul"ct lr| kt i k"ct "Gkt zxgr"gt j "I gyzkxt I | xuvk"+GI I ,"ct "4<; <"s kgt z'gt "ghx| vz'j kvgxz| xk"lxus "78"ákgxy"ul"vuyz0Wki ut j "[uxrj "[gx yks c0i urut ogr"závk"ui i | vgzout "ct "znk"xkmout "+I t j t uzk"4, I"Ma"gryu"s kgt z'g"xkgj p| yzs kt z'ul lks ct oyz'oj kgy"~og"[kyzkxt "I | xuvk"gt j "znk"Y IW/"Énci n"xkvrgi kj "nkt j kx"kw| grozá/"ux"xgznkx nkt j kx"hrct j t kyy/"ul"znk"luxs kx"i us s | t oyz'xkmos kI"Xnoy"hgyoi grrá"s kgt z'znk"luxi kj "kt xurs kt z ul"Éus kt "ct "vgcj "Éuxq"ct "znk"vkxouj "hkzÉkkt "4<78"gt j "4<; <"Éoznct /"nuÉk~kx/"znk"ygs k vgzxogxi ngr"vgxgj oms "ul"Éus kt "hkct m'grs uyz'kÜi r| yo-krá"kt ngmkj "ct "znk"t ut 0vgcj "Éuxq"ul

znk" vxo~gzk" yvnkxk/" Éorn" g" yos | rzgt ku| y" +vgxzogmrá" y| i i kyyl| r," gzzks vz" ul" znk" yzgzky" zu" yur~k znk" j dlci | rz" oyy| k" ul" y| vvuxz" lux" znk" lgs ordky" +h| z" s uyzrá" xkmgxj ct m" i nocj 0xkgxct m" gt j yus kzos ky" l| rrá" j oyxkmgxj ct m" uznkx" gyvki zy/" y| i n" gy" krj kxrá" i gxk" ux" i gxk" lux" znk" j oyghrkj ,1 S t" znk" uznkx" ngt j /" oz" s kgt z" znk" kt i u| xgmks kt z" ul" Éus kt "há" znk" i us s | t oyz" g| znuxordky" zu zgqk" | v" Éuxq" mkt kxgmrá" i ut yoj kxkj " s gyi | rct k" +y| i n" gy" lux" kÜgs vrk" kt mct kkxct m" ux" WXI Q , znxu| mn" vxus uzct m" mkt j kx0kw| gr" kj | i gzout /" gt j " gryu" xkykx~kj " ykgzy" lux" Éus kt " ct " vurozoi gr gt j " ki ut us ci " rkgj kxynov" "+Q gxct kyi | /" 534: /" 534; g,1

Tuyzi us s | t oyz" I | xuvk" +I t j t uzk" 5," Égy/" zn| y/" znk" yi kt k" ul" znk" os vuyozout " ul" g" ~kxyout ul" [kyzkxt " Énozk" s oj j rk0i rgyy" lks ct oys /" Éorn" znk" l| rn" y| vvuxz" ul" znk" rui gr" t kÉrá" ykrl0j ki rgxkj lks ct oyzy/" ct " g" yos orgx" s gt t kx" ct " Énoi n" oz" ngj " hkkt " j ut k" ct " znk" yu0i grrkj " Xnoj " Éuxrj i u| t zxdky" vxk~ou| yrá l" Xnoy" vxui kyy" Égy" | t j kxrct kj " há" g" ykrl0j kvxki gzct m/" y| hgrzkxt " vuyozout +Wwo~gq/" 4<; ; ,/" t oi q0t gs kj " %uus 0ykx~oi k%" lks ct oys " +Q oxuo| /" 5337/" 5339/" gt j " 5348," gt j j kyi xdhkj " gy" yus k" yuxz" ul" ynrá/" s gxmt gr" závk" lks ct oys /" Énoi n" i gs k" %uvá0vgyzk%" Éorn" znk gi i kyyout " zu" znk" I | xuvkgt " Yt out " +I Y,/" gt j " Énoi n" vxuj | i kj " g" luxs gr/" t ut 0ct zkxt groykj " %yzgzk0 lks ct oys %" | t ghrk" zu" mu" hkáut j " znk" rgÉy" gt j " ct yzo| zout y" ul" znk" [kyz" +Q oxuo| /" 5339/" vv1 54; 054<, l" Pg| xg" KxCt hkxm" +533; ," gryu" j kyi xdhky" zroy" s ki ngt oys " ct " g" huuq" ct " Énoi n" ynk j ui | s kt zkj " znk" hoxzn" ul" znk" loxyz" Éus kt *y" t ut 0mu~kxt s kt zgr" uxmgt oygzout " +RKS ," ct " Vus gt og= ynk" i rgxddky" nuÉ" znk" ct zkxt gzout gr" uxmgt oygzout y" i gs k" | v" Éorn" znkox" qt uÉ0nuÉ/" l| t j y/" gt j m| oj gt i k/" gy" vgxz" ul" znkox" %o~oröct m" h| xj kt %gyy| s kj " há" [kyzkxt " lks ct oyzy" lux" GI I " i u| t zxdky +KxCt hkxm" 533; /" vl" : 4, l" Oxoyzkt " Knuj ykk" +5337," | yky" znk" kÜvxkyyout " %lks ct oys " há" j kyomt % zu" kÜvrgct " nuÉ" znk" %kÜvkxzy%" gt j " znk" %ut y| rzgt zy%" Énu" ct ~gj kj " znk" vuyzi us s | t oyz" yvgi k" ct znk" kgxrá" 4<<3y" luxi kj " i | rz| xgr" lks ct oys " ct " znk" gxkg" gt j /" znkxkluxk/" zn| y" uvkt kj " znk" j uux" zu t kurdhkxgroys /" Énoi n" ~kxá" Ékrr" gi i us vgt dky" zroy" závk" ul" lks ct oys " +I t j t uzk" 6, l" [kyzkxt 0 závk" ct yzo| zout y/" y| i n" gy" Éus kt *y" gj ~ui gi á" rnxu| vy/" mkt j kx" znct q" zgt qy/" hgzzkxkj " Éus kt *y ynkrzkxy/" xgvk" i xoyoy" nuzrct ky/" Éus kt *y" xkyu| xi k" i kt zkxy/" kzi l" Ékxk" l| t j kj /" Énoi n/" ct " Knuj ykk*y ~dkÉ/" gmxkkj " Éorn" znk" [kyzkxt " ~oyout " xkmgxj ct m" znk" vxk~grkt i k" ul" mkt j kx" u~kx" uznkx" oj kt zorá lgi zuxy" +y| i n" gy" kznt oi orá" ux" i rgyy/" os vuxzgt z" j oyzt i zout y" lux" znk" vuyz0i us s | t oyz" yvgi k," gt j vg~kj " znk" Égá" zu" ks hxgi ct m" znk" t kurdhkxgr" yui dkzá/" ct " Énoi n" hkct m" Éct t kxy" +ux" ruykxy," oy i ut yoj kxkj " zu" hk" gt " ct j o~oj | gr" +i u| t zkx, vkxluxs gt i k/" kÜi r| yo~krá" hgykj " ut " s kxoz" gt j " t uz" ut i oxi | s yzgt i ky" ux" yzgzk" +rgi q" ul," y| vvuxz" +vvl" : 670: 69,1

Nyr v xv " " v t v3's zuxv " "t

Xnkxk"oy"t u"y| xvxoyk/"zn| y/"zngz"ut k"ul"znk"s uyz'os vuxzgt z'i ngrrkt nky"lgi kj "há lks ct oyzy" ct " znk" %xgt yozout %"+I t j t uzk" 7," vkxouj " ct " znk" vuyz0i us s | t oyz" i u| t zxdky" oy" znk ct lr| kt i k" ul" znk" [kyzkxt " ngâk/" Énci n" zuuq" gt " %Sxdkt zgroyz%" zÉoyz/" gy" uhykx~kj " há" Q gxog Xuj uxu~g" +4<<: ,/" ct " zngz' znk" Fgrqgt y" +gt j /" há" s kzut ás ci gr" kÜkt yout /" znk" vuyz0i us s | t oyz yvgi k,"oy" g" i ut yzx| i z' ul" uznkxt kyy" Éoznct "znk" I | xuvkgt " i ut zct kt z/" yos ogx" zu" g" i kxzgct "kÜkt z zu" znk" ut k" j kyi xdhkj " há" I j Égxj " Wgcj " +4<: ; ,I" Xnk" j | grozá" ul" I gyzkxt 2" [kyzkxt " Égy" gryu gt gráykj "há" RgzgCg" Ou~gCk~oC" +533; ,/" Énu" vrgi kj "znk" %kt rommzkt kj /" j k~kruvkj " gt j " i o~orâkj % [kyzkxt " I | xuvk" ct " znk" rct kgx" noyzuxoi " yi grk" gz' znk" j kyoxghrk" kt j /" Énork" znk" I | xuvkgt " I gyz Égy/" ct "z| xt /" j kyi xdhkj " ct "zkxs y" ul" ozy" %gs kt zghrk"i | rz| xgr/" vurozoi gr" ux" ki ut us ci "hgi qÉgxj t kyy +klml" gmxgxogt /" urj 0lgynout kj /" j kyvuzoi /" zuzgrozgxogt /" uhkj ckt z/" ght uxs grrá" ~ourkt z/" hruuj znoxyzá,% ux" gz" hkyz" j kykx~ct m" %xgoykÉuxzná" i ut ykx~gzout " ul" ozy" *t uhrk" yg~gmky*" +nkxk/" vgrrj " [kyzkxt i ozá0j Ékrrkxy/" kt kx~gzkj " há" ct j | yzxogr" l| s ky" ux" i uxvuxgzk" j oyi ovrct k%" Xnkyk" gxk" vxkykt zkj " ct uvvuyozout " zu" znk" %hom/" nkgrzná/" rgâá/" gt j " mxkmgxou| y" I gyzkxt " I | xuvkgt y%+vl" 5,1

E" yos ogx" vxui kyy" oy" j kyi xdhkj " há" Xkxkyg" O| rgÉoq" +5353,/" Énu" t uzci ky" %s ki ngt oys y ul" w| gt zozgzo~k" ct lkxouxoâgzout %" gz" vrgá" ut " %g" yi grk" ul" I | xuvkgt t kyy" | t j kxrgcj " Éozn" kznt ci 0 xgi ogrrâct m" i gzkmuxdky" ul" Wg~ci t kyy" gy" yks c0j k~kruvkj /" yks c0i o~orâkj /" yks c0Sxdkt zgr%+vl" 44,1 Xnk" ygs k" ngvvkt y" xkmgxj y" lks ct oys /" Éozn" vuyz0i us s | t oyz" lks ct oyzy" xkrkmgzkj " zu" znk" s gxmt y gt j " vuyz0i us s | t oyz" lks ct oys "s gxqkj " há" gt " ghykt i k" ct " I | xuvkgt " i ut lkxkt i ky" gt j " gi gj ks ci Éxoxt my" +O| rgÉoq/" 5353/" vvl" 7807: ,1

F| z" Éngz" oy" vuyzi us s | t oyz" lks ct oys " gt j " Éngz" gxk" znk" vxkui i | vgzout y" ul vuyzi us s | t oyz" lks ct oyzyC" Xu" mo~k" znk" kÜgs vrk" ul" Vus gt og/" gi i uxj ct m" zu" J ruxt " Tukt gx| +534: ,/" lks ct oys " oy" kozmkx" ct yzo| zout grâkj " ct " znk" luxs " ul" gi gj ks ci " vxumxgs y" gt j " j kmxkky +I t j t uzk" 8," ux" RKS 0oykj " ct " g" yuxz" ul" vgxgrrkr" yzx| i z| xk/" Énci n" xkvrgi kj " znk" os vuzkt z +t kurdhkxgr," yzgzk l" Xnoy" oy" i ut t ki zkj " zu" znk" ykrl0os gmk" ul" znk" rui gr" lks ct oyzy/" Énu/" ut " znk ut k" ngt j /" Éu| rj " roqk" zu" %uct " znk" lks ct oyz' i r| h%" zu" hk" gj s ozkj " ut " gt " kw| gr" luuzct m" Éozn znk" [kyzkxt " lks ct oyzy/" h| z' Énu/" ut " znk" uznkx" ngt j /" y| llkx" yos | rzgt ku| yrá" lxus " g" i us vrkÜ ul" ct lkxouxozá" ~oy0C0~oy" Éngz' znká" vkxi ko~k" gy" g" %hgxus kzkx%" ul" [kyzkxt 0závk" t uxs grozá" gt j " g y| vkxouxozá" i us vrkÜ" zuÉgxj y" znk" uznkx" s ks hkxy" ul" yui dkzá" Énu" ng~k" t uz' xkgi nkj " zno y" rk~kr ul" | t j kxyzgt j ct ml" Eryu/" ct " noy" ~dkÉ/" znkxk" oy" t u" rklzoyz' ux" Q gxÜoyz" lks ct oys " ct " Vus gt og +p| yz" ct j o~gj | gr" lks ct oyzy,/" znk" ut rá" lks ct oys " vxkykt z' oy" t kurdhkxgr" +ux" t kui ut ykx~gzo~k/" M s omz' gj j ," +Tukt gx| /" 534: /" vvl" 5980599,1

Xnk" j oyi | yyout " oy" s uxk" t | gt i kj " ot " znk" ~okÉ " ul" I t oqu" Q gmágxo0Zot i âk/" Énu" yzgzky zngz" lks ot oys " ot " znk" kgxrá" 4<<3y" lgi kj " %znk" zxgv" ul" znk" zÉu" kÜzxks ky/" t gs krá" xkpki zout " gt j | t i ut j oxout gr" gi i kvzgt i k%+Q gmágxo0Zot i âk/" 5335/" gy" i ozkj " ot " KxCi hkxm/" 533; /" v l" 85/" s á zxgt yrgzout , l" Xnk" luxs kx" ngj " zu" j u" Éorn" g" mkt kxgr" xkpki zout " ul" i us s | t oys " gt j " znzgz" ot i r| j kj znk" yu0i grrkj " mkt j kx" t k| zxgrozá" ux" mkt j kx" hrot j t kyy" znzgz" kÜyzkj " ot " i us s | t oyz" zos kyl" Xu" mo~k p| yz" gt " kÜgs vrk/" Vus gt ogt " j oi zgzux" Roi urgk" Gkg| Ckyi | " +yki xkzgxá" mkt kxgr" ul" znk" Gus s | t oyz Tgxzá" gt j " j k" lgi zu" y| vxks k" rkgj kx" hkzÉkkt " 4<9804<; <, /" roqk" uznkx" i us s | t oyz" rkgj kxy" ot GI I /" zgrqkj " ghu| z" znk" t ki kyyozá" zu" ont uxk" mkt j kx" grzunkznkx/" gt j " ot yzkgj " ruuq" gz" vkuvrk*y xurk" ot " yui okzá/" Énoi n" Égy" g" zxovrk" ut k" ot " znk" v| hroi " yvnkxk=" %M" Ék" gxk" zu" zgrq" ghu| z i xkgzot m" i ut j oxout y" lux" l| rr" kw| grozá" hkzÉkkt " ykÜky/" zngz" s kgt y" Ék" ynu| rj " zxkgz" grr" vkuvrk t uz" gy" s kt " gt j " Éus kt /" h| z" ot " znkox" w| grozá" gy" vgxzá" s ks hkxy/" gy" i ozâkt y/" p| j mkj " kÜi r| yo~krá há" znk" Éuxq" znká" i ut zxoh| zk" Éorn%+Gkg| Ckyi | /" 4<: 6/" v l" 97; /" s á" zxgt yrgzout , l" Mt" znoy" Égá/ ot " xkgrozá/" znk" s gyi | rot k" ~oyout " ul" yui okzá" Égy" vxouxozoykj /" gt j " | t vgoj " i gxk" Éuxq" ot " znk vxo~gzk" yvnkxk" +i us s ut rá" j ut k" há" Éus kt , " Égy" t uz" i ut yoj kxkj " os vuxzgt z" +Q gxot kyi | /" 534; g, l

Xnkxkluxk/" gt " os vuxzgt z" i ngrrkt mk" i us ky" lxus " ks hxgi ot m" znk" t kurohkxgr" oj kurumá" ul znk" vuyz0i us s | t oyz" i u| t zxoky l" MÉu| rj " roqk" zu" mo~k" p| yz" zÉu" kÜgs vrky/" L | t mgxá" gt j " Turgt j / ul" znoy" %kurohkxgr" xk~ur| zout %ot " znk" vuyz0i us s | t oyz" i u| t zxoky/" gy" oz" Égy" i grrkj " há" Emt okyâqg Kxgll" gt j " I rChokzg" Ouxuri â| q/" Énoi n" lui | ykj " ut " %znk" j oys gt zrot m" ul" znk" yui ogroyz" Ékrlgxk yzgzk" Éorn" oxy" mkt kxu| y" | t o~kxygr" nkgrzni gxk" yáyzks /" puh" yki | xozá" gt j " yzgzk" y| vvuxz" lux" lgs orky% zunkznkx" Éorn" %znk" j kyzx| i zout " ul" i us s | t ozá" gt j " zxgj oxout %" gt j " znk" xk0zxgj oxout grôâgzout " ul mkt j kx" xurkyl" Xnoy" oy" j dlkxkt z" lxus " t kurohkxgroys " ot " znk" YW" Énkxk" oz" s kgt z" g" xkz| xt " zu %lgs ozá" ~gr| ky%znxu| rn" ot j o~oj | gr" xkyvut yohorozá" +Kxgll" gt j " Ouxuri â| q/" 5355/" v l" 66, l" L | t mgxá*y Txos k" Q ot oyzkx" ngy" os vuykj " g" yvki ogr" záv k" ul" t kurohkxgroys /" i ngxgi zkxoâkj " há" kÜzxks k vuv| roys " gt j " t gzout groys /" Énoi n" nk" i grrkj " orohkxgroys /" Énoi n" y| i i kkj kj " ot " l| rrá" hgt t ot m mkt j kx" yz| j á" vxumxgs y" lxus " | t o~kxyoxky" gt j " luxhoj j ot m" Éngz" znká" i grr" %znk" mkt j kx" oj kurumá% Énork" lui | yot m" ut " i xkgzot m" %znk" i gxk" lgxk" xkmos k%+Uj ux/" 5355, l" Xnoy" oy" znk" uvvuyozk" ul" znk Ékrlgxk" yzgzk?" ot " oz/" Éus kt " gxk" xkmgxj kj " znxu| rn" znkox" xkvxuj | i zo~k" gt j " i gxot m" xurky/" gt j yzgzk" ykx~oi ky" gxk" xkrkmgzkj " s uyzrá" zu" znk" i n| xi nl" Xnk" t kurohkxgr" mu~kxt s kt z" ul" Turgt j y| i i kkj kj " ot " 5353/" Éorn" znk" l| rr" y| vvuxz" ul" znk" Ggznuroi " Gn| xi n/" zu" vgyy" ut k" ul" znk" s uyz i ut ykx~gzo~k" gt j " j xgyzoi " gt zo0ghuxzout " rgÉy" ot " I | xuvk" ot " uxj kx" zu" xkm| rgzk" Éus kt *y xkvxuj | i zo~k" xomzyl" Eryu/" znká" i xkgzkj " yu0i grrkj " %PKFX0lxkk" âut ky% ot " gxu| t j " 433 s | t oi ovgrozdky" ot " Turgt j /" t uÉ " ot " znk" vxui kyy" ul" hkot m" j oyhgt j kj /" | t j kx" znk" vxkyy| xk" ul" znk I | xuvkgt " Yt out 1

Quxku~kx/"yk~kt "u| z"ul"znk"zkt "s ks hkx"yzgzky"ul"znk"I | xuvkgt "Ytout "Énoin"ng~k tuz"ákz"xgzddkj "znk"Gu| t io"ul"I | xuvk"Gut ~kt zout "ut "vxk~kt zotm"gt j "i us hgzzotm"~ourkt i k gmgotyz"Éus kt "gt j "j us kyzoi "~ourkt i k"+gryu"qt uÉt "gy"znk"Mzgt h| r"Gut ~kt zout ,/"gxk"vuyz0 i us s | toyz"ut ky="F| mgxog/"Gxugzog/"Gâkin"Vkv| hroi /"L| t mgxá/"Pgz~og/"Pozn| gt og/"gt j "Wu~gqog1 Turgt j "ngy"xki kt zrá"gt t u| t i kj "oz"oy"i ut yoj kxotm"Éonj xgÉotm"lxus "oz"+I t j t uzk"9,1

eyv"h r "Lyvru

Xnk"vgzn"luxÉgxj "ot "~okÉ"ul"znk"mruhgr"lks otoyz"hgi qrgyn"gt j "znk"vuv| royz/ y| vxks gioyz/"gt j "t gzout groyzoi "gzzgi qy"gxk"j xgÉt "u| z"ut "znk"ut k"ngt j "há"znk"I | xuvkgt "Ytout otyzoz| zout y/"ot "g"zuv0juÉt "gvvxugin/"gy"Ékm"gy//"ut "znk"uznkx"ngt j /"lxus "Éonmot "znk"lks otoyz s u~ks kt zy"ot "znk"xkyvkizo~k"i u| t zxoky/"lxus "znk"mxgyy"xuuz"rk~kr/"g"huzzus 0| v"ut k1

Xgrqotm"ghu| z"znk"loxyz"yur| zout "zu"znk"vxkykt z0jgá"ingmkt mky/"oz"oy"os vuxzgt z"zu"s kt zout zngz"znk"I | xuvkgt "Gus s oyyout "gj uvzkj "g"Kkt j kx"I w| grozá"Wxgzkmá"lux"535305358/"Énoin j oyi | yyky"znk"yáyzks oi "| t j kxxkvxkykt zgzout "ul"Éus kt "ot "j ki oyout 0s gqotm"vuyozout y/"j | k"zu gi ikvzkj "mkt j kx"xurky"gt j "yzkxkuzávky/"nu| ykÉuxq/"gt j "| t vgoj "i gxk"xurky/"s uyzrá"i u~kxkj "há Éus kt /"gy"Ékm"gy"mkt j kx0hgykj "~ourkt i k"gt j "j oyi xos otgzuxá"ks vruás kt z"vxgizoi kyl"Xnk yzxgzkmá"vxuvuyky"zu"i u| t zkxgiz"znuyk"há"i us s ozzotm"zu"ydÜ"vorrgxy="%hkotm"lxkk"lxus "~ourkt i k gt j "yzkxkuzávky%?"%znxo~otm"ot "g"mkt j kx0kw| gr"ki ut us á%?"%kgj otm"kw| grrá"znxu| mnu| z"yui okzá%? %mkt j kx"s gotyzkgs otm"gt j "gt "otzkxyki zout gr"vkxyvki zo~k"ot "I Y"vuroi ky%?"%| t j otm"gi zout y"zu s gqk"vxumxkyy"ot "mkt j kx"kw| grozá"ot "znk"I Y%?"%gj j xkyyotm"mkt j kx"kw| grozá"gt j "Éus kt *y ks vuÉkxs kt z"gi xuyy"znk"Éuxj %+I t j t uzk":,I"Quxku~kx/"ot "uxj kx"zu"v| z"otzu"vxgi zoi k"Éngz znká"vxkgin/"znk"znxkk"s uyz"os vuxzgt z"puhy"ot "znk"I Y"gxk"nkrj "há"Éus kt ="znk"Txkyoj kt z"ul znk"I | xuvkgt "Gus s oyyout /"Yxy| rg"~ut "j kx"Pkákt /"znk"Txkyoj kt z"ul"znk"Gkt zxgr"I | xuvkgt F gt q/"Gnxoyzotk"Pgmgxj k/"gt j "znk"Txkyoj kt z"ul"znk"I | xuvkgt "Tgxrogs kt z/"Vuhkxzg"Q kzyurg1

F| z"znk"s uyz"os vuxzgt z"i ngt mk"ynu| rj "i us k"lxus "Éonot "znk"lks otoyz"s u~ks kt z ozykrl/"lxus "gizo~oyzy"gt j "t ut 0mu~kxt s kt zgr"uxmgt oygzout y/"Énu"t kkj "zu"rkgxt "zu"hk"g| zut us u| y gt j "gryu"zu"i xkgzk"g"t kzÉuxq"ul"yurj gxozá"t uz"ut rá"gz"g"I | xuvkgt "rk~kr"h| z"Éonn"lks otoyzy znxu| mnu| z"znk"mruhk/"ot "uxj kx"zu"j oyx| vz"znk"s kt gi otm"t kurohkxgr"vgxgj oms "gt j "zu"i xkgzk"g l| z| xk"hgykj "ut "lks otoyz"vxot i ovrky"ul"i uuvkxgzout "gt j "s | z| gr"| t j kxyzgt j otm"gt j "y| vvuxzl"Mf oy"ut rá"ot "zmoy"Égá"zngz"Ék"i gt "gj kw| gzkrá"xkyvut j "zu"Éuxj 0znxkgzkt otm"i xoyky/"y| i n"gy mruhgr"Égxs otm/"j dlkxkt z"nkgrzn"oyy| ky/"y| i n"gy"znk"i | xxkt z"GSZMfl04<"vgt j ks oi /"gxs kj i ut lroi zy/"kzi l"Et j "zmoy"yurj gxozá"oy"ynuÉt /"grznu| mn"lux"znk"s us kt z"ut "g"ys grr"yi grk"0

y| i n"gy"lux"kÜgs vrk"znk"zxgt yi ut zot kt zgr"vxuzkyzy"gmgot yz"znk"gt zo0ks ot oyz"i ngrrkt mky"j kyi xohkj ghu~k1

LuÉk~kx/"znk"Égá"luxÉgxj "oy"t uz"kgyá/"i xozow| ky"ng~k"hkkt "hxu| rmz"xkmgxj ot m"znk ot zxoi gzk"i ut t ki zout "Éozn"t kurohkxgroys "lux"znk"luxs kx"yur| zout "gt j "znk"j gt mkx"ul"i u0uvzgzout lux"znk"rgzzkxl"Quxk"vxki oykrá/"Énkt "znk"I | xuvkgt "Gus s oyyout "vxuvuyky"mkt j kx"kw| grozá"ot ozy"vuroi dky"gt j "vxus uzky"Éus kt "ot "j ki oyout 0s gqot m"vuyozout y/"oz"j uky"yu"lxus "g"vuyozout ul"vuÉkx/"Éozn"~kxá"rozrk"gzzkt zout "zu"ot zkxyki zout grozá"gt j "znk"~| rt kxghorozá"ul"yus k"Éus kt +s ot uxozdky"ul"gm"závky="PKFXUMf. "s ks hkxy/"os s omxgt zy/"~gxou| y"j oyi xos ot gzkj "kznt oi ozdky/ yot mk"s uznkxy/"omrozkxgzk"ux"ki ut us oi gmrá"i ngrrkt mkj "Éus kt /"kzi 1,l"Eryu/"znk"I Y"j oyi u| xyk"oy s got rá" ghu| z"j kyomt ot m"vuroi dky"gt j "kyzghroynot m"ot yzo| zout y/"i xkgzot m"znk"lxgs kÉuxq/"gt j znkt "vxus uzot m"vuyozo~k"kÜgs vrky/"Éomu| z"i ut yoj kxot m"znuyk"lux"Énus "oz"oy"j dloi | rz"+d"t uz os vuyydhrk,/"j | k"zu"yvki dloi "i oxi | s yzgt i ky"gt j "yáyzks oi "j oyi xos ot gzout /"zu"xkgi n"znkyk vuyozout yl"Ey"| y| gr"ot "znoy"i us vkzozo~k"gt j "ot j o~oj | groyzoi "lxgs kÉuxq/"ut k"oy"hrgs kj "d ot i gvghrk"ul"y| i i kkj ot m/"Éomu| z"i ut yoj kxot m"znk"vxo~okmky"gt j "nkgj "yzgxz"zngz"yus k"ul"| y ng~k/"hki g| yk"ul"znk"yos vrk"gi i oj kt z"ul"hozn l"Emr"znk"znxkk"Éus kt "s kt zout kj "ghu~k"Énu nurj "vuyozout y"ul"vuÉkx"gz"znk"I Y"rk~kr"gxk"ot "xkgrozá"s ks hkxy"ul"znk"Énozk"vxo~okmkj +| vvkx,"s oj j rk0irgyy/"Énoi n"gmuÉkj "znks "g"ys uuzn+kx,"vgzn"zu"znkyk"vuyzy/"i ut yoj kxghrá kgydkx"zngt "d"znká"ngj "hkkt "s ks hkxy"ul"g"rgxmkrá"j oyi xos ot gzkj "kznt oi "mxu| v/"y| i n"gy"znk Vus g/"lux"kÜgs vrk/"d"znká"ngj "hkkt "s omxgt zy"ux"lxus "g"ruÉkx"yui ogr"i rgyyl"Fá"s kt zout ot m znkyk"gyvki zy/"Mj u"t uz"vxuvuyk"zu"j oyxkmgxj "znkyk"Éus kt *y"j dloi | rzdky"ot "xkgi not m"znk vuyozout y"znká"t uÉ"nurj "gt j "gryu"znkox"os vuxzgt i k"gy"xurk"s uj kry"lux"uznkx"Éus kt /"t ux"oy oz"s á"ot zkt zout "zu"s ot os ôik"znk"mkt j kx"kw| grozá"vuroi dky"vxuvuykj "há"znk"I | xuvkgt Gus s oyyout l"Rk~kxznkrkyy/"Mhkrdk~k"oz"oy"xkrk~gt z"zu"hk"gÉgxk"ul"znk"závk"ul"t gxxgzo~k"Ék gxk"nkgxot m"gt j "znk"vgxgj oms "oz"hkrut my"zu1

Ey"lux"znk"lks ot oyz"gi zo~oyzy"gt j "znkuxoyzy"ot "znk"vuyzi us s | t oyz"Éuxj /"znká"ng~k xkj | i kj "xki umt ozout /"znká"gxk"t uz"ákz"i ut yoj kxkj "%fkmoxos gzk"xkvxkykt zgzo~ky"ul"zxgt yt gzout gr lks ot oyz"zxgj ozout y%Éozn"%gt "kyzghroynkj "lks ot oyz"gmkt j g"ul"znkox"uÉt %+Xruyzgt u~g/"Xngvgx0 FpCxqkxz"gt j "Ouuhgq"534</"vl"; 5,/"yu"znká"Éu| rj "t kkj "zu"lot j "s kgt y"zu"os vuyk"znks ykr~ky gt j "hk"xki umt oik j "gz"I | xuvkgt "gt j "rnuhgr"rk~krl"Quxku~kx/"znká"x| t "znk"xoyq"ul"i u0uvzgzout +I t j t uzk";,"ul"znkox"uxmgt oygzout y"gt j "Éuxq"Éomot "znk"s got yzxkgs "vgxgj oms "ul"vuÉkx/"gy znká"hgrgt i k"znk"vxki gxozá"ul"znkox"i ut j ozout "hkzÉkkt "znk"ot zkxt gzout gr"j ut uxy"gt j "znkox"gmkt j g/ znk"t gzout gr"gt j "I Y"i us vroi gzkj "h| xkg| i xgi á"gt j "rkmoyrgzout "gt j "znkox"uÉt "gi zout "lux

os vxu~ot m'znk"i ut j ozout "ul"Éus kt "gt j "l| rlorrot m'znkox"lks ot oyz'mugryl"+Vuá/"5337/"Ouxuri â| q/ 5349/"Et g/"534; , l"Xu"znoy"xoyq/"I rChdxzg"Ouxuri â| q"+5349,"s kt zout y"kt mgmks kt z'ot "znk"j khgzky ut "yui ogr"xomnzy/"yzxkyyot m'znk"~gr| k"ul"gt j "znk"t kkj "lux"znk"yzgzk"zu"yki | xk"ot j o~j | gr"xomnzy/ uvvuyot m'znk"zkt j kt i á"zuÉ gxj y"xk0zxgj ozout grôgzout /"Éuxqot m'zu"+xk, iut yzx| i z'znk"t uzout "ul i us s | tozá/"lui | y"ut "i gxk/"há"i xkgzot m'grrogt i ky"Éozn"Éus kt /"znk"kÜzkt j kj "lgs orá"gt j i gxkmo~kxy/"yngxot m'znk"kÜvkxokt i ky"gt j "znk"rkyyut y"rkgxt kj "gi xuyy"i u| t zxoky"gt j "xkmout y"gt j Éuxqot m'u| z"znk"hkyz"vuyyohrk"yzxgzkmoky"zumkznkx/"gt j "ErkÜgt j xg"Et g"+534; , "vxuvuyky"znk i xozoi gr"kt mgmks kt z'ul"lks ot oyzy"Éozn"vuroxoi gr"rdk/"grr"~gr| ghrk"xki us s kt j gzout yl

N t z

Grkgxrá/"znk"vuyz0GS ZNffl"Éuxrj "ullkxy"gt "uvvuxz| t orá"lux"lks ot oys "gt j "lks ot oyzy"zu i xkgzk"zxgt yt gzout gr"t kzÉuxqy"ul"y| vvuxz'gt j "Éuxq/"hgykj "ut "g"yngxkj "~oyout "lux"znk"i us s ut l| z| xk/"Énoi n"ot ~ur~ky"g"i ngt mk"ul"vgxgj oms ="lxus "znk"ut k"ot "Énoi n"Ék"gxk"t uÉ/"hgykj "ut t kurohkxgr"~okÉy"ul"lxkk"lruÉy"ul"i gvozgr"gt j "lui | y"ut "znk"ot j o~j | gr/"zu"gt "ot i r| yo~k"lks ot oyz vgxgj oms "lux"znk"i us s | tozky"gt j "mruhgr"y| vvuxzl

LuÉk~kx/"ot "gmkkks kt z'Éozn"znk"yur| zout "no~kt "há"Q gj ot g"Xruyzgt u~g/"W x| ino'Xngvgx0 FpCxqkxz/"gt j "Vkj o'Ouuhgq"+534<, /"ot "uxj kx"zu"z| xt "%xgt yt gzout gr"lks ot oyz'j oyi u| xyky"ot zu"g zx| rá"grzkxt gzo~k"mruhgr"znkuxá"gt j "vxgi zoi k/"lxkk"lxus "znk"i urut ogrozá"ul"qt uÉ rkj mk%"lks ot oyzy ot "vuyzi us s | t oyz'i u| t zxoky"Éu| rj "t kkj "zu"i xkgzk"i ugrozout y"Éoznu| z'znk"[kyzkxt "s kj ogzout / Éozn"uznkx"lks ot oyzy"+lux"kÜgs vrk"lxus "znk"vuyzi urut ogr"Éuxj , l"XÉu"yos | rzgt ku| y"gi zout y gxk"t ki kyygxá="lux"znk"[kyzkxt "lks ot oyzy"%zu"yzuv"vxkyi xoh ot m'znk"zkxs y"ul"znk"i ut ~kxygzout gt j "znk"i gzkmuxoky"ul"gt gráyoy/"i rgyyoáot m'uznkxy"gi i uxj ot m'zu"znkox"vxuÜs orá"zu"ux"xks uzkt kyy lxus "znk"[kyzkxt "t uxs %"gt j "znk"yki ut j "gt j "znoxj 0Éuxj "lks ot oyzy"zu"xkl| yk"%zu"h| oj "gt á vuyozout "ux"cj kg"ot zu"znk"vxk0kÜyzot m'[kyzkxt "lks ot oyz'zks vrgzk%gt j "yzgxz"%jkyomt ot m grzkxt gzo~k"i gt ut y"gt j "j xgÉot m'ut "xk0ks kxmot m'mkt kgrumoky%+vl"; 8, l"Et j "znkyk"grzkxt gzo~k xu| zky"Éu| rj "nuvkl| rrá"i xkgzk"znk"vxks oyky"lux"g"lks ot oyz'yvgi k/"i ngxgi zkxoâkj "há"lkkrot my"ul yuxuxozá/"ks vgzná/"gt j "i us vgyyout "zuÉ gxj y"znk"~| rt kxghrk"gt j "znk"t kkj á/"g"yglk"ng~kt "ot Énoi n"Ék"Éu| rj "hk"ghrk"zu"i krkhxgzk"j o~kxyozá"xgznkx"zngt "hkot m'kt mgmkj "ot "gi zout y"Énoi n kxgyk"oz/"ot "Énoi n"Ék"i gt "kÜvxkyy"u| x"y| vvuxz"gt j "xkyvki z'lux"uznkxt kyy/"gt j "ot "Énoi n"Ék i gt "ykkq"lux"gt j "ullkx"s | z| gr"y| vvuxz'lxkkrá1

P u v

"J ux"znk"ct zkxvxkzgzout "ul"znk"Wu~kz"i us s | t oyz"vuyz0Wki ut j "[uxrj "[gx"ct ~gyout "gy yks d0i urut oygzout "ct "znk"i gyk"ul"Vus gt og/"ykk"Pklzkx/"5334?"W|xj | rkyi | /"5339?"Q gxzct /"53441

[5]"Mlgs "| yct m"znoy"zkxs "zu"j kyi xdhk"znk"Gkt zxgr"gt j "I gyzkxt "I | xuvkgt "+GI I ,"i u| t zxdky zngz"É kxk"ct "znk"Wu~kz"yvnkxk"ul"ct lr| kt i k"ct "znk"vkxouj "4<7804<; </"É oznu| z"ct i r| j ct m"znk luxs kx"Wu~kz"Vkv| hroi yl"J ux"g"rkt mznkx"kÜvrgt gzout "ul"znk"zkxs /"ykk"Q gxct kyi | /"534; h1

[6]"G| rz| xgr"lks ct oys "vxus uzky"znk"oj kg"ul"mkt j kx"j dlkxkt i k/"kt i xugi nkj "ut "hourumoi gmá j kzkxs ct kj " gt j " yui ogrmá" i ut yzx| kj " xurky/" gt j " i rgos y" zngz" zmká" vxk~gor" u~kx" uznkx ct zkxyki zout groxky"+É ozn"i rgyy/"gmk/"mkt kxgzout /"xgi k/"ghorozá/"kzi 1,1

[7]"I ~kt "znk"zkxs "%xgt yozout %!g~u| xy"g"[kyzkxt "~dkÉ "ul"rct kgx"noyzuxá"gt j "i gvozgroyz ki ut us oi y/"ct "É noi n"znk"nogz| y"ul"yui ogroys "ct "GI I "i u| t zxdky"i u| rj "ut rá"hk"lurruÉ kj "há"g xkz| xt "zu"vxk0kÜyzct m"i gvozgroys "ct "znk"xkmout 1

[8]"Eryu"ykk"Q gxct kyi | /"5354"lux"s uxk"ct luxs gzout "ut "znkyk"gi gj ks oi "vxumxgs y"gt j j kmxkky"ct "znk"xkmout 1

[9]"Wkk"nzzvy=22É É É lk| xuvgxrlk| xuvglk| 2t kÉ y2kt 2vxkyy0xuus 2534; 363<MTV<<7582~ourkt i k0 gmgct yz0É us kt 0gm0k| 0i u| t zxdky0s | yz0xgzdá0znk0yzgt h| r0i ut ~kt zout

[:]"Xnk"l| m"j ui | s kt z"i gt "hk"gi i kyykj "gz"nzzvy=22ki lk| xuvglk| 2ct lu2vuroi dky2{yzoi k0gt j 0 l| t j gs kt zgr0xomnzy2mkt j kx0kw| grozá2mkt j kx0kw| grozá0yzxgzkmáe kt

[;]" Tnorov" Wkrât oi q" j kldct kj " i u0uvzgzout " ct " 4<7<" gy" %znk" vxui kyy" ul" ghyuxhct m" t kÉ krks kt zy" ct zu" znk" rkgj kxynov" ux" vuroiá0j kzkxs ct ct m" yzx| i z| xk" ul" gt " uxmgt oâgzout " gy" g" s kgt y ul" g~kxzct m" znxkgzy" zu" ozy" yzghorozá" ux" kÜyzkt i k%+Wkrât oi q/"4<7</"v l" 46,1

c vvw v tv

Et g/"E l"+534; , l" Txki gxou| y" Pui gzout y=" Jks ct oyz" Gu0uvzgzout " gt j " Wzxgzkmdky" ul" Vkyoyzgt i k" ct znk" Rkurdhkxgr" Emkl" Mfl" *Y–oyˆ yo&bsé–sˆ q âo*/" 7+63, 2534; /" 48604: <l" HS Mf 4314 7: 792 vxzl534; l719

Gkg| kyi | /" R l" +4<: 6, l" G| ~"t zgxk" i | " vxo~ok" rg" xur| r" lks ko0" ct "~og g"vuroxci /"ki ut us ci " o yui cgr "g" xool" Trkt gxg" GG" gr" TGV/" 4; 04<" o| t dk" 4<: 6 l" Mfl" `é| âwo" *ès&r–ˇ| ˇz qéâ'ˆ–ˇw+ww&'éqws ˆ wc&'éqwozw'ˆs&| ˇzˆwo ˆs–oz&rs ăézˆoˆs*/" ~ur" ; /" cgt l" 0" o| rdk" 4<: 6" +vv1 9790987, l" Vkzxdk~kj " 53" E | m| yz" 5355" lxus " nzzv=22É É É li t ygy lxu2j ui | s kt zk2 oyzuxcge i us | t oys 2~ur| s k24<: 6(530(53Vus gt cg(53vk(53j x| s | r(53i ut yzx| oxo0(530 (53~urk(533; lvj l

I | xuvkgt " Gus s oyyout l" +5353, l" Kkt j kx" I w| grozá" Wzxgzkmál" Vkzxdk~kj " 53" E | m| yz" 5355" lxus nzzvy=22ki 1k| xuvg1k| 2ct lu2vuroi cky2p) yzoi k0gt j 0l| t j gs kt zgr0xomnzy2mkt j kx0kw| grozá2mkt j kx0 kw| grozá0yzxgzkmáe kt

Juj ux/" I l" +5355, l" E" Ggxklgxk" Vkmus k l" Mfl" *bvs&Psârs–&` suw| s&ét&Jâˆw+Uwps–oz&Qˇâuo–* " +vv1 5<097, l" Gngs =" Tgrmxg~k" To~uzl" nzzvy=22j uoluxm2431433: 2<: ; 0603630; 86450<e5

Knuj ykk/" O l" +5337, l" J ks ct oys 0há0Hkyomt =" I s kxmt m" Ggvozgroys y/" G| rz| xgr" J ks ct oys /" gt j [us kt Gy" Rut mu~kxt s kt zgr" S xmgt cô gzout y" ct " Tuyzyui cgroyz" I gyzkxt " I | xuvk l" Mfl" *awâ'C Sé ˇ–âoz&té–&e é| sâ&wâ&L ˇzˆˇ–s&oâr&aéqwsˆ* /" 5<+6, =" : 5: 0: 861" Vkzxdk~kj " 53" N| rá" 5355 lxus " nzzvy=22yi nurgxlngx~gxj 1kj | 2lorky2qxoyzkt mnuj ykk2lorky2yomt ye gxzoi rk lvj l

Kxgll/" E l" gt j " Ouxuri â| q/" I l" +5355, l" Kkt j kx/" gt z0mkt j kx" gt j " xomnz0É ct m" vuv| roys l" Mfl Ouxuri â| q/" I l" gt j " Kxgll/" E l" +I j yl, " *Jâˆw+Psârs–&Yézwˆwq'&wâ&ˆvs&Yéè ˇzw'ˆ&Véăs| sâˆ* +vv l" 4806: , l" Qozut " Tgxq" gt j " R_ G=" Vu| zkj mk l" nzzvy=22j uoluxm2431765 72<: ; 4336466853

Kx t hkxm/" P l" +533; , l" *KwXWP–otws 5&Jâ J &&w'é–wo&– wˆ &w&câˇw&XWP &s &s| sw l" Ng o=" Turoxus 1*

Ouxuri â| q/" I l" +5349, l" Rkurdhkxgroys " gt j " lks ct oyz" uxmgt cô ct m=" lxus "%RKS 0âgzout " ul" xkyoyzgt i k% zu" xkyoyzgt i k" gmgct yz" t kurdhkxgroys l" Mfl" Ou~–zy/" I l" +I j 1, " *aézwo–wˆ &wâ&aˆ–ˇuuzs 5&Os| wâwˆ Ys–'èsqˆwăs '&éâ&Ws éz wps–ozw'| &wâ&No'ˆ4Lsâˆ–oz&Nˇ–éès* " +vv l" 650 74, l" F | j gv kyz=" J xdkj xoi n0 I hkxz0Wzdz| t ml

Ou~g k~o /" R l" +533; , l" *Wo—oˆwâu&Yé'ˆ6Lé| | ˇâw'| G&Lézéâwoz&Mw'qéˇ–'s&oâr&Nˇ–éès.' Ké–rs–zwâs&Lwăwzwoˆwéâ5*" Qozut " Tgxq" gt j " R_ G=" Vu| zkj mk l

O| rgÉ oq/" XI" +5353, l" Mtzxuj | i zout =" I | xuvkgt " Fuxj kxrgt j y" gt j " Xuvumxgvndky" ul" Xxgt yt gzout gr Jks ct oys l" Mt" O| rgÉ oq/" XI" gt j " Oxg~i nkt qu/" ` l" +kj yl," *Ké–rs–zoâr'&vâc&N˘–éèsoâc&Psârs–a˜˘rvs'5&Ks éâr&vsc&No'^44e s'^&O–éâ^vs–c&+vv* l": 08; , l" " Q ozut " Tgxq" gt j " R_ G=" Vu| zrkj mk1

Pklzkx/" Mt" F l" +5334, l" Tugzk" lo' i ut ygj kxgz" vuyzi us | t oys | r" | t " vuyz0i urut ogroys C" Mt" *Lows^szs Nqvvâéţ*," 425334/" 44: 044<1

Q gmáigxo0Z ct i âk/" I l" +5335," *Mvts–sâ o&qo–s&qéâ^so G&văs–'vo^so&éqvoz4q˘z˜–oz " è–vâc&zsâ^vzo oâ^–éèézéuvsvw&ts* | *vâvẁs*/" Gr| p=" I j l" J | t j g ckc" Hkyokk1

Q gxzct /" Q l" +5344, l" Gus s | t oys " gy2gt j " Gurut ogroys l" Mt" Fuzzkâ/" Q l/" Hxgmg" E rkÜgt j x| /" Q 1 Wl/" zkl t kyi | /" F l" +I j yl," *Yé'^qézéâvozẁ* | *6Yé'^qé* | | *˘âẁ* | l" Mtzkxyki zout y" gt j " S ~kxrgvy +vv l": : 0436, l" F | i ngxkyz=" F | i ngxkyz" Yt o~kxyozá" T| hroynct m" Lu| yk1

Q gxct kyi | /" Vl0I l" +534: , l" Vkvxkykt zct m" Kkt j kx" ct " Gus s | t oyz" gt j " Tuyzi us s | t oyz" Vus gt og1 Mt" *Mvăs–'vô &^&Rrsâ^vô " L˘z˜–szzs" sâc&N˘–éès&MRLN0*/" 4724/" 5: 0731

Q gxct kyi | /" Vl0I l" +534; g, l" *Xxgt yrgzct m*=" [us kt l" Kkt j kx" Vurky" ct " Gus s | t oyz" gt j Tuyzi us s | t oyz" Vus gt og1" Mt" Gcur t kgt | /" Vl") " R gt | /" Tl" +I j yl,/" *b–oâ'zo^véâc&oâr L˘z˜–oz&V srvo^véâ5&Rá'vrs&oâr&X˘^'vrs&Ys–'èsq^văs'&é&`é* | *oâvoâ&Uoâu˘ous3&L˘z˜–s oâr&Uvs–o^˜–s*" +vv l" 7<09; , l" X| xq| =" X| xq| " Yt o~kxyozá" T| hroynkxyl

Q gxct kyi | /" Vl0I l" +534; h, l" Fuxj kx" Gxuyyct m=" J xus " Gus s | t oyz" zu" Tuyzi us s | t oyz" Vus gt og1 Mt" Fgx| i ng/" R l" I l/" Vgpkyégxgt /" Wl/" Wdkxyzuxlkx/" O l" +I j yl,/" *Ks éâr&Ké–rs–'&oâr Ké˘âro–vs'C&Mvo'èé–vq&R* | *ous'&oâr&`s4è–s'sâ^o^véâ'&vâc&Uvs–o^˜–s&oâr&L vâs* | *o*" +vv 1 7<099, l" Q | s hgd") " F n| p=" R g~Zoynt | " T| hroi gzout y" lux" GuL gF" MtIG/" Yt o~kxyozá" ul Q | s hgd" gt j " Gkt zxk" lux" Ej ~gt i kj " Wz| j dky" +GE WWM1

Q gxct kyi | /" Vll l" 5354 l" Gut ygj kxgzout y" ut " Jks ct oys " gt j " Kkt j kx" E i zo~oys " ct " I | xuvk l" [ngz [gá" zu" znk" J | z| xkC" Mt" R gox/" F l" +I j 1," *Psârs–3&bsqvâézéu &oâr&N* | *èé, s–* | *sâ^&Yé'^ 8BB7'*" +vv l" 7408; , l" Oumgv| x=" Wno~gpo" Yt o~kxyozá1

Q oxuọ /" Q l" +5337, l" *M–˘* | *˘z&q ^–s&o˘^éâé* | *vs5&bsé–vw&ézvvqs&s* | *vâvẁs5&&g* o=" Furoxus 1

Q oxuọ /" Q l" +5339, l" *Wsè–s ˘vvszs&s* | *svz&&g* o=" Furoxus 1

Q oxuọ /" Q l" +534: , l" Hkyvxk" lks ko/" lks ct oys " o'j ks ui xg ck l" Mt" Wzgt /" P l?" Zgt i kg/" H l" +I j y,/ `é | *âvo&é'^qé* | *˘âvẁ^* " +vv l" 43<0465, l" Mg o=" Turoxus 1

Tukt gx| /"J l"+534: , l"*Uéq˘–w&qé| ˘âs5&zo' 3&oâ^wqé| ˘âw'| 3&^ âuo* l"Gr| p'Rgvui g=" Xgi zl

Vuá/"E l"+5337, l"%Xnk"RKS 0âgzout "ul"Vkyoyzgt i k%"49"E| ml"5337l"Vkzxdk~kj "4"Jkhx| gxá"5355 lxus "nzzvy=22É É É láu| z| hk li us 2É gzi nC~AâXJG<S WKP67") "nzzvy=22zuÉ gxj lxkkj us luxm2 yzuxá2gxi no~ky2muhgroys 2gx| t j ngzo0xuá0zmk0t mu0âgzout 0ul0xkyoyzgt i k2

Wgcj /"I l"+4<: ; , l"*X–ws^ozw'| l"R_ G=" Tgt znkut "F uuqyl

Wkrât ci q/" Tl" +4<7<, l" *bdJ&oâr&^vs&P–o''&`éé^'C&J&a˜r &vâ&^vs&aéqvézéu &ét&Oé–| oz X–uoâwo^véâ* l"Yt o~kxyozá"ul"Ggrduxt cg"Txkyyl"Vkzxdk~kj "4"Jkhx| gxá"5355"lxus "nzzvy=2 2gxi no~kluxm2j kzgcvy2ot lkxt kzlj rol53481557: ; 42s uj k25| v

Wwo~gq/" Kl" Gl" +4<; ; , l" Ggt "znk" y| hgrzkxt "yvkgqC" Nl" Gl" Rkryut /" Gl" gt j "P l" Kxuyyhkxm/" P1 +I j yl, "*V o–ţ w'| &oâr&^vs&Rî^s–è–s^o^véâ&ét&L˘z^˜–s*" +vvl" 5<80638, l" Yxhgt g=" Yt o~kxyozá ul" Nfct ucy" Txkyyl

W|xj | rkyi | /"Vl" +5339, l" *bvs&`oèvâu&ét&R·sâ^ŵ 5&a˜rws'&éâ&Yv 'wqoz&oâr&a | pézwq&dvézsâqs5* Ng o=" Nfyzoz| z| r" I | xuvkgt "T| hroyndm" Lu| yk1

Xruyzgt u~g/"Q l/" Xngvgx0Fp xqkxz/" Wl" gt j "Ouuhgq/" Vl" +534<, l" Xnk" vuyzyui ogroyz" *s oyyct m" uznkx* ul" zxgt yt gzout gr" lks ct oys C" Nl" *Os| vâw'^& sčws,* /" Nyly| k" 454/"; 40; : /"nzzvy=2j uoluxm243144: : 2 3474: : ; <4; ; 49<791

Xuj uxu~g/"Q l" +4<<: , l" *R| ouvâvâu&^vs&Kozyoâ'* l" S Ülu xj =" S Ülu xj "Yt o~kxyozá" Txkyyl

2&e ' 4&Swy & &V ' w w&N ' &w z&Ry y 4&P' w ' & &b z' aw w ' &w z&N ' &O yw 4&N y w ' &j ' 6 ' 6w '6 6G& w w6 w ' y L ' 6w '6

TYOILY"dPYdTMIWWe j "TY"ZX VLc LE'LY"LOLae Le TZY"ZQ dS LVPdaPLc P.d"Ze S PWWZ

b w w &h w'' 2

Ls rt

bvs&èoès–&ṣ tèzé–s'&vs&qwâs| o^wq&o'èsq^'&ét&avoys'èso–s.'&X^vszzé&oroè^sr&p &dẁvoz Kvo–or, ox&wâ&vẁ&tvz| &X| yo–o&–szso'sr&wâ&977=3&oqvwsăsr&wâ&^s–| '&ét&zoâu˘ous3&q˘z˜–s3 qvo–oq^s–'3&săsâ^'3&oâr&^vs| s'5&R&^ozy'&opé˘^&^vs&^ èwqoz&Pârwoâ&'sâ'vpwzŵ &, vwqv&sṭẁ^' săsâ&wâ&^vs&98'^&qsâ^˜– 5&bvs&| s''ous&uwăsâ&p &dẁvoz&Kvo–or, ox&'vé, '&o&'^s–sé^ èwqoz èo^–wo–qvoz&'éqws^ &^vo^&sṭs–^'&èé, s–&éâ&, é| sâ5&bvs&tvz| &usâ–s&ẁ&M–o| o&L–ŵ s&, vwqv 'vé, '&^vs&ẁ'˘s&ét&èézwŵq'3&qo's3&'sq^3&r é| s'^wq&ẃvézsâqs3&–oqẁ| 3&s^q3&oâr&sṭèzé–s'&^vs , –ŵ^sâ&èzo &wâ^é&o&qwâs| o^wq&o–^&té–| 5&bvẁ&èoès–&, vzz&sṭèzé–s&èo^–wo–qv &^v–é˘uv&Lo˘–o V˘zăs .'&qéâqsè^&ét&'qéèéèvzwo.3&ts| wâẁ| &, vzz&ps&sṭèzé–sr&, vŵv&–sts–sâqs&'é&awŷ éâs&rs Kso˘ăéw÷.'&bvs&'sqéâr&'sṭ3&^vs&qéââsq^véâ&ps^, ssâ&tvz| &oâr&zoâu˘s&, vzz&ps&'ssâ&o'&'˘uus'^sr p &Lv–ẁ^wâ&V s^3&oâr&oz'é&^vs&qéâqsè^&ét&Qwuv&L˘z˜–s.&uwăsâ&p &Sévâ&a'é–s &, vzz&ps&è˘^ ^é&'˘s5&bv–é˘uvé˘^&^vs&èoès–3&, s&o–s&uévâu&^é&sṭèzowâ&vé, &săs– &wâqwrsâ^&è–sqsrs'&^vs é^vs–&oâr&p˘wzr'&˘è&qéâ^–éăs–' &té–&^vs&vs–é&wâ&qéâ^sṭ^&, wŵv&^vs&Pârwoâ&–uwr&| wâr's^5 Qé, săs–3&^vs&'˘–toqs&ét&^vs&tvz| &rsoz'&, wŵv&^vs&âé^véâ&ét&xsozé˘' &oâr&^vs&| s^oèvé–&ét To| o–poârv&oâ&Pârwoâ&èwsqs&ét&xs, szzs– &, é–â&éâ&^vs&, owˆ0&, vwqv&, é–y'&o'&o&è–srsqs''é– ét&oâqwsâ^&q˘z˜–s5

Z' z F'N v3'Wr x rxv3'X v "r u"h v 3'dt yzzr3'd v z z 3'ar zr ty 5

e yv" s–vt z v" w' yv" u

Xu"| t j kxyzgt j "znk"Mfj ogt "Wkt ydhorozá"ct "S znkmru"ct "i ut yoj kxgzout "ul"znk"5339"FurráÉuuj gj gvzgzout "S s qgxg"há"gvvrádm'"s | rzovrk"znkuxdkyl

L vr" w'T v zxr z

Xnoy"xkykgxi n"vgvkx"ynuÉy"znk"závoi gr"Mfj ogt "ykt ydhorozá"gt j "znk"i ut j ozout "ul"Éus kt ct "Mfj ogl"Xnk"vuxzxgágr"ul"s grk"j us ct gt i k/"vurozoi y/"gt j "ykÜ grozá"j kgry"Éozn"znk"yzkxkuzávoi gr s kt zgrozá" ul" yui dkzál" Q kt zgrozá" vrgáy" g" vxos gxá" xurk" ct " yngvdm'" yui dkzál" Xnk" j ogrum| k" há Hurrá/"%Egvqk"Wggzn"n| s "t gt mk"nggznu"i ngrk"ggzk"ngo/"gmt d'yk"hnd't oqgr"pgk"vnox"hnd'ygmk t gnd'zngmk"qnkrgzk"ngo#" i kxzgdrá" vxu~ky"znk" i ut yzgt z'y| llkxdm'" ul" Éus kt " ct " Mfj ogl" I ~kt

znu| mn"znkxk"oy"gj ~gt i kj "j k~kruvs kt z'ct "yui dkzá"ct "znk"54yz'i kt z| xál"Xnkxk"gxk"i kxzgct "znct my zngz'gxk"znk"ygs k"grut m'Éozn"znk"mxuÉznl"Ey"xomnzrá"ygcj "há"Nkgt "Ervnut yk"Ogxx/"%Xnk"s uxk znct my"i ngt mk/"znk"s uxk"znká"xks gct "znk"ygs k%

T u t z

"*X| yo–o*"+Fngxgj Égp/"5339,/"oy"g"FurráÉuuj "gj gvzgzout "ul"Wvhgqkyvkgxk*"y"*X^vszzé*l"Xnk s u~dk"lurruÉy"znk"mkt xk"ul"zxgmkj á"gy"oy"ykkt "ct "*X^vszzé*l"Mf"oy"ykz'ct "znk"i ozá"ul"Q kkx| z'ct Yzzgx"Txgj kynl"Fngxj Égp'i rk~kxrá"s urj y"*X^vszzé*"ct zu"znk"i ut zks vuxgxá"vurozci gr"yui dkzá"| yct m znk"i | rz| xk"gt j "rgt m| gmk"ul"znk"i ozál"Xnk"závci gr"Mfj ogt "s kt zgrozá"ghu| z'znk"i gyzk"yáyzks gt j "znk"j dlkxkt zogzout "hkzÉkkt "~gxou| y"i rgyyky"i gt "hk"i rkgxrá"ykkt "ct "znk"s u~dk"znxu| mn"znk zxkgzs kt z'ul"znk"i ngxgi zkxyl"S s qgxg"Wvh| qrg"+Sznkrru,/"znk"vxuzgmut oyz/"oy"g"ngrl0i gyzk/"noy lgznkx"hkct m'g"Fxgns ct "gt j "noy"s uznkx"hkrut mct m'zu"znk"ruÉkx"i rgyyl"S s qgxg"oy"ct ~ur~kj "ct i xos ct gr"gi zo~ozdky"| t j kx"znk"rui gr"vurozci ogt "Fngoygngh"+H| qk"ul"Zkt ci k,/"gt j "Hurrá +Hkyj ks ut g,"lgrry"ct "ru~k"Éozn"nos "lux"noy"i u| xgmku| y"gt j "j gynct m'vkxyut grozál"Hurrá"nuÉk~kx hkrut my"zu"znk"| vvkx"i rgyy/"gy"g"xky| rz'ul"Énci n"nkx"lgznkx/"Ej ~ui gzk"Vgmn| t gzn"Q oynxg +Fxghgt zou,/"ct y| rzy"S s qgxg"ut "mkzct m'zu"qt uÉ"ul"znkox"gllgox/"j kyvozk"znk"lgi z'zngz'nk"ct ozgmrá xkyvki zkj "S s qgxg"lux"noy"hxg~kxá"gt j "i ngxoys gl"Xnk"rgt m| gmk"| ykj "há"Fngxj Égp'oy"Lct j o Éozn"g"s dÜ'ul"znk"Ongxdhurrö'j ogrki z'ul"Yzzgx"Txgj kynl"Xnk"j ogrum| ky"ct "*X^vszzé*"gxk"zxgt yrgzkj Éozn"g"yvci k"ul"znk"rgt m| gmk"Énci n"no~ky"oz'gt "Mfj ogt "kyykt i kl"Gct ks g"oy"g"vrgzluxs "zu ynuÉ"j dlkxkt z'yui ogr"xkgrozdkyl"Lkxk"Ék"ykk"g"vuzkt zogr"vxkykt zgzout "ul"Mfj ogt t kyy"ct "znk s u~dkl"Mf"oy"j ut k"~og"znk"závci gr"s oy| t j kxyzgt j ct m'hkzÉkkt "s gxxdkj "i u| vrky/"znk"Énurk vurozci gr"vuÉkx"ngs k/"yzkxkuzávkj "mkt j kx"xurky/"kzi l""Er"znk"gxkgy"gxk"i xozci grá"k~gr| gzkj "há j dlkxkt z'znkuxdky"gt j "i ut i kvzy"ul"Pg| xg"Q| r~ká*y"*dẇˇoz&Yzso'ˇ–s&oâr&Wo—o^vás&Lvás| o* +4<: 8,/"Gnxoyzogt "Q kzâ*y"Jros "Xnkuxá/"Nunt "Wzuxká*y"i ut i kvz'ul"G| rz| xk/"gt j "Wos ut k"j k Fkg| ~uox*y"*bvs&asqéâr&asţ5*

a v "c v"z "Z r r

Xnk"| ygmk"ul"rgt m| gmk"há"s kt "gt j "Éus kt "ngy"g"i ut yoj kxghrk"j dlkxkt i k"ct "znk s u~dkl"[us kt "gxk"yulz0yvuqkt "gy"i us vgxkj "zu"s kt "Énu"ykks "zu"| yk"g"yk~kxk"zut k"s gt á g"zos kl"Q kt "gxk"gryu"ykkt "| yct m'gh| yo~k"rgt m| gmk"gt j "i | xyct m'kgi n"uznkxl"TuÉkx"j át gs ci y vrgá"g"n| mk"xurk"ct "znk"| ygmk"ul"rgt m| gmkl"Pgt mj g"Xágmo'+Mgfmu,"oy"ynuÉt "gy"ct lkxoux"zu S s qgxg"ct "zkxs y"ul"vuÉkx"gt j "zn| y/"oy"grÉgáy"ykkt "| yct m'g"mkt zrk"zut k"Énork"ct "g i ut ~kxygzout "Éozn"S s qgxgl"Xu"nomnromz'znk"gxkg"ul"vuÉkx"gt j "gt gxi ná"no~kt "há"Ju| i g| rz %p nkxk"znkxk"oy"vuÉkx/"znkxk"oy"xkyoyzgt i k%l"Mf*y"grÉgáy"znk"vuÉkx"zngz'j us ct gzky"znk"yoz| gzout

gt j " nkxk" gryu" Ék" ykk" nuÉ " Xágmo' giz| gmrá" vxkzkt j y" zu" yngxk" g" hxuznkxnuuj " Éocn" S s qgxg1 W hykw| kt zrá/" l| xznkx" ot " znk" kt zoxk" s u~ok/" oz" oy" ~oyohrk" nuÉ " oz*y" j | k" zu" Xágmo*y" giz out /" gt j ot zkt zout " gt j " Éot kyyky" znk" Énurk" vruz" zgqk" g" j xgyzoi " z| xt l" Mvl' i gt " gryu" hk" gxm| kj " lxus " znk rkt y" ul" "Exoyzuzrk*y" Tukzoi y" zngz" oz" oy" giz| gmrá" j | k" zu" Xágmo*y" giz out " zngz" znkxk" oy" g" i us vrkzout ul" L gs gxzxg/" Tkxovkzkog/" gt j " Et gmt uxoyoy1

S t " znk" uznkx" ngt j /" Énork" " P gt mj g" Xágmo' yvkgqot m' zu" noy" Édk" Mvlj | " +I s orog,/" nk ykks y" zu" hk" ngxyn" gy" ynk/" oy" g" %vgyyo~k%% Éus gt " +Q | r~ká,* gt j " nk" ykky" noy" Édk" gy" noy vuyykyyout " Énus " nk" i gt " ng~k" | t j kx" noy" i ut zxurl" S s qgxg" zuu" oy" yulz0yvuqkt " zu" noy" Édk" ot znk" hkmot t ot m/" h| z" gy" znkox" xkrgzout ynov" yzgxzy" mkzzot m' vuoyut kj /" noy" zut k" gt j " gzzox| j k" zuÉ gxj nkx" i ngt mk" j xgyzoi gmrál" Xnk" i rk~kx" | yk" ul" rgt mj gmk" há" P gt mj g" zu" vkxy| gj k" Vgpp "+Vuj kxomu,/ Oky| "+Ggyyou,/" S s qgxg/" gt j " noy" Édk" Mvlj | " i gt " hk" k~gr| gzkj " zuu l" L k" vkxy| gj ky" Vgpp "zu" ykm noy" rgt j " gt j " hxot m' s ut ká0s gqot m' nos " hkrok~k" zngz" oz*y" lux" noy" hkt klozl" L k" | yky" Vgpp znxu| mnu| z/" vxus oyot m' nos " g" hkg| zd| r" l| z| xk" Éocn" Hunrál" L uÉ k~kx/" Vgpp "kt j y" | v" ruyot m' noy s ut ká" gt j " gryu/" gt j " noy" j xkgs " ul" Éot t ot m' u~kx" Hunrá" mkzy" yngzzkxkj l" Xágmo" s gqky" noy" Édk yzkgr" Hunrá*y" Ogs gxhgt j n" gy" g" xky| rz" ul" znoy/" S s qgxg*y" j u| hz" ghu| z" Hunrá" ng~ot m' gt " gllgox Éocn" Oky| " ot i xkgykyl" L k" gryu" y| i i kyyl| rná" r| xky" Oky| " ot zu" j xot qot m' gri unur" Énork" s gqot m' oz ykks "zngz" oz" Égy" Oky| *y" uÉ t " i nuoi k" zu" j u" yul" Et j " znoy" rkgj y" zu" Oky| "kt ngmot m' ot " g" lomnz Éocn Vgpp "gt j "kt j y" | v" ruyot m' noy" vuyz" gy" znk" Fgn| hgro' +Pdk| zkt gt z,l" Xágmo' vrgál| rná" zxoi qy" S s qgxg ot zu" hkot m' y| yvoi ou| y" ghu| z' Hunrá" ng~ot m' gt " gllgox" Éocn" Oky| " Énoi n" | rzos gzkrá rkgj y" zu S s qgxg*y" zxgmoi "kt j l" Xn| y/" Éocn" znk" | yk" ul" Éuxj y" i | t t ot má/" nk" hxot my" k~kxáut k" zu" g" j uÉ t lgrrl P gt mj g" Xágmo" nkxk" s gt ov| rgzky" znk" yát zgms gzoi " gt j " vgxgj oms gzoi " gyvki zy" ul" znk" s u~ok" gt j | ykj " znk" kt zoxk" rot m| oyzoi " yáyzks " nkt i k" Ék" i gt " ykk" znk" i us vroi gzout " hkzÉ kkt " znk" i ngxgi zkxyl

Z v yz " w'h v

Xnk" xurk" ul" Éus kt " ot " znk" los " oy" kÜgs ot kj " znxu| mn" P g| xg" Q | r~ká*y" kyygá" Zoy| gr Trkgy| xk" gt j " Rgxxgzo~k" Got ks g" +4<: 8,l" Wnk" yvkgqy" ul" Éus kt " vrgáot m' g" *vgyyo~k" xurk*l" J ux ot yzgt i k/" g" Éus gt " u| mnz" zu" j u" znk" nu| yknurj " Éuxq?" znoy" i gt " hk" ykkt " ot " znk" s u~ok" Énkt S s qgxg" i us ky" nus k" rgzk" gz" t omnz" gt j " Hunrá" gyqy" S s qgxg" ol" ynk" ynu| rj " ykx~k" znk" luuj k~kt " glzkx" ynk" oy" ngrl" gyrkkv l" Mvl" oy" znk" yui okzá" zngz" gyqy" Éus kt /" Éocnu| z" gt á" x| rk/" zu" ykx~k ot " s gt á" Égáyl" Q | r~ká" l| xznkx" zgrqy" ghu| z" znk" | yk" ul" znk" *l xuzoi " S hpki z*" lux" znk" i ngxgi zkxy Éocnot " znk" los " gt j " lux" znk" yvki zgzuxy" Égzi not m' znk" los l" Mvl" znoy" s u~ok/" Ogs gxhgt j n" i gt " hk ykkt " gy" gt " kxuzoi " uhpki zl" Ogs gxhgt j n" j uky" t uz" ut rá" yont dá" znk" vxki kj kt i k" gt j " vxkj ki kyyux ul" Mvlj ogt " i | rz| xk" h| z" oz" oy" gryu" ykkt " gy" g" s kgt y" ul" *yi uvuvnorog*" lux" s kt " huzn" ot yg k" gt j

outside the screen. However, when Kamarbandh was first presented in the movie, we see Dolly and Omkara's first sexual relationship after marriage which supports the primary idea of Indian culture and how Bhardwaj supported the whole notion of 'No sex before marriage'. As Mulvey says in her essay, a film is incomplete without sexual scenes. Cinema is a "source of pleasure" (Mulvey, 1975). Even though we see the intimate relationship between Omakara and Dolly in the movie. It is actually mandatory for the Director to show vulgar scenes. It's a voyeuristic demand and a fetish fascination of the audience that should be fulfilled by the audience.

Bharadwaj here also follows the parameter of cultures for the sake of the audience. He follows the notion of High Culture. To define 'High Culture' by Raymond Williams which was introduced by John Storey in his book An introduction to Cultural Theory and Popular Culture. He said 'High Culture' is a "general process of intellectual, spiritual and aesthetic development" (Storey). Here, we see how the director attempts to fulfill the audience's expectations as per the need of an hour. Bharadwaj follows the criteria of High Culture by adopting Othello by Shakespeare. Writing facts about his own time, Shakespeare was known as an antagonist of his period unlike today, where he is respectfully categorized under high culture. Similarly, Bhardwaj's concern here was on the cinematic purpose and art for the audience.

Wr x rxv" zy"Wr x v

"Good or Bad Art is never without consequences" (Storey). As culture and language work hand in hand, in the same way, we get to know the Indian sensibility and structure in the form of art through this movie. In the title track 'Omkara', which comes at the beginning of the movie, Omkara's eyes are compared to an eagle's eye, and his tongue with a snake's hiss. Towards the climax, in the Haldi ceremony before the marriage of Omkara and Dolly, an eagle passes over Dolly's head carrying a snake that falls from its mouth into the bowl of turmeric water. This is a typical Indian superstitious belief of a bad omen and it is also confirmed when Dolly cries over it. Thus, the comparison becomes a metaphor for Omkara's personal life and this scene also foreshadows what is to come next. Nonetheless, to talk about the structure of the art and language within a movie is explored by Christian Metz in his book Film and Semiology Beyond. Metz takes one step ahead of Ferdinand de Saussure's 'Structuralist Theory' and says, "Film is a language without a language system" (Metz). The intention of semiotics is not to establish grammar but art. The audience looks

up to an open meaning merely for entertainment and does not expect a closed set of rules. As Reisinger points out, "the analogy of film and language" focuses on the grammatical nature, Metz calls it "positive description" which works in the form of expression (Metz). According to Metz, language is the predecessor of art and not grammar and that is, the 'before' becomes a 'successor' for the further event.

Next is the song 'Jaag Ja' which is divided into two parts in the movie. The first half is played when Dolly and Omkara engage in sex for the first time. The second half is played after Dolly's murder on the wedding night. To talk about the connotative meaning of the word 'Jaag Ja' can be seen as an awakening for the protagonist. Aristotle's 'Poetics' is an excellent way to follow the genre of tragedy. However, it is used especially for the protagonist to make him see the foregrounded things. Nevertheless, the protagonist (Omkara) reaches up to the level of hamartia which is shown through Dolly's murder, which certainly leads to the concept of anagnorisis when Omkara comes to know about the fact when Indu Tyagi reveals that is she who stole the Kamarbandh. Moreover, it is the society that makes women suffer, be it fulfilling a domestic duty or sexual. A woman is always expected to be a typical 'bharatiya nari' (a typical traditional Indian woman) and she has refrained from being a modern woman. However, in many parts of India, the female is considered to be the secondary sex which is perfectly portrayed in the film via the treatment of Dolly. Males have the freedom to express their anger towards females which leads to the suppression of females. Nevertheless, it is the tinge of jealousy and doubt which emerged in Omkara's mind that made him abuse Dolly physically. Indu Tyagi thinks that Dolly misses her father and thus is sad. However, on seeing the marks on her face, Indu asks her if Omkara hit her to which Dolly replies by telling a lie that it happened while they were engaged sexually. Nonetheless, the suggestion that Dolly receives from Indu 'we should not always serve men sexually', clearly portrayed the idea that Simone de Beauvoir introduced in her book The Second Sex. "She seeks to share their masculinity by making them fall in love with her" (Beauvoir). It is the women's revolution for the masculine place in society.

N t z

Enclosing females in a male-dominant environment is the main ideology. Traditional jewellery as a representation of power and virginity for females has been used in Omkara as a replacement for the handkerchief in Othello. The word kamarbandh can be divided into two, Kamar which is the waist, and Bandh which is the restriction, and this certainly

proves how men want to control women. When Dolly loses her kamarbandh by mistake, for Omkara, it was not a mistake in fact it was seen as a sin. Just because of one mistake, even her maathe ka sindoor (vermillion) is considered a kalank (stigma). Women in society are merely seen as objects of possession according to the patriarchal mentality of society. Despite being aware of these crucial notions we are yet comfortable seeing this sensitive content on the big screen. Cinema is an artistic and influential platform where we see social realities. Researchers can further critically evaluate the whole typical Indian presentation in cinema to come out of the whole dogmatic and dominant perspective.

c vvw v tv

Primary Texts

Bhardwaj, Vishal, director. *X| yo–o*. 2006.

Shakespeare, William. **Z yv** . Maple Press.

Secondary Texts

J–ẁ'é ˆzsC&Yés ˆvq', http://www.english.hawaii.edu/criticalink/aristotle/index.html.

Beauvoir, Simone de. *bvs&asqéâr&asţ*. Vintage Classic, 2015.

Bloom, Harold. *e vzvø| &avoys'èso–s.'&Xˆvszzé*. Viva Books, 2011.

Mulvey, Laura. *dẁˇoz&Yzso'ˇ–s&oâr&Wo—oˆvăs&Lvâs| o5* 1975.

"Othello/Omkara." Pp. 82-128.,
https://shodhganga.inflibnet.ac.in/bitstream/10603/214281/8/6.%20chapter%203%20final%20draft.pdf.

Storey, John. *Jâ&Rîˆ–érˇqˆvéâC&Lˇz˜ˇ–oz&bvsé– &oâr&Yéèˇzo–&Lˇz˜ˇ–s*. Dorling Kindesley (India) Pvt. Ltd., 2014.

Trohler, Margarit, and Guido Kirsten. *Lv–ẁˆvøâ&Vsˆ &oâr&ˆvs&Lérs'&ét&Lvâs| oC&Ovz| as| vézéu &oâr&Ks éâr*. Amsterdam University Press.

NZYe PX aZc Lc j "df MUPNe d"TY"VLf c .d"*i UR&hj c &Mc P i UR&Sa d l Rg h*E'LY"LOOc Pdd"e Z"QPX LWP"c PLOPc d

e w w w&h w w '2

Ls rt

bvw&èoès–&o|ý '&é&'^–s''&^vs&sãézãvâu&t˘âq^véâ&ét&, é| sâ.'&zwãs'&èé–^–o sr&oâr 'ys^qvsr&p &`˘èw&To˘–&wâ&vs–&qézzsq^véâ&ét&èés| '&bvs&a˘â&oâr&^vs&Ozé, s–'5&bvs&èoès–, vzz&rẃq˘''&vé, &To˘–&˘'s'&o&qé| èszzvâu&è s–'èsq^wãs&ét&ts| vâwâŵ &é&oèè–ẃs&ts| ozs&sors–' opé˘^&wrsâ^ŵ 3&'szt4éãs3&oâr&pér &èé'vŵãŵ 5&R'&, vzz&oz'é&oâ', s–&'˘s'^véâ'&opé˘^&, vuqv | srẃ| '&ét&sţè–s''véâ&o–s&˘'sr&oâr&vé, &vs–&wâ^sâ^véâ'&–soqvsr&^vs&^o–us^&o˘rwsâqs5 Vsoâ, vwzs3&wâ&, vzz&oz'é&sţo| wâs&^vs&'szsq^sr&èés| '&^v–é˘uv&^vs&zsâ'&ét&ts| wâẃ^&^vsé–ws'5 bvw&èoès–&, vzz&o^s| è^&é&'vé, qo's&^vs&qéâu–˘sâqs&ét&é˘^v&o'&^vs &o–s&o''éqwo^sr&, ŵv èés| '5&bvs&qéâ'^–owâ^'&oâr&vo–r'vvè'&ét&psvâu&o&ts| ozs&wâè o^–wo–qvoz&q˘z˘–s&o–s&^vs&˘'pxsq^' To˘–&'o˘âqvz &téq˘'s'&éâ5&avs&vo'&oz'é&˘'sr&qéâ^s| èé–o– &^sqvâẃ˘s'&^é&r–o, &^vs è–épzs| o^wq&qéâqs–â'&vo^&o–s&˘â, szqé| wâuz &o&èo–^&ét&u–é, wâu&˘è&wâ&o&^ssâous–.'&zwts5

Z' z F'Qv z z 3'v z x3'Tuv z 3' v3'rttv r tv5

N v r " s–vt "z "Vr . "e yv"d "r u" yv"Q v

Rupi Kaur, a Canadian poet with roots laying back to India is a prolific poet and an illustrator. She is a second-generation immigrant and most of her writings focus on feminist concepts. Her book The Sun and the Flowers, published in 2017, is an amalgamation of her many concerns about the upbringing of a girl child, female foeticide, child abuse and mental harassment, the instability of immigration, refugees, and about sexual relationships. She has precisely structured her poems under 5 stages- "wilting", "falling", "rooting", "rising" and "blooming". However, she has not focused on singular areas but has fixed her quotes and poems about the aforementioned concerns. Kaur is a rising poet and young girls find her as an influencing personality where her process starts she focuses on what the target audience expects to be heard in the world of mirages and misleading thoughts, she gives out a hand to the readers in an illustrative manner as well. It is no surprise that she is one of the poets responsible for the cultural reset for poets and publishing the poetries. Usually, the titles of her poems are below the poem, and Kaur, of this generation, also uses symbols and illustrations for her poems. She calls it a multidimensional representative as the particular image could reveal many words and emotions for young readers.

Her prime ideas are parallel with the French feminists- Kristeva and Cixous and their ideologies as they talk about language in their respective theories in Humm's Feminist criticism (1994), Kaur also dwells further by talking about the same concept in her poem by questioning the relationship between feminine language and how past of her roots is a tool to deconstruct the historical values. The title Kaur chooses for her section highly reflects Cixous' thoughts about "The tempo of women's writing, in other words, will be in cadence with lacunary moments" (p. 94). There's progress revolving and evolving in Kaur's poem and that is the kind of message she intends to pass on to her female readers. There will be a phase of wilting, falling, rooting, and blooming which will lead to rising again, just like a flower when exposed to sunlight and proper care.

Kaur is fully aware of the audience she is addressing and hence she uses the ongoing issues relevant to women's lives. In her poem addiction, she concentrates on how women go through the phase of detachment from the person they love. She stresses the prominent issue of gas lighting resulting in self-doubt and a return to the toxicity they continuously tried to leave. As women who long for love try to adjust to the abuse but cannot handle the person's absence is a staunch reality of how society in the past and current ages used to coordinate. Kaur is critically pointing out that the evolving nature women should adopt while also loving themselves should come first.

R&qé˘zr&oys&vs&op˘'s

R&qé˘zr&âé^&oys&vs&op'sâqs

R&yâs¸ &w&¸ o'&psoˆâu&o&rsor&vwâu

K˘^&rwr&ŵ&{ oˆˆs–

Rt&vs&vwâu&¸ o'&rsor

*e vsâ&o^&vs&ăs– &zso'^*

R&vor&ŵ&/To˘–3978?0

The given selected lines themselves suggest the toxicity, Kaur highlights the selfless behavior of women who negotiate with their identity and respect just to be in the presence of a person. To be precise, the poet gives out a way of how women should deal with situations like this. The same concerns have been explored in her next poem What love

ruuqy"roqkl""Xnk"vuks "oy"hgykj "ut "znk"ct zkxgizout y"Éozn"g"znkxgvoyz'gt j "znk"rut mut m'lux"znk ygs k"zu| i n"k~kt "znu| mn"oz"i g| yky"nkx"ngxs l"Xnk"vxui kyy"oy"ct zxci gzk"gt j "Og| x"~o~gj rá"zgrqy ghu| z'znk"ygs kl"Erznu| mn/"nkx"vuks "oy"znk"gi z| gr"u| zi us k"ul"znkxgvk| zci "ykyyout yl""Wnk Éxozky/

Uéăs&ẃ&tvu˘–vâu&é˘^&ozz&^vs&yvâr&', ss^âs''&, s&rs's–ăs

Jâr&, vsâ&'é| séâs&'vé, '&˘è

ao vâu&^vs &, vzz&è–éăvrs&vî&o'&é˘&ré

K˘^&^vsw&oq^véâ'&'ss| &'é&p–soy&é˘

`o^vs–&^voâ&p˘vzr&é˘

Uéăs&yâé, '&, vé| &'é&qvéé's&To˘–3&978?0

Ml"znk"t kÜz'yki zout "ul"Éozct m/"ynk"ngy"lui | ykj "ut "znk"ks uzout gr"j xgct "g"vkxyut "lkkry ct "znk"vxui kyy"ul"xoyct m'hgi ql"Wnk"ngy"gryu"j xgÉt "znk"yoz| gzout "ghu| z'ct yus t og"gt j "nuÉ"znk znu| mnzy"gt j "znk"s ks uxdky"Éu| rj t ž"rkz'znk"ct j o~gj | gr"nkz'i ruy| xkl"Og| x"ngy"Éxozkt "g"i ut zxgyz ul"t gz| xk"gt j "nuÉ"znk"y| llkxct m"ct j o~gj | gr"muky"gmgct yz'oz/"ynk"w| uzky"nuÉ"znk"s uut "oy gyqct m'nkx"zu"xoyk"gt j "znk"y| t "oy"i us s kt zct m'ghu| z'znk"%ynuÉ"s | yz'mu"ut %+vl"84, l"I ~kt znu| mn"ngxj ynovy"yzxoqk"oz'oy"i x| i ogr"zu"mu"ut "yzkv"há"yzkv"ynuÉrá"h| z'k~kt z| grrá"zu"s gqk"oz znxu| mn" ozl" Og| x" oy" ct yoyzct m'zngz' Éus kt " mu" u| z'ul" znkox" Égá" gt j " uvkt " znk" j uux" ul uvvuxz| t oxdky" lux"znks ykr~ky" gy" Ék" i gt t uz' i rct m'zu" znk" vgyzl" Og| x" ngy" yvki dci grrá" i nuykt i ut zks vuxgxá"yui dkzgr" i ut i kxt y'Énci n"gxk"g"ykxdky"ul"rkzzkxy"zu"nkx"lks grk"xkgj kxyl"Wnk"ngy gryu"j oyi gxj kj "znk"| yk"ul"vngrrui kt zxci "rgt m| gnk"ct "nkx"Éxozct my"gy"znk"vxos k"lui | y"oy"znk Éus kt l"Xu"y| vvuxz'znk"mo~kt "gxm| s kt z/"gi i uxj ct m'zu"Ngt k"Kgrruv/"%znk"gvvrci gzout "ul"Pgi gt *y i gzkmuxdky"zu"ykÜ| gr"j dlkxkt i k"ykks y"ct k~ozghrk"zu"ct ~ur~k"g"y| huxj ct gzout "ul"lks grk"ykÜ| grozá% +5338/"v l"477, l"Em"znk"ct yzgt i ky"mo~kt "há"Og| x"ct "nkx"vuks y"nct z'gz'g"vgzxogxi ngr"ct lr| kt i k1 Lkxk"Og| x"oy"zxáct m'zu"hxkgq"znuyk"hgxxdkxy"| yct m'nkx"vukzxá"gt j "gryu"g"ngt j huuq"lux"nkx lks grk"xkgj kxy"ut "*huÉ"zu"j u"yu*l"Xnk"xkgyut "Éná"oz'oy"i grrkj "g"ngt j huuq"oy"zngz'lks grky gxk"lr| oj "gt j "lr| oj "oy"*| t yzghrk*gt j "kgyorá"gj p| yzghrk"gi i uxj ct m'zu"Pgi gt /"yct i k"Éus kt "nkyozgzk zu"yvkgq/"Og| x"ngy"j ki oj kj "ut "g"i ut zks vuxgxá"s kj o| s "lux"znk"ygs k"i ut i kxt 1

LuÉk~kx/"oz"ynu| rj "gryu"hk"i ut yoj kxkj "zngz'Og| x"roqk"Lkrkt k"GdÜu| y"oy"lui | yct m'ut znk"gxm| s kt z'ul"vuyozo~k"xkvxkykt zgzout "ul"lks ct ct ozá"ct "g"j oyi u| xyk"ynk"i grry"ki xoz| xk"lks ct ct k* gt j "nkx"kyygá"Xnk"Pg| mn"ul"Q kj | yg"+4<: 9, "oy"g"i krkhxgzkj "s gt dkyzu"ul"Éus kt *y"Éxozct m

Énoi n"i gmy"Éus kt "zu"v| z"zmkox"huj dky"ot zu"Éxoxt m%+5338/"v l"468,l"Og| x"gryu"lui | yky"ut znk"ykÜ| gr"i uxxkrgzout "znxu| mn"rgt m| gmk"gt j "mxgvnoi y"gy"oz"xkzgot y"yus k"ul"znk"yks ouzoi "lr| Ü gt j "znk"vukz"oy"kyvki ogmrá"gzz| t kj "zu"zgvvot m"xkyut gt i kyl"Og| x"znxu| mn"nkx"oj kg"ul"lks ot ot orá ot "g"ykÜ| gr"xkrgzout ynov"oy"yzxgzkmoi gmrá"~oyout gxá"ákz"vuroxoi gmrá"i uxxki zl"Wvk"ngy"gryu"zxdkj "zu lui | y"ut "vngmrumui kt zxoys "+Wkrj kt /"5338/"v v l"45<0464,/"g"zkxs "lux"znk"j us ot gzout "kÜkxi oykj há"vgzxogxi ngr"j oyi u| xykyl

Lkx"t kÜz"yki zout "oy"zoxkj "lgmrot m/"gt j "znkxk"ynk"ngy"mo~kt "g"r| i oj "oj kg"ul"Éuxj y"gt j orn| yzxgzout y"ut "nuÉ"j kvxkyyout "ruuqy2lkkryl"Xnk"vuks y"ot "zno y"yki zout "gxk"vgxxoi | rgxrá"ynuxz gt j "xkvkzoxo~kl"LuÉk~kx/"oz"oy"i ut t ki zkj "zu"znk"znks ky"gt j "i ut i kxt y"ynk"j xkÉ"ot "znk"luxs kxl Wvk"ngy"voi z| xkj "g"vkyyos oyzoi "u| zuuq"ut "rdk"lux"g"vkxyut "Énu"oy"yzon"zxáot m"zu"mkz'gnkgj ot "rdkl"F| z'gnngot /"oz"oy"g"vxui kyy"zngz'ngy"zu"hk"kÜvkxokt i kj "zu"mkz'zu"znk"hruus ot m"vngyk ul"rdkl"Mt"ut k"ul"nkx"vuks y/"ynk"ngy"i rgos kj "s gt á"vuot zy"gy"ynk"oy"gryu"zgrqot m"ghu| z'nuÉ g"lgs orá"oy"zxkgzot m"zno y"moxr/"huj á0yngs ot m"gt j "i gmrot m"nkx"| mrál"Wvk"ngy"gryu"s kt zout kj znk"y| xmkxoky"ynk"ngj "zu"mu"znxu| mn"yot i k"zno y"moxr"Égy"xgvkj l"Xnk"zxg| s g"oy"h| oj ot m"ut lux"nkx"gy"ynk"k~kt "ngj "zu"i gm"ull"nkx"ru~k"ot zkxkyz"gt j "lux"znk"ygs k"Og| x"Éxozky"ot "nkx | t t gs kj "vuks /"%Mt Égt z"zu"zgqk"zno y"huj á"ull"Énoi n"Égá"hgi q"zu"znk"Éus h%+v l";4,l"Xnk ruyy"ul"ot zkxkyz"ot "ro~ot m"gy"lgs orá/"lxokt j y/"yui okzá/"gt j "nkx"ru~kx"gxk"yruÉrá"mkzzot m"j kzgi nkj gt j "ng~k"yzgxzkj "zu"p| j mk"nkx"lux"znk"oyy| ky"ynk"oy"t uz'xkyvut yohrk"luxl"Xnk"t kÜz"vgxz'ul"zno y vuks "i u| rj "gryu"hk"g"i ut zot | gzout "gy"oz"zgrqy"ghu| z'i noj "ykÜ| gr"gh| ykl"Xnk"zozrk"ozykrl"oy"g s kyygmk"ul"znk"~oi zos "Énu"zgrqy"ghu| z'g"s gt "luxi ot m"g"i noj "lux"ykÜ| gr"vrkgy| xkl"Xnk"zut k ul"zno y"vuks "ngy"s krgt i nuroi "yzxgot y/"g"yomt "ul"ks vgzrá"lux"znk"~oi zos y/"gt j "gt "u| zxgmku| y | t j kxzut kl"Wvk"Éxozky0"%huÉ"i gt "Mt~kxhgrôk"i ut ykt z'gy"gt "gj | rz'd"d'Égy"t k~kx"zg| mnz'zu"gy g"i noj C%+v l";7,l"Og| x"nkxk"gzzks vzy"zu"i xkgzk"gÉgxkt kyy"gt j "g"yos vrk"| t j kxyzgt j ot m"ul"znk Éuxj "*Ru*gt j "ozy"s kgt ot m"gt j "gvvroi gzout /"t uz'ut rá"há"znk"vkxyut "h| z'gryu"há"znk"xki kvzuxl Mt"nkx"t kÜz"vuks "Exz'ul"KxuÉot m/"ynk"muky"ut "ghu| z'nuÉ"zu"ygá"g"t u"gt j "g"s gt "Énu i gt t uz'i ut zxur"nos ykrl"k~kt "glzkx"ygáot m"g"Ru/"Og| x"i gmy"nos "g"Ggt t ohgrl"LuÉk~kx/"znkxk*y gt "ghyur| zk"vxumxkyyout "ul"nkx"vuks y"gt j "yos | rzgt ku| yrá"znk"lr| i z| gzout y"gt j "i ut yoyzkt i á"ul nkx"ks uzout y"gt j "znu| mnzy"ghu| z'znk"ygs kl"Mt"znk"ygs k"yki zout /"ynk"lui | yky"ut "ykrl0ru~k/"gy ynk"oy"ros ozot m"znk"zuÜoi orá"ul"vkuvrk"gt j "i nuuyot m"nkxykrl"ut k"s uxk"zos kl"Wvk"ngy"s gj k"gt kllux"zu"yzgxz"u~kx/"s kzgvnuxoi gmrá"roqk"g| z| s t "Énkt "oz"ynkj y"ozy"rkg~ky"zu"Ékri us k"znk yvxot m"Xu"w| uzk"Og| x*y"vuks "ykrl0ru~k"ot "Énoi n"ynk"Éxozky0"%6"Éu| rj "yi x| h"znk"ykrl0ngzk ull"znk"hut k"zon"oz"kÜvuykj "ru~k%+v l"<;,1

Vuuzot m'"zgrqy"ghu| z'"nkx"rdk"k~gj kt zrá"gt j "yvkidoi grrá"ghu| z'"nkx"s uznkxl"Xnoy"vgxz"oy gt "gj j xkyy"zu"nkx"s uznkx"ux"yus k"rkyyut y"ynk"rkgxt kj "nkx"Égál"Og| x"s gqky"nkx"lks grk xkgj kxy"gÉgxk"ul"znk"ygi xdoi ky"g"s uznkx"s gqky"lux"nkx"lgs orál"Og| x"oy"zgrqot m'"ghu| z os s omxgzout "nkxk"gy"nkx"s uznkx"i u| rj t*z"i ut zot | k"nkx"vgyyout "lux"vgot zot m'"ot "g"j dlkxkt z i u| t zrá"gt j "nuÉ"ynk"lgi kj "j dlci | rzdky"hrkt j ot m'"ot zu"g"j dlkxkt z'"i | rz| xk"gt j "Éuxrj "ul zki nt urumokyl"Mf"g"xki kt z'"Mflzkx~dkÉ"Éorn"Nkllxká"Fxu Ét /"Og| x"gyykxzy"zngz'"%mkxk"gxk"s u| t zgot y mxuÉot m'"hkt kgzn"u| x"lkkz'"zngz'"i gt t uz'"hk"i ut zgot kj l"Em"Ék*-k"kt j | xkj "ngy"vxkvgxkj "| y"lux znoyl"Fxot m'"áu| x"ngs s kxy"gt j "loyzyl"[k"ng~k"g"mrgyy"i kordot m'"zu"yngzzkx%+534; ,"nkx"yzgzks kt z oy"xkrk~gt z'"zu"nkx"gj j xkyy"zu"znk"s uznkx"ot "Énoi n"ynk"i us s kt zy"ut "znk"gj ~oi k"ynk"Éu| rj *-k mo-kt "zu"nkx"s uznkx"ut "nkx"Ékj j ot m'"j gál"Wnk"ot yoyzy"ut "qkkvot m'"nkxykrl"gz'"znk"zuv"ul"g"royz gt j "j uot m'"znot my"ynk"roqkyl"Og| x"gryu"i xozow| ky"nuÉ"s uznkxy"| y| grrá"mo-k"| v"znkox"vgyyout y gt j "vxulkyyout y"hki g| yk"ul"znkox"i nrj xkt l"Jux"znk"ygs k"ynk/"i us s kt zy"ut "zgqot m'"pu| xt gry gt j "vgot zot my"gi xuyy"znk"t gzout "gy"oz"Éorn"xks ot j "znk"i nrj xkt /"ynk"zuu/"ngy"g"rdkl"Ei i uxj ot m zu"Oxoyzk~g/"ot "L| s s *y"xkgj ot m'"yás huroys "hki us ky"*s gyi | rot k*nroyzuxá"Énoi n"oy"rot kgx"zos k/ gt j "znk"*fks ot ot k*Éorn"i ái roi gr"ux"s ut | s kt zgr"zos k"+vl"435, l"Xnk"nkt j kx"j dlkxkt zgzout "oy gryu"Éngz'"Og| x"i xozow| ky"gy"znk"Éus kt "gxk"muot m'"xu| t j y"ot "i ái roi gr"luxs "Og| x"oy"zxáot m'"zu xk~kxyk"gt j "hxkgq"znk"t uzout y"ul"nuÉ"lks ot ot k"kt kxná"oy"y| vvuykj "zu"hkl"Xnoy"oy"g"yurrj s kyygmk"lux"nkx"lks grk"xkgj kxy/"s uyzrá"áu| zn/"zu"znot q"ot "g"i ngmkt mot m'"uxj kx"gt j "t uz vxkyi xdhk"zu"znk"vgzxogxi ngr"uxj kx"ux"i ut yzx| i zl"Og| x"ngy"vxurdoi grrá"yqkzi nkj "znk"ykms kt zy ul"mxuÉzn"gt j "ks uzout y"lux"xkgj kxy"zu"hk"vgzokt z'"ghu| z'"znkox"vngykl"Mf"Voyot m/"ynk"ngy Ékri us kj "g"t kÉ"ru~k"xgznkx"zngt "g"nkgrzná"ut kl"Mf"znk"Énurk"ykms kt z/"ynk"i krkhxgzky"ru~k gt j "nkx"huj á"gy"t uÉ"ynk"oy"nkzzot m'"gt "uvzos oyzoi "~dkÉ"ul"rdk"gt j "Ékri us ot m'"znk"t kÉ hkmot t ot m'"ot "oy"ot oxgr"vngykl"LuÉk~kx/"ynk"oy"yzor"ot "znk"nuxxuxy"ul"zuÜoi "ru~k"ot "znk"vgyz gt j "nkt i k"i gt t uz'"Énurknkgxzkj rá"gi i kvz'"noy"vxkykt i kl"Wnk"oy"gryu"| yot m'"ykÜ| gr"rgt m| gmk"gt j os gmkxá"ot "nkx"huuq l"GdÜu| y"gxm| ky"zngz'"g"y| i i kyyl| r"lks ot oyz'"i xozoi oys "s | yz'"Éxozk"g"Éus gt *y huj á"gt j "s | yz'"gj uvz'"ykÜ0yvkidoi "xnázns y"gt j "j kyoxky"gt j "Og| x"j uky"grr"ul"oz'"há"uvkt rá j oyi | yyot m'"nkgzrná"gt j "i ut ykt y| gr"ykÜl

Mf"znk"rgyz"vgxz"ul"znk"huuq"Fruyyus ot m/"ynk"kÜvxkyyky"nkx"mxgzoz| j k"gt j "gryu"gj ~oyky ut "nuÉ"zu"yzgt j "zgrr"j kyvozk"znk"i oxi | s yzgt i kyl"Xu"w| uzk"Og| x/"%Mfyzgt j "ut "znk"ygi xdoi ky"ul g"s orout "Éus kt "hkluxk"s k"znot qot m'"Éngz'"i gt "Mfj u"zu"s gqk"znoy"s u| t zgot "zgrrkx"yu"znk Éus kt "glzkx"s k"i gt "ykk"lgxznkx%+Og| x/"534: "vl"534, l"Xnoy"vuks "oy"gj j xkyykj "zu"nkx gt i kyzuxy"Énu"i u| rj "t k~kx"j xkgs "h| z'"gxk"Éot kyyot m'"nkx"j xkgs l"Mf"Éu| rj "gryu"Éuxq"d"znk

rkmgiá"ynk"ngy"yzgzkj "oy"ghu| z'znk"lks ct oyzy"gt j "znkox"gj kurumdky"Énkxk| vut "ynk"i u| rj "h| orj nkx"gj kgl"V| vo'Og| x"oy"gt "gllki zout gzk"vukz'gt j "oz"xklrki zy"ct "nkx"vuks "Pu~k"rkzzkx"zu"znk Éuxrj l"Wnk"| yky"znk"k~ur~ct m'tgz| xk"ul"n| s gt y"zu"mu"ct "g"nkgrzná"j ocki zout "Énork"gryu s gct zgct ct m'znkox"gj kt zozál"Xu"i ut i r| j k"nkx"pu| xt ká"ul"Xnk"W| t "gt j "znk"J ruÉkxy/

%ŽXnkxk"oy"t uznct m'rklz'zu"Éuxxá"ghu| z'znk"y| t "gt j "nkx"lruÉkxy"gxk"nkxk%0'V| vo'Og| xl

Xu"i ut i r| j k"znk"gxm| s kt zy"s gj k"yu"lgx/"V| vo'Og| x*y"Xnk"W| t "gt j "znk"J ruÉkxy"oy"g i xozow| k"ul"znk"j us ct gt z'ct j o~gj | gr"gt j "gryu"g"yngxct m'ngt j "zu"znk"Éus kt "Énu"| y| gnrá"mu znxu| mn"y| i n"vngykyl"Xnoy"kyygá"xkgj y"ghu| z'znk"ct lr| kt i k"ul"lxkt i n"lks ct oyzy"ut "Og| x*y Éxozct myl"Wnk"ngy"gryu"zxdkj "zu"ynuÉ"znk"xkrk~gt i k"ul"nkx"vuks "zu"nkx"lks grk"xkgj kxy"gy ynk"i gnry"nkx"xkgj kxy"*hkx"yoyzkxy*l"Xnk"vukz'ngy"ykrki zkj "i ut zks vuxgxá"oyy| ky"gt j "ngy"vxos gxorá lui | ykj "ut "znk"zuÜi ozá"ul"gt á"ru~k"gllgox"gt j "nuÉ"Éus kt "ynu| rj "zxá"zu"mu"gÉgá"lxus "oz/ k~kt "d"znká*k"lu| t j "nuÉ"zu"j k~kruv"znks ykr~ky"zon"znká"ng~k"g"xoyct m'gt j "hruus ct m'vngyk1 Xn| y/"Og| x*y"gj kgy"gt j "zno y"znkuxá"y| hyzgt zogzk"znk"yzgzks kt zy"zngz'ynk"ngy"| ykj "g"ykrki zo~k g| j dkt i k"gt j "ngy"xgoykj "os vuxzgt z'oyy| ky"zngz't kkj "zu"hk"j oyi | yykj l"Wnk"ngy"gryu"lui | ykj ut "gi i kvzct m'znk"ct j o~gj | gr"ykrl"Éozn"znk"k~ur~ct m'ykt yk"gt j "ngy"gryu"| xmkj "xkgj kxy"zu"ru~k znks ykr~ky"gt j "znk"ygs k"i ut i kvz'ngy"hkkt "gt gráykj "znxu| mn"J ks ct oyz'gj kgyl

c vvw v tv

L| s s /"Q l"+4<<7, l"E"Vkgj kx*y"K| gj k"zu"Gut zks vuxgxá"J ks ct oyz'Pozkxgxá"Gxozoi oys "+4yz"kj 1,1 Vu| zrkj rnkl"nzzvy=2j uoluxm2431 76572<: ; 4648994<; ;

Og| x/"Vl"+534: , l"*bvs&a˘â&oâr&vs&Ozé, s–*'l"Et j xkÉy"Q i Q kkrl

RkÉyLu| x/"Tl"F l"Wl/"Gnuk/"Nl/") gs v?"J rui q/"I l"+534; /"Ngt | gxá"5, l"LuÉ"vukz'V| vo'Og| x hki gs k"g"nkxu"zu"s orout y"ul"áu| t m'Éus kt l"TFWl"Vkzxdk~kj "Wkvzks hkx"46/"5355/ lxus "nzzvy=2ÉÉÉlvhyluxm2tkÉynu| x2ynuÉ2vukz0x| vo0qg| x0xkgi nky0tkÉ0g| j dkt i ky0t0g0tkÉ0 Égá

Wkrj kt /"Vl"+5338, l"J ks ct oyz'znkuxdkyl"Nl"Tl"[gj j uÉyut "+Hj 1,/"E"Vkgj kx*y"K| gj k"zu Gut zks vuxgxá"Pozkxgxá"Xnkuxá"+8zn"kj 1/"vvl"45<0476, l"kyygá/"Tkgxyut "I j | i gzout "Pos ozkj 1

Z yv "c vvw v tv

41 Vk~dkÉ+534; ,nzzvy=22ÉÉÉlmuuj xkgj yli us 2huuq2ynuÉ2689398930znk0y| t 0gt j 0nkx0lruÉkxy

51 nzzvy=22ÉÉÉlzkkt ~um| kli us 2yzuxá2x| vd0qg| x0znk0y| t 0gt j 0nkx0lruÉkxy0tzkx~dkÉ

61 Pcrá/" +N| rá" 6/" 534; ," Xkkt " Vk~dkÉ=" Xnk" W| t " gt j " nkx" J ruÉkxyl" nzzvy=22 zuxut zuv| hrci rdhxgxálzávkvgj li us 2zkkt y2534; 23: 2zkkt 0xk~dkÉ0znk0y| t 0gt j 0nkx0lruÉkxylnzs r

aTZYPPc TYR"h ZX PY"TY"LX c f eL"aLe TWd"LOT"aLc gL LYO"OPg Of e e "aLe eLYL TV.d"Lc LYj LVL"e S c Zf RS "e S P WPYd"ZQ"c LOTNLW"LYO"aZde X ZOPc Y"QPX TYTdX

W ' &M ' zw2

Ls rt

bvs&u–oèvwq&âéäsz'&'szsqˆsr&té–&ˆvẁ&èoès–&o–s&J| –ˇˆo&YoˆvzŕJrw&Yo–äoC&bvs Lvˇ–âvâu&ét&ˆvs&Xqsoâ&/97890B&oâr&J–oâ oyoC&Kééy&ét&ˆvs&Oé–s'ˆ&/978B0&p &Msärˇˆˆ Yoˆˆoâowy&oâr&J| –ˇˆo&YoˆvzŕB&bvẁ&'ˆˇr &ẁ&è–éèé'sr&ˆé&sţo| vâs&ˆvs&zs''s–4yâé, â&, é| sâ qvo–oqˆs–'&ét&vs&sèwq&oâr&ˆvsw&ˇâsţèzé–sr&wsâˆŵs'&oâr&oz'é&owỳ '&éc&uâˆs–è–sˇ&ˆvs&, é| oâ.' , o '&ét&säézẅâu5&bvs&èoès–&s'é–ˆ'&é&äo–wéˇ'&ˆsâsˆ'&ét&` orwqoz&ts| wâẁ| &'é&'vé, qo's&vs 'ˆ–sâuˆv&ét&, é| sâ&qvo–oqˆs–'3&té–uwâu&ˆvsw&, o &wâ&o&'éqwoz&zoâr'qoès&ˆvoˆ&ẁ&èoˆ–wo–qvoz5 `orwqoz&ts| wâẁˆ'&'ˇqv&o'&Vo– &Moz 3&avˇzo| wˆs&Ow–s'éâs3&oâr&Loˆvs–wâs&Voqywâäéâ5&bvs –s'so–qvs–&sţo| wâs'&ˆvs&r âo| wq&âéˆwéâ'&o'&, szz&o'&oâ&oqˆwéâ&ˇârs–ˆoysâ&p &ˆvs&, é| sâ qvo–oqˆs–'&t–é| &Jrw&Yo–äo4&Poâuo3&J| po3&avoyˇâˆozo3&Poârvo–w3&oâr&t–é| &J–oâ oyo Toˆo oâw&oâr&V0&Vowˆ–s w5&K &'ˆwwwâu&ˆvs&äo–wéˇ'&ˆsâsˆ'&ét&Yé'| érs–â&ts| wâẁ| &'ˇqv o'&Q z âs &Lvţéˇ'&bvs&Uoˇuv&ét&Vsrˇ'o3&ˆvs&–s'so–qvs–&sţo| wâs'&ˆvs&–ézs&ét&Poâuo3 Toˆo oâw3&V/Vowˆ–s w03&oâr&Po–uw5&bvs&ˇârs–'ˆoârwâu&voˆ&sä– &, é| oâ&vo'&vs–&'ˆ–sâuˆv'3 vs–&rs'w–s'3&oâr&vs–&é, â&qvéwqs'&vo'&pssâ&rẁqˇ''sr5&Rä&orrwwéâ3&ˆvs&äo–wéˇ'&ˇâẁˇs ˆsqvâẁˇs'&ét&Yoˆvz&voäs&pssâ&'q–ˇˆwâwsr&wâ&rsèwqˆwâu&vs–&, é–y'5

Z' z F'R r yzt" v 3'X y x 3'c ruztr "Qv z z 3'a uv "Qv z z 5

e yv"Zs–vt z v" w' yv"d u

Xnk" vgvkx" gos y" zu" kÜgs ct k" znk" k~ur| zout " ul" Éus kt " ingxgi zkxy" ct " znk" j us ct gt z vgzxogxi ngr" yui ckzá" ct "Es x| zg" Tgzor*y" *Jrw&Yo–äo* gt j " Tgzzgt gcq" gt j " Tgzor*y" *J–oâ oyo*" | zorâct m Vgj ci gr" lks ct oyz" znkuxdky" ul" Q gxá" Hgrá/" Wh| rgs ozk" Jokyzut k/" gt j " Ggznkxct k" Q gi Oct t ut *y gt j " L ˇr, t k" GdÜu| y*" znkuxá" ul" Tuyzs uj kxt " lks ct oys 1

T u t z

Q áznurumá" ngy" uyzkt ydhrá" hkkt " znk" mxu| t j Éuxq" ul" s gt á" zxgj ozout y" gt j " i o–orâgzout y ct "Mj og"l" Loyzuxci gmrá/"Éus kt "ct "Mj og"ng~k" grÉgáy" hkkt " i ut yg kxkj " znk" ct i gxt gzout " ul" *Wvgqzo*1 Xnoy" vgvkx" i ut yoyzy" ul" Mj og*y" loxyz" Éus kt " mxgvnci " t u~kroyz" Es x| zg" Tgzor*y" Éuxqy" Ej o' Tgx~g=

Gn| xt ct m'ul"znk"S i kgt "v| hroynkj "ct "+5345,/"gt j "E xgt ágqg="F uuq"ul"znk"J uxkyz'há"Tgzor"gt j Tgzzgt gcq/"v| hroynkj "ct "+534<,l"E j c'Tgx~g"oy"gt "gs gmgs gzcut "ul"gÉk0ct yvoct m'gxzÉuxq"gt j g"i us vrkÜ's gâk"ul"j dlkxkt z'yzuxdky"zngz'gxk"Éu~kt l"Xnk"zgrk"xk~ur~ky"gxu| t j "~kt nkgt i k/ gt cs uyozá/"i us hgz/"gt j "g"z| yyrk"zu"vxui | xk"znk"znxut k"ul"L gyzct gv| xl"Mf"zncy"vxui kyy/"Éus kt vrgá"gt "cs vkxgzo~k"xurk"ct "znk"k~ur| zout "ul"k~kt zyl"Xnk"rgzzkx"t u~kr"E xgt ágqg"rozkxgnrá"zxgt yrgzky zu" *ul"znk"luxkyz*l"E xgt ágqg"oy"t uz'ut rá"ghu| z'znk"Éoj kxt kyy"gxu| t j "| y"h| z'gryu"gj j xkyyky znk"Éoj kxt kyy"xkyj ct m'ct "u| x"ct t kxs uyz'hkct ml"Yzorôct m'yk~kxgr"zkt kzy"ul"xgj ci gr"lks ct oyz znkuxdky"k~kt z| gnrá"Éor"ykx~k"zu"gt gráâk"gt j "| t j kxyzgt j "znk"s áxqgj "rgákxy"ul"znk"zkÜzyl

e yv v ztr "Q r v

Xnk"xkykgxi nkx"Éor"yz| j á"znk"ykrki zkj "t u~kry"| t j kx"znk"znkuxkzci gr"lxgs kÉuxq"| zorôct m znk"cj kurumdky"ul"Vgj ci gr"lks ct oyzy"gt j "Tuyzs uj kxt "lks ct oyzy"xkyvki zo~král"Q gxá"Hgrá"znk loyz'znkuxoyz/"ct "nkx"vxk0ks ct kt z'Éuxq"kt zorkj "Fkáut j "Kuj "znk"J gznkx="XuÉgxj "g"Tnouyuvná ul"[us kt *y"Pdhkxgzout "+4<6:,/"or| yzxgzky"nuÉ"Kuj "oy"znk"gt i kyzux"ul"gnr"vgzxqgxi nyl"Wnk gyykxzy"zngz"| t rkyy"L k"+Kuj ,"oy"j kznxut kj "lxus "huzn"s kt *y"gt j "Éus kt *y"i ut yi ou| yt kyy/ Éus kt "Éor"t k~kx"hk"ks vuÉkxkj "gy"i us vrkzk"hkct myl"Xnk"xurk"ul"Kgt ng"ngy"hkkt "ct ~kyzongzkj znxu| nn"zncy"cj kurumál"Xnk"yki ut j "znkuxoyz'oy"Wn| rgs ozk"J okyzut k/"gryu"g"xgj ci gr"lks ct oyz/"ct nkx"huuq"Xnk"Hcgrki zci "ul"WkÜ="Xnk"Ggyk"lux"J ks ct oyz'Vk~ur| zout "+4<:3,/"Énu"gxm| ky"zngz gy"mkt j kx"oy"t uz'hourumci gr"ycs ogxrá"vgzxqgxi ná"oy"t uz'hourumci gr"ux"ct nkxkt zl"Mf"oy"g"i | rz| xgr i ut yzx| i z'j k~kruvkj "há"yui dkzál"Xnk"xkykgxi nkx"ngy"kÜgs ct kj "znk"xurk"ul"Kgt ng"gt j "Wngq| t zgrg znxu| nn"zncy"vkxyvki zo~kl"Xnk"zncj "znkuxoyz'Ggznkxct k"Q gi qct ut *y"vnkt us kt gr"Éuxq"kt zorkj Xnk"F| zkxlrá"Turoxci y"+534:,"Énkxk"ynk"| yky"znk"s kzgvnux"ul"*F| zkxlrá"Turoxci y*zu"gxm| k"ct nkx"xki kt z'Éuxq"gt j "i rgcs y"zngz'vxky| s ghrá"s ct ux"gi zout y"i gxxdkj "u| z'i gt "vxuj | i k"cs s kt yk grzkxgzout y"ct "znk"yui ogr"gt j "i | rz| xgr"j us gct yl"Wnk"yzgzky"zngz'znk"rknoxos gzk"yáyzks "Égy"t uz j kyont kj "há"Éus kt "yu"zngz'Éus kt "i u| rj "s gqk"oz"Éuxq"lux"Éus kt l"Xnk"xkykgxi nkx"ngy gryu"kÜgs ct kj "znk"kÜvruozgzout "lgi kj "há"Wngq| t zgrg"gt j "Es hg"| zorôct m'zncy"vkxyvki zo~kl J ct grá/"znk"xkykgxi nkx"ngy"ks vruákj "znk"Tuyzs uj kxt "lks ct oyz'L ˘r¸t k"GdÜu| y*y"mxu| t j 0hxkgqct m Éuxq"kt zorkj "Xnk"Pg| nn"ul"Q kj | yg"+4<:9,/"Énci n"uvkt y"Éor"gt "kÜhuxzgzout "zu"Éus kt "%au Éxozk"nkxykrl%gt j "lgynout y"nkx"xk~krgzout "ul"t kÉ"Éxoct m'g~uÉkj "gy"ßi xo| xk"lks ct ct kl"Wnk gryu"gxzci | rgzky"g"s | rz0j cs kt yout gr"~dkÉ"i ut i kxt ct m'Éus kt l"Xnk"xurk"ul"Tgzor"+g| znux,/"Kgt ng/ Ogzágágt o/"Q +Q gozxkáo,/"gt j "Kgxno'ngy"hkkt "ct ~kyzongzkj "znxu| nn"zncy"t uzout "xkyvki zo~král

c v zv " w"Wvz v r v

Ej ó' Tgx~g=" Xnk" Gn| xt ct m'ul" znk" S i kgt " +5345," mxgvnci " t u~kr" oy" hgykj " ut " znk" loxyz huuq" ul" znk" mxkgz" kvci " ul" Q gnghngxgzg"l" Xnk" zgrk" ul" Q gnghngxgzg" ngy" i gvzo~gzkj " g" lkÉ xkykgxi nkxy" gt j " ngy" hkkt " yi x| zot câkj " lxus " ~gxou| y" vkxyvki zo~ky" xkyvki zo~král" Nl" znk" yki ut j zkÜz'Exgt ágqg=" Fuuq" ul" znk" Juxkyz" +534<,/" znk" mxgvnci " t u~kr" oy" Éu~kt " u| z'ul" Zkj ci " i ut i kvzy ul" znk" Yvgt oyngj yl" Xnkxk" oy" t u" gxkg" ul" znk" yz| j á" j oyi u~kxkj " yot i k" oz*y" g" ~kxá" xki kt z v| hroi gzout 1

Xnk" znkyoy" kÜvruxkj " há" Zgxyng" Nhg" kt zozrkj " Vkgj ct m'g" xkzkrrct m=" Q gnghngxgzg" ct " znk mxgvnci " t u~kr" luxs " kÜgs ct ky" znk" Éuxq" ul" *Vkzkrrct m*" há" gvvrácf m'znk" znkuxdky" ul" Wuzz Q i Gru| j "gt j "Rkor"Gunt "Énci n"kr| i cj gzky"znk"zÉu"os vuxzgt z's uj ky"ul"kÜvxkyyout /"znk"~oy| gr gt j "znk"~kxhgr"gy"ynuÉt "ct "znk"t u~krrgl" J| xznkxs uxk/"oz"gryu"gxm| ky"| yot m'Pct j g"L| zi nkut *y Éuxq"E"znkuxá"ul"Ej gvzgzout "+5339,/"Énci n"kÜvrgct y"znk"gj gvzkx*y"puh"oy"ut k"ul"y| hzxgi zout ux" i ut zxgi zout ?" znoy" oy" i grrkj " y| xmci gr" gxzl" E vgxz" lxus " znoy" kÜvruxgzout " znk" znkyoy i us vxknkt yo~krá" kÜgs ct kj " znk" mxgvnci " os gmky" lxus " znk" zkÜz'ks vngycâct m'~gxou| y" s kzgvnuxy gt j " t gxxgzo~k" zki nt ow| kyl

Nl" znk" vxkykt z'yz| j á/" znk" xkykgxi nkx" lui | yky" ut " znk" t kmki zkj " gt j "u~kxruuqkj " lks grky/ kyvki ogrrá" Kgt mg" gt j " Ogzágágt o'há" gj uvzot m'lks ct oyz'znkuxdky" ul" Vgj ci gr" gt j " Tuyzs uj kxt oys xkyvki zo~král" Xnk" vxkykt z'yz| j á" Éor" gryu" nomnromz" znk" yzxkt mzn" ul" Éus kt " i ngxgi zkxy" luxmct m znkox" Égá" ct " g" yui ogr" gxkt g" zngz" oy" vgzxogxi ngrl

av t v z " w"R u

Q gxá" Hgrá" zgqky" ut " znk" zgyq" ul" i ngt mct m'znk" vkxi kvzout " ul" Kuj " lxus " %znk" y| vxks k hkct m%zu" F k0ct m/" znk" t gs ct m'ul" F k0ct m'gy" g" Zkxhl" Kuj j kyy" Kgt mg" vrgáy" gi zo~k" vgxzi ovgzout ct " znk" vuÉkx" ul" F k0ct ml" Hgrá" gyykxzy" zngz" | t rkyy" +Kuj ," oy" j kznxut kj " lxus " huzn" s kt *y" gt j Éus kt *y" i ut yi ou| yt kyy/" Éus kt " Éor" t k~kx" hk" ks vuÉkxkj " gy" i us vrkzk" hkct myl" Xnk" ct i cj kt z ul" Kuj j kyy" Kgt mg" Égy" j kyi kt j kj " lxus " nkg~kt " ut " znk" uxj kx" ul" muj y" zu" hxct m'ygr~gzout " zu komnz' Zgy| y" Énu" ct ozogrrá" yot t kj " há" xuhhct m'Zgynoynzn" xoynoy*y" i uÉ/" Ogs j nkt | l" Xnk" vuct z'ul gzzkt zout " oy" znu| rn" hkct m' +Hk~gy," Kuj y/" znká" i u| rj " t uz" yg~k" znk" Zgy| y" lxus " kzkxt gr j gs t gzout l" L kt i k" Kgt mg" hkct m'g" lks grk/" kÜhdhozkj " znk" | rzos gzk" vuÉkx" Énkxk" ynk" l| xznkx s gqky" nkx" uÉt " i nuci ky" gt j " j kddky" znk" t uxs yl" Ey" s kt zout kj " há" Kgt mg/

Mlgs "Kgt mg/"w| kkt "ul"i krkyzogr"gt j "kgxznrá"xo~kxyl"Mllkkj "áu| x"rgt j /"MMxgoyk"znk"loyn1 Mli rkgt yk"áu| "ul"yuor"gt j "yot /"Mli gxxá"znk"xks got y"ul"znk"j kgj l"Mlvrgt z"yzuxoky/"Mli gxxá yzuxoky l"Mll'áu| "gxk"zuu"lgx"gÉgá"lxus "s á"ynuxk/"i grr"gt á"xo~kx"há"s á"t gs k"gt j "MlÉorr"hk ynkl"Mlgs "áu| x"s uznkxl"Yt zor"znk"kt j "ul"áu| x"Éuxj /"MlÉorr"yzgt j "há"áu| "+Tgzor/"v l"73,1

%Q grk"xkromout "kt zus hy"Éus kt "ot "ykv| ri nkxy"ul"yokt i k"ot "uxj kx"zu"i ngt z'oxy"uÉt kzkxt gr"gt j "j xkgxá"j oork"zu"g"vgyz'zngz't k~kx"Égy%+Hgrá/"v l483,1

Xnk"s grk"Kuj y"ng~k"hkkt "gt "gt i kyzux"lux"grr"s kt /"j | k"zu"Énoi n"s kt "ng~k"j us ot gzkj Éus kt "i ut yi ou| yrá"ux"| t i ut yi ou| yrá"hki g| yk"oz"ngy"hkkt "gj urôkj "znxu| mn"znk"grrkyl"Kgt mg hxkgqy"znoy"gt i okt z"gj kurumá"há"uxj kxot m"gt j "rgáot m"i ut j ozout y"lux"nkx"n| yhgt j "Wvgt zgt | hkluxk"s gxxáot m"nkx/"ynk"yzgzky0"%Ez't u"zos k"s | yz'áu| "w| kyzout "s á"gi zout y"ux"yvkgq"zu"s k Éornu| z'xkyvki zl"Mll'áu| "i gt "nut u| x"znoy/"MlÉorr"yzgál"Xnk"j gá"áu| "hxkgq"áu| x"Éuxj /"Mlrkg~k% +Tgzor/"v l"73,1

Ey"g"xky| rz/"oz"oy"j | k"zu"Wvgt zgt | *y"w| kyzout ot m'Kgt mg*y"gi zout y"gt j "j ki oyout y"Énoi n i xkgzky"ng~ui "gt j "i nguy"k~kt z| grrá"rkgj ot m"zu"g"hruuj á"Égx/"znk"hgzzrk"ul"O| x| ynkzxg1 Xnkxkluxk/"Hgrá*y"gj kurumá"yzgt j y"gvvxuvxogzk"gy"ynk"yzgzky"Éus kt "ynu| rj "kxgyk"znk"zxgj ozout gr gj kg"ul"s grky"hkot m"znk"j ki oyout y"s gqkxl" "Lkt i k/"Kgt mg"yzgt j y"gy"znk"kvozus k"ul"znoy t uzout 1

%Ml"s kt "ngj "vuÉkx/"znkt "Éná"ot j kkj "s | yz'*Kuj *hk"g"t u| t C"[ná"t uz'g"~kxh0"znk s uyz'j át gs oi "ul"grr%+Hgrá/"v l66,1

e yv"f z r v"c v z "w "h v

Wvi| rgs ozk"Jokyzut k"Égy"znk"loxyz"lks ot oyz"zu"vxuvuyk"Gáhkxt kzoi y"gy"g"s kgt y"lux rohkxgzot m"Éus kt "lxus "znk"záxgt t á"ul"houruroi gr"j kzkxs ot oys l"Wvik"w| kyzout kj "Éná"Éus kt ynu| rj "grut k"hkgx"znk"xkvxuj | i zo~k"rghux"lux"znk"kt zoxk"n| s gt "yvki okyl"Wvik"i rgos kj "zngz'znk xuuz'ul"vgzxogxi ngr"uvvxkyyout "rdky"ot "znk"xkvxuj | i zo~k"xurky"ul"s kt "gt j "Éus kt l"[orn vkt kzxgzot m'ot yornz'ot zu"znk"vurooi gr"s gi not kxá"zngz'i ut yurj gzky"s grk"vuÉkx/"ynk"ot ~kyzorngzky znk"s uj kxt "noyzuxoi gr"j k~kruvs kt z'ul"yvki ogr"i | rz| xgr"i ut yzx| i zy"y| i n"gy"xus gt zoi "ru~k"zngz ng~k"qkvz'Éus kt "gi w| okyi kt z'zu"znkox"mxgj | grrá"kxuj ot m'xurky"gy'Éo~ky"gt j "s uznkxyl"[us kt hkot m'Éuxynovvkj "j uky"t uz's kgt "lxkkj us l"Kgt mg"hkot m'g"Kuj j kyy"j gj "t uz'ykkq"zu"hk Éuxynovvkj "h| z'zu"lxkk"nkxykrl"lxus "znk"i ngot y"ul"znk"nkmks ut oi "yzx| i z| xkl"Kgt mg"j uky"t uz j xuÉt "nkx"komnzn"i noj "gz'znk"i us s gt j "ul"nkx"n| yhgt j l"Ml"znk"xkykgxi nkx*y"uvot out /"Kgt mg

ngj " kgxrdkx" j xuÉt kj " nkx" yk~kt " i noj xkt /" Énoi n" i gt " hk" ot zkxvxkzkj " gy" ot " znk" i ut zks vuxgxá kxg/" znk" j oygj ~gt zgmk" ul" Éus kt " hkot m' gt " uhpki z' lux" xkvxuj | i zout l" Jokyzut k" i | rz| xgmrá kxgj oi gzkj " znk" vurgxozá" ul" mkt j kx" j | groys " Énork" xklgynout ot m' znk" ~kxá" j klot ozout " ul" Éngz" oz s kgt y" zu" hk" g" Éus gt l" Wvk" | vxuuzkj " znk" s uznkx" l| t i zout " i ut i kxt ot m' nuÉ" Éus kt " Ékxk" gt j gxk" j klot kj " gy" Kgt mg" yzgzky0

%Pu~k" gt j " t | xz| xk/" t uz" ~gmot gr" i ut zxgi zout y/" j u" s gqk" g" s uznkx%+Tgzor/" v l" 583,1

W v"r u"h v "r "c vs v

Xnkxk" oy" yu" s | i n" zx| zn" ot " znk" i roi nCy" zngz" hknot j " k~kxá" s gt " znkxk" oy" g" Éus gt " gt j zngz" %Éus kt " gxk" znk" vuÉkx" hknot j " znk" znxut k%" Ei i uxj ot m' zu" Wvk| rgs ozk" Jokyzut k/" s grk i | rz| xk" oy" h| oz" ut " znk" ru~k" ul" Éus kt /" gt j " gz" znkox" kÜvkt yk1

%Q grk" i | rz| xk" Égy" gt j " oy" vgxgyozoi gr/" lkkj ot m' ut " znk" ks uzout gr" yzxkt mzn" ul" Éus kt Éornu| z' xki ovxui ozá%+Jokyzut k/" v l45: ,1

Xnk" yzx| i z| xk" ul" i | rz| xk" oy" j xkt i nkj " Éorn" ykÜ gr" vurgxozá" gt j " zu" k~kxá" j kmxkk" x| t y" ot znk" ot zkxkyzy" ul" s grk" yui dkzál" [nork" znk" s grk" oy" zkxs kj " gm" ul" znk" i | rz| xky/" s kt " ng~k" t uz j kykxzkj " zngz" znkxk" oy" g" lks grk" ks uzout gr" ngrl?" znká" ro~k" oz" ut " znk" yrál" Pu~k" oy" znk" yuxj oj vgxz' ul" s grk" i | rz| xk" p| yz" gy" ru~k" oy" g" Ékgq" yvuz' ul" k~kxá" s gt /" hkt z' ut " vxu~ot m' noy" ~oxorozá ot " znk" rgxmkrá" s grk" Éuxj " ul" zxg~kr" gt j " gj ~kt z| xkl" " [us kt " ng~k" grÉgáy" qt uÉt " nuÉ" s kt t kkj " ru~k/" gt j " nuÉ" znká" j kt á" zno y" t kkj l" Xnk" ykÜ grôâgzout " ul" vuÉkx" oy" znk" j x| m' ul" s grk y| vxks gi ál" Vgvk" oy" rkmgmrá" j klot kj " gy" ykÜ gr" ot zkxi u| xyk" Éorn" luxi k" gt j " Éornu| z' i ut ykt zl

Mf" znk" ot i oj kt z' ul" znk" ys ozkt " H| ynágt z' vxui rgos y" noy" ru~k" lux" Wvgq| t zgrg" gt j " gyqy nkx" zu" hk" noy" Édkl" " [nork" Wvgq| t zgrg" xki ovxui gzky" noy" lkkrot my/" ynk" Éoynky" zu" Égoz' lux" nkx gj uvzo~k" lgznkx*y" xkz| xt l" " H| ynágt z' i ut ~ot i ky" nkx" zu" lurruÉ" nkx" nkgxz' Énoi n" rkgj y" znks " ot zu g" x| yn" ul" ot lgz| gzout l" Gut ykt z' s kgt y" yus kut k" kryk" ot ozgzky?" áu| " gmkkk" ux" t uzl" F| z' ykÜ grozá oy" y| vvuykj " zu" hk" xki ovxui grl" Mf" xgvk" s kgt y" rgi q" ul" i ut ykt z/" ykÜ" oy" t uz" kt ~oyout kj " zu" hk s | z| gr/" h| z' ut rá" gi i kj kj " zu" kw| gr" ot ozgzout l" Xnoy" oy" vkxyoyzkt z' Éorn" Éngz' ngy" hkkt " lu| t j ghu| z' s | i n" nkzkxuykÜ gr" ot zkxi u| xykl" Vkw| oxot m' g" Éus gt " zu" ygá" áky" hkluxk" ykÜ" oy" xgvk1 Lkt i k" znká" Ékxk" i ut y| s kj " ot " ru~k" lux" yk~kxgr" j gáyl" Pgzkx/" H| ynágt z' rkg~ky" znk" Lkxs ozgmk Éorn" lgryk" vxus oyky" zngz' ynk" Éor" hk" hxu| mnz' ot " l| n" mxgt j k| x" zu" xomnzl| rná" hk" znk" w| kkt " ul Lgyzot gv| xl" " Wvgq| t zgrg*y" ot zkxi u| xyk" Éorn" H| ynágt z/" znk" ut k0yoj kj t kyy" oy" yzxoqot ml" Ey" zu" znk t gz| xk" ul" znk" xkgrs /" ol" gt á" yui ogr" yáyzks " oy" i us vrkÜ" gt j " | t yzkgj á/" oz" oy" ykÜ" ot kw| grozál

Wos orgxrá/" Ogxr" Q gxÜ" j kyi xdhkj " znk" ot nkxkt z" uvvxkyyout " zngz" oy" vrgi kj " há" znk" F u| xmku oydk | vut "znk" Txurkzgxogzl" Vgj oi gr" lks ot oyz" Ggznkxot k" Q gi Oot t ut "gvvrdkj "znk" ygs k" gt grumá" zu" znk xkrgzout ynov" hkzÉkkt " s kt " gt j " É us kt l" Mf" znk" i gyk" ul" Wngq| t zgrg/" ut k" ul" znk" xkgyut y" lux xkpki zout "há" H| ynágt z" oy" zngz" ynk" É gy" gt "uxvngt "huxt "ot "znk" luxkyz/" É nkxkgy" H| ynágt z" É gy g" Oot ml" Wzgzk" vuÉ kx" kÜoyzy" ut rá" zu" krk~gzk" s grk" vuÉ kxl" I w| grozá" oy" i ut yoj kxkj " zu" hk" g hu| xmku oy" i ut yzx| i z/" É noi n" gyyoyzy" znkox" y| vkxouxozá" ot "yui dkzál" Xnoy" t uzout "vgxgrrkry" znk" k~kt z É nkt " Wngq| t zgrg" oy" j kt dkj " gt j " ot y| rzkj " há" H| ynágt zl" L kxk" ynk" oy" t uz" s kkq" h| z" xkzgrogzky gt j " yzxut má" xkh| qky" H| ynágt z" É orn" loxkj " mrgt i kyl" L kx" É uxj y" noz" H| ynágt z" roqk" g" hurz" ul romnzt ot m/" 0" %Ru É "áu| *~k" i xuyykj "znk" rot kl" Hx| t q" ut "vuÉ kx" gt j "znk" i us vgt á" ul" yái uvngt zy/ áu| " gxk" g" i ngt mkj " s gt l" Mj ut *Z" qt uÉ "áu| " gt ás uxk" zngt "áu| " qt uÉ " s kl" Et j " MÉ gt z" t ut k ul" áu| x" É uxj %+Tgzor/" v l498,

' X v "t r . " v' "/Qz v v3' 5'8: ?05

Mf" F| zkxlrá" Turoxoi y/" znk" É uxj "vuroxoi y" xklkxy" zu" vuÉ kx0yzx| i z| xkj "xkrgzout yl" Q gi qot t ut | yky" znk" s kzgvnux" *F| zkxlrá" vuroxoi y* gt j "yzgzky" g" ykxdky" ul" ot zkx~kt zout y" zngz" uxomt grrá" ykks kj ys grr" gt j " oyurgzkj " i gt " i xkgzk" s gpux" i ut ykw| kt i kyl" Wngq| t zgrg" É gy" ot yoyzkt z" zngz" nkx" yut / F ngxgzg/" hk" i xuÉ t kj " qot m/" gt j " ynk" y| i i kkj kj " ot " nkx" kt j kg~u| xyl" Xnk" yki ut j " gj gs gt z i ngxgi zkx" oy" E s hg" É gy" i u| xgmku| y/" yzxut m/" gt j " g" zgj " yz| hhuxt l" " Wnk" É gy" qoj t gvvkj " há F nkkyns g" gt j " xkpki zkj " há" Wngr~gl" Wnk" xkzuxzkj 0

%Mf "t u" j g| mnzkx" ul" L gyzot gv| x/" S " F nkkyns /" gt j " MÉ ut *Z" yzgá" zu" kgz" yi xgvy" ull" áu| x zghrk%l" %Ruuq" gz" s k" i gxkl| rrál" F kgx" s k" ot " s ks uxá/" hki g| yk" MÉ or" xkz| xt " zu" zgqk" s á" j | k%l %Et j " É nkt " áu| " ykk" s k" t kÜz/" áu| " É or" xki umt oûk" s k" gt j " qt uÉ " zngz" L gyzot gv| x*y" kt j " oy t kgx%+Tgzor/" v l" 4<; ,1

' Yv v " uv v z r v" yv" v " w"yv v v &"/Q v ty3' 5'87D05

E s hg" xkz| xt kj " gt j " hrgs kj " nkx" lgzk" ut " F nkkyns g" gt j " ~uÉ kj " zu" zgqk" xk~kt nkl" Wnk vkxluxs kj " yk~kxk" vkt gt i k" zu" | t j u" F nkkyns " gt j " L gyzot gv| xl" Wnk" É gy" znk" xuuz" i g| yk" ul" znk j kgzn" ul" F nkkyns gl" %L kx" hxdkl" kgxznrá" xunk" vrgákj " zu" vkxlki zout /" E s hg" h| xyz" ot zu" lrgs kyl L gyzot gv| x" lkgxl| rrá" É gozkj " lux" nkx" xkz| xt %+Tgzor/" v l" 533, 1

Wos orgxrá/" K gt j ngxo" | vut " rkgxt ot m" zngz" nkx" n| yhgt j " oy" hrot j /" zuuq" zu" j oyghorozá" zuu/ há" hrot j lurj ot m" nkx" kákyl" Wnk" l| rlorry" g" É dk*y" j ngxs g/" É noi n" oy" zu" lurruÉ " nkx" n| yhgt j " ot yoi qt kyy" gt j " ot " nkgrzn l" F| z" É nkt " Zoj | x" É gxt kj " K gt j ngxo" zu" mo~k" | v" ut k" ul" nkx" i noj xkt /

ynk" os s kj ogzkrá" xkzuxzy0" %Hu" áu| " znot q" Mt kkj " zu" s gqk" gt á" s uxk" ygi xdoi kyC" Xnoy" hghá yzgáy/" Mt gs k" nos " W| áuj ngt " ul" muuj " s kgt y%%u| " gxk" É gyzot m' áu| x" zos kl" Mng~k" yvuqkt % +Tgzor/" v l" 57<, l" Xnk" ykkj y" ul" ygi xdoi k" zngz' ynk" yuÉ kj " huxk" g" xov k" lx| oz" rgzkx" É nkt " ynk" | ykj nkx" gi w| okj " vuÉ kxy" zu" yzxkt mznkt " H| xáuj ngt *y" huj á1

T r z "z "Qv z z v"h zz x

[us kt *y" É xoot m' oy" g" s kj o| s " ul" kÜvxkyyout " gt j " gt " u| zrkz' lux" ut k*y" ks uzout y" gt j j kyokyl" Mf' ngy" y| xkrá" ngot kj " s us kt z| s " ot " znk" vxkykt z' gmkl" L GCt k" GdÜu| y" gvvkgry" zu" É us kt zu" hk" znk" zx| k" s oyzxkyy" ul" znk" yont dokxl" Wnk" vrkj nky" gt " ot ~kt zout " ul" g" t kÉ" ot y| xnkt z' É xoot m zngz' É or" gmuÉ " É us kt " zu" j ki ut yzx| i z' znk" j oyi u| xyk" zngz' xkm| rgzky" znk" vngmui kt zxoi " yáyzks 1 GdÜu| y" yzgzky" zngz' É us kt *y" os gmot gzout " oy" ot kÜhg| yzdhrk" roqk" s | yoi /" vgot zot m/" gt j " É xoot m= znkox" yzxkgs " ul" vngt zgys y" oy" ot i xkj dhrkl" GdÜu| y" ynuÉ y" znk" j oyvgxozá" ul" lks ot ot k" É xoot m É or" s gyi | rot k" É xoot m' gt j " ygáy" zngz' s gyi | rot k" É xoot m' oy" xuuzkj " ot " gt zgmut oys y/" y| i n" gy" g hovgxzodk" gxxgá" ul" É uxj y" gt j " i ut i kvzyl" Wnk" gryu" i rgos y" zngz' oz" oy" os vuyydhrk" zu" j klot k" g lks ot ot k" vxgi zoi k" ul" É xoot m/" lux" znoy" vxgi zoi k" i gt " t k~kx" hk" znkuxoâkj l" Wnk" gxzoi | rgzky" znk s kgt ot m' ul" znk" zkxs "*~urkx*" s kgt y" zu" yzkgr" zu" zgqk" vrkgy| xk" ot "p| s hrot m' ux" j oyuxdkt zot m' gt j i ngt nk" ozl" Gut i kxt ot m' Tgzor*y" lxgs kÉ uxq" gt j " znk" j át gs oi " yzx| i z| xk" ul" znk" t u~kr/" znk" t u~kroyz | zorâky" g" vuyzs uj kxt " zki nt ow| k" ot " É xoot m' nkx" t u~kry" gy" ynk" j omkyyky" lxus " znk" i ut ~kt zout y ul" É xoot m' gt j " uvzy" zu" É xodk" ot " g" t ut 0rot kgx" É gál" Xnk" xkykgxi nkx" ngy" royzkj " yus k" uhykx~gzout y gy" lurruÉ y0

g, " Mf" Tgzor*y" E j o' Tgx~g/" znk" i ngvzkxy/" gy" É km" gy" znk" s gzzkx" +ot luxs gzout , /" gxk" vrgi kj ot " g" j oyzuxzkj " s gt t kx" xk~kgrot m' yk~kxgr" lrgynhgi qy" É or not " znk" zgrkl" h, " Xnk" i ngvzkx" kt zorkj *F kmot t ot m*" oy" vrgi kj " ot " znk" znoxj " i ngvzkx" i , " Xnk" vgmky" É noi n" j kvoi z' vkt i o" yqkzi nky" t gxxgzkj há" Kgt mg" k~uqk" gt " gt i dkt z' ot i oj kt z' h| z' xkvxkykt z' znk" vxkykt z' zkt yk/" grzurnkznkx" s gqot m' nkx É uxj y" ro~krá" lux" znk" xkgj kxy" É nkxkgy" znk" i uruxkj " vgot zot my" j kvoi z' k~kt zy" ul" znk" vgyzl" j , Tgzor" ngy" gj uvzkj " g" | t ow| k" yzárk" ul" t uz' t | s hkxot m' yus k" ul" znk" vgmky" ot " nkx" t u~kr" Ej o Tgx~g1

Mf" znk" i gyk" ul" Exgt ágqg/" znkxk" oy" g" znot " rot k" j dlkxkt i k/" zngz' oz" zuu" hkmot y" É or" g | t ow| k" lgynout " ul" ynuÉ i gyot m' znk" mkt kyoy" ul" znk" | t o~kxyk" É nkt " znk" i ngvzkx" oy" kt zorkj " *J uxkyz*1 Tgzor" ngy" gj j xkyykj " zÉ u" i ngxgi zkxy" É or" znk" ot oxgry" _ " lux" +_ gpt g~grqág, " gt j " Q " lux" +Q gozxkáo1 Tgzor*y" gxzoyzoi " kÜ kmkt i k" oy" | t j kt oghrkl" Q uxku~kx/" znk" xkykgxi nkx" ngy" s kzoi | ru| yrá" uhykx~kj Tgzor*y" mkt o| y" i nuoi k" ul" É uxj y" gy" g" É uxj ys or/" ks ot kt z' grut m' É or" nkx" yvki zgi | rgx" vgot zot my

Énci n"gxk"lruuj kj "Éom"ct zkxvxkzgzout yl"GdÜu| y"gyqy"Éus kt "zu"hxkgq"| v/"j kyzxuá?"zu"luxkykk znk"| t luxkykkghrkl" Nl" Éus kt "Éxozk/" znká" i gt "Éct "znkox" huj cky" gt j "mgct "znkox" lxkkj us "ul yvkki n"gy"Ékrrl

%p us kt "s | yz" v| z" nkxykrl" ct zu" znk" zkÜž" gy" ct zu" znk" Éuxj "gt j "ct zu" noyzuxá" há" nkx uÉt "s u~ks kt z%+GdÜu| y"583,1

%Et j "Éná" j ut *ž" áu| "ÉxozkC"[xozk$"[xoxct m'oy"lux"áu| /"áu| "gxk"lux"áu| ?'áu| x"huj á"oy áu| xy"zgqk"oz%+GdÜu| y"v1;:9,1

h v . "d vvty

LGCt k"GdÜu| y"i ut i ko~kj "zngz"Éus kt *ý"yvkki n"ngy"znk"vuzkt zogr"zu"yzos | rgzk"vkuvrk1 Wnk"gxzoi | rgzky"nkx"~okÉy"ghu| z"Éus kt "lkgxct m"yvkgqct m"ct "v| hroi l"Ez"zos ky"nkx"nkgxz"xgi ky kt zoxkrá" ruyz" lux" Éuxj y" znoy" oy" nuÉ" g| j gi ou| y" gt j " lkgxrkyy" Éus kt " ng~k" hkkt l" Nl" oy" znk vuÉkx"ul"znk"loxyz"~uci k"ul"ru~k"zngz"oy"gro~k"ct "k~kxá"Éus gt l"Q grky"ng~k"j us ct gzkj "Éus kt vnáyoi gnrá/" s kt zgnrá/" uxgnrá/" gt j " zxgj ozout gnrál" GdÜu| y" | xnky" | y" zu" royzkt " zu" g" Éus gt " Énkt ynk" yvkgqy" gz" g" v| hroi " mgznkxct m/" ynk" j uky" t uz" %yvkgq%" h| z" znxuÉ y" nkx" huj á" luxÉ gxj ?' ynk rkzy" mu" ul" nkxykrl" gt j " vnáyoi gnrá" s gzkxogrnâky" Éngz" ynk" oy" znct qct m" gt j " yont ddky" oz" Éom" nkx huj á" Wnk" ~ogrnrá" y| vvuxzy" znk" %umoi %ul" nkx" yvkki n" gt j " ct yi xdhky" Éngz" ynk" oy" ygáct m%" Nl znk" romnz" ul" Tgzor*ý" *Ej d' Tgx~g*/" Tgzor" ngy" i nuykt "K gt mg" gy" znk" t gxxgzux" g" lks grk"+W zxgj nggx, Énci n" oy" Tgzor" nkxykrl" Xnk" g| j dkt i k" mgznkxkj "gxu| t j "nkx" gxk" gyzut oynkj "gt j "gs gâkj "zu" nkgx nkx" gy" ynk" | t lurj y" znk" k~kt zy" oz" kt zgoy" gy" | t l| xct m" g" xuykl" Lomkxzu/" znk" mxgt j " kvoi Q gnghngxgzg" ngy" grÉgáy" hkkt " t gxxgzkj " lxus " g" s grk" vkxyvki zo~k" i krkhxgzct m" znk" hxg~kxá" ul s kt 1

Gkt yux" znk" huj á" gt j "áu| "i kt yux" hxkgzn" gt j "yvkki n" gz" znk" ygs k" zos k"[xozk" áu| xykrl/ áu| x" huj á" s | yz" hk" nkgxj l" S t rá" znkt " Éom" znk" os s kt yk" xkyu| xi ky" ul" znk" | t i ut yi ou| y" yvxct m luxzn"+GdÜu| y/"v1683,1

Ey" K gt mg" i rgos y/

[k" gxk" gt "| t hxuqkt " rct kgmk" ul" znk" yzuxázkmkx" t kyzkj "Éomct "yzuxázkmkx%+Tgzor/"v1"6,1

%Ez" i g| zout /" g" qká=" Xx| yz" znk" n| s hrk" yzuxázkmkx" Énu" qt uÉ y" nuÉ" zu"| t xg~kr" znk" znxkgj 1 F kÉ gxk" znk" hxgmngxz" Énu" ks hkmroynky" gt j " i ut l| yky"+Tgzor/"v1"7,1

Z yv "W v

GdÜu| y"om| yzxgzky"znk"i ut i kvz"ul"znk"%uznkx%gy"znk"znoxj "huj á"s kxmot m'znk"s gyi | rot k gt j "lks ot ot kÍ"Mí'j oyyur~ky"uvvuyozout /"gt j "j dlkxkt i ky"gt j "i xkgzky"g"huj á"zngz"s u~ky"zuÉ gxj y ros omkyyÍ"Xnoy"znoxj "huj á"Énoi n"s u~ky"gxoyky"u| z"ul"znk"j kyook"lux"znk"uznkx"gt j "yzxovy"znk vngm| y"ul"oxy"yomt doi gt i kÍ"Mí"znk"hkmot t ot m'gxk"u| x"j dlkxkt i kyÍ"Xnk"t kÉ"ru~k"j gxky"lux"znk uznkx/"Égt zy"znk"uznkx"gt j "s gqky"s áyzdáot m'gxj | u| y"lromzy"hkzÉkkt "qt uÉrkj mk"gt j "ot ~kt zout +; <6, Í" Mí" Tgzor*ý" zkÜz/" znk" yzgmk" Énkt " Q " +Q gozxkáo, " gt j " _ " +_ gpt g~grqág, " rkg~k" Ogzágágt o grut k/" +Q , " +Q gozxkáo, "ut "nkx"Égá"hgi q"hki us ky"s uxk"ykt yozo~k"gt j "ru~ot m'zuÉ gxj y"Ogzágágt o gy" ynk" yngxky" nkx" nkgxz" lkkrot my" Éom" _ " +_ gpt g~grqág, " gt j " gyqy0

[nu"lkkj y"znk"ut k"Énu"lkkj y"k~kxáut kC"Mís | yz"xkz| xt "zu"nurj "znk"rgj rk"zu"Ogzágágt oý rovÍ" Ernué " s k" zu" mu/" _ %í" Mí" xkz| xt " _ " +_ gpt g~grqág, " xkvrdky" %_u| " Éom" t k~kx" t kkj " s á vkxs oyyout "zu" mu/"zu" mxuÉ " +Tgzor/" Tgzzgt gcq/" v148: , 1

%Mí" ut k" gt uznkx" Ék" Éom" t k~kx" hk" rgi qot m%" +GdÜu| y" v1" ; <6, 1

N t z

Fá" ks vruáot m'" znk" yk~kxgr" zkt kzy" ul" Vgj oi gr" lks ot oys " gt j " Tuyzs uj kxt " lks ot oys / Éus kt *ý" w| grodky" gt j "i ngxgi zkxoyzoi y" gxk" yi x| zot oâkj Í" Mí" ngy" hkkt "ykkt "gy" Éus kt "i ngmkt mot m gt j "hxkgqot m'" znk" yngi qrky" i xkgzkj "há" znk" nkmks ut oi "yui dkzáÍ" Xnká" j oj "t uz" lrot i n" ut i k" hkluxk xgoyot m'" znkox" ~uoi k" gmgot yz" vgzxogxi náÍ" [om" xkyvki z" zu" Tgzor*ý" t u~kry/" znk" Éus kt " xkvxkykt zkj ot " znk" kvoi " Q gnghngxgzg" j oyyur~k" s gyi | rot k" vuÉkx" há" ~uoi ot m'" znkox" i ut i kxt yl

%Lu É" ghu| z" g" y| hvruz" ot " Énoi n" Éus kt "gxkt *ž" þ yz" vuzy" ot " Énoi n" yks kt "oy" j kvuyozkj C% +Tgzor/" v1449, 1

Xn| y/" oz" xk~kgry" g" s gpux" yi uvk" lux" Éus kt /" t uz" ut rá" i gt " kt ngt i k" znkox" ghorodky" h| z gryu" i gt " mgot " kw| gr" xomzyÍ" Ggznkxot k" Q gi qot t ut " ki nuky" nkx" lot gr" znu| rmzy" ot " nkx" Éuxq kt zomkj "%F| zzkxlrá" Turoxoi y%0" %w| grozá" ykkqkxy/" yvxkgj "áu| x" Éot myÍ" _u| *k" yzxut mkx" zngt "áu| znot qÍ" _u| " t k~kx" qt uÉ " Éngz" i gt " ngvvkt %" +Q gi Oot t ut /" v1" 3; , 1

Mí" i gt "hk" yzgzkj "zngz" lks grk" Éxozot m'oy" s uxk" uvkt "gt j "hxos 0l| m" ul" vuyydhorodkyÍ" [us kt i gt " kt ngt i k" znks ykr~ky" há" ot ~kt zot m'" gt j "hxugj kt ot m'" znkox" nuxoâut y" ot " vkxi kvzout /" ks hxgi ot m j dlkxkt i ky" zngz" rkgj " znks " zu" k~ur~k" ot " s áxogj " Égáyl" Ey" GdÜu| y" vxui rgos y" hki g| yk" ynk gxxo~ky/" ~dhxgt z/" u~kx" gt j " gmgot /" Ék" gxk" gz" znk" hkmot t ot m'" ul" g" t kÉ" noyzuxá1

%p k*k" yzuxs á/" gt j " zngz' Énoi n" oy" u| x" hxkgqy" ruuyk" lxus " | y" Éoznu| z' u| x" lkgx" gt á j khorozgzout l" S | x" mrgt i ky/" u| x" ys otky/" gxk" yvkt z?" rg| mny" kÜ | j k" lxus " gm" u| x" s u| zny?" u| x hruuj " lruÉy" gt j " Ék" kÜkt j " u| xykr~ky" Éoznu| z' k~kx" xkgi not m' gt " kt j ?' Ék" t k~kx" nurj " hgi q u| x" znu| mnzy/" u| x" yont y/" u| x" Éxoxt m?" gt j " Ék*k" t uz' glxgqj " ul" rgi qt m?%+GdÜu| y/" v l; : ; ,1

%Ruuq" | vut " s á" Éuxqy/" ák" s omnzá/" gt j " j kyvgox%+Tgzor/" v l" 477,1

h "Nz vu

Txos gxá" Wu| xi ky

Tgzor/" E l" Ej o' Tgx~g=" Xnk" Gn| xt ot m' ul" znk" S i kgt l" L gxvkx" Gurrot yl" 53451

Tgzor/" E l" gt j " Tgzzgt gcq/" H l" E xgt ágqg=" F uuq" ul" znk" J uxkyzl" Xxgt w| khgxl" 534<1

Wki ut j gxá" Wu| xi ky

GdÜu| y/" L l" +4<: 9, l" Xnk" P g| mn" ul" Q kj | yg/" Xxgt yrgzkj " há" Okozn" Gunkt " gt j " Tg| rg Gunkt 1

Hgrá/" Q l" F káut j " Kuj " znk" J gznkx=" XuÉ gxj " g" Tnouyuvná" ul" [us kt *y" P ohkxgzout /" 4<: 61

J okyzut k/" Wl" Xnk" H ogrki zoi " ul" WkÜ=" Xnk" Ggyk" lux" J ks ot oyz' Vk~ur| zout l" [orrogs " Q uxxuÉ gt j " Gus vgt á/" R kÉ" _ uxq" 4<: 3 l" " v l" 4<1

Q gi qot ut " E" Ggznkxot k/" F | zzkxlrá" Turoxoi yl" Xnk" F krqt gv" Txkyy" ul" L gx~gxj " Yt o~kxyozá Txkyy" Ggs hxgj mk/" Q gyygi n| ykzzy" P ut j ut /" I t mrgt j /534: l" R gvvo' Q g| xkkt /" 5349/

Wn| rgs otk" J okyzut k=" Gáhkxt kzoi y" gt j " F gi q" zu" g" J ks ot oyz' J | z| xk" Wo| gzout y/" Zur/" Z M Ruyl4) 5/" vv4; : 04; </4<<l" nzzvy=22xgj oi grros gmot gzout lot yzo| zk2Év0i ut zkt z2| vrugj y2534: 2342l gvvo0 5349 lvj l

c vvw v tv

I hkxzl" P" Xkxkygl" *bvs&Mttts–sâqs&ét&Yé'*] *érs–â&Os* | *wâw*| l" Zur" 86/" Ru"; /" +Hki " 4<<4, /" vv1; ; 90 <37" R gzout gr" Gu| t i o" ul" Xkgi nkxy" ul" I t mroyn" nzzvy=22É É É lpyzuxluxm2yzghrk26: : 9<5

Kl" F kkt g/" E s oj yz" [gx" gt j " Tkgi k=" Et " I Üvruxgzout " ul" J ks grk" Zuoi ky" ot " Vk~oyout oyz' Zkxyout y ul" znk" *Vgs gágt g*" gt j " znk" *Q gnghngxgzg*534: l" nzzvy=22ynuj nmgt mg lot lroht kzlgi lot 2ngt j rk2 4393625: : 85<

Lkqs gt /"W|ygt l"Xnk"Jks ot ot k"W|hpki zl"Ggs hxoj mk="Turozá"Txkyy/"5347l"ÉÉÉlvurozáhuuqyli us

On|xgt g/"Rkkzg"E~zgx/"*Dynamics of Masculinity in India: A Study of Select Women's Self-narratives*/"534<"nzzvy=22ynuj nmgt mglot lroht kzlgi lot 2ngt j rk24393625:468<

Qoynxg/"Voingl"*Retelling of Indian Myths in Contemporary Indian English Narratives*/"5348/nzzvy=22ynuj nmgt mglot lroht kzlgi lot 2ngt j rk2439362584838

Qun|tzg"Vgzgt "Xorgq/"*The Theory of the Postmodern*/"5345/"nzzvy=22ynuj nmgt mglot lroht kzlgi lot 2ngt j rk24393626976:

Wh|rs gt "Ogzky"ErdÜ"*Sex and Power: Sexual Bases of Radical Feminism*"Zurl"8/"Rul"7/[us kt="WkÜ"gt j "WkÜ|grozá"+W|s s kx/"4<;3,/"vvl"8<30937/"Xnk"Yto-kxyozá"ul"Gnoigmu Txkyy"nzzvy=22ÉÉÉlpyzuxluxm2yzghrk264:6;65

Nlunt yut "Fgxhgxgl"*The Postmodern in Feminism*/"Zurl438/"Ru"8+Qgxin/4<<5,/"vvl43:9043;6/Xnk"Lgx~gxj "PgÉ"Vk~dkÉ"Eyyuiogzout l"nzzvy=22ÉÉÉlpyzuxluxm2yzghrk24674854

[nozdkx"Rgtiá/"*Feminist Generations: The Persistence of the Radical Women's Movement*/Xks vrk"Yto-kxyozá"Txkyy/"4<<8l""nzzvy=22ÉÉÉlpyzuxluxm2yzghrk2plizx47hyÜ<Ü

`grkÉyqo/"Qgxáyogl"*Feminism After Postmodernism: Theorising through Practice*l"Vu|zrkjmk Xgáiux")"Jxgtioy"Kxu|vl"ÉÉÉlxu|zrkjmkli us

NS S ZeL"MS PPX E'X TYTYR"NS TWOc PY"LYO X j e S "QZc "Rc PPY"RZWO

h w &a x 2

Ls rt

Since its launch on Pogo channel in 2008, the success of the animated series ChhotaBheem made its protagonist a household name in India. Chhota Bheem's ubiquitous presence as a home-grown child-superhero notwithstanding, the appropriationof the mythic Bheem from the Mahabharata is problematic not for his recreated avatar as a branded latter-day child-superhero but for how market forces in general, and Green Gold Animation Pvt. Ltd. (the company that created Chhota Bheem) in particular, have 'corporatized' Chhota Bheem, thereby 'de-mythologising' and 'de-sanctifying' the mythic Bheem. This paper examines the licensing and merchandising efforts of Green Gold which, taking place at the intersection between myth, art, and commerce, exploit Chhota Bheem's identity as a spokes-character and brand mascot to the detriment of both, the animated idol and the mythic icon his character is based on, but especially the little fans of Chhota Bheem who remain unaware of how the market strives to capitalise on their adulation for Chhota Bheem.

Z' z F'Nyy r"Myvv 3'ztv z x3' v tyr uzz x3' yzt"Myvv 3' v 4tyr rt v

T u t z

Xnk" yz| vkt j u| y" y| i i kyy" ul" znk" Q gx~kr" i ut mus kxgzk/" znk" E~kt mkxy/" ngy" ynuÉ t " zngz znk" 54yz" i kt z| xá" gvvkzxk" lux" y| vkxnkxuky" oy" muhgr" gt j " ot ygzxghrk l" Yt roqk" znkyk" y| vkxnkxuky j oyzmrkj " lxus " i us oi " yzxovy/" nuÉ k~kx/" Mfj og*y" nus k0mxuÉ t " y| vkxnkxu" kt zkxkj " znk" t gzout *y i umrki zo~k"| t i ut yi ou| y" znxu| mn" znk" i | rz| xgr" yzuxknu| yk" ul" s áznl" Yt zo" znk" gvvkgxgt i k" ul" Gnnuzg Fnkks /" +Pozxk" Fnkks ," ut " Tumu" Gngt t kr" ot " 533; /" ot j omkt u| y" i ut zkt z" lux" i nojxkt " ot " Mfj og É gy" grs uyz" t ut 0kÜyzkt zl" Q uj kmkj " ut " znk" s áznoi " Fnkks " lxus " znk" L ot j | " ygi xkj " kvoi /" znk Q gnghngxgzg/" znk" t ot k0ákgx" urj " kvut ás u| y" gt os gzkj " y| vkxnkxu" yuut " i ngxs kj " noy" É gá" ot zu znk" k~kxáj gá" rdk" gt j " i | rz| xk" ul" Mfj ogt " i nojxkt l" S vot out y" ut " Gnnuzg" Fnkks " gt j " ozy" ot lr| kt i k ut " i nojxkt " ng~k/" nuÉ k~kx/hkkt " j o~oj kj l" Wus k/" roqk" Q | qnkxpkk0Hgy/" ng~k" gvvxki ogzkj " znk ykxdky" lux" ozy" vuxzxgágr" ul" Mfj ogt " i | rz| xk/" lux" vxus uzot m" ~gr| ky" y| i n" gy" lxdkt j ynov/" gt j " lux ozy" xkvxkykt zgzout " ul" ozy" lks grk" i ngxgi zkxy" gy" kw| gry+534; /" v l" : 7, l" Ez" znk" ygs k" zos k/" noy gvvkgr" ngy" hkkt " i ut ygj kxkj " vxuhrks gzoi " ut " s gt á" lxut zyl" Wl" Ogt t gt *y" yz| j á/" lux" kÜgs vrk/

Énork"iut ikj ctm"zngz"<3("ul"Gnnuzg"Fnkks "kvoyuj ky"zkgin"s uxgr"~gr| ky"y| in"gy"qct j t kyy/ nkt kxuyozá/"zurkxgt ik"gt j "| t ozá/"gj s oxy"zngz"oz"gryu"vxus uzky"%kmgzo~k"~gr| ky"y| in"gy"lomnzct m Éozn"vkuvrk"ux"gt os gry/"ynuÉ ctm"kgzct m"zuu"s | in"ul"rgj j uuy/"h| rrácm"uznkxy"gt j "nkt j kx j oyi xos ct gzout %5347/"v14, IXnoy"vgvkx"j o~kxnky"lxus "yz| j cky"zngz"ng~k"lui| yykj "ut "znk"os vgiz ul"Gnnuzg"Fnkks ut "i nocj xkt "zului| y"ut "nuÉ "oz"ngyj ks áznurumôâkj "znk"s áznci "Fnkks l"Xu hkmct "Éozn/znk"gt os gzkj "huá0nkxu"hkgxy"ut rá"y| vkxlci ogr"xkyks hrgt ik"zu"znk"s áznci "Fnkks 1 [ngz*y" s uxk/" Gnnuzg" Fnkks *y" yi xovz0Éxozkxykvoyuj ky" ng~k" i ut yoyzkt zráomt uxkj znk" s áznci Fnkks *y"rkmkt j gxá"kÜvruozy"gy"ct yi xdhkj "ct "znk"Q gnghngxgzg/"znk"yu| xi k"zkÜžl"Jux"znkyk"xkgyut y/ znoy"vgvkx"gxm| ky"zngz"Gnnuzg"Fnkks j uky"rozrk"zu"i xkgzk"s ázn"s ks uxá"ct "znk"áu| t mj kyvozk nuÉ "oz"oy/"gz"rkgyz"zgi ozá/"vuyozkj "gy"gt "uj k"zu"znk"s áznci "Fnkks l"W| i n"g"j ks áznurumoyct m ul"znk"s áznci "Fnkks "oy"i us vu| t j kj "Éozn"znk"xkct ~kt zout "ul"Gnnuzg"Fnkks "gy"g"yvuqky0 ingxgi zkx"ct "znk"ykx~ci k"ul"znk"s gxqkzzu"l| xznkx"znk"rci kt yct m"gt j "s kxi ngt j oyct m"klluxzy"ul Kxkkt "Kurj "Et os gzout "T~zl"Pzj l/"znk"i us vgt á"zngz"i xkgzkj "Gnnuzg"Fnkks l"Mfl"uznkx"Éuxj y/ znoy"vgvkx"i ut zkt j y"zngz"ct "znk"m| oyk"ul"g"i gxzuut 0hgykj "xkzkrct m"ul"g"rkmkt j gxá"ci ut *y"yzuxá/ Gnnuzg"Fnkks "oy"s uxk"g"s ázn0s kkzy0zxgj k"yzuxá"xgznkx"zngt "g"s ázn0s kkzy0gxz"yzuxá/"ut k"zngz i ut ~kxmky" gz" znk" ct zkxyki zout " ul" s kj og/" h| yct kyy/" gt j " i | rz| xkl" [ozn" znoy" ct " s ct j /" znk vgvkxkÜgs ct ky" nuÉ " Kxkkt " Kurj " t kmuzogzkj " s ázn/" gt os gzout /" gj ~kxzoyct m/" gt j " s gxqkzct m" zu mgxt kx"y| hyzgt zogr"vxuloxy"lux"oykrl"h| z"zu"znk"j kzxos kt z"ulGnnuzg"Fnkks *y"áu| t m"lgt y"gt j "gz znk"xoyq"ulj ks áznurumoyct m"huzn/"znk"s áznci "Fnkks "gt j "noy"j uvvkmgt mkx"i nocj 0kw| o~grkt zl

Nyzu v "r u"Lu v z z x

Gnocj xkt "zuj gá"i ut yzox| zk"gt "ks ct kt zrá"vxkiou| y"zgxmkz"g| j ckt i k/"gt j "kt zkxzgct ct m"znks oy" vgáct m"ull" roqk" t k~kx" hkluxkl" Xu" hkmct " Éozn/" znkxk" oy" znk" vkyzkx0vuÉkx" ul" i nocj xkt " ct mkt kxgr/" gt j " znk" ct i xkgyct m" yvkt j ct m" vuÉkx" ul" | xhgt " i nocj xkt " ct " vgxzci | rgxl" Ei i uxj ct m" zu *RkÉ " Kkt kxgzout y" 5349/* g" y| x~ká" i ut j | i zkj " Éozn" 99<3" xkyvut j kt zy" ynuÉkj " zngz" %Ez' gt gt t | gr" yvkt j ct m" vuzkt zogr" ul" Vyl" 55/87<" i xuxk/" Mfj ogt " qcj y" ng~k" s uxk" s ut ká" zu" yvkt j " zngt znk" KHT" ul" 83" ys gmkx" i u| t zxdky" ul" znk" Éuxj " ct i r| j ct m" Fn| zgt /" Ex| hg" gt j " Q grj o~ky% +Ej m| rrá" F| xkg| /" 5349, l" " Ongt j go' gt j "Emxg Égr" kyzos gzk" zngz" znk" i nocj xkt *y" s gxqkz' ct " Mfj og yzgt j y" gz" ghu| z" Vyl8333" i xuxky" +5345/" v1: , l" Pozrk" Éut j kx" zngz" Mfj ogt " i nocj 0~dkÉkxy" gxk hkct m" ldkxi krá" yurci ozkj " gy" vuzkt zogr" i ut y| s kxyl

[ngz" s gqky" oz" kgydkx" zu" zgxmkz" i nocj xkt " oy" zngz" | t roqk" urj kx" áu| zn" gt j " gj | rzy/" znk luxs kx" gxk" ulzkt " | t ghrk" zu" i us vxknkt j "ux" xkyoyz" znk" s gt ov| rgzo~k" ct zkt z' ul" i uxvuxgzout yl" Mfl uxj kx" zu" j oyzct m| oyn" hkzÉkkt " i us s kxi ogr" gt j " t ut 0i us s kxi ogr" i ut zkt z/" i nocj xkt " %s | yz' hk

ghrk" zu" gzzxdh| zk" vkxy| gyo~k" ot zkt z" zu" gj ~kxzoyot m' gt j " zu" gj p| yz" znkox" ot zkxvxkzgzout " ul ius s kxi ogr" s kyygmky" i ut yoyzkt z" É orn" zngz" qt uÉ rkj mk%+O| t qkr/" 5334/v l" 6: ; , l" Yt luxz| t gzkrá/ gy" s | in" ul" s kj og0xkrgzkj " xkykgxi n" ngy" t uzkj /" %g" y| hyzgt zogr" t | s hkx" ul" vxkyi nuurkxy" j u" t uz xki umt oyk" g" i us s kxi ogr" s kyygmk" ut " XZ" gy" j oyzot i zrá" j dl kxkt z" lxus " vxumxgs s ot m%gz" rkgyz | t zor" znk" gmk" ul" lo~k" +Wxgyh| xmkx" kz" grl/" 5347/" v l: <, 1

Et " gj j kj " j gt mkx" ot " s gxqkzot m' zu" i noj xkt " oy" zngz" %znk" t gz| xk" ul" i noj xkt *y" i ut i kvz| gr ghorozá" s gqky" oz" roqkrá" zngz" i noj 0uxdkt zkj " gj ~kxzoyot m' i gt " rkgj " zu" lgryk" hkrdkly" ux" nomrá os vxuhghrk" vxuj | i z' kÜvki zgzout y%+Ongt j go' gt j "Emxg É gr/" 5345/v l: 8, l" Nkgt " Togmkz' ngj " t uzkj zngz" i noj xkt " ot " znk" gmk0mxu| v" ul" zÉ u" zu" yk~kt /" ot " znk" vngyk" ul" vxk0uvkxgzout gr" znu| mnz/ ulzkt " | yk" gt os oyzoi " znot qot m' zngz" rkzy" znks " hkrdk~k" zngz" os gmot gxá" i ngxgi zkxy" gt j " k~kt zy" gxk xkgr" +Ggr~kxz/" 533; /" v l" 547, l" " Gnoj xkt " hkruÉ " komnz" i u| rj " k~kt " hk" i ut ~ot i kj " zngz" znká" gxk ot j kkj " ot zkxgi zot m' É orn" hxgt j kj " i ngxgi zkxy" +Ggr~kxz/" 533; /" v l" 547, l" Xnoy" oy" s uxk" roqkrá" zu ngvvkt " É nkt " znk" hu| t j gxá" zngz" ykvgxgzky" znk" i us s kxi ogry" lxus " znk" gt os gzkj " ykxdky" oy ot zkt zout gmá" hr| xxkj " kornkx" há" +o," j | vroi gzot m' znk" j us ot gt z" zxuvky" ul" znk" ykxdky" ot " znk i us s kxi ogry/" +oo," há" yi xkkt ot m' gj ~kxzoyks kt zy" zngz" gxk" znks ykr~ky" kornkx" l| rná" ux" yks 0gt os gzkj / ux" +oo," há" ng~ot m' znk" gt os gzkj " nkxu" nos ykrl" lkgz| xk" ot " znk" i us s kxi ogryl" E" muuj " kÜgs vrk zngz" or| yzxgzky" nuÉ " Kxkkt " Kurj " | yky" znkyk" s kznuj y" oy" g" Tgxrk0K" hoyi | ozy" i us s kxi ogr" ot É noi n" Gnnuzg" Fnkks " oy" ykkt " lomzot m' ull" g" h| t i n" ul" muut y" p| yz" gy" nk" j uky" ot " znk" ykxdkyl Xnk" i us s kxi ogr" k~kt " | yky" znk" ygs k" s kruj á" gy" Gnnuzg" Fnkks *y" znks k" yut m' lux" ozy" pot mk1 Xnoy" oy" p| yz" ut k" kÜgs vrk" ulznk" qot j " ul" gt os gzkj " i us s kxi ogry" xu| zot krá" yi xkkt kj " ot " znk s oj j rk" ul" znk" kvoyuj ky" i noj xkt " ngvvkt " zu" hk" É gzi not mlW| i n" i us s kxi ogry/" kyvki ogrrá" znuyk ot " É noi n" Gnnuzg" Fnkks " nos ykrl" s gqky" gt " gvvkgxgt i k/" i u| rj " vuzkt zogrrá" i ut l| yk" i noj xkt ot zu" znot qot m' zngz" znk" i us s kxi ogry" gxk" g" vgxz" ul" znk" ykxdkyl" [nkt " znk" i us s kxi ogry" gt j " znk ykxdky" zn| y" s kxnk" ot zu" ut k" gt uznkx/" oz" s gqky" oz" zngz" s | in" s uxk" j dl oi | rz" lux" ~kxá" áu| t m i noj xkt " zu" j oyzot m| oyn" hkzÉ kkt " znk" s kj o| s " zngz" kt zkxzgot y" lxus " znk" ut k" zngz" yzos | rgzky" g j kyoxk" lux" g" i us s uj orál" Xnkxk" oy" t u" j u| hz/" nuÉ k~kx/" zngz" oz" s gqky" lux" gt " kllki zo~k" yzxgzkmá= i us s kt zot m' ut " znk" lgi z' zngz' 76(" ul" znk" áu| t m' xkyvut j kt zy" ot " znkox" y| x~ká" uvzkj " lux" Tgxrk K" Foyi | oz" hki g| yk" ul" Gnnuzg" Fnkks /" Zopgágqxoynt gt " kz" gr" É xozk" zngz" %Xnoy" oy" g" yzxgzkmá/ É noi n" oy" s | in" s uxk" kllki zo~k/" xgznkx" zngt " | yot m' i gzi ná" w| uzky/" zgmrot ky" ux" vxkykt zot m' znk gj ~kxzoyks kt zy" É orn" i krkhxozdky" ot " nos kromz%+534; /" v l" 5; 7; ,

Nyy r"Myvv E'L"d v 4tyr rt v 3'Mr u"X r t 3'r u"X v tyr uz z x"X uv

Hoyt ká"z| xt kj "zu"gt os gzout "gy"g"Ég á"ul"i u| t zkxot m'znk"yr| s v"ot "znk"i us vgt á"vuyz0 4<; 7/"gt j "t k~kx"ruuqkj "hgi q"glzkx"Xnk"Pout "Ootm*ÿ"y| i i kyy"ot "4<<7"j ks ut yzxgzkj "nuÉ"ut k vuv| rgx" gt os gzkj " los " i u| rj " huuyz" znk" i us vgt á*ÿ" vkxluxs gt i k" ot " ozy" uznkx" j kvgxzs kt zy +Fxás gt /" 5344/" v" ; 7, l" Et os gzout " gt j " s kxi ngt j oyot m/" Éuxqot m'yát kxmoyzoi gmrá/" s gj k" lux" g Éot t ot m'luxs | rg"gt j "yngvkj "Hoyt ká*ÿ"j ki oyout "zu"j kj oi gzk"znkox"i xkgzo~k"gt j "lot gt i ogr"kt kxmoky ot zu" vxuj | i ot m' gz" rkgyz" ut k" gt os gzkj " lkgz| xk" los " g" ákgx" yot i k" znkt " +; 7, l" Fá" gj uvzot m" g yos ogx" s uj | y" uvkxgt j o/" Kxkkt " Kurj " s omnz' Ékm" hk" ut " ozy" Ég á" zu" hki us ot m' Mfj og*ÿ" gt yÉkx zu" Hoyt ká l" Xnk" gj s oxgzout " Vgpo~" Gnorgqg" +GI S "ul" Kxkkt " Kurj " Et os gzout , "ngy" lux" Hoyt ká" oy t u" yki xkz/" gt j " nk" ngy" v| hroi rá" gt j " xkvkgzkj rá" gi qt uÉ rkj mkj " noy" j khz' zu" znk" vout kkx" ul" znk Es kxoi gt " gt os gzout " ot j | yzxá=" %Xuj gá" znkxk" oy" g" ruz' ul" s ut ká" lux" i us vgt oky" h| z' hgi q" znkt Éomu| z' s | i n" zki nt urumá" gt j " lot gt i ogr" y| vvuxz/" Éngz' [grz' Hoyt ká" ngj " j ut k/" s u~kj " s kl" M ygoj " zu" s áykrl/" ol" k~kt " lo~k" zu" zkt " vkxi kt z' ul" znoy" Mi gt " gi nok~k/" znkt " MÉu| rj " ng~k" j ut k yus kznot m" Éom" s á" rdkl%Gnu| qyká/" 5353, l" Gnorgqg*ÿ" i ut lkyyout " s gqky" oz' zngz' s | i n" kgydkx zu" j xgÉ" vgxgmrkry" hkzÉkkt " Hoyt ká" gt j " Kxkkt " Kurj " ot " zkxs y" ul" nuÉ" znká" ng~k" v| z' znkox vuv| rgx" gt os gzkj " i ngxgi zkxy" zu" | yk" znxu| mn" yzxgzkmoi " s kxi ngt j oyot m' gt j " roi kt yot m' vxgi zoi kyl

Jux" Kxkkt " Kurj /" i xkgzot m' g" y| i i kyyl| r" gt os gzout " ykxdky" Éom" gt " os s kt ykrá" vuv| rgx ot j omkt u| y" gt os gzkj "y| vkxnkxuÉgyg" yzkvvot m' yzut k" zu" g" mxkgzkx" zxo| s vn0zxgt yluxs ot m' Gnnuzg Fnkks "ot zu" g" yvuqky0i ngxgi zkxl" Kgxxkzyut "gt j "Rokj xoi n/" s gqot m' g" j oyzot i zout "hkzÉkkt " i krkhxozá gt j " t ut 0i krkhxozá" yvuqky0i ngxgi zkxy/" j klot k" znk" rgzzkx" gy" i gxzuut " i ngxgi zkxy" Énu" gxk" t uz %uxomot gmrá" i xkgzkj " lux" gt os gzkj " s u~dky/" i gxzuut " vxumxgs y/" gt j 2ux" i us oi " yzxovy" gt j " znkt roi kt ykj "há"hxgt j y' zu" gvvkgx" ot "vxus uzout y%h| z' %lux" znk" yurk" v| xvuyk" ul" vxus uzot m' g" vxuj | i z ux" hxgt j %+5337/" v158, l" Mf" oy" j dloi | rz" zu" ygá" Éom" gt á" i kxzgot zá" Énkznkx" Gnnuzg" Fnkks hkrut my" zu" znk" i gzkmuxá" ul" t ut i krkhxozá" yvuqky0i ngxgi zkxy" | t rkyy" ut k" qt uÉ y" lux" y| xk" Énkznkx nk" Ég y" i xkgzkj " zu" hk" roi kt ykj " lxus " znk" u| zykz' ux" Énkznkx" znk" j ki oyout " i gs k" glzkx" znk | t kÜvki zkj "y| i i kyy" ul" znk" ykxdkyl" I ~kt "yu/" Gnnuzg" Fnkks "s gqky" lux" gt " ot zkxkyzot m' yz| j á" ul znk" yát kxmá" hkzÉkkt " gj ~kxzoyot m" s gxqkzot m" gt j " gt os gzout l" E" yos ogx" yát kxmá" ngj " hkm| t Éom" znk" s kxi ngt j oyot m' ul" gt os gzkj " lom| xky" y| i n" gy" Hoyt ká*ÿ" J krdÜ" znk" Ggz" ot " znk" 4<53y" ot Es kxoi g" +Wos kt yqá/" 533</" v l" 54: , l" Mf" ngy" yot i k" j u~kzgokj " Éom" j k~kruvs kt zy" y| i n" gy" znk ks kxmkt i k" ul" s uxk" yuvnoyzoi gzkj " gt os gzout " zki nt urumá/" ot i xkgyot m' i ut y| s kxoys /" gt j " kt ngt i kj s gxqkzot m' kllluxzy" j okki zkj " gz' i noj xkt /" gm" ul" Énoi n" gxk" i us ot m' ot zu" znkox" uÉ t " ot " Mfj og1

Erznu| mn"xki kt z'ct u~gzout y"ct "s gxqkzct m'' s kznuj y"ct i r| j k"luxs y"ul"*yzkgrzn"gj ~kxzoyct m* y| i n"gy"znk"| yk"ul"hgt t kx"gj y/"gj ~kxmgs ky/"gt j "vxuj | i z'' vrgi ks kt zy/"oz"oy"znk"| yk"ul"hxgt j kj i ngxgi zkxy" zngz" ngy" vxu~kj " kyvki ogrrá" kllki zo~k" ct " ct i xkgyct m'' hxgt j " vxklkxkt i k/" hxgt j i ut y| s vzout /" gt j " hxgt j " ruágrzá" gs ut myz'' i noj xkt l" Mf" ngy" hki us k" i us s ut " lux" s gxqkzkxy" zu %vrgt z'' znk" ykkj y" ul" hxgt j " xki umt oxout " ct " ~kxá" áu| t m'' i noj xkt /" ct " znk" nuvky" zngz'' znk" ykkj y É or" mxuÉ " ct zu" rdkzos k" xkrgzout ynovy%+%LuÉ " Q gxqkzkxy" Xgxmkz'' Ojy%" t lj 1, l" " Fxgt j " s gyi uzy gt j " i gxzuut " s kj og" i ngxgi zkxykt ghrk" i noj xkt " j k~kruv" ct zos gzk" hut j y" É or" gt os gzkj " lom| xky h| z'' oz" t kkj y" zu" hk" huxt k" ct " s ct j /" nuÉ k~kx/" zngz'' i noj xkt " hki us k" ~| rt kxghrk" É nkt " znká j k~kruv" g" hut j " É or" i gxzuut " i ngxgi zkxy" gt j " hkmct " zu" zxkgz'' znks " %gy" ct" znká" É kxk" znkox vkxyut gr" lxdkt j y%+Lkgrzná" I gzct m'' Vkykgxi n/" 5349/" v14, 1

Rut kznkrkyy/" gj ~kxzoykxy" ng~k" nut m'' hkkt "qt uÉ t "zu" i xkgzk" i ngxgi zkxy" zu" gzzxgi z'' i noj xkt gy" vuzkt zogr" i ut y| s kxyl" Mf" znk" [kyz/" Xut á" znk" Xomkx"+i xkgzkj " ct "4<84" lux" Okrrumm%y" Jxuyzkj Jrgqky," gt j "Vut grj "Q i Hut grj "ul"Q i Hut grj *y" lgyzOluuj " i ngct "gxk" t uzghrk"kÜgs vrkyl" LuÉ k~kx/ oz" oy" kgydkx" zu" yos vrá" zgqk" g" vuv| rgx" zkrk~oyout " i ngxgi zkx" zngz'' i noj xkt " grxkgj á" gj uxk/" gt j "| yk nos " zu" j u" znk" ykrrct m'' yct i k/" gy" Rct g" Ngov| xog" +Zogi us 4; " I ZT" gt j " F| yct kyy" Lkgj " Ojy Gr| yzkx," uhykx~ky/" %z" oy" znk" i ngxgi zkx" gz" znk" kt j "ul" znk" j gá" zngz'' luxs y" g" hut j /" g" xkrgzout ynov É or" znk" i noj /" gt j " zngz'' xkrgzout ynov" gt j " hut j " oy" É ngz'' hxct my" znk" i noj " zu" znk" XZ" j gorá% +Mfj ogt zkrk~oyout li us " Xkgs /" 5347, l" Ruz'' y| xvxoyct má/" g" É nurk" ct j | yzxá" ngy" yvgÉ t kj " gxu| t j Gnnuzg" Fnkks " zu" i gvozgroyk" ut " znk" i noj 0~dkÉ kx*y" gllki zout " lux" nos l" Ei i uxj ct m'' zu" Fngmog/ Gnnuzg" Fnkks *y" hoznj gá" i krkhxgzout y" ct " j dlkxkt z'' i oxky" zumkznkx" É or" ozy" ut rct k" zkrki gyz'' vrgákj g" yont dci gt z'' xurk" ct " xkp| ~kt gzct m'' znk" luxz| t ky" ul" Tumu" i ngt t kr/" kt ghrct m'' oz" zu" gi w| ok" znk nomkyz'' xgzct m'' lux" g" qcj y*" i ngt t kr" yct i k" 5339" +5346, l" Xnk" zkrk~oyout 0hgykj " i ut zkyz'' +i ut j | i zkj ct " Qgá" 5349," vxus oykj " znk" É ct t kxy" zngz'' Gnnuzg" Fnkks " É u| rj " k~kt " ~oyoz" znkox" nus kyl Ezzxdh| zct m'' g" hoznj gá" zu" g" i gxzuut " i ngxgi zkx" s gqky" nos " yus kznct m'' ul" g" *ikgr*" vkxyut /" gt j ullkxct m'' i noj xkt " uvvuxz| t oxky" zu" *ct zkxgi z*" É or" nos " ct " znk" *ikgr*" É uxrj " znxu| mn" hoznj gá i krkhxgzout y" ux" yu0i grrkj " *s kkz'' gt j " mkkz'' k~kt zy*" gz'' s grry" hr| xy" znk" hu| t j gxá" zngz'' ykvgxgzky xkgrozá" lxus " lgt zgyá" gt j " or| yout 1

Mf" oy" gs vrá" k~oj kt z'' znkt " zngz'' Gnorgqg*y" j ki oyout " zu" xkpki z'' g" s áznoi gr" vgox" y| i n" gy Oxoynt g" gt j " Fgrxgs " gy" vxuzgmut oyzy" lux" znk" ykxdky" ct " lg~u| x" ul" Fnkks " hki g| yk" znká" j oj " t uz s gqk" lux" g" ~oghrk" %s kxi ngt j oyk" s uj kr/% vgoj " ull" lux" Kxkkt " Kurj /" gt j " ngt j yus krá" yu +Vgmn| t gzn/" 5345, l" Gnnuzg" Fnkks " oy" znk" loxyz'' Mfj ogt " i gxzuut " i ngxgi zkx" zu" ykrr" s kxi ngt j oyk É uxzn" Vyl" 533" i xuxky" +K" Wgt mkkzng/" 5347, l" Kxkkt " Kurj " Et os gzout " ngy" yzuxky" zngz'' ykrr" gt

gxxgá" ul" vxuj | i zy" zngz" lkgz| xk" Gnnuzg" F nkks /" +gt j " yus k" ul" znk" uznkx" zkrk~oyout " i ngxgi zkxy znk" i us vgt á" ct~kt zkj ," xgt mct m'' lxus " i noj xkt *y" gvvgxkr" gt j " zuáy/" zu" yi nuur0xkrgzkj " vgxgvnkxt grog roqk" hgmy/" É gzkx0huzzrky" gt j " zdlct " huÜky" zu" vgxzá0xkrgzkj " ozks y" roqk" s | my" gy" *xkz| xt *" mdzyl" Md gryu" ngy" s uxk" zngt " zÉ kt zá" hxgt j y" gyyui ogzkj " É ozn" Gnnuzg" F nkks " É noi n" ct i r| j k" Q i Hut grj *y/ Hkr" Q ut zk/" Nunt yut " gt j " Nunt yut /" Ot uxx" Wú| vá" Ruuj rky" gt j " Yyng" J gt y" zu" t gs k" g" lkÉ +F ngmog/" 5346, l" Xnkyk" roi kt yct m'' gt j " s kxi ngt j oyct m'' ~kt z| xky" gxk" xkyvut ydnrk" lux" t kgxrá" 73(ul" K xkkt " Kurj " Et os gzout *y" z| xt u~kxl" Md' É gy" t uz" rut m'' hkluxk" K xkkt " Kurj " Et os gzout *y" y| i i kyy ct yvokj " uznkx" i uxvuxgzk" nu| yky" zu" vrgi k" znkox" lgozn" ct " Gnnuzg" F nkks lK xkkt " Kurj " Et os gzout *y hxgt j " gyyui ogzout y" lux" znk" gt os gzkj " los " Gnnuzg" F nkks " gt j " znk" G| xyk" ul" Hgs ággt " +Q gá 5345, /" lux" kÜgs vrk/" ct i r| j kj " g" É oj k" gt j " ~gxokj " yvki zx| s " ul" i uxvuxgzk" huj oky" y| i n" gy" hxgt j vgxzt kxy/" j omozgr" vgxzt kxy/" s gyi uz" vgxzt kxy/" zkrk~oyout " vgxzt kxy/" gt j " xkyuxz" gt j " znks k" vgxq vgxzt kxy/" zu" t gs k" p| yz" g" lkÉ l" E y" Wngxgj " Zkt qzg/" Q H") " GI S /" Xuut â" Vkzgor/" lux" kÜgs vrk/ kÜvrgct y/" noy" i us vgt á" j ki oj kj " zu" ykm" Gnnuzg" F nkks " s kxi ngt j oyk" kÜi r| yo~krá" hki g| yk" nk" oy %znk" nkxu" ul" roi kt yct m'%" +Mj ogxkzgorct m'' F | xkg| /" 534; , lS t k" É u| rj " ng~k" zu" gmxkk1

K xkkt " Kurj " Et os gzout *y" ulloi ogr" É khyozk/" É É É lmxkkt murj lz~/" l| xznkx" | t j kxyi uxky" ozy gi ndk~ks kt zy" k~kt " gy" oz" gos y" zu" yuroi oz" s uxk" h| yct kyy" i ut zxgi zyl" Xnk" Q kxi ngt j oyct m'' vgmk hugyzy" ul" ng~ct m'' %y| i i kyyl| rná" roi kt ykj %Gnnuzg" F nkks " lux" g" xgt mk" ul" vxuj | i zy/" gt j " j ki rgxky zngz" ozy" Poi kt yct m'' gt j " Q kxi ngt j oyct m'' É ct m/" ut k" ul" znk" i us vgt á*y" %qká" h| yct kyy" ~kxzoi gry/% ngy" hkkt " mxuÉ ct m'' gz" znk" xgzk" ul" s uxk" zngt " 533(" gt t | gmá" +Q kxi ngt j oyct m/" t lj l, l" S t " ozy Poi kt yct m'' vgmk/" K xkkt " Kurj " Et os gzout " nomromnzy" xkozkxgzky" zngz" oz" oy" g" yglk" ct ~kyzs kt z" lux uznkx" i us vgt dky" É nu" É oyn" zu" vgxzt kx" É ozn" oz" ykkct m'' nuÉ " %fxgt j y" roqk" Yt ork~kx/" MXG/ Tkvyuj kt z/" Hkr" Q ut zk" gt j " s gt á" uznkxy" ng~k" gnÉ gáy" hgt qkj " ut " Gnnuzg" F nkks " lux" znk" y| i i kyy ul" znkox" vxuj | i zy$%" +Poi kt yct m/" t lj l, l" Q uxku~kx/" znk" É khyozk" i rgos y" zngz" k~kt " yi nuury" %kt 0 i gynkj " ut " znk" y| i i kyy" ul" Gnnuzg" F nkks %" glzkx" znk" i us vgt á*y" I ~kt zy" j o~oyout " %ks hgxqkj | vut " g" pu| xt ká" zu" kt ngt i k" znk" hxgt j " vuÉ kx" ul" Gnnuzg" F nkks %" +I ~kt zy/" t lj l, l" Xnk" xky| rz" ul znkyk" klluxzy" oy" zngz" K xkkt " Kurj " Et os gzout " ngy" hkkt " xgt qkj " ct " znk" zuv" 483" mruhgr" roi kt yuxy É ozn" s uxk" zngt " 93" vxuj | i z" roi kt yky" gt j " 73" vxus uzout gr" roi kt yky/" gt j " s uxk" zngt " 7333" vxuj | i z WOY y" +yzui q0qkkvct m'' | t ozy," | t j kx" znk" Gnnuzg" F nkks " roi kt yk" +Poi kt yct m/" t lj l, l

P gyz" h| z" t uz" znk" rkgyz/" É ozn" : 8" s orout " mgs ky" gt j " gvvy" j uÉ t rugj y/" oz" ykks y" zngz zgvvct m'' znk" s uhok" mgs k" s gxqkz" vxu~kj " s uxk" gj ~gt zgmku| y" +Poi kt yct m/" t lj l, l" E i i uxj ct m'' zu K xkkt " Kurj *y" GS S " Wgs ox" Ngct /" znk" Gnnuzg" F nkks " mgs k" zngz" É gy" xkrkgykj " ut " Kuumk" Trgá ct " 5349" É gy" j uÉ t rugj kj " há" 8" rgqn" vkuvrk/" s gqct m'' oz" %g" xki uxj " ct " znk" noyzuxá" ul" Mj ogt

gt os gzout %"+Oxoynt gs uuxzná/" 5349, l" Emgs k" i gmkj " *Gnnuzg" Fnkks =" Q ci k" Q gánks /*" rg| t i nkj há" Tumu" Gngt t kr" gt j " ` gvgq" Quhork" Kgs ky/" %uz" ut rá" zuvvkj " znk" Ggy| gr" Kgs ky" i gzkmuxá h| z" gryu" s gct zgct kj " ozy" vuyozout " gs ut m' zuv" lo~k" u~kxgrr" mgs ky" ut " Kuumrk*y" gt j xuqj s gxqkzvrgi k%"+%Gnnuzg" Fnkks *" zuvy" gt j xuqj " mgs ct m' s gxqkz%" 5346, l" Ml" Ru~ks hkx" 5348/ %Gnnuzg" Fnkks " Vgi k" hki gs k" znk" loxyz" Mlj ogt 0j k~kruvkj " mgs k" zu" zuv" znk" Mlj ogt " Kuumrk Trgá" Gngxzy%" gt j " ngj " s uxk" zngt " g" s orrout " j uÉ t rugj y" ut " znk" j gá" znk" mgs k" Égy" rg| t i nkj +W| i qrká/" 534: , l" Wos orgxrá/" znk" Tgxrk0K" hoyi | oz" hxgt j " Égy" ct zkmxgzkj " ct zu" g" Gnnuzg" Fnkks s uhork" ~gj ku" mgs k" t gs kj *Gnnuzg" Fnkks " N| t mrk" V| t /*" gt j " yu" y| i i kyyl| rrá/" zngz" yct i k" ozy rg| t i n" ct " Ru~ks hkx" 5348/" znk" s uxk" zngt " 617" s orrout " mgs kxy" Énu" vgzxut oykj " znk" hxgt j i gs vgomt " zumkznkx" i ut y| s kj " gxu| t j " 4151" horrout " ~oz| gr" Tgxrk" K" hoyi | ozy" +%Tgxrk" K" yi uxky" g Fnkks 0yoâkj " Éct %" 5349, l" Xnk" ct zkxt kz" oy" xdk" Éorn" y| i n" kÜgs vrky" zngz" orr| yzxgzk" nuÉ" Kxkkt Kurj " Et os gzout " ct ~gj kj " znk" j omozgr" Éuxrj " Éorn" Gnnuzg" Fnkks " gy" znkox" hxgt j " s gyi uzl" " " " " " *

L gxxoy" t uzky" zngz" | t roqk" gt i dkt z" s áznci " nkxuky" Énu" hkrut mkj " zu" k~kxáut k/" zu" hk %ct ~uqkj " gt j " xkvxkykt zkj " Énkt k~kx" znk" ui i gyout " y| mmkyzkj /%s uj kxt " s áznci " nkxuky" gxk" %s uxk i ut yzxgct kj %" hki g| yk" znká" i gt " hk" i uváxomnzkj /" vgzkt zkj /" ux" xkmoyzkxkj " +4<; 8/" v1574, l" Xnká gxk" ulzkt " %xgt i noykj " ut " g" lux0vxuloz" hgyoy/" xkt zkj " u| z" zu" ykm" vxuj | i zy/" kÜvkxdkt i ky/" ux" ~gr| kyl Xnká" gxk" t uz" g~gorghrk" lux" ct j oyi xos ct gzk" gvvxuvxogzout %+4<; 8/" v1575, l" Ey" g" %s uj kxt " s áznci nkxu/%" Gnnuzg" Fnkks oy" zuj gá" g" i us s uj ozá" ks vruákj " zu" ykm" uznkx" i us s uj ozdky" gyyui ogzkj Éorn" noy" i uváxomnzkj " os gmk" ct " g" Égá" zngz" gmruÉy" znk" hkt kloxy" ul" noy" gvvkgr" gt j " vuv| rgxozá zu" hk" xkgvkj " ut rá" há" znk" i us vgt á" zngz" xkct ~kt zkj " nos l" Lk" i gt /" nuÉk~kx/" hk" rugt kj " zu uznkx" i us vgt dky/" gy" Kxkkt " Kurj " ngy" j ut kl" Tkvyó" | yky" nos " zu" ykm" Ruzzá/" ozy" kt kxmá" j xct q lux" qqj y/" Yyng" Jgt y" oy" ykz' zu" | yk" nos " zu" rg| t i n" g" t kÉ" xgt mk" ynuxzrá/" gt j " Nunt *y" Ys hxkmrgy ks vruáy" nos " gy" g" s gyi uz" lux" znkox" xgct Ékgx" +Vgmn| t gzn/" 5345, l" Ru" Éut j kx" znkt /" zngz" Gnnuzg Fnkks /" znk" %us k0mxuÉt " y| vkxnkxu" ngy" s u| rj kj " ozykrl" ct zu" g" yzxut m' ygrky" j xo~kx%" u~kx" znk ákgxy" +Kgxmo/" 534: , 1

Ov4 y xz z x" yv" X yzt" Mjyvv

Et os gzout " oy" zuj gá" xki umt oykj " gy" gt " gxz" luxs " gt j " gt " ct j | yzá" ct " ozy" uÉt " xomz" h| z s kxi ngt j oyct m' gt j " roi kt yct m' ng~k" hki us k" g" homrkx" vgxz" ul" oz" zngt " k~kx" hkluxk/" yus kznct m zngz" oy" gs vrá" k~gj kt z" ct " znk" i gyk" ul" Gnnuzg" Fnkks l" Ml" yzgxq" i ut zxg~kt zout " ul" s ázn" xkzkrct my lux" gj | rzy/" Gnnuzg" Fnkks " s gqky" t u" gzzks vz" zu" xki xkgzk" g" s áznci " vxkzkÜz" lxus " i urrki zo~k s ks uxál" [nkxk" zkrk~oyout " ykxdky" gt j " los y" lux" gj | rzy" ykkq" zu" xks áznurumoyk" lux" s uj kxt ~okÉkxy" znk" muj y/" muj j kyyky" gt j " uznkx" rkmkt j y" lxus " s gyzkx0t gxxgzo~ky" y| i n" gy" znk" Vgs gágt g

gt j "znk"Q gnghngxgzg/"Gnnuzg"Fnkks "uvzy/"ct yzkgj /"zu"j ks áznurumoyk"g"s áznci "nkxu l"Lk"t u rut mkx"k~uqky"ct "znk"v| hrci "os gmt gzout "g"s ks uxá"ul"noy"s áznci "gt i kyzux/"gt j "oz"oy"| t roqkrá zngz'Gnnuzg"Fnkks "nos ykrl"Éor"k~kx"hk"ghrk"zu"zxgt yi kt j "noy"j kyzt á"gy"gt "gt os gzkj "yvuqky0 i ngxgi zkx"gt j "rci kt ykj "hxgt j "s gyi uzl

Ru" j u| hz/" Gnnuzg" Fnkks " s gqky" lux" g" Éuxzn Énork" i gyk" yz| j á" ul" y| i i kyyl| r kt zxkvxkt k| xynov"há"gt "Mfj ogt "gt os gzout "i us vgt á/"h| z'ozy"s gt ov| rgzout "ul"i nrj 0j xo~kt "s kj og gt j " s gxqkzt m' oy" Éuxxoyus kl" Jux" ut k" znt m/" Gnnuzg" Fnkks *y" zxgt yluxs gzout " ct zu" g" hxgt j s gyi uz'gt j "g"yvuqky0i ngxgi zkx"ngy"kÜv| t mkj "znk"s áznci "Fnkks *y"ygi xkj "gt zki kj kt zy"grzumkznkx yt i k"grr"zngz'znk"gt os gzkj "Fnkks "yngxky"Éorn"znk"uxomt gr"Fnkks "oy"noy"t gs k/"j xkyy/"ru~k lux"luuj /"noy"h| xrá"lxgs k/"gt j "y| vkxn| s gt "yzkt nzn l"Xnkyk"yomt ddkxy/"kÜzkxt gr"gt j "y| vkxlci ogr gy" znká" gxk/" ng~k" j ut k" vxki ou| y" rozzk" zu" os s uxzgroyk" znk" s áznci " Fnkks " lux" znk" s uj kxt mkt kxgzout l" Fkj kqgx" gt j " Nuyno' t uzk" zngz' znkxk" oy" g" vrkznuxg" ul" i ngxgi zkxy" lxus " Mfj ogt s áznurumá" ct "s gt á" Mfj ogt "i gxzuut y/"gy"%xklrki zkj "ct "s uyz'ul"znk"i gxzuut "i ngxgi zkxy"ct yvokj lxus " s áznurumá%+5354/" v l" ; 4, l" Xnk" s kxk" vxkykt i k" ul" g" s áznurumci gr" i ngxgi zkx" j uky" t uz/ nuÉ k~kx/s gqk" Gnnuzg" Fnkks /" ux" gt á" uznkx" ykxdky" ul" znk" qct j /" g" s áznurumá0ct yvokj " ykxdkyl Xgt ~o' Wngxs g/" ut " nkx" vgxz/" gvvxki ogzky" gt " Mfj ogt " gt os gzout " ykxdky" roqk" Gnnuzg" Fnkks " lux ng~ct m' %hki us k" gt "os vuxzgt z's kj o s "zngz'nkrvy"xki ut yzx| i z'znk"urj kx"i | rz| xgr"gt j "t gxxgzo~k luxs y" há" gyyos orgzot m' znkox" i ut zkt zy" ct zu" g" t kÉ " xkmoyzkx/% i rgos ct m' zngz" %s uj kxt " j gá gt os gzout y" i gt "hk" i ut yoj kxkj "gy"s uj kxt "g~gzgx"ul" lurqzgrky%+5355/" v l" <7, l" Lkxk" gmgct /" ut k oyzks vzkj "zu" gyq" Énkznkx" gt " gt os gzkj " vxumxgs s k" zngz' yu" znuxu| mnrá" yk~kxy" ozy" rct q" zu" znk yu| xi k" zkÜz" gy" zu" hk" i us vrkzkrá" | t xki umt oyghrk" lxus " oz/" i gt " hk" i gmkj " g" xki ut yzx| i zout " ul gt á" qct j /" nuÉ k~kx" i ut zks vuxgxá" ux" ct ~kt zo~k" oz" s omnz' hkCMfl" ozy" vxkykt z' luxs /" Gnnuzg" Fnkks oy" t kornkx" g" lgornl| r" gj gvzgzout " t ux" gt " ct t u~gzo~k" kÜvkxos kt z" ct " xkzkrrct m' znk" yzuxá" ul" znk s áznci "Fnkks /" Énu" oy" xkj | i kj "zu" g" s kxk" luuzt uzkl" Hk~uoj "ul" ykrl0xklrkÜo~oxá" ux" ct zkxzkÜz| grozá/ oz" oy" ct " j ogrum| k" Éorn" znk" s gxqkz' t uz' Éorn" znk" Q gnghngxgzg/" ozy" ci ut ci " vxkzkÜzl" Mfl" znk" lct gr gt gráyoy/" Gnnuzg" Fnkks " oy" roqkrá" zu" ct j | i k" g" luxmkzzt m' xgznkx" zngt " g" xks ks hkxt m' ul" s áznl

Xnk" j oyp| t i zout " hkzÉkkt " znk" ygt i zdci gzout " gt j " i uxvuxgzoygzout " ul" g" s áznci " nkxu" oy s uxk" zngt " gvvgxkt z' ct " yzgzks kt zy" Gnorgqg" ngy" s gj k" ct " t | s kxu| y" ct zkx~dkÉ yl" S t " znk" ut k ngt j /" nk" ngy" ulzkt "yzxkyykj "znk"os vuxzgt i k" ul" os vgxzt m' i | rz| xgr" gt j "s uxgr"~gr| ky" zu" Mfj ogt i nrj xkt " znxu| mn" Gnnuzg" Fnkks " hki g| yk/" ct " noy" ~dkÉ/" %M' oy" i xorci gr" zu" xgoyk" gÉ gxkt kyy" ul Mfj og*y" xci n" i | rz| xgr" rkmgi á" gs ut m' áu| t mkx" g| j dkt i ky/" gt j " gt os gzout " oy" vuyydhrá" znk" s uyz gvvkgrct m' gt j "kt mgmt m' Égá" zu" j u" yu%+Vuá/5355, l" Ez' znk" ygs k" zos k/" nk" ut i k" xkyvut j kj "zu

g"w| kyzout "ghu| z'i uxvuxgzk"huuqdt my"há"ygádt m/"%_ky/"Ék"gxk"zádt m'zu"xuvk"dt "i uxvuxgzky"1 l"l"[ozn"Fnkks "ut "u| x"zkgs /"MÉu| rj "ygá"znk"ykrrdt m'ngy"hkkt "kgyá"yu"lgx%"+Et os gzout] vxkyy Xkgs /"5345, l"Lk"gryu"gj s ozkj "zngz'znk"xkgyut "noy"i us vgtá"kt zkxkj "dt zu"g"i ut zxgi z'Éozn Xuut â"Vkzgo"zu"yzui q"gt j "ykm"Gnnuzg"Fnkks "vxuj | i zy"Égy"zu"%kt y| xk"zngz'Gnnuzg"Fnkks xkgi nky"lgx"gt j "Égj k"dt zu"znk"vuzkt zogr"s gxqkzy%"+Mj ogxkzgodt m'F| xkg| /"534; , l"[nkznkx"ux t uz'Gnorgqg"oy"gÉgxk"ul"nuÉ"znk"kÜvxkyykj "dt zkt zout "ul"i | rz| xgr"dt j | i zout "i rgynky"Éozn"znk kÜvxkyykj " j kyoxk"zu"i gvz| xk"znk"s gxqkz'znxu| mn"s kxi ngt j oydt m'gt j " rci kt ydt m'ul"muuj y gyyui ogzkj "Éozn"Gnnuzg"Fnkks /"oz'ykks y'zngz'Kxkkt "Kurj "oy"lurruÉdt m'dt "Hoyt ká*ý"luuzyzkvy há"j udt m'oxy"hkyz'zu"kt y| xk"zngz/"roqk"znkox"i u| t zkxvgxzy"dt "Es kxi g/"Mj ogt "i noj xkt "gxk"gryu %aKcxuÉdt m'| v"i uxvuxgzk%"+Koxu| Ü'gt j "Turrui q/"5343/"v l"544, 1

N t z

M'znkxk"oy"ut k"Éuxj "zngz'i u| rj "y| s "| v"znk"yzxgzkmá"Kxkkt "Kurj "| ykj "zu"i ut ~kxz'oxy gt os gzout "~kt z| xk"dt zu"ut k"ul"znk"homnkyz'y| i i kyy"yzuxdky"dt "i gxzuut 0hgykj "i ut zkt z'ul"Mj ogt uxodt "lux"i noj xkt "zuj gá/"oz"s onnz'hk"dt zkxs kj ogrozá"l"Ws vrá"v| z/"dt zkxs kj gorozá"s kgt y"%hkzÉkkt s kj og%h| z'oz"gryu"xklkxy"zu"%xuyydt my"hkzÉkkt "zÉu"ux"s uxk"s kj og"luxs y%"+H| mngr/"5354/ v l446, l"Xnoy"%xuyydt m%gvvrdky"zu"gj gvzgzout y"gi xuyy"mkt xky"y| i n"gy"lxus "loi zout "zu"los /"zu znk"| yk"ul"s | rzos uj gr"s kj og"luxs y"y| i n"gy"~gj ku"ngs ky"ux"yzuxázkrrdt m'gi xuyy"s kj og"luxs y/ ux"k~kt "zu"i ut ~kxmkt i ky"hkzÉkkt "dt j | yzxá/"zki nt ururná"gt j "gkyznkzoi y"+446, l"[k"ng~k"ykkt nuÉ"dt zkxs kj ogrozá/"gy"gj uvzkj "há"Kxkkt "Kurj /"nkrvkj "oz"s gt uk| ~xk"znk"j dloi | rz'zkxxgdt Mj ogt "gt os gzout "ngj "zu"i ut zkt j "Éozn"gz'znk"zos k"Gnnuzg"Fnkks "Égy"i ut i ko~kj "ul"gt j "ykz dt "s uzout l"Wdrn/"Éornu| z'zgqdt m'gÉgá"lxus "znoy"gi ndk~ks kt z/"znk"lgi z'xks gdt y"zngz'Gnnuzg Fnkks "t kkj y"zu"hk"dt zkxxumgzkj "s uxk"~ornuxu| yrá"lux"%znk"ykÜbyz/"xgi ogr/"rdt m| oyzoi "gt j "uznkx j oyi xos dt gzout "j kkvrá"ks hkj j kj "dt "znk"ynuÉ%gy"gryu"lux"oxy"oj kt zozá"dt "vuv| rgx"i | rz| xk"gy"g ykxdky"zngz'i rgos y"zu"dt yzor"s uxgr"~gr| ky"dt "i noj xkt "Énork"dt "zx| zn/"oz"ut rá"%b| rzo~gzky"hogyky gt j "vkxvkz| gzky"yzkxkuzávky%"+Q kkt gqyno"534: , l"[ngz'y"s uxk/"Gnnuzg"Fnkks *ý"i | xxkt z'oj kt zozá gy"g"yvuqky0i ngxgi zkx"xgoyky"w| kyzout y"ghu| z'znk"yás houzoi "xkrgzout ynov"hkzÉkkt "oi ut oi "i gxzuut nkxuky"gt j "i uxvuxgzk"huj dky"zngz'lkkj "ull"znks "znxu| mn"dt i xkgydt má"i us vkzozo~k"s gxqkzdt m s ki ngt oys y/"y| i n"gy"znuyk"zngz'nkrvkj "Kxkkt "Kurj "Et os gzout "yzxoqk"murj ="gi i uxj dt m'zu"Rkz [uxzn"Wvuz/"znk"i us vgtá*ý"ulloi ogr"i ngt t krt uÉ"ngy"s uxk"zngt "4; 19"s orout "y| hyi xdhkxy"gt j g"t kz'Éuxzn"ul"gxu| t j "' 441: 7"s orout "+5355, l"Wvhu| rj "znoy"huznkx"| yC"Mj ynu| rj /"h| z't uz kt u| mn"u| zxgmk"ngy"hkkt "kÜvxkyykj "gz'nuÉ"qoj y*"i ngt t kry"ng~k"hki us k"s gxqkzdt m'u| znkzy lux"hxgt j yl"Xnk"zos k"oy"s uxk"zngt "xovk"lux"xk0kÜgs dt dt m'znk"yvki doi "s kznuj y"znxu| mn"Énoi n

iut zkt z'' ullkxkj " gy'' kt zkxzgot s kt z'' lux'' i nogj xkt " oy'' ykcâkj " | vut " há'' znk'' s gxqkz'' É ozn'' znk'' ot zkt z ul'' ot j | i zot m'' i nogj xkt " ot zu'' g'' i | rz| xk'' ul'' i ut y| s kxoys " gz'' gy'' kgxrá'' gt " gmk'' gy'' oy'' vuyydhrk/'' yu zngz'' ng~ot m'' ut i k'' mxuÉ t " ot zu'' oz/'' oz'' É u| rj " hk'' É km0t omn'' os vuyydhrk'' lux'' znks " zu'' mxuÉ " u| z ul ozl

c vvw v tv

Q kkt gqyno/"E l"+534: /"E| m| yz"5: , l" *e é–zr&ét&Lvvé^o&Kvss| 5*'ÉÉÉ lznknot j | li us 2uvot out 2uvkt 0 vgmk2É uxrj 0ul0i nnuzg0hnkks 2gxzoi rk4<899977 1ki k1

Ej m| rrá" F| xkg| l" +5349/" Q gá" 46, l" *Rár vøâ&Tvr'&e vszr&oâ&Jââ˘oz&aèsâr vâu&Yé, s–&ét&`'5 993<B; &L`G&b˘–âs–&Ws, &Psâ&a˜r 5*" nzzvy=22ÉÉÉ lgj m| rrá li us 2ut j ogt 0qoj y0É dkrj 0gt 0 gt t | gr0yvkt j ot m0vuÉ kx0ul0xy05508<70i x0z| xt kx0t kÉ 0mkt 0yz| j á099: 6; lnzs r

Et os gzout] vxkyy'' Xkgs l" +5345/" Q gá" 4: , l" *Lvvé^o&Kvss| &éâ&^vs&Kwu&aq–ssâ&t–é| &V o &8A&4 Rî^s–ăvs, & , wv& P–ssâuézr Oé˘ârs–& - & V M& `oxwă& Lvvzoyo l*" nzzvy=22 ÉÉÉ lgt os gzout Üvxkyyli us 2ut zkx~dkÉ y2i nnuzg0hnkks 0ut 0znk0hom0yi xkkt 0lxus 0s gá04; 0 ot zkx~dkÉ 0Éozn0mxkkt murj 0lu| t j kx0s j 0xgpø-0i nogqg2

F kj kqgx''Q l/'') "Nuyno/"Tl" +5354, l" Ggxzuut " Jos y=" Q gj k" ot " Mj og/" LuÉ " j u" znká" Jgxk C" *JbQNWa SXc `WJU&XO&VJaa&VNMRJ&JWM&LXV Vc WRLJbRXWa3&?+5,/'': <0439 l*" nzzvy=22j uoluxm2 43163<8; 2gps s i l: 0504

F ngmog/" V l" +5346/" N| rá" ; , " *Rár vø.'&Kwuus'^&Lo–^éé â&a˘qqs''5*" ÉÉÉ lglgwyli us 2t kÉ y2s kj og2 6; 363 ot j ogy0homnkyz0i gxzuut 0y| i i kyy1

F xás gt /"E l" +5344, l" *bvs&Mvŵâs wo^vé â&ét&aéqvs^ 5*" Wgmk1

Wgt j xg" P l" G l" +533; , l" Gnoj xkt " gy" i ut y| s kxy=" Ej ~kxzoyot m'' gt j " Q gxqkzot m l" *bvs&O˘^˘–s&ét Lvwr–sâ3&8A+4,*/" 5380567 l" nzzvy=22j uoluxm243146862lui 13133 34

*.Lvvé^o&Kvss| .&béè'&Jâr–évr&Po| vâu&V o–ys^* +5346/" J kh l" 5; ," nzzvy=22ki n lnot j | yzgt zos kyli us 2 zk i n 2t k É y2i n n u zg 0h n k k s 0zu v y0g t j xu oj 0mg s ot m0s g x q k z0yzu xá 0 ; ~Uxá6FU8YUpOuEYHv_ UTR lnzs r

Gnu| qyká/" W l" +5353/" Hki l64, " *V ss^&`oxwă&Lvwzoyo3&Lvvé^o&Kvss| .'&Pvøâ^&V oăs–vqy5*" nzzvy=22 j | zi n| t i rkylot 2ot yvokx2s kkz0i nnuzg0hnkks 0xgpø-0i nogqg2

H| mmgr/"Z1"+5354,"Ndzkxs kj ogrozá1"*Kvéaqéès*/"45+405,/"44604491

Năsâ^'5"+t lj 1,"ÉÉÉ li nnuzghnkks li us 2k~kt z1

Kl" Wgt mkkzng1" +534; /" N|t k" 47," *Lvvé^o&Kvss| &aszz'&` '&977&q–é–s&Vs–qvoârŵs5*" " nzzvy=22 ÉÉÉ ls áj omozgrli li us 2hxgt j 2i nuzg0hnkks 0ykrry0xy05330i xuxk0s kxi ngt j oyk

Kgxmol" +534: /" Ngt " 44," *Qé, &Lvvé^o&Kvss| &vo'&aqozsr&ˇèéâ&K–oâr&Uwqsâ'wâuH*" nzzvy=22 hxgt j roi kt yk lot j ogt xkzgorkxli us 2gxi no~ky2gxzoi rk2nuÉ0i nnuzg0hnkks 0ngy0yi grkj 0| vut 0hxgt j 0 roi kt yot m

Kgxxkzyut /"N"E l/") "Rokj xoi n/"Vl"[l"+5337,l"Wwuqky0i ngxgi zkxy="Gxkgzot m'Gngxgi zkx"Xx| yz"gt j Tuyozo~k"Fxgt j "Ezzo| j kyl"*Sé ˇ–âoz&ét&Jrăs–^ŵwâu3&& :+5,/"58069 l"nzzvy=22j uoluxm2431 43; 32 33<4669: 15337 14396<48<

Kosu| Ü" L l" E l/") "Turrui q/" Kl" +5343,l" *bvs&Vé ˇ's&^vo^&`éo–sr O&Mŵâs &oâr&^vs&Nâr&ét Rŵâéqsâqs5*" VuÉs gt ") "Pozzrkl dkrj "T| hroynkxyl

L gxxoy/" R l" +4<; 8,l" [nu" S Ét y" S | x" Q áznyC" L kxuoys " gt j " Guváxomnz" ot " gt " Emk" ul" Q gyy G| rz| xkl"*aéqwoz&` s'so–qv3&<9+5,/"574059: l"nzzvy=22j uoluxm2ÉÉÉ lpyzuxluxm2yzghrk273<: 36: 31

L kgrzná" I gzot m" Vkykgxi n l" +5349," *bvs&c 's&ét&K–oâr&Vo'qé^'&oâr&Vsrwo&Lvo–oq^s–'C Xèèé–^ˇâŵws'&té–&` s'èéâ'vpzs&Oéér&Vo–ys^wâu&^é&Lvwzr–sâ5*" vv l" 40: 1 nkgrznákgzot mkykgxi n luxm2Évi ut zkt z2| vrugj y25349236 2nkxes gyi uze6055eJ NRtEP04 lvj 11

Qé, &Vo–ys^s–'&bo–us^&Tw r'5&+t lj 1," nzzvy=22s kj ogys gxzyli g2j omozgr0s kj og0rozkxgi á2s kj og0yy| ky2 s gxqkzot m0i ut y| s kxoys 2nuÉ0s gxqkzkxy0zgxmkz0qcj y

Nfj ogxkzgorot m" F| xkg| " +534; /" N|t k" 55," *bééâ &` s^ovz3&J''éqwo^s'&, wŵ&P–ssâ&Pézr3&^é&'szz Ntqzˇ'wăs&Lvvé^o&Kvss| &Vs–qvoârŵs5*" ÉÉÉ lot j ogxkzgorot mli us 2534; 2392552 lgynout 2uut â0 xkzgor0gyyui ogzky0Éom0mkkt 0murj 0zu0ykm0kÜi r| yo~k0i nnuzg0hnkks 0s kxi ngt j oyk2l

Nfj ogt zkrk~oyout li us " Xkgs l+5347/" N|t k" 57," *Rârwo&âssr'&Vé–s&a^é– ^szzs–'G&Wwâo&Sowè ˇ–wo5* ÉÉÉ lot j ogt zkrk~oyout li us 2krk~oyout 2z~0i ngt t kry2qcj y2ot j og0t kkj y0s uxk0yzuxázkrrkxy" t ot g0 pgov| xog04739571

Ogt t gt /" Wl" +5345, l" Hkvoizout " ul" Mdj ogt " G| rz| xgr" Zgr| ky" ot " zmk" Tuv| rgx" Ggxzuut " Txumxgs %Gnnuzg" Fnkks %0E" Gut zkt z" Et gráyoyl" *Pzépoz&Sé˘–âoz&té–&˙s'so–qv&Jâoz 'w3&* +7,/" 40 51" nzzvy=22j uoluxm24314486: 6255: : ; 4932gvx53472: :

Ongt j go" Wl" gt j " FngÉt g/" E l" +5345," Mdl vgi z" ul" Xkrk~oyout " Gus s kxi ogry" | vut " zmk" T| xi ngyk Fkng~ou| x" ul" Yxhgt " Mdj ogt " Gnoj xkt l%% *Rî˚s–âo˚véâoz&Sé˘–âoz&ét&V o–ys˚vâu&oâr bsqvâézéu* /" 5" +7,/: 50<41

Oxoynt gs uuxzá/" Wl" +5349/" Ngt " 58," *L vvé˚o&Kvss| 3&Wé, &vî&˚vs&Qw ozo o''* " nzzvy=22 ÉÉÉ lznknct j | li us 2t kÉy2i ozdky2Láj kxghgj 2Gnnuzg0Fnkks 0t uÉ0ct 0znk0Los grgágy2 gxzoi rk46<; 598; 1ki k

O| t qkr/" H l" +5334," Gnoj xkt " gt j " Xkrk~oyout " Ej ~kxzoyct ml" Mdl" Huxuzná" Kl" W) " gt j " Nl" P l" Wdt mkx +I j yl,/" *Qoârpééy&ét&L vvzr–sâ&oâr&vs&V srwo3*" +vv l" 6: 806<7, l" Wgmk1

Uwqsâ'vâu5" +t lj 1," ÉÉÉ lmxkkt murj 1z~2mxkkt 0murj 0roi kt yct mlvnv1

V s–qvoârw'vâu5" +t lj 1," ÉÉÉ lmxkkt murj 1z~2mxkkt 0murj 0s kxi ngt j oyct mlvnv1

Q| qnkxpkk0Hgy/" Q l" +534; ," Ggxzuut " Fxgt j ct m=" Gnoj " Gnuci ky/" Vki gm" gt j " Vkyvut yk l" *Sé˘–âoz ét&V srwo&oâr&Lé| | ˘âwqo˚véâ3&9+4,/" 960; 41*

Rkz" [uxzn" Wvuzl" +5355/" S i zl4," *P–ssâ&Pézr&bd4Xttwqwoz&Lvoââsz&Wŝ˚&e é–˚v&- &No–âvâu'* 1 nzzvy=22ÉÉÉ lt kzÉuxznyvuzli us 2mxkkt 0murj 2t kz0Éuxzn2

Yo–zs&P&aqé–s'&o&Kvss| 4awsr.&; vî&; vv&asăsâ^ âvâs&oâr&Wo o–o&Po| s'5" +5349/" E| ml56, nzzvy=22ÉÉÉ lkÜi ngt mk7s kj og li us 2t j | yzxá0hxdklct m0t kÉy2vgxrk0m0yi uxky0g0*hnkks 0yoâkj *0 Éct 0Éozn0yk~kt zát ct k0gt j 0t gâgxg0mgs ky0989; <lnzs r

Vgmn| t gzn/" E l" +5345/" N| t k" 5: ," *Năs– pér &Uéăs'&L vvé˚o&Kvss| 5*' ÉÉÉ lluxhkyct j og li us 2gxzoi rk2 hxkgqvuct z2k~kxáhuj á0ru~ky0i nnuzg0hnkks 2b655; 24

Vuá/" P lH l" +5355/" N| rá" 9," *V ss˚&`oxwă&L vwzoyo3&˚vs&L–so˚é–&ét&L vvé˚o&Kvss| 5*" nzzvy=22 ÉÉÉ lloxyzvuyzli us 2kt zkxzgct s kt z2s kkz0xgpo~0i norgqg0znk0i xkgzux0u10i nnuzg0hnkks 0 43; : ; : : 4 lnzs r

Wvigxs g/" Xl" +5355," Jxus " Jurqzgrky" zu" *Homozgrky*=" E" Gus vgxgzo-k" Et gráyoy" ul" Jurqzgrky" gt j Mj ogt " Et os gzkj " Wkxdky" ct " znk" 54yz" i kt z| xál" *aovwˆ oC&Sé˘–âoz&ét&ˆvs&Lé| èo–oˆvãs Uŵs–oˆ˘–s&J ''éqvøˆvéâ&ét&Rârvø*/" 43/" <604461

Wos kt yqá/" P l" +533<," Wkrrdt m'F| my" F| t t á=" [gxt kx" F xuyl" gt j " Gngxgi zkx" Q kxi ngt j oyd m'd t " znk Rd t kzdkyl" Ml" Q g| xkkt /" J l" +H j 1," *Jâvψ oˆvéâC&J –ˆ&oâr&Rârˇ''ˆ– 5+vv* l" 54805 69, Nunt " P dhhká T| hroynd t ml

Wzxgyh| xmkx/" Z l" G l/" Nuxj gt /" E l" F l/") " [oryut /" F l" N l" +5347, l&*Lvwr–sâ3&Jrézs'qsâˆ'3&oâr&ˆvs Vsrvø5&aous* 1

W| i qrká/" Q gzzl" +534: /" E vxn8," *O–é| &Lŵvˇoâvø&é&Rârvø C&bvs&Voyvâu&ét&Lvvéˆo&Kvss| &aèssr `oqvâu5&É É É lvui qkzmgs kxlhoâ2gyqg2d zkx~dkÉ 2987952znk0s gqd m0ul0i nnuzg0hnkks 0yvkkj 0 xgi d t m2*

Zqpgágqxoynt gt /" Z l/" H l" L l/" gt j " Hd t kyn" F l" +534; ," Q gxqkzd t m'Wzxgzkmá" d t " Ej ~kxzoyks kt zy" Yyd t m Et os gzkj " Gngxgi zkxyl" *Rêˆs–âoˆvéâoz&Sé˘–âoz&ét&Y˘–s&oâr&Jèèzwsr&Voˆvs| oˆvq'*/" 44< +45,/" 5; 7405; 851

2M y6&e 6&P' 6& &R 4&h 6&M z ' . &O ' '& &M 4&hy ' y'& &O ' y'4
6 x L w z ' y ' '6wy6 G&b x 'R&ED: 8A4EC89

Research Horizons: Peer–Reviewed Journal
VOL. 12 NOVEMBER 2022 ISSN 2229–385X

तैत्तिरीय उपनिषद् में वर्णित शिक्षा के सूत्रों की प्रासंगिकता

(Relevence of Shiksha Sutras described in *Taitriya Upanishad*)

डॉ. जितेंद्र कुमार तिवारी*

शोध-सार

शिक्षा ही मनुष्य को जीवन संबंधी सिद्धांतों, भिन्न आचरणों, जीवनोपयोगी समस्त कार्य व्यापारों को समझने में सहायता प्रदान करती है। मनुष्य का शरीर, मन और मस्तिष्क, शिक्षा द्वारा ही परिष्कृत और पवित्र होता है, इसीलिए ज्ञान को अप्रतिम शिक्षा माना गया। पूर्व वैदिक युग में भी शिक्षा का बहुत अधिक महत्व था उस समय तक विद्यार्थियों में ज्ञान का समुचित महत्त्व स्थापित हो चुका था। प्रत्येक क्षेत्र में मनुष्य का ज्ञान, अप्रतिम और अनुपम माना जाता था इसलिए ऋग्वेद में शिक्षा को मनुष्य की श्रेष्ठता का आधार स्वीकार किया गया है। विद्या और ज्ञान की प्राप्ति से ही मनुष्य श्रेष्ठ और प्रतिष्ठित होता है। हमारी वैदिक संस्कृति में वेदों को अपौरुषेय माना गया है। उसका कारण यह था कि वेदों, वेदांगों, उपनिषदों आदि से ऐसी शिक्षा मिलती है जो अनादि, अनंत और चिरंतन है, जो आज भी हजारों वर्ष व्यतीत हो जाने के पश्चात भी वर्तमान संदर्भ में उपादेय है। वैसे तो शिक्षा प्रत्येक श्लोक, प्रत्येक सूत्र, प्रत्येक वेद मंत्र में समाहित है किंतु तैत्तिरीय उपनिषद में शिक्षा संबंधी कुछ ऐसे सूत्रों का निष्पादन मिलता जो कि सार्वकालिक हैं। प्रस्तुत शोध में उन शिक्षा संबंधी सूत्रों का विवरण और उनकी उपादेयता पर प्रकाश डाला जाएगा।

Key Words: वैदिक संस्कृति, तैत्तिरीय उपनिषद, शिक्षावल्ली, स्वरित', उदात्त', अनुदात्त','मात्रा'।

प्राचीन-भारत के ऋषि-मुनियों ने जिस सत्य का दर्शन किया था, इस भौतिक-संसार को सत्य मानते हुए भी इसके पीछे छिपे हुए, इसके भी प्राण, इसके भी जीवन जिस सत्यों के सत्य, जिस तत्त्वों के तत्त्व के दर्शन किये थे, उसका नाम उन्होंने 'ब्रह्म' रखा था, और संसार-भर का ध्यान इससे उसकी तरफ खींचने के लिए जिस विद्या को उन्होंने जन्म दिया था, उसका नाम 'ब्रह्मविद्या' रखा था, 'ब्रह्मविद्या' का प्रतिपादन करनेवाले ग्रन्थों का नाम ही 'उपनिषद्' रखा था।

उपनिषदों को समझने के लिए उपनिषदों के ऋषियों के दृष्टिकोण को समझना जरूरी है। जैसे आज हर बात भौतिक दृष्टिकोण को सामने रखकर कही या लिखी जाती है, वैसे उपनिषत्कारों ने आध्यात्मिक दृष्टिकोण को सामने रख कर सब-कुछ कहा तथा लिखा था। उनका कहना था कि सृष्टि सत् है, परन्तु इससे भी ज्यादा कोई दूसरी वस्तु सत् है, उस सत् की सत्ता से ही इस सृष्टि का रूप सत् दीखता है, अस्ली सत् यह नहीं वह है- वही ब्रह्म है, वही आत्मा है, उसी को

जानकर मनुष्य अमृत होता है। उनका कहना था कि जो इस दृष्टि को पा लेता है, वह जैसे हम इस सृष्टि को प्रत्यक्ष देखते हैं, वैसे ब्रह्म को प्रत्यक्ष देखने लगता है। प्रत्यक्ष का यह मतलब नहीं कि इन स्थूल आंखों से प्रत्यक्ष देखने लगता है, इसका मतलब यह है कि इन आंखों से तो वह इस सृष्टि को ही देखता है, परन्तु इस सृष्टि की हर वस्तु को वह एक पर्दे के तौर पर देखता है, इस पद के पीछे, इसकी ओट में वह पर्देवाले को, ओटवाने को भी देख लेता है। जैसे भौतिक वादी की यथार्थवादी दृष्टि है, वैसे उपनिषद् के ऋषियों की भी यथार्थवादी दृष्टि है याज्ञवल्क्य ने बार-बार कहा है कि संसार है, परन्तु यह अन्त तक रहनेवाला नहीं है। संसार का यही अन्तिम सार है-यह है, इससे भी हम इन्कार नहीं कर सकते, यह अन्त तक रहनेवाला नहीं है, इससे भी हम इन्कार नहीं कर सकते । इस यथार्थवादी दृष्टिकोण को लेकर ही जगह-जगह उपनिषद् में कहा है- यह सत् नहीं, वह सत् है, इन्द्रिय नहीं, मन-प्राण-आत्मा सत् है। इस बात से कौन इन्कार कर सकता है कि उपनिषद् का यह दृष्टिकोण काल्पनिक नहीं यथार्थ दृष्टिकोण है, ऐसा दृष्टिकोण जिसके सामने भौतिकवादी तथा अध्यात्मवादी दोनों विचारकों को सिर झुकाना पड़ता है।

उपनिषद् के रहस्य को समझने के लिए एक बात और समझ लेनी जरूरी है। ऋषियों का कहना था कि ब्रह्म को ढूंढने के लिए कहीं दूर भटकने की जरूरत नहीं। जो कुछ ब्रह्मांड में है, वही कुछ पिंड में है। विज्ञान भी तो यही कहता है कि जो नियम परमाणु में काम कर रहे हैं, ठीक वही नियम सौर मंडल में काम कर रहे हैं। इसी बात को उपनिषद् के ऋषि और आगे ले गये हैं। उनका कहना है कि जो नियम भौतिक में काम कर रहे हैं. वहीं आध्यात्मिक में काम कर रहे हैं। इस बात को प्रकट करने के लिए उपनिषद् में 'अथाधिदेवतम्' तथा 'अथाध्यात्मम्' इन दो वाक्यों का प्रयोग किया गया है। 'अथाधिदैवतम्' का अभिप्राय है - देखो, ब्रह्मांड में क्या नियम काम कर रहे हैं; 'अथाध्यात्मम्' का अभिप्राय है--देखो, वही नियम पिंड में काम कर रहे हैं ! अधिदैवत तथा अध्यात्म, ब्रह्मांड (Macro cosm) तथा पिंड (Microcosm) -- इन दोनों की एकात्मता को समझ लेना उपनिषद् के रहस्य को समझ लेना है । हमने इस एक गुर का सहारा लेकर कठिन से कठिन स्थलों को बड़ी आसानी से खुलते देखा है, और यह अनुभव किया है कि इस तत्त्व को गांठ बांध लिया जाय, तो उपनिषद् की कोई बात उलझी नहीं रहती।

वैदिकयुगीन आचार्य अपने शिष्य का भी आदर और सम्मान करता था तथा शिष्य भी अपने आचार्य को देवता की तरह पूजता था । आचार्य यह कामना करता था कि उत्कृष्ट बुद्धिवाले ब्रह्मचारी विभिन्न विषयों के अध्ययनार्थं सब जगह से उसके पास आएँ जिससे आचार्य यशस्वी, ब्रह्ममय, शुद्ध और प्रतिभाशाली बने और साथ ही शिष्य स्वयं संयमी, शीलवान् और शान्त स्वभाव के हों" । उसकी यह हार्दिक इच्छा होती थी कि उसका शिष्य बुद्धि और ज्ञान से विभूषित होकर जगत् में नाम करे । आचार्य पिप्पलाद का अपने ज्ञाननिष्ठ

शिष्यों के लिए यह विचार था कि वे तपःशील जीवन-यापन करें और तत्पश्चात् आचार्य से पृच्छा करें । उत्तर ज्ञात होने पर ही आचार्य ने शिष्यों को बताने का दायित्व अपने ऊपर लिया । आचार्य की यह उपज्ञा उसकी विनम्रता, सत्यनिष्ठा, ज्ञाननिष्ठा और शिष्यों के प्रति सम्मान-ज्ञापन का परिचायक है । आचार्य का पिप्पलाद नाम इसलिए पड़ा कि वह स्वयं पीपल वृक्ष के फल खाकर अपना जीवन यापन करते थे तथा सुखद और सुन्दर भोजन से दूर रहते थे । इसी प्रकार आचार्य कणाद भी थे, जो कण खाकर अपना पोषण करते थे और इसलिए उन्हें कणाद नाम से जाना गया । ये उद्धरण इस बात के प्रमाण हैं कि उपनिषद्कालीन विद्वान् आचार्य निस्पृह, त्यागी, तपःशील और भौतिक सुख से विलग रहते थे; यहाँ तक कि वे अपने भोजन और खाद्य सामग्री के प्रति भी उदासीन थे तथा समय पर भोजन न सुलभ रहने के कारण जो कुछ भी मन किया तुरन्त खाकर उदराग्नि का शमन करते थे। ऐसे विकट जीवन के बाद भी वे अपने शिष्यों को ज्ञानलाभ करने से अनिच्छा नहीं व्यक्त करते थे । वस्तुतः आचार्य के समीप आनेवाले सभी शिष्य अतिथि के समान थे। ये शिष्य अपने आचार्य की देवता के रूप में सेवा करते थे। कभी-कभी इन सेवक शिष्यों में मन्द बुद्धि के भी होते थे, किन्तु आचार्य उनकी सेवा और विनम्रता से प्रसन्न होकर उन्हें भी ज्ञानार्जन कराता था ।

आमा यन्तु ब्रह्मचारिणः स्वाहा । वि मा यन्तु ब्रह्मचारिणः स्वाहा | प्र मा यन्तु ब्रह्मचारिणः स्वाहा । दमायन्तु ब्रह्मचारिणः स्वाहा । शमायन्तु ब्रह्मचारिणः स्वाहा ॥" यथावः प्रवता यन्ति यथा मासा अहर्जरम् । एवं मां ब्रह्मचारिणो धातरायन्तु सर्वतः स्वाहा ॥ तं० उ०, 1.14, 516-7

उपनिषदों का स्वत: काल इसापूर्व ७०० से ५०० वर्ष पूर्व रहा था ऐसा कुछ लोग मानते है। लेकिन 'उपनिषदों का विज्ञाननिष्ठ निरूपण' इस अपने ग्रंथ में प.वि. वर्तक लिखते है ' तैत्तिरीय ब्राह्मण का काल ज्योतिर्गणित के आधार से ईसा पूर्व ४६५० वर्ष आता है और ब्राह्मण ग्रंथ के बाद ५-६ सौ वर्ष के बाद उपनिषद् रचना हुई ऐसा मानते है तो भी इस उपनिषद् का काल ईसा पूर्व ४००० वर्ष आता है'।

कृष्णयजुर्वेदीय तैत्तिरीय आरण्यक के ७, ८, ९ प्रपाठको को तैत्तिरीय उपनिषद् माना जाता है। यह उपनिषद् ३ वल्लियों में विभक्त है। शिक्षा, भृगु और ब्रह्मानंद ऐसे इन तीन वल्लियों में कुल मिलाकर ५३ मंत्र है जो कि ४० अनुवाद में व्यवस्थित है ।

इन तीन वल्लियों में पहली वल्ली शिक्षावल्ली कहलाती है जीसमें १२ अनुवाक और २५ मंत्र है। भृगुवल्ली और ब्रह्मानंदवल्ली में विशुद्ध ब्रह्मज्ञान निरूपित है और उसकी उपलब्धि के लिए पहली शिक्षावल्ली में साधन रूप से ऋत और सत्य, स्वाध्याय और प्रवचन, शम और दम, अग्निहोत्र और अतिथी सेवा इत्यादि कर्मानुष्ठान कि शिक्षा दी गयी है। दूसरे अनुवाक में सही अर्थ में शिक्षा का निरूपण मिलता है। 'शिक्षा - विद्योपादाने शिक्षते' इस धातु से शिक्षा शब्द निष्पन्न होता है।

वेदाङ्गशास्त्र विशेष यह शिक्षा शब्द का एक अर्थ है। किसी भी विषय की सीख यह एक सामान्य अर्थ है। इसके अलावा उपदेश, विमर्श इन अर्थो में भी शिक्षा शब्द का प्रयोग पढने में आता है।

शिक्षाकल्पो व्याकरणं निरुक्तं ज्योतिषांगण: ।

छन्दोविचितिरित्येतै: षडङ्गो वेद उच्यते ।।

अकारादिवर्णानां स्थलकरणप्रयत्नबोधिका ।

अकुहविसर्जनीया: क्या इत्यादि का शिक्षा।। - शब्दकल्पद्रुम

तथा

'शीक्षां व्याख्यास्याम:। वर्ण: स्वर: । मात्रा बलम् ।

साम: सन्तान: । इत्युक्त: शीक्षाध्याय:।। १।।'

यहाँ शिक्षा शब्द शीक्षा ऐसा दीर्घ लिखा गया है, यह दीर्घस्थायी छान्दोग्य दीर्घ कहलाता है। उपनिषदमंत्र में जो पद है उनका अर्थ जान लेने से उपनिषद् समझ में आया ऐसा नही कह सकते। उपरोक्त मंत्र में जिन छह विभागों का उल्लेख किया गया है उन्हें जानना आवश्यक है।

- वर्ण:- पाणिनीय व्याकरण जिन १४ माहेश्वर सूत्रों के आधार से रचित है उन सूत्रों में सभी वर्णों का परिचय कराया गया है।

1) अइउण् । ऋलृक् । एओङ् । ऐऔच् ।

इस विभाग में सभी स्वरो का संग्रह है।

ब) हयवरट् । लण् । ञमङणनम् । झभय् । घढधश् । जबगडदश् । खफछठथचटतव् । कपय् । शषसर् । हल् ।

इस विभाग में सभी व्यञ्जनों का संग्रह है। 'अ' और 'ब' मिलाके वर्ण है।वैदिक मंत्रों में आनेवाले वर्णों पर उनका सही उच्चारण हो और उस सही उच्चारण से सही अर्थ ध्वनित हो इस हेतु कुछ चिह्न लगाए रहते है । उनकी व्यवस्था ऐसे बताई जाती है।

स्वरन्ति शब्दायन्ते इति स्वरा:

स्वयं राजन्ते इति स्वरा: ।

आविष्करण के लिए अन्य किसी की अपेक्षा नहीं करते

वैदिक मंत्रों में आनेवाले वर्णों पर उनका सही उच्चारण हो और उस सही उच्चारण से सही अर्थ ध्वनित हो इस हेतु कुछ चिह्न लगाए रहते है। उनकी व्यवस्था ऐसे बताई जाती है।

- 'उद्रेखितस्य स्वरितो रेखितोऽधोऽनुदात्तक:।

अर्थात् जिस वर्ण के उपर खडी रेखा दिखे वह 'स्वरित' और जिस वर्ण के नीचे आडी रेखा दिखे वह 'अनुदात्त' तथा जिस वर्ण पर किसी भी प्रकार का चिह्न ना हो वह वर्ण 'उदात्त' कहलाता है। इस प्रकार उदात्तादि चिन्हों को जानकर मंत्रोच्चार करना और करवाना यही शिक्षा का मूल हेतु है ।

- शिक्षा का तीसरा अंग है 'मात्रा' । मीयते अनया इति मात्रा। अक्षर का उच्चारण करने में लगने वाले काल को मात्रा कहते है। ये मात्राएँ ३ प्रकार की होती है। लघु - हस्व, गुरु -दीर्घ और प्लुत - अतिदीर्घ
- बल - प्रत्येक वर्ण का उच्चारण करते समय कुछ प्रयत्न करना पडता है इस प्रयत्न को ही बल अथवा स्पर्श कहते है।
- साम - स्यति छिनत्ति दु:खं गेयत्वात् इति साम: ।वैदिक ऋचाओं का पाठ करते समय प्रत्येक वर्ण को उचित समय देकर उच्चार करने को साम कहते है। यह साम ठीक न रहा तो अर्थ बिगड़ सकता है। उदाहरण के तौर पर 'मंजूर' शब्द देखते है मंजूर शब्द के 'ज्' का उच्चारण दीर्घ करने से स्वीकृति का भाव घोषित होता है। वही यदि जुड़े का उच्चार - हस्व होता है तो स्वीकृति पर संदेह व्यक्त होता है।
- संतान - पहले और उसके आगे वाले अक्षर की संधि और उसका अर्थ ध्यान में लेते हुए मंत्र पाठ करना ही संतान कहलाता है। इस प्रकार इस दूसरे अनुवाक में शिक्षा के छहों अंगो को बताकर 'शिक्षा व्याख्या स्याम:' इस प्रतिज्ञा को सार्थक किया है।

इसी वल्ली के ग्यारहवें अनुवाक में शिक्षा शब्द का उपदेश करना, सलाह देना, सीख देना यह अर्थ दिखाई देता है।

वेद विद्या संपादन करके गुरुकुल छोडकर अपने माता पिता के पास जाने वाले अपने शिष्य को कैसी सुंदर शिक्षा आचार्य दे रहे है, इसका थोडा चिंतन करते है ।

- सत्यं वद । धर्मं चर ।

'मैं ने वेदोपनिषदों का ज्ञान संपादन किया है ब्रह्म सत्य है मैं जान गया हुं अत: मैं मुक्त हूँ' ऐसे विचार शिष्य को बहका न दे इसलिए सत्य और धर्म दोनों की मर्यादा में रहने का उपदेश दिया गया है।

- स्वाध्यायात् मा प्रमद:।

खुद पढते रहना चाहिए क्योंकि निरंतर पढते रहने से ही विद्या प्राप्त होती है न केवल गुरुमुख से श्रवण करने से।

- आचार्याय प्रियं धनम् आहत्य प्रजातंत्र मा व्यवच्छेत्सी:।

लौकिक व्यवहार धन से चलता है तुम्हारे जैसे अन्य शिष्यो को पढाने हेतु आश्रम चलाना है, तो आचार्य को धन की आवश्यकता होगी ही। अत: यथाशक्ति उसे धन दो । विवाह

करो गृहस्थाश्रम का पालन करो। गृहस्थ ही समाज को बनाते है। सभी आश्रम गृहस्थाश्रम पर निर्भर होते है। यह शिष्य को स्पष्ट रुप से बताया जा रहा है।

- स्वाध्यायप्रवचनाभ्यां न प्रमदितव्यम् ।

स्वास्थ्य रक्षा का महत्व 'कुशालान्न प्रमदितव्यम्' यह वाक्यांश स्पष्ट कर रहा है। 'भूत्वा न प्रमदितव्यम्' यह पढकर 'शतहस्तं समाहर्ता सहस्त्रहस्तं च संकीर' इस अथर्ववेद ३/१४/५ उपदेश का स्मरण होता है। स्वाध्याय और प्रवचन ही ज्ञान प्रसार का 'कृण्वन्तो विश्वमार्यम्' प्रतिज्ञा पूर्ण करने का उपाय है।

- माता पिता और आचार्य इन तीनों को देवता के समान देखो अर्थात् ज्ञान संपादन के कारण 'अहंमन्य' मत बनो ।
- जो भी हमारे अच्छे कर्म हैं उनका ही अनुसरण करो। इतना ही नहीं यदि हमारे से श्रेष्ठ कोई संपर्क में आता है तो उसे भी उतना ही सम्मान दो जितना हमें दे रहे थे। ये ऐसे अद्‌भुत विचार से शिष्य को प्रेरित करना है।
- संदेह के प्रसंग में देश काल और परिस्थिति का ध्यान रखते हुए वहाँ के श्रेष्ठ लोगों के समान व्यवहार करो। यही शिक्षा है, यही उपदेश है और यही आदेश भी है। इस प्रकार इस ग्यारहवें अनुवाक में शिक्षा शब्द का 'सीख देना' यह अर्थ अक्षरशः सिद्ध हुआ दिखता है।

आधुनिक शिक्षा प्रणाली के अंतर्गत बहुत से ऐसे सूत्रों को समाहित किया गया है जिसके अंतर्गत विद्यार्थियों अथवा शिक्षणार्थियों के सर्वांगीण विकास किया जा सके। आज के शिक्षाशास्त्री लोग छात्र केंद्रित शिक्षा पर बहुत महत्व देते हैं और उनके द्वारा मान्य कुछ सूत्र इस प्रकार हैं।

पहले कुछ प्रमुख शिक्षण सूत्र देखते है।

1. सरल से जटील की ओर
2. ज्ञात से अज्ञात की ओर
3. स्थूल से सूक्ष्म की ओर
4. पूर्ण से अंश की ओर
5. अनिश्चित से निश्चित की ओर
6. प्रत्यक्ष से अप्रत्यक्ष की ओर
7. विशिष्ट से सामान्य की ओर
8. विश्लेषण से संश्लेषण की ओर
9. मनोवैज्ञानिक से तर्कसंगत की ओर
10. अनुभूत से युक्तियुक्त की ओर
11. प्रकृति का अनुसरण

जनसामान्य वर्ग को लगता है कि आधुनिक कार्य प्रणाली बहुत परिष्कृत है, किन्तु वे यह नहीं जानते की आज से हज़ारो वर्ष पूर्व लिखी गई तैत्तिरीयोपनिषद् की वल्लीयो में यह भलीभाँति विद्यमान थे।

ये शिक्षा सूत्र हमें नये और बहुत ही बुद्धिमान लोगों के द्वारा अन्वेषित लगते है। लेकिन जब हम ब्रह्मानंदवल्ली के एक से छह तक अनुवाको को देखते है चिंतन करते है तब ध्यान में आता है कि,

एतस्मादात्मन: आकाश: संभूत:। आकाशाद्वायु:। वायोरग्नि । अग्नेराप:। अद्भ्य: पृथिवी। पृथिव्या ओषधय:। ओषधिभ्य: अन्नम् । अन्नात्पुरुष:।

आत्मा जैसी अत्यंत सूक्ष्म अथवा अमूर्त ऐसे पदार्थ से क्रम से आकाश से लेकर पुरुष तक की उत्पत्ति का क्रमबद्ध और तर्कसंगत वर्णन हमे 'मनोवैज्ञानिक से तर्कसंगत की ओर इस आधुनिक शिक्षाविदों के बिंदु का स्मरण करता है।

भृगु वल्ली में आया हुआ पंचकोशो का वर्णन देखिए। भृगु और वारुणि के बीच चर्चा हुई और भृगु ने तप के माध्यम से अन्न- प्राण- मन- विज्ञान- आनंद इस क्रम से एक एक को ब्रह्म मानते हुए आनंद ही ब्रह्म है, ऐसे जान लिया और संतुष्ट होकर फिर पिता के पास गया ही नहीं। यह आख्यायिका हमें 'स्थूल से सूक्ष्म की ओर' इस आधुनिक शिक्षाविदों के सूत्र की याद दिलाती है।

ब्रह्मानंदवल्ली का ८ वा अनुवाक जो ब्रह्मानंद के निरतिशयत्व की मीमांसा करता है वह अनुवाक भी नए शिक्षासूत्रो के आलोक में देखते है।

यदि एक मनुष्य पृथ्वी पर उपलब्ध सभी सुखों को प्राप्त करता है इतना ही नही वह सुविद्य और युवा है तो उसे मिलने वाले आनंद को एक एक मानकर आगे जिस पद्धति से ब्रह्मानंद तक क्रमबद्ध निरूपण किया है वह चिंतनीय है। एक मानुष आनंद सौ गुना होकर मनुष्य गंधर्वों का आनंद, सौ मनुष्य गंधर्व आनंद मिलकर एक देवगंधर्व का आनंद, १०० देवगंधर्वो के आनंद बराबर एक पितृलोक आनंद, पितृलोक आनंद शत गुण होकर आजानजान आनंद,

सौ आजानजान आनंद = कर्मदेवानंद

१०० कर्मदेवानंद = देवानंद

१०० देवानंद = इन्द्र का आनंद

१०० इन्द्र के आनंद = बृहस्पति का आनंद

१०० बृहस्पति आनंद = प्रजापति का आनंद

ऐसे प्रजापति के १०० आनंद मिलकर एक ब्रह्म का आनंद।

इस प्रकार शिष्य को क्रमबद्ध पद्धति से मनुष्य के सूक्ष्म आनंद से लेकर ब्रह्म के सर्वव्यापी आनंद तक समझाने का यह उदाहरण 'प्रत्यक्ष से अप्रत्यक्ष की ओर' ले जाने सूत्र को उद्भासित करता है।

निष्कर्षत: कहा जा सकता है कि आधुनिक शिक्षाविदों के शिक्षासूत्रो को आधार बनाकर चिंतन किया गया। शिक्षा, माता की तरह मनुष्य की रक्षा करती है, पिता के सदृश्य कार्य में मार्गदर्शन करती है, पत्नी के समान दुखों को समाप्त करती है और कल्पलता के सदृश्य प्रसन्नता प्रदान करती है। जीवन के समस्त लौकिक और अलौकिक सुखों की प्राप्ति का माध्यम होती है शिक्षा। प्राचीन काल से ही भारतवर्ष में ज्ञान प्राप्ति को महत्वपूर्ण स्थान दिया गया है। ज्ञान या शिक्षा के द्वारा ही जब व्यक्ति का आचरण शुद्ध और परिष्कृत हो जाता है उसके बाद वह आध्यात्मिक जीवन में प्रवेश करने के विषय में सोंचता है और भौतिक उन्नति के पश्चात आत्मिक उन्नति और आध्यात्मिक उन्नति के मार्ग पर चलते हुए सांसारिक आवागमन, जन्म एवं मृत्यु के चक्र से छुटकारा पाने के लिए मोक्ष प्राप्ति के लिए अग्रसर होता है। तैत्तिरीय उपनिषद में शिक्षा संबंधी ऐसे सूत्रों का निष्पादन मिलता है, जो कि सार्वकालिक हैं। आनन्द मीमांसा के निरूपण ने तो हमारे प्राचीन विचारकों की बुद्धि पर पुनः एकबार विश्वास जगा दिया ।नमें दी गई शिक्षाएं आज से युगों पूर्व, छात्रों के लिए अत्यंत उपयोगी थी और आज आधुनिक समय और आधुनिक संदर्भों में भी ये समस्त छात्रों का मार्गदर्शन करने में सहायक सिद्ध हो रही हैं।

संदर्भ ग्रंथ सूची

1. तैत्तिरीयोपनिषद् शांकरभाष्य समेत, गीताप्रेस गोरखपुर, १९९०
2. सिद्धांतालंकार, सत्यव्रत, एकादशोपनिशद, विजय कृष्ण लखनपाल एण्ड कम्पनी, देहरादून
3. शास्त्री, मंगलदेव, भारतीय संस्कृति का विकास, भारतीय ज्ञानपीठ, नई दिल्ली, २००३
4. उपाध्याय, बलदेव, भारतीय धर्म और दर्शन, चौखंभा ऑरियंटलिया, वाराणसी, १९७७
5. शर्मा, हरीश, उपनिषदों की कथाएं', विद्या विहार, नई दिल्ली, २०१८
6. पाण्डेय, ओम प्रकाश, वैदिक संस्कृति का स्वरूप और विकास, नाग प्राकाशन, नई दिल्ली, २००४
7. ११ उपनिषद संग्रह, रणधीर प्रकाशन, हरिद्वार, १९९६
8. राधाकृष्णनन, एस, भारतीय दर्शन, राजपाल एण्ड संस, दिली, १९९८
9. देवराज, नंदकिशोर, भारतीय दर्शन, उत्तर प्रदेश हिन्दी संस्थान, लखनऊ, १९९२

विभागाध्यक्ष, संस्कृत विभाग, एस. एन. डी. टी. महिला विश्वविद्यालय, मुंबई-400020. jitendrak.tiwaari@gmail.com,
Mobile: 9324642152

Research Horizons: Peer–Reviewed Journal
VOL. 12 NOVEMBER 2022 ISSN 2229–385X

कथाकार मावजो का उपन्यास 'कार्मेलिन': मुद्दे और विमर्श

(Karmelin By Damodar Mauzo: Issues and Discourses)

डॉ. रूपा चारी*

शोध-सार

भारतीय कथाकार और ज्ञानपीठ पुरस्कार प्राप्त श्री दामोदर मावजो ने कोंकणी कथासाहित्य विस्घेश योगदान दिया है। उनका 'कार्मेलीन' उपन्यास जीवन की एक गाथा को चित्रित करता है । आर्थिक विषमता को दूर करने के लिए गोवा के ख्रिश्चन समाज के पुरुष गल्फ में जाना पसंद करते थे। एक समय ऐसा भी आया कि पुरुष के साथ साथ औरतों ने जाना आरंभ किया । इस क्रिया पर समाज से बहुत टीका-टिप्पणी हुई । विदेश में जानेवाली औरतें शील का सौदा करती है ऐसा सुनाई देने लगा। 'कार्मेलीन' उपन्यास प्रमुख पात्र कार्मेलीन की गाथा बताता है। घर में जब आर्थिक परिस्थिति बिकट हो जाती है, और सहारा देनेवाले कोई नहीं रहते है, एक ओर बेटी की पढ़ाई का भी खयाल रखना चाहिए तो दूसरी ओर परिवार की परवरिश भी करना उतना ही आवश्यक है , इस पृष्ठभूमि कार्मेलिन विदेश जाने का निर्णय लेती है । विदेश में जाने के बाद कार्मेलिन के सामने बिन्दु खुल जाते हैं , उसी का लेखा-जोखा यह उपन्यास कार्मेलीन है।

की वर्ड्स: रूदन, जुम्मा, हवस ।

कोंकणी भाषा में लिखनेवाले श्री दामोदर मावजो ज्येष्ठ भारतीय रचनाकार है। एक संवेदनशील रचनाकार होने के नाते उन्होंने कथासाहित्य में विविधता लाने का प्रयास किया है । ज्ञानपीठकार श्री दामोदर मावजो ने बालसाहित्य , कथा , उपन्यास और चरित्रात्मक साहित्य प्रकार में लेखन किया है । 'गांथन', जागरणां' 'भुरगीं म्हगेली तीं', 'रूमडफूल' और 'सपनमोगी' इन कथासंग्रहों में वैश्विक चेतना है । दैनंदिन जीवन में घटित होनेवाली घटनाओं का आधार लेकर लेखक ने साहित्य निर्मिति की है।

मावजो का 'कार्मेलीन' यह उपन्यास चौदह भारतीय भाषाओं में अनूदित हो चुका है 'कार्मेलीन' उपन्यास सामाजिक संवेदना के धरातल पर लिखे हुए इस उपन्यास में 'कार्मेलीन' की ज़िंदगी की गाथा है । कार्मेलीन उपन्यास को 1983 वर्ष का साहित्य अकादमी का पुरस्कार प्राप्त हो चुका है। इंग्लीश, हिंदी, मराठी ,गुजराती,

कन्नड, सिंधी, पंजाबी , बंगाली, मैथिली, उडिया, तमिल, कश्मीरी और असमिया इन भाषाओं में कार्मेलीन का अनुवाद हो चुका है । इस उपन्यास को सिंधी, गुजराती , मैथिली और मराठी भाषा में अनुवाद के लिए साहित्य अकादमी का पुरस्कार प्राप्त हो चुका है ।

कार्मेलीन की जिंदगी में रुदन है लेकिन उससे उभरकर स्वयं के विश्वास और कर्तुत्व से वह ज़िंदगी की कठिन परिस्थितियों का सामना करती है । गोवा मुक्ति के बाद ख्रिश्चन स्त्री -पुरूष नौकरी के निमित्त गल्फ चले जाते थे। पुरुषों की बात अलग थी लेकिन औरतें अरबों के घर में 'आया' का रोजगार पाने के लिए गल्फ में चली गयी तो वापस लौटने पर इन औरतों के शील संबंधी चर्चा हो जाती थी ।

उपन्यास का आरंभ फ्लेशबेक से होता है । कार्मेलीन का जन्मदिन है और गोवा से उसकी बेटी बेलिंदा ने उसे अभिनंदनन करने के लिए टेलेग्राम भेजा है । कार्मेलीन का जन्मदिन शुक्रवार के दिन आया है । अरब में शुक्रवार मतलब छुट्टी है इसलिए कार्मेलीन की मालकिन नोरिया मायके चली जाती है और मालिक निसार इस माइके का फायदा उठाकर कार्मेलीन से अपनी हवस मिटाता है ।

कुवेत में आने से पहले कार्मेलीन इन बातों से वाकिफ थी लेकिन कुवेत जाने का निर्णय लेती है । वह इसलिए क्यों कि वह मन से चाहती है कि जिस संकट का सामना मैंने किया है उसका साया भी बेटी बेलिंदा की जिंदगी पर न पड़े। कुवेत की जिंदगी की 'सिस्टम' जानकार भी वह जेठानी 'इज़ाबेल' से कहती है कि 'मोडलां हांवुय- पूण धिगी लावन ऊबें आहां--- हे बाये पासत. असले भोगनार तेज्या वांट्याक येवंक फावना '।[1] (मैं चकनाचूर हो चुकी हूं , लेकिन आधार पर खड़ी हूं - इस बच्ची के खातिर। यह दर्द उसके हिस्से में नहीं आने चाहिए।'

उपन्यास में फ्लेशबेक समाप्त हो जाने पर कार्मेलीन की बचपन की जिंदगी का ब्योरा शुरू हो जाता है। गांव में आई महामारी के कारण बहुसंख्या में लोग मर जाते है । छोटी कार्मेलीन का पूरा परिवार इस महामारी का भक्ष्य हो जाता है । परिवार में अकेली कार्मेलीन की फूफी उसे अपने घर में लेकर आती है। और अब नया अध्याय कार्मेलीन की ज़िंदगी में शुरू हो जाता है।

कार्मेलीन के जिंदगी में अनेक पुरुषों का आना होता है । इस मायने फूफेरा भाई आग्नेल भी फायदा उठाता है । आग्नेल के बाद जूझे (पति) का दोस्त रुझार , निसार (अरब), कार्मेलीन का भोग लेते हैं । लेखक ने यह दिखाने का प्रयास किया है सभी पुरुष पात्र कार्मेलीन का 'भोग' लेते हैं ।

'कार्मेलीन' पात्र मेहनती पात्र है। बचपन में उसपर 'पाय' ने सहनशीलता के संस्कार किए हैं, लेकिन सहनशीलता का जब अंत होता है तब वह पति के नाकामयाब अत्याचारों का तपाक से जवाब कृति से देती है और कुवेत चली जाती है । कुवेत में आने के बाद कार्मेलीन के व्यवहार को कुशलता की साथ मिलती है। गोवा की औरतें अपना बिखरता हुआ घरसंसार को फिर से नया रूप देने के लिए और आर्थिक रूप से बलशाली बनाने के लिए कुवेत जाने के निर्णय उठाती है, इस विचार से वह सहमत है । लेकिन साथ साथ कुवेत में आए हुए औरतों के साथ और भी बातें जुड़ जाती हैं यह भी उसे मानना पड़ता है । घरसंसार की परिस्थिति के कारण कार्मेलीन कुवेत चली जाती है । बेटी को पढ़ाकर सक्षम बनाना है इस विचार से कुवेत में होनेवाले सभी व्यवहारों से परिचित होकर भी कार्मेलीन कुवेत में नौकरी करने का निर्णय लेती है। निसार अरब के घर वह काम करती है । उसके व्यवहार से प्रामाणिक होने की पहचान देती है । लेकिन सत्य यह भी है कि हर शुक्रवार अर्थात जुम्मा के दिन उसका मालिक निसार उसका भोग लेता है । निसार की पत्नी मायके चली जाती है । हर जुम्मा का मालकिन का मायके चले जाना और मालिक निसार का भोग उठाना , मानो उसे आदत हो जाती है । ऊपर से ' हांवें जायत्यो बायल्यो भोगल्यात. पूण तुजे भशेन सूख दिवपी आजून मेळुंक ना.[2] ' मैंने बहुत औरतों से शरीरसुख लिया है । लेकिन तेरे जैसी सुख देनेवाली अभी तक नहीं मिली है । देखा जाए तो इस एक वाक्य से कार्मेलीन बहुत खुश हो जाती है इसलिए क्योंकि निसार और किसी औरत के पास जाता नहीं है। और इसी के कारण निसार के साथ किए संभोग को वह पाप न मानते हुए तृप्त की लहरों मे वह खुद को मिटाना चाहते है। ऐसी तृप्ती की लहर जो उसे आग्नेल, जूझे और रूझार ने नहीं दी। बचपन में फुफेरे भाई आग्नेल को वह दिल से चाहती है लेकिन समय आने पर आग्नेल पीछे हटता है और कार्मेलीन फिर से अकेले पद जाती है। उसकी शादी जूझे से हो जाती है लेकिन जिम्मेदारियों से कोसों दूर रहनेवाला जूझे कार्मेलीन को किसी भी प्रकार का सूख नहीं दे पाता। शराब पीना, जुगार खेलना और प्रतिदिन अपना पौरुषत्व आजमाना इसी भूमिका में जूझे जिंदगी बीता रहा है । बिना किसी आधार से कार्मेलीन की जिंदगी बीकट परिस्थितियों की लहरों की थपेडें खाकर आगे बढ़ती है , जिसका न कोई स्वाद है न ही कोई रंग। कार्मेलीन के संकटकाल में उसकी सहेली एल्सा और जेठानी इज़ाबेल उसकी मदद करते हैं, लेकिन परिवार की जिम्मेदारियों का सामना सिर्फ कार्मेलीन को ही करना है यह कटू सत्य है । उससे वह पीछे नहीं हट सकती है । जब सभी दरवाजे बंद हो जाते है तब कार्मेलीन कुवेत जाने का निर्णय लेती है । वह इसलिए क्यों कि उसे अपनी बेटी बेलिंदा की ज्यादा चिंता है । कुवेत में जानेवाली हर मां को अपना परिवार और बाल-बच्चे छोडकर जाना होता है, कार्मेलीन भी अपनी बेटी बेलिंदा को छोड़कर कुवेत चली जाती है इसीलिए क्योंकि बेलिंदा के भविष्य की चिंता उसे है। मां बेटी के बीच संघर्ष उत्पन्न हो जाता है । इस समय कार्मेलीन

की जेठानी इज़ाबेल बेलिंदा को समझाती है । शराबी पति जूझे से किसी भी प्रकार का सहयोग नहीं मिलता है , लेकिन कार्मेलीन को उसकी चिंता नहीं है और वह कुवेत जाने का निर्णय लेती है।

कई सारे प्रश्न यहां उपस्थित हो सकते हैं कि कार्मेलीन ने कुवेत जाने का निर्णय क्यों ले लिया ? वह यही रहकर बर्तन मांजना, झाड़ू लगाना, कपड़े धोने का काम भी कर सकती है। बेटी को दूसरों के घर में रखकर कुवेत ही जाना उसने क्यों पसंद किया? मानवीयता की नजरिए से देखे तो कार्मेलीन को अब सिर्फ चिंता रह गई थी वह अपनी बेटी बेलिंदा की। बेटी की पढ़ाई और भविष्य के बारे में सोचने से जूझे बहुत दूर चला गया था। परिवार में और किसी का सहारा भी नहीं बचा था। हर दिन गरिबी नए नए विकराल रूप धारण कर कार्मेलीन को न्योता दे रही थी। ऐसे समय में पापी पेट की भूख को कैसे मिटाए यही एक अंतिम सत्या बच गया था। और जब कुवेत की बात सामने आ जाती है तो कार्मेलीन सकारात्मक ढंग से इस समस्या को सुलझाने का प्रयत्न करती है। जैसे बाकी महिलाएं कुवेत में काम कर रही है और पैसा कमा रही है, धनराशि अपने परिवारजनों को भेजकर उदरनिर्वाह कर रही है, ऐसे ही पदचिन्ह को अपनाकर आगे बढ़ना है इस निर्णय पर आ जाती है। कुवेत में आने के बाद निष्ठा से काम करते रहना इस तत्व का पालन कार्मेलीन करती है। पैसा कमाने की इच्छा से वह अरब निसार के घर में काम करती है। किसी भी प्रकार का छल कपट उसके व्यवहार में नहीं है। लेकिन जब पहले जुम्मा के दिन निसार उसका भोग लेता है और भोग के पैसे रखता है, तब उस शरीरसंबंध से मानो वह समझौता कर लेती है । मालक ने खुशी के साथ पैसे ही तो दिए है और खुशी से दिए है, आखिर वह मेरा मालिक ही तो है, इस विचार से खुद को समझाती है । फिर हर जुम्मे के दिन मानो यह आदत ज़िंदगी से जुड़ जाती है। निसार के साथ जुड़े शरीर संबंध को कार्मेलीन पाप नहीं समझती है । जूझे ने उसे कोई शरीर सुख नहीं दिया था, जूझे का दोस्त रुझार ने छल कपट किया था और बचपन में आग्नेल तो प्यार में दिए वचन से हट गया था। मालिक निसार शरीर सुख का आनंद दे रहा है, साथ में शरीर सुख के अलग से पैसे भी दे रहा है और किसी अन्य स्त्री के पास भी नहीं जा रहा है । उपन्यास में कहीं भी इस बात का नाजायज फायदा भी कार्मेलीन नहीं उठाती है। कार्मेलीन मानो खुद को नसीबवान समझती है। कार्मेलीन उपन्यास में लेखक ने अनेक समस्याओं को चितेरा है । जैसे गांव में आई महामारी, महामारी के कारण टूटते बिखरते परिवार, शराबी पति की मानसिकता, स्त्री -पुरुष के संबंध , अनमेल विवाह, परिवार के परवरिश की कठिनता, गल्फ में ख्रिश्चन समाज की औरतों का प्रयाण, गल्फ में शारीरिक भोग आदि। 1981 में प्रकाशित कार्मेलीन उपन्यास में स्त्री -पुरुष संबंध में मावजो ने धैर्य के साथ चित्रण किया है। कार्मेलीन और आग्नेल, कार्मेलीन और जूझे ,कार्मेलीन और रुझार, कार्मेलिन और

निसार के सभी शारीरिक संबंधों को खुले गति से चित्रित किया है। कार्मेलीन ने आग्नेल को मन से चाहा लेकिन आग्नेल वचनों से दूर रहा। कार्मेलीन और जूझे शादीशुदा होकर भी कभी मन से एक नहीं हुए। रूझार ने कार्मेलीन को एक तरह से जाल में फसाकर उसका शरीर अपनाना चाहा और कार्मेलीन ने शरीर की विटंबना की तरह मान लिया। सच्चा शरीर सुख और मन का आनंद उसे निसार के शरीर संबंध से प्राप्त होता है जिसे वह पाप नहीं मानती है और धन के लिए भी शरीर सुख की सीमा बढ़ाती नहीं है। शरीर सुख लेते वक्त मालिक -नौकर की भावना मन में भी रखती है और मालिक हर जुम्मे को सिर्फ मेरे पास आता है इस सुखद भावना में वह पल बिताती है।

यह उपन्यास कथानक, पात्र, संवाद, घटना, भाषा, शैली की दृष्टि से परिपूर्ण है। गोवा की ख्रिश्चन समाज की औरतें गल्फ में जाकर पैसा कमाती है इसपर किसी को आपत्ति नहीं होगी, लेकिन अपना शील बेचकर आती है इस पर कई प्रश्न उठे थे। मावजों ने कार्मेलीन के माध्यम से शिवधनुष्य उठाया था। बहुत ही धैर्य के साथ उठे सवालों का जवाब लेखक ने दिया है। उपन्यास के शुरुआत में फ्लेशबेक है ,कथानक का प्रवाह एक के बाद एक उपन्यास में मिलता है। उपन्यास में आवश्यकता के अनुसार पात्र आए हैं, लेकिन आग्नेल, जूझे , रूझार कथानक के साथ दिखाई नहीं देते हैं।

लेखक ने गोवा के स्वतंत्रता के पहले और पश्चात समय को ध्यान में रखा है। कार्मेलीन जब पाठशाला में भर्ती हुई थी तब वह पुर्तुगेज सत्ता का समय है और बेलिंदा की पढ़ाई गोवा मुक्ति उपरांत की है । पुर्तुगेज सत्ता काल में गोवा में शिक्षा के सोपान सभी के लिए खुले नहीं थे। ग्रेज्युएशन के लिए मुंबई जाना समय की मांग थी। लेकिन बेलिंदा की पढ़ाई गोवा मुक्ति उपरांत की है।

कार्मेलीन उपन्यास में भाषा का प्रयोग दो धरातल पर हुआ है। एक भाषा अंत्रुजी है तो दूसरी ख्रिश्चन समाज बांधवों की है। इसी के साथ साथ अरबी , इंग्लीश, हिंदी, मराठी, पुर्तुगेज भाषा के शब्दों का भी प्रयोग उपन्यास में हुआ है। आग्नेल की अड्ग्रेज़ी, निसार की अरबी पाठकों का ध्यान खिंचती है । कथानक और पात्रों के माध्यम से वातावरण की निर्मिति करने में लेखक सफल हुए है। उपन्यास के समापन में 'आनी सण्ण करून कार्मेलिनालें थापट बेलिंदाल्या पोल्याचर उदेलें'[3] (और कार्मेलीन ने बेलिंदा के गाल पर तमाचा दिया।) इस वाक्य से होता है। घर लौटी कार्मेलीन जब फिर से कुवेत जाना चाहती है तब बेलिंदा कहती है -' ना मांय! हांव कोलेजींत वचपार ना !... हांवें चिंतलां मांय ! आतां तूं खंयच वचूं नाका। आतां हांव व्हड जाला न्हू ? आतां हांव जोड़टलें । हांव वयतलें कुवेताक ... आणी तूजेवरीच दुडू जोडटलें...[4] (नहीं मां! अब मैं कॉलेज में नहीं जाऊँगी!...मैंने सोच

लिया है मां ! .... अब तूम कहीं भी मत जाना । अब मैं बड़ी हो गई हूं न ? अब मैं कमाउंगी । अब मैं कुवेत में जाऊंगी ... और तेरी तरह पैसा कमाउंगी ।' बेटी के मुंह से यह शब्द सुनकर कार्मेलीन के होश उड जाते हैं । और वह बेलिंदा के गाल पर तमाचा जड़ देती है और यही पर उपन्यास समाप्त हो जाता है। स्वयं की ज़िंदगी में आए विकल्प और अलग अलग भाव परतें बेटी की ज़िंदगी में न झांके इसलिए कार्मेलिन ने ज़िंदगी भर कोशिश की। जिस बेटी के उज्ज्वल भविष्य के लिए वह खुद खाई में गिरना पसंद करती है , उसी की ओर आकर्षित होती बेटी को लेकर वह कोसों दूर चली जाना चाहती है ।

संदर्भ सूची

1. कार्मेलीन - पृ. क्र.179
2. कार्मेलीन - पृ. क्र. 199
3. कार्मेलीन - पृ. क्र.247
4. कार्मेलीन - पृ. क्र.247

संदर्भ ग्रंथ

1. जाग -अंक 5, वर्ष 2022
2. बिम्ब - जनवरी 2022
3. समिक्षा एका साहित्य-साधकाची- सं. हनुमंत चोपडेकर, अलिना प्रकाशन 2019
4. कार्मेलीन, वर्ष 1981

असोसिएट प्रोफेसर, श्री मल्लिकार्जुन एवं श्री चेतन मंजु देसाई महाविद्यालय
काणकोण गोवा. email: rupachari26@gmail.com, ***Mobile: 9850152578***

Research Horizons: Peer–Reviewed Journal
VOL. 12 NOVEMBER 2022 ISSN 2229–385X

महाराष्ट्र के लोक नृत्यों के सांस्कृतिक समावेश का मूल्यांकन

(Evaluation of cultural inclusion in folk dances of Maharashtra)

- रवींद्र कात्यायन*

शोध-सार

महाराष्ट्र की सांस्कृतिक विरासत में लोक परंपराओं की अत्यंत महत्वपूर्ण भूमिका रही है। लगभग एक हज़ार साल से चली आ रही इन लोक परंपराओं की महत्ता स्वयं सिद्ध है। इन परंपराओं में लोक नृत्यों का अत्यंत महत्वपूर्ण स्थान है। आज संचार माध्यमों के विस्फोट के युग में लोक संस्कृति के इन संवाहकों की स्थिति का अध्ययन बहुत आवश्यक है। किंतु आज इनमें से अधिकतर समाप्त होने के कगार पर हैं। इन्हें मुख्य धारा में शामिल करना चुनौतीपूर्ण है। इस अध्ययन में इनकी वर्तमान स्थिति, प्रासंगिकता, व्यापकता, वर्तमान परिप्रेक्ष्य में उनकी लोकप्रियता आदि बिंदुओं का मूल्यांकन अपेक्षित है। इसमें महाराष्ट्र के छः क्षेत्रों में प्रचलित इन प्रमुख लोक नृत्यों का अध्ययन किया जाएगा- लावणी, तमाशा, पोवाड़ा, कोली, गोंधल, शेतकरी।

इस अध्ययन के मुख्य उद्देश्य हैं- महाराष्ट्र के लोक नृत्यों की वर्तमान स्थिति का अध्ययन; महाराष्ट्र की संस्कृति के विकास में लोक नृत्यों का योगदान तथा लोक नृत्यों से जुड़े कलाकारों का सांस्कृतिक व समाजशास्त्रीय अध्ययन।

Keywords: लोक संस्कृति, महाराष्ट्र, नृत्य, अध्ययन, संस्कृति

परिचय

लोक संस्कृति की परंपरा उतनी ही प्राचीन है जितनी मनुष्य के अस्तित्व की कहानी। जब जन का उद्भव हुआ, तभी से उसकी संस्कृति जन्मी। यह जन-संस्कृति विभिन्न काल प्रवाहों को पार करके हज़ारों वर्षों में यहाँ तक आई है। उसके मार्ग में हमेशा बाधाएँ आई हैं परंतु वह उनसे उबरकर, बचकर अथवा उनके साथ जुड़कर अपने अस्तित्व की रक्षा करती आई है। हज़ारों वर्षों के इस काल में लोक संस्कृति के अनेक रूप विकसित हुए, तो कई नष्ट भी हो गए। लोक संस्कृति की इस चिरंतन प्रक्रिया में लोक गीतों, लोक नृत्यों, लोक नाट्यों, लोक गाथाओं, लोक वाद्यों, लोक परंपराओं, लोक कथाओं, लोक मिथकों, लोक कलाओं, लोक संगीततथा लोक शिल्प आदि का महत्वपूर्ण योगदान रहा है। इस शोध आलेख में महाराष्ट्र के लोक नृत्यों के सांस्कृतिक समावेश का मूल्यांकन अपेक्षित है।

लोक नृत्यों का उद्‌भव व विकास

नृत्य मनुष्य के जीवन की लय निर्धारित करता है। आदिकाल से ही मनुष्य ने जीवन के क्रिया व्यापारों में नृत्य को मनोरंजन के साधनों के रूप में प्रधानता दी है। कृषि प्रधान संस्कृति होने के कारण भारत के सभी क्षेत्रों में जीवन मुख्य रूप से कृषि और कृषक पर ही केंद्रित रहा है। जब अन्न खेतों से घर आता था, तब कुछ दिन का अवकाश मनाया जाता था। इसी से सारे त्यौहारों, मेलों और उत्सवों का जन्म हुआ। घर में अन्न आने की प्रसन्नता-आर्थिक समृद्धि का आधार, संबंधों को निभाने की संपन्नता- इसी समय परिवार में आती थी। और इन्हीं परिस्थितियों से जन्म हुआ लोक परंपराओं का- जिसका एक प्रमुख प्रकार है- लोक नृत्य।

भारत के विभिन्न राज्यों में कमोबेश इसी तरह की सांस्कृतिक परंपराओं में लोक नृत्यों का उद्‌भव हुआ। इन लोक नृत्यों की प्राचीनता का सही अनुमान लगाना संभव नहीं है किंतु इनका ठीक-ठीक स्वरूप लगभग पिछले 1000 वर्ष से अस्तित्व में आया है। इस क्रम में महाराष्ट्र की लोक परंपराओं में वहाँ के लोक नृत्यों का विशिष्ट महत्व है। महाराष्ट्र में बहुत से लोक नृत्य हैं- जैसे लावणी, तमाशा, पोवाड़ा, कोली,धनगर गजा, दिंडी, लेज़िम, गोंधल, शेतकरी, दशावतार। इन लोक नृत्यों ने वहाँ के जन-जीवन को बड़ी गहराई से प्रभावित किया है। यह आलेख महाराष्ट्र के छः क्षेत्रों के इन छः प्रमुख लोक नृत्यों के अध्ययन पर केंद्रित है- लावणी, तमाशा, पोवाड़ा, कोली, गोंधल, शेतकरी।

लोक नृत्यों की वर्तमान स्थिति

महाराष्ट्र में इन लोक नृत्यों की परंपरा बहुत समृद्ध है। इनमें संगीत है, नृत्य हैं, कथाएं हैं, महानायकों की गाथाएँ हैं, ईश्वर की आराधना है, प्रसन्नता का उत्सव है और अपने-अपने समुदायों की परंपरा का गान है, अपनी जातीय अस्मिताओं के गौरव का आख्यान है। इन लोक नृत्यों का प्रदर्शन विभिन्न अवसरों पर विभिन्न समुदायों द्‌वारा किया जाता है। यह नृत्य लोकजीवन की विभिन्न परिस्थितियों को न केवल अभिव्यक्त करते हैं बल्कि उनकी संस्कृति के वाहक भी हैं।

किंतु काल के प्रवाह में इन लोक नृत्यों की स्थिति बहुत ही दयनीय हो गई है। महाराष्ट्र के संदर्भ में विचार करें तो समय के साथ-साथ इन नृत्यों का स्वरूप भी परिवर्तित होता रहा है। न केवल प्रस्तुति, बल्कि संगीत, प्रदर्शन, वेशभूषा, अभिव्यक्तियाँ आदि में भी समयानुसार बदलाव आते रहे हैं किंतु उनकी मूल आत्मा आज भी वही है। कहीं 'काला' नृत्य करनेवाली कोली जनजाति का नृत्य है, तो कहीं भेड़ बकरियाँ चराने वाले धनगरों का 'धनगर गजा' नृत्य, कहीं महाराष्ट्र के महान नेता शिवाजी के गुण गाने वाले मराठों का 'पोवाड़ा', तो कहीं ईश्वर की प्रार्थना करने वाले भक्तों का 'दिंडी'।

इन सभी नृत्यों में गीत-संगीत के साथ ग्रामीण जनता द्वारा प्रदर्शित जीवन की विभिन्न परिस्थितियों के दर्शन होते हैं। उनके समाज और जीवन का अध्ययन इन नृत्यों के द्वारा किया जा सकता है। आज इन लोक नृत्यों की वर्तमान स्थिति, उनकी प्रासंगिकता, उनकी व्यापकता, वर्तमान परिप्रेक्ष्य में उनकी लोकप्रियता आदि का अध्ययन अपेक्षित है। संस्कृति के प्रचार व प्रसार में आज इन लोक माध्यमों की स्थिति का अध्ययन बहुत ही आवश्यक है।

अब तक किए गए महत्वपूर्ण कार्य

महाराष्ट्र की समृद्ध संस्कृति में लोक परंपराओं की भूमिका असंदिग्ध है। लोक परंपराएं संस्कृति का वहन करती हैं। संचार क्रांति के युग में इन लोक परंपराओं के संरक्षण और संवर्धन तथा इन लोक-नृत्यों से जुड़े कलाकारों के जीवन-दर्शन को समग्र रूप से समझना आवश्यक है। इस अध्ययन द्वारा लोक-नृत्यों से जुड़े कलाकारों से संबंधित मुद्दों की व्यापक समझ, भविष्य में इन धरोहरों को संजोने से संबद्ध नीति-निर्माण में भी सहायक होगी। इस अध्ययन के मुख्य उद्देश्य इस प्रकार हैं-

1) महाराष्ट्र के लोक नृत्यों की वर्तमान स्थिति का अध्ययन

2) महाराष्ट्र की संस्कृति के विकास में लोक नृत्यों का योगदान

3) महाराष्ट्र के लोक नृत्यों से जुड़े कलाकारों का समाजशास्त्रीय अध्ययन

लोक संस्कृति और लोक नृत्यों पर विचार किया जाए तो विस्तृत रूप से लोक संस्कृति पर अध्ययन बहुत अधिक नहीं हुआ है। जो अध्ययन हुआ भी है वो बहुत बिखरा हुआ है। महाराष्ट्र की लोक संस्कृति व वहाँ के लोक नृत्यों पर राष्ट्रीय अंतरराष्ट्रीय स्तर पर पिछले 60-65 सालों में प्रकाशित विभिन्न पुस्तकों में जो सामग्री प्राप्त हुई है, उसका संक्षिप्त आकलन प्रस्तुत है-

अगरकर ने देश के विभिन्न राज्यों में जो लोक नृत्य प्रचलित हैं उनके समाजों, उनके रीति रिवाज़ों, उनकी परंपराओं का परिचयात्मक अध्ययन इस पुस्तक में किया है। (अगरकर,1950) जापान और भारत के लोक साहित्य और लोक परंपराओं के विषय में सूचना परक जानकारियाँ मसाहिरो मनाबे द्वारा लिखित पुस्तक में दी गई है। (मसाहिरो,1984) मिशिगन विश्वविद्यालय की डॉ. आशा गुप्त ने भील और मीणा जनजातियों के संदर्भ में राजस्थान की लोक कला एवं लोक संगीत की मूल आत्मा को पहचानने की कोशिश की है। (गुप्ता, 2004) इसी तरह न्यूयॉर्क विश्वविद्यालय प्रेस द्वारा इस दिशा में एक महत्वपूर्ण अध्ययन भारत में ईसाई धर्म के प्रचार प्रसार के पीछे छिपी हुई राजनीति और स्वार्थों की तरफ इशारा करता है जिसका सबसे अधिक नुकसान उस आम जन को होता है, जो अपनी परंपरा व

संस्कृति से ज़बरन काट दिए जाते हैं। (राज और डेम्प्से, 2002) बुंदेलखंड के लोक नृत्यों पर मिशिगन विश्वविद्यालय में बहुत पहले एक शोध किया गया, जिसे मध्य प्रदेश आदिवासी लोक कला परिषद ने डिजिटाइज़ किया है। इसमें बुंदेलखंड में प्रचलित लोक नृत्यों के विषय में विस्तृत जानकारियाँ व वहाँ के कलाकारों से संबंधित कहानियाँ भी दी गई हैं। (शुक्ल, 2006) संबद्ध तरीके से लोक नृत्यों पर पर्याप्त शोध उपलब्ध नहीं हैं जो इन विलुप्त होती लोक संस्कृति के संवर्धन की दिशा में सकारात्मक सोच के साथ रणनीति विकसित करने में सहायता कर सके।

भाषा विभाग, हरियाणा द्वारा संग्रहीत हरियाणा में प्रचलित लोक गीतों के संग्रह में भिन्न-भिन्न अवसरों पर गाए जाने वाले लोक गीत संकलित हैं। (शारदा, 1971) इसी प्रकार हिंदी साहित्य सम्मेलन द्वारा प्रकाशित पुस्तक में भी गढ़वाल के लोक गीतों व लोक नृत्यों का वर्णन प्रस्तुत किया गया है। जिसमें वहाँ के जन जीवन की झांकियाँ दिखाई देती हैं। (नौटियाल, 1981) हिंदी साहित्य सम्मेलन, प्रयाग की शोध पत्रिका- 'सम्मेलन पत्रिका' का लोक साहित्य विशेषांक भारत के लोक साहित्य, लोक परंपरा, लोक संस्कृति को समझने में बहुत सहायक है। उसमें लोक साहित्य एवं लोक संस्कृति से संबंधित विभिन्न आयामों को विस्तार से प्रस्तुत किया गया है।

'Tribal arts and crafts of Madhya Pradesh' में मध्य प्रदेश की लोक कलाओं व लोक शिल्प का अध्ययन वहाँ के जनजातीय जीवन के बरक्स प्रस्तुत किया गया है। (मनिहर और शाह, 1996) एक अन्य पुस्तक में उत्तर भारत में प्रचलित लोक नृत्यों के उद्गम, विकास, प्रकार, विशेषताएँ, प्रवृत्तियाँ व उनके कलाकारों के बारे में समुचित जानकारी दी गई है। (मैत्रेय, 2003)

एक अन्य अध्ययन में भारत के लोक संगीत, संस्कृति व इससे जुड़े सभी पक्षों पर प्रकाश डाला गया है। (शर्मा, 2004) कुल मिलाकर विचार करने पर यह तथ्य सामने आते हैं कि महाराष्ट्र के लोक नृत्यों पर विस्तृत अध्ययन का अभाव दिखाई देता है। जो अध्ययन हुए भी हैं वे वहाँ की लोक संस्कृति एवं लोक परंपराओं के अध्ययन की दिशा में जानकारियाँ तो देते हैं, किंतु वे बहुत गंभीर एवं अद्यतन अध्ययन की श्रेणी में नहीं आते हैं। प्रस्तुत आलेख लोक नृत्यों की धरोहर का मूल्यांकन करने के साथ-साथ उनके सांस्कृतिक समावेश की संभावना और रणनीति तैयार करने की दिशा में एक सार्थक प्रयास होगा।

लोक नृत्यों की समावेशी संस्कृति

महाराष्ट्र के लोक नृत्यों की वर्तमान स्थिति

महाराष्ट्र के लोक नृत्य आज विलुप्त होने के कगार पर हैं। इनसे जुड़े हुए कलाकारों का जीवन अत्यंत दयनीय हो चला है। इन्हें न तो सामाजिक रूप से कोई विशेष सहायता मिलती है न ही सांस्कृतिक रूप से कोई इन्हें महत्वपूर्ण मानता है। यह तो इन कलाकारों की जिजीविषा है कि वे हर मुश्किल सहते हुए, अभावों में भी अपनी कला के प्रति न केवल प्रतिबद्ध हैं बल्कि उसके उन्नयन लिए सदैव तत्पर रहते हैं। इनके जीवन की दशा आर्थिक, सामाजिक, सांस्कृतिक रूप से सामान्य से बहुत कमतर है। ये तो बस अपनी कला के लिए इनकी भावनाएं ही हैं जिनके बल पर ये जीवित हैं। न तो समाज में इनके परिवार के लिए कोई खास सम्मान है, न ही इनके बच्चों के लिए कोई खास सुविधाएं। असल में तो बुनियादी आवश्यकताओं के लिए भी इन्हें भटकना पड़ता है। यदि कोई ऐसा सोचता है कि ये कलाकार बहुत पैसे कमाते हैं तो यह कोरा भ्रम है। एक तो यह समस्या है कि इनकी कला 12 महीने प्रदर्शित नहीं होती है। दूसरी बात यह है कि इनके लिए अपने जीवन की मूलभूत सुविधाएं जुटा लेना ही इनका परम लक्ष्य होता है। कुछ कलाकार इसके अपवाद हो सकते हैं जिनका प्रवेश सिनेमा आदि में हो गया है, परंतु अधिकतर की स्थिति बदतर ही है। ऐसी स्थिति में अपनी कला को बचाए रखने का संकट और चुनौती दोनों इनके सामने हैं। समाज इनकी कला का आनंद तो लेना चाहता है किंतु इन्हें मुख्यधारा में अपने कंधे से कंधा मिलाकर चलने लायक सुविधाएं तक नहीं देना चाहता है। इसीलिए इन लोक नृत्यों की वर्तमान स्थिति अत्यंत दयनीय हो गई है। तमाशा एवं लावणी के नाम पर सिनेमा में भी बहुत कुछ शुरू हो गया है। इससे इतना हुआ है कि तमाशा और लावणी की स्थिति अन्य लोक नृत्यों से थोड़ी बेहतर हुई है लेकिन तमाशा और लावणी के आम कलाकारों को इसका कोई खास फायदा नहीं मिला है। आज आवश्यकता है कि इन कलाकारों की आर्थिक, सामाजिक तथा सांस्कृतिक स्थिति के उन्नयन के लिए समाज एवं सरकार द्वारा साझा प्रयास किए जाएं, तभी हमारे देश की अनमोल धरोहर इन लोक नृत्यों को संरक्षित किया जा सकता है। भारतीय सिनेमा में भी लावणी और तमाशा काफी प्रचलित हुए हैं जिसमें 'मला जाऊ दे ना घरी' और 'अप्सरा आली' जैसे गीतों प्रसिद्ध नृत्य गीतों का बड़ा योगदान है।

महाराष्ट्र की संस्कृति के विकास में लोक नृत्यों का योगदान

महाराष्ट्र की संस्कृति सदा से ही समावेशी रही है। संस्कृति का विकास पिछले हजार वर्षों के कालखंड में इन लोक परंपराओं, लोक नृत्यों, लोक गाथाओं आदि के द्वारा हुआ है। पूरे देश में विभिन्न भाषाओं में इन लोक परंपराओं तथा लोक नृत्यों, लोक कथाओं, लोकगीतों आदि का उद्भव करीब 1000 साल पहले से हुआ है। भारत में कृषि

संस्कृति की प्रधानता रही है। देश की उन्नति का आर्थिक एवं सामाजिक आधार कृषि ही रही है। जब खेतों में अनाज पक जाता था और घर आता था तब कुछ दिनों के लिए किसानों को अवकाश मिलता था और उन दिनों वे त्योहारों के रूप में, उत्सवों के रूप में सामूहिक मनोरंजन करते थे, और इन्हीं से उत्पन्न हुई ये लोक परंपराएं और लोकनृत्य, क्योंकि ये लोक परंपराएं समाज के सामूहिक उत्सवों, पर्वों, त्योहारों तथा धार्मिक व सामाजिक अनुष्ठानों, रीति-रिवाजों तथा संस्कारों आदि के सामूहिक आयोजनों से उपजी हैं इसलिए इनमें समाज के सभी वर्गों की सामाजिक व सांस्कृतिक स्थितियों का समावेश हुआ है। इन लोक नृत्यों में भी समाज के विभिन्न वर्ग अपनी-अपनी तरह से मिलजुल कर अपनी कला का प्रदर्शन करते हैं और सबको साथ लेकर चलते हैं।

लोक संस्कृति देश के विकास का महत्वपूर्ण हिस्सा हैं। लोक में फैली संस्कृति अपने आचार-विचार, अपनी आस्थाएं, अपनी मर्यादाएं, अपने मूल्य, अपनी नैतिकताएं अपनी सामूहिकता से निर्मित करती हैं। इस सामूहिकता में लोक के समग्र का छायांकन है। इसमें एक दूसरे से अलग होकर या फिर विभाजन कारी भावनाओं को पाल पोस कर आगे बढ़ने की बात बिल्कुल नहीं होती है। सामूहिक रूप से मिलजुल कर भोजन करना, एक तरह के वस्त्र पहनना, शादी ब्याह तथा अन्य संस्कारों के समय एक तरह की परंपराओं का पालन करना तथा अपने प्रतीकों, मिथकों तथा पहचान को सामूहिक रूप से जाहिर करना और आगे बढ़ाना इन लोक नृत्यों का समावेशी चरित्र रहा है। चाहे कोली जनजाति हो या धनगर, इनके लिए अपनी कला, अपना समाज और अपने साथ प्रदर्शन करने वाले व्यक्तियों को एक साथ लेकर चलने की बात ही प्रमुख होती है। आगे बढे तो सब, मनोरंजन हो तो सबका और जो सुविधाएं हों तो वो भी सबके लिए हैं हों- यही इन कलाओं की समावेशी संस्कृति का चरित्र है।

महाराष्ट्र के इन लोक नृत्यों का सांस्कृतिक एवं समाजशास्त्रीय मूल्यांकन होना शेष है। वहाँ के प्रमुख लोक नृत्यों और उनसे जुड़े कलाकारों के जीवन के सामाजिक परिप्रेक्ष्यों को समझने की कोशिश होनी चाहिए। उन कलाकारों के जीवन यापन की चुनौतियाँ, उनके जीवन के संघर्ष, उनके सामाजिक परिवेश, उनके स्थानीय संदर्भ, उनकी अपेक्षाएँ, उन्हें मिलने वाली सरकारी व ग़ैर सरकारी सहायता, उन्हें मिलने वाला सहयोग, उनके आपसी संबंध, उनकी सहभागिता, उनके सुख-दुःख, उनके जीवन की विसंगतियाँ, त्रासदी एवं आशाओं, आकांक्षाओं का अध्ययन आज की महती आवश्यकता है।

लोक नृत्य से जुड़े कलाकारों का समाजशास्त्रीय अध्ययन

महाराष्ट्र के लोक कलाकारों का जीवन स्तर सुधारने का प्रयास समाज और सरकार का होना चाहिए। इंटरनेट के इस युग में लोक नृत्यों तथा लोक संस्कृति के क्षेत्र में थोड़ी जागरूकता अवश्य आई है, लेकिन वह भी छिट पुट लोगों के

कुछ प्रयासों से ही विकसित हुई है। यदि हमें इन लोक नृत्यों का संरक्षण एवं संवर्धन करना है, तो इनके बारे में सार्थक रूप से प्रयास किए जाने आवश्यक हैं। यूट्यूब, सोशल मीडिया तथा नेटवर्किंग आदि के द्वारा हम न सिर्फ इन लोक नृत्यों का संरक्षण कर सकते हैं, बल्कि इनके विकास के लिए भी सार्थक कदम उठा सकते हैं। इसके लिए समाज, मीडिया और सरकार की सकारात्मक भूमिका अत्यंत आवश्यक है।

सुदूर ग्रामीण क्षेत्रों में जो विलुप्त प्राय दुर्लभ लोक नृत्य बचे हैं, उनका संरक्षण करना आवश्यक है। इसके लिए उनका प्रचार प्रसार करके उनका सहयोग किया जा सकता है। मीडिया में उनके बारे में सार्थक प्रचार तथा अभियान चलाया जाना चाहिए, जिससे सारे संसार में उनको बचाने के लिए एक सार्थक पहल शुरू हो। इसी के साथ इन लोक नृत्यों की पहचान करके इनके संरक्षण तथा दस्तावेज़ीकरण के व्यापक प्रयास करने पड़ेंगे, जिनमें उनको दृश्य श्रव्य माध्यम पर रिकॉर्ड करके उनकी प्रस्तुतियों को यूट्यूब के माध्यम से प्रदर्शित करवाना होगा। इससे उनको पूरे संसार में देखने वाले दर्शकों का सहयोग मिल सकता है। इसी के साथ सरकार की सकारात्मक भूमिका से स्कूलों, महाविद्यालयों और विश्वविद्यालयों में इन्हें पाठ्यक्रमों में पढ़ाया जाए तो इनके संरक्षण और संवर्धन तथा मानक रूप को बचाया जा सकता है।

नई शिक्षा नीति 2020 भी इन बातों पर जोर देती है कि हमें अपनी सांस्कृतिक धरोहर को बचाना है तथा भारतीय भाषाओं के लोक कला रूपों को, लोक परंपराओं को आगे बढ़ाना है। शैक्षिक पाठ्यक्रमों में इन्हें शामिल करने से इनके संवर्धन के लिए अत्यंत महत्वपूर्ण कार्य हो सकते हैं। लोक नृत्यों तथा लोक परंपराओं के प्रचार प्रसार के लिए शहरों और गांवों में सामंजस्य स्थापित किया जाना आवश्यक है, जिससे सब जगह इनके बारे में लोग जान सकें और उनका सम्मान कर सकें।

उपसंहार

लोकनृत्य किसी भी संस्कृति की अमूल्य धरोहर हैं। ये हमारी सांस्कृतिक पहचान हैं। समाज के सांस्कृतिक विकास में इनकी भूमिका अत्यंत महत्वपूर्ण है। लेकिन वर्तमान संदर्भ में लोक-कलाकारों के जीवन में अनगिनत संघर्ष तथा असंख्य चुनौतियां हैं- व्यक्तिगत तथा सार्वजनिक दोनों स्तरों पर।

हमारी सांस्कृतिक धरोहर को हमारी समावेशी पहचान के रूप में संरक्षित और विकसित करना आवश्यक है। आज इन कलाओं को डिजिटल तकनीक के द्वारा संरक्षित करके वैश्विक स्तर पर उपलब्ध कराया जाना चाहिये, जो हमारी समावेशी सांस्कृतिक पहचान को मज़बूत बनाने के साथ-साथ इसके प्रचार-प्रसार में सहायक होगी। इनका डिजिटलाइज़ेशन देश की दुर्लभ लोक संस्कृति की पहचान को व्यापक स्तर पर विश्व में स्थापित करने की दिशा में सहायक होगा, जो सभी के लिए, विशेष तौर पर आने वाली पीढियों के लिए मार्गदर्शक सिद्ध होगा।

References:

1) Folk Dances of India- A.J. Agarkar- Michigan University Press, 1950.
2) **गढ़वाल के लोकनृत्य-गीत- शिवानंद नौटियाल- हिंदी साहित्य सम्मेलन, 1981**.
3) Indian and Japanese Folklore: An Introductory Assessment, Masahiro Manabe, KUFS Publications, Japan, 1984.
4) लोक साहित्य विशेषांक, सम्मेलन पत्रिका, (संपादित), हिंदी साहित्य सम्मेलन, प्रयाग.
5) Tribal arts and crafts of Madhya Pradesh- AshiManohar, Shampa Shah, Mapin Publishing, 1996.
6) Popular Christianity in India: Writing between the Line- edited by Selva J. Raj, Corinne G. Dempsey, State University of New York Press, 2002.
7) उत्तर भारत के लोक नृत्य- मोहन मैत्रेय-नॉर्थ ज़ोन सांस्कृतिक केंद्र, पटियाला, 2003.
8) Folk India: A Comprehensive Study of Indian Folk Music and Culture- Manorama Sharma, SundeepPrakashan, 2004.
9) बुंदेलखंड का लोक नृत्य-माधव शुक्ल- मिशिगन विश्वविद्यालय-मध्य प्रदेश आदिवासी लोक कला परिषद, (Digitized), 2006.

अध्यक्ष, हिंदी विभाग, मणिबेन नानावटी महिला महाविद्यालय, विले पार्ले (प), मुम्बई-400056. ***Mobile: 9324389238***

TX aLNe "ZQ'TYe Pc YPe 'LOOTNe TZY"ZY dPWQ'Pde PPX 'LYO"dZNTLW'LYi TPe j

Oy w&O ' w24&M ' w&b w 22

Ls rt

Rî^s–âs^&vo'&s| s–usr&o'&o&ré˘pzs4srusr&', é–r&, wv&ŵ'&psâstŵ'&éâ&éâs&voâr&oârorrwq^wăs&âo^˘–s&éâ&oâé^vs–5&Rî^s–âs^&Jrrwq^wéâ&vo'&pssâ&o&'˘pxsq^&ét&–s'so–qv&'wâqs&8BB=s^&'˘tts–'&t–é| &zoqy&ét&è–éu–s''&oâr&qzso–&^vsé–ws'&oâr&–s'˘z^'5&bvwẁ&'˘r &, o'&qéâr˘q^sr^é&^ârs–'^oâr&, vs^vs–&^vs&zs&szé&ét&wâ^s–âs^&orrwq^wéâ&–stzsq^'&éâ&^vs&zs&szé&ét&'szt4s'^ss| &oâr'éqwoz&oâțws^ &ét&Rârwoâ&é˘^v5&8A49<&so–'05&bvs&'˘r &'sr&o&'˘–ăs &–s'wuâ&, wv&è˘–èé'wăs'o| èzwâu5&bvs&'˘r &sâ^ovxsr&99B&Yo–^wqwèoâ^'&t–é| &Rârwo&/=9&Vozs'&oâr&89?&ts| ozs'0&ousrps^, ssâ&8A49<&so–'5&Jzz&èo–^wqwèoâ^'&, s–s&'q–ssâsr&té–&wâ^s–âs^&orrwq^wéâ&'wâu&^vs&Rî^s–âs^Jrrwq^wéâ&bs'^&géˇâu3&8BBA0&tw+'^&oâr&^vsâ&'é'sâps–u&aszt&N'^ss| &aqozs&`é'sâps–u3&8B=<0oâr&Uxspé, wî &aéqwoz&Jâțws^ &aqozs&/Uxspé, wî 3&8BA?0&, s–s&or| wâẁ^s–sr&–s'èsq^wăsz 5&bvswâts–sâ^woz&'o^ẁ^wq&ét&^vs&Rârsèsârsâ^&'o| èzs&Voââ4e vwâs &c &4&^s'^&, o'&'˘'sr&^é&oâoz 's^vs&ro^o5&bvs&twârwâu'&wârwqo^s&^vo^&^vs&zs&szé&ét&wâ^s–âs^&orrwq^wéâ&–stzsq^'&wâ&^vs&zs&szé&ét'éqwoz&oâțws^ 5&bvs&–s'˘z^'&oz'é&wârwqo^s&^vo^&^vs&zs&szé&ét&wâ^s–âs^&orrwq^wéâ&rés'&âé^&–stzsq^wâ&^vs&zs&szé&ét&'szt4s'^ss| 5&Ms'èwîs&'˘èèé–^wâu&èo'^&'˘rws'3&wî&, o'&té˘âr&^vo^&^vs–s&, o'&âé'wuâwtwqoâ^&ψ èoq^5

Rî&qéâqz˘'wéâ3&^vs–s&ẁ&o&âssr&^é&téq˘'&éâ&| sâ^oz&vsozv&, wv&–suo–r&^é&wâ^s–âs^orrwq^wéâ3&o'&è–épzs| o^wq&wâ^s–âs^&˘'s&ẁ&wâq–so'wâuz &pswâu&–sèé–^sr&oâr& é˘âu&Rî^s–âs^˘'s–'&o–s&| é–s&o^&–ẁy&ét&psqé| wâu&Rî^s–âs^&orrwq^'&oâr&'éqwozz &oâțwé˘'5

Z' z F'T v v "Luuzt z 3'dv w'P vv 3'd tzr "L zv 5

T u t z

Ei i uxj ct m"zu"Es kxci gt "Tyái ngzxci "Eyyui ogzout /"Ej j ci zout "oy"g"i us vrkÜ"i ut j ozout /"g hxgct "j oykgyk"s gt dkyzkj "há"i us v| ryo-k"y| hyzgt i k"| yk"j kyvozk"ngxs l| r"i ut ykw| kt i kyl"Tkuvrk Éozn"y| i n"gj j ci zout "ng~k"gt "ct zkt yk"lui | y"ut "| yct m"yvki dci "y| hyzgt i k+y,/"+gri unur/"j x| my/kzi ,"zu"znk"vuct z"zngz"oz"zgqky"u~kx"znkox"rdk"j kyvozk"qt uÉct m"oz"Éozn"i g| yk"vxuhrks yl"W| i n vkuvrk"ng~k"j oyzuxzkj "znct qct m"vgzzkxt y/"j kzkxuxgzkj "hkng~ou| x"gt j "huj á"l| t i zout yl"H| k"zu i ngt mky"ct "znk"hxgct *y"Éoxct m"znká"ng~k"ct zkt yk"i xg~ct my"lux"znk"j x| m"s gqct m"oz"ngxj "zu

yzuv"| yot m'znk"j x| m'"Xnkyk"y| hyzgt iky"i g| yk"ngxs l| r"grzkxgzout y"ot "hxgot "yzx| iz| xk"gt j "l| t izout gt j "i gt "rgyz"rut m'glzkx"znk"os s kj ogzk"kllkizy"ul"znk"j x| ml

E"t kÉ"gj j oxout "zu"znk"royz"ul"gj j oizout "j oyuxj kxy"+griunur/"t oiuzot k/"s gxop| gt g/"uvouoj y/ igllkot k/"ngs hrot m'kzi l,"oy"Mfzkxt kz'Ej j oizout "Hoyuxj kx"+MfH,"Mfzkxt kz'oy"| ykj "lux"kj | igzout / Éuxq/" kt zkxzgot s kt z/" h| yot kyy/" kzi l" ot "ldkrj y" roqk" s kj oiot k/" kj | igzout /" ius s kxik/" xkykgxin gt j "uznkx" xki xkgzout gr" v| xvuykyl" LuÉk~kx/" Mfzkxt kz" ot "znk" xki kt z" zos ky/" ngy" ks kxmkj "gy" g j u| hrk0" kj mkj "yÉuxj /" hkt klioqgr" ut "ut k" ngt j "gt j "gj j oizo~k" ut "znk" uznkx" Énoin" ngy" rkj "zu ykxou| y" kllkizy" ut "vnáyoigr/" s kt zgr/" vyái nurumoigr" gt j "yuiogr" Ékm0hkot m'ul" vkuvrkl" Xnk" oj kg zngz" vxuhrks gzoi "ot zkxt kz" | yk" s kz" znk" ixozkxog" lux" gj j oizout "gt j "ynu| rj "hk" oti r| j kj "ot "znk Hogmt uyzoi "gt j "Wgzoyzoigr" Q gt | gr" ul" Q kt zgr" Hoyuxj kxy" 7zn" kj l" XkÜz" Vk~oyout "+HWQ "Mf "XV, 0" Égy" loxyz" vxuvuykj "há" Oos hkxrá" _u| t m/" ot "nkx" yks ot gr" 4<<9" vgvkxl

E"yz| j á" Égy" iut j | izkj "+_u| t m/4<<9," ut "znk" ks kxmkt ik" ul" g" t kÉ" irot oigr" j oyuxj kx" 0 Mfzkxt kz" Ej j oizout "Hoyuxj kxl" Xnk" kÜoyzkt ik" gt j "kÜzkt z" ul" vxuhrks y" ig| ykj "há" u~kx| yk" ul ot zkxt kz" Ékxk" yz| j okj l" Mf "znk" ghykt ik" ul" gt "kÜir| yo~k" ixozkxog" zu" j dlkxkt zgzk" gj j oizo~k" lxus t ut "gj j oizo~k" Mfzkxt kz" | ygmk/" g" hxokl" komnz0oks "w| kyzout t gok" 0" Hogmt uyzoi "U| kyzout t gok" +HU, Égy" j k~oykj "grut m' Éom" g" s uj dokj "~kxyout "ul" vgznurumoigr" mgs hrot m' ixozkxog" +HWQ 0Mf," zu vxu~oj k" g" yi xkkt ot m'ot yzx| s kt z" lux" gj j oizo~k" Mfzkxt kz" | yk" l" Fgykj "ut "znoy" ixozkxog/" i gyk" yz| j oky ul" 6<9" j kvkt j kt z" Mfzkxt kz" | ykxy" +Hkvkt j kt zy," gt j "g" iut zxur" mxu| v" ul" 433" t ut 0j kvkt j kt z Mfzkxt kz" | ykxy" +Rut 0Hkvkt j kt zy," Ékxk" i urrki zkj l" Vky| rzy" ynuÉkj "g" yomt doi gt z" j dlkxkt i k" ot =

Yygmk" Hdlkxkt iky/

Pkt mzn" S l" Xos k" Yyot m' Mfzkxt kz/

Lu| xy" Tkx" [kkq/

Evvroigzout y" Ykj "gt j

I Üzkt z" ul" Txuhrks "hkzÉkkt "Hkvkt j kt zy" gt j "Rut "Hkvkt j kt zyl

Hkvkt j kt zy" gryu" xkvuxzkj "%xg~ot my%ux" lkkrot m' %us vrkzkrá" nuuqkj %zu" znk" ot zkxt kzl Mf" Égy" i ut ir| j kj "zngz" ot zkxt kz" ozykrl" Égyt *" gj j oizo~k/" h| z" oz" Égy" i kxzgot "ot zkxgizo~k" gvvroigzout y zngz" rkj "zu" rgiq" ul" os v| ryk" i ut zxurl" RkÉius kxy" Ékxk" lu| t j "zu" hk" s uxk" vxut k" zu" gj j oizout zngt "kÜvkxdkt ikj "| ykxyl Xnk" j oyuxj kx" oy" gi ius vgt okj "há" ingt mky" ot "s uuj /" vxkui i| vgzout "Éozn

znk" Mlzkxt kz" gt j " j omozgr" s kj cg/" znk" ct ghorozá" zu" i ut zxur" zos k" yvkt z/" t kkj " lux" t kÉ " mgs k" zu gi ndk~k" g" j kyokj " s uuj /" Éomj xgÉgr" yás vzus y/" gj ~kxyk" Éuxq" ux" gi gj ks ci " i ut ykw| kt i ky" kzi 1

Xnk" Es kxci gt " Wui dkzá" ul" Ej j ci zout " Q kj ci ct k" +EWEQ ," xki kt zrá" xkrkgykj " g" t kÉ j kldt ozout " ul" gj j ci zout " gy" g" i nxut ci " hxgct " j oyuxj kx/" vxuvuyct m' zngz" gj j ci zout " oy" t uz" ros ozkj " zu y| hyzgt i k" | yk1" Em" gj j ci zout y/" Énkznkx" i nks ci gr" ux" hkng~ou| xgr/" yngxk" yvki dci " i ngxgi zkxoyzci y ct i r| j ct m' ygrdkt i k/" i us v| ryo~k" | yk" +ruyy" ul" i ut zxur,/" s uuj " s uj dci gzout " gt j " znk" grrk~ogzout ul" j oyzxkyy/" zurkxgt i k" gt j " Éomj xgÉgr/" gt j " znk" i ut zct | gzout " j kyvozk" t kngzo~k" i ut ykw| kt i ky1

Rk~kxznkrkyy/" znk" uvzos gr" j ogmt uyzci " i xozkxog" lux" MEH" xks gct y" i ut zxu~kxyogr" grznu| mn vxuvuykj " zu" s kkz' ct i r| yout " ct " HWQ " 0' 8" ákz' Énkznkx" oz" oy" g" hkng~ou| xgr" gj j ci zout /" os v| ryk i ut zxur" j oyuxj kx" +MGH, " ux" s gt dkyzgzout " ul" uznkx" | t j kxrát m' vyái nogzxci " j oyuxj kxy" i ut zct | ky zu" hk" g" zuvci " ul" j khgzk1

Mxkyvki zo~k" ul" znk" ghu~k/" MEH" oy" g" lgoxrá" t kÉ " j oyuxj kx" Énci n" xkw| okky" s uxk ct ~kyzongzout " ct " uxj kx" zu" j ki ovnkx" g" j oyzct m| oynct m' znkuxá" lux" ozykrl l" Xnkxk" gxk" kÜyzct m' znkuxdky ul" gj j ci zout " Énci n" ng~k" hkkt " s kxmkj " gt j " mkt kxgroykj " zu" | t j kxyzgt j " znk" s uj kry" ul" gj j ci zout 1

41 **Mz xztr " uv "E'** ks vngyoâky" ut " mkt kzci y" gt j " znk" hourumci gr" luxi ky" ul" t gz| xk" roqk hxgct " i nks oyzxá/" yzx| i z| xk/" gt j " mkt kzci " ght uxs grozky" Énci n" i g| yk" n| s gt " hkng~ou| x gt j " zn| y" gj j ci zout 1

51 **Ozvr v" uv E'** nomromzy" znk" j dlkxkt i ky" hkzÉkkt " vkuvrk" Éom" gt j " Éomu| z' znk" j oykgyk1 Ei i uxj ct m' zu" zncy" j oykgyk" s uj kr/" gj j ci zout " oy" g" hxgct " j oykgyk" i g| ykj " há" grzkxkj " hxgct yzx| i z| xk" gt j " l| t i zout ct ml

61 **a ty xztr " uv E'** vxuvuykj " yk~kxgr" vuyydhrk" i g| yky" ul" gj j ci zout l" Joyz/" vkuvrk s gá" kt mgmk" ct " ngxs l| r" hkng~ou| xy" hki g| yk" ul" hxgct " ght uxs grozá" zngz" s gt dkyzy" ozykrl gy" s kt zgr" ort kyyl" +Tyái nuvgznurumci gr" s uj kr," Wki ut j /" vkuvrk" s gá" *fkgxt *| t nkgrzná hkng~ou| x" +[gzyut /" NFl" 4<46," ct " xkyvut yk" zu" znkox" kt ~out s kt zl" +Fkng~ou| xgr" s uj kr, Xnoxj /" vkuvrk*y" znu| mnzy" gt j " hkrdkly" i xkgzk" znkox" lkkrct my" Énci n" ct " z| xt " i g| yky" znkox hkng~ou| xl" Xnká" i gt " hk" | t xkgroyzci " ux" j áyl| t i zout gr/" i g| yct m' yos ozgx" hkng~ou| xyl +Gumt ozo~k0Fkng~ou| xgr" Q uj kr,

71 **e yv " w't v r "z v v " vE'** Égy" vxuvuykj " há" Ogxj klkrz0[ct znkx" Hl" +5347, gi i uxj ct m' zu" Énus " t kmgzo~k" rdk" yoz| gzout y" i gt " mo~k" xoyk" zu" g" s uzo~gzout " zu" mu" ut rct k

zu"gmk~ogzk"znuyk"t kmgzo~k"lkkrot my"Énoi n"i gt "znkt "ng~k"vuyozo~k"ux"t kmgzo~k"u| zi us ky= vuyozo~k" hki g| yk" znk" ot j o~oj | gr" lkkry" hkzzkx" gy" nk" mkzy" znk" j kyokj " yzos | rgzout " gt j t kmgzo~k"hki g| yk"nk"s gá"znkt "hki us k"gj j oi zkj "gt j "j kvkt j kt z'yurkrá"ut "znk"ot zkxt kz lux"y| i n"yzos | rgzout 1

Ey" NfLH" oy" t uz" hourumoi gr" h| z' hkng~ouxgr" ot " t gz| xk" gt j " znk" uznkx" zÉu" ~gxoghrky" ul znoy"yz| j á"gxk"i umt ozo~k"i ut yzx| i zy"0'Wkrl"I yzkks "gt j "Wui ogr"Et Üokzá?"znk"znkuxá"| ykj "ot "znoy yz| j á" oy" Gumt ozo~k" F kng~ou| xgr" Xnkuxá" +GF X, l" Yt roqk" NfLH/" znkxk" gxk" j oyzot m| oynkj " znkuxoky zngz" j klot k" znkyk" ~gxoghrky" t gs krá=

Wui ous kzkx" znkuxá=" j klot ky" ykrl0kyzkks "gy" g" vyái nururnoi gr" ng| rnk" ul" znk" kÜkt z' zu" Énoi n vkuvrk" gvvxknkt j " zngz' znká" gxk" xkrgzout gnrá" ~gr| kj " gt j " yui ogrrá" gi i kvzkj " há" uznkx vkuvrkl" +Pkgxá/" Q lVl" 5336, 1

Gumt ozo~k" znkuxoky=" +F ki q/" E lXl" 4<: 9," ul" yui ogr" gt Üokzá" gxk" hgykj " ut " znk" gyy| s vzout zngz" ot j o~oj | gry" nonn" ot " yui ogr" gt Üokzá" ynuÉ" hogyky" zuÉ gxj " vxui kyyot m' yui ogrrá znxkgzkt ot m' ot luxs gzout " gz' yk~kxgr" rk~kry" Éonot " znk" ot luxs gzout 0vxui kyyot m' yáyzks 1 Puuqot m' gz' znk" noyzuxá" ul" NfLH/" vxos gxorá" zÉu" yi nuury" ul" znu| nnz' ks kxnkj =" znuyk" zngz hkrok~kj " NfLH" s kxozy" i rgyydoi gzout " gy" g" t kÉ" vyái nogzxoi " j oyuxj kx" ozykrl" gt j " znuyk" zngz hkrok~kj " zngz' oz" Égy" gt " | t j kxrát m' ~| rt kxghorozá" Éonot " vkuvrk" +vyái nuvgznururná/ vkxyut grozá" ux" nkt j kx" j dlkxkt i k/" gnrk/" | ygnk/" kzi 1," zngz' rkj " zu" NfLH1

Hkyvozk" g" rgi q" ul" yu| t j " xkykgxi n/" znk" k~oj kt i k" y| vvuxzy" znk" yki ut j " vkxyvki zo~k" ut k y| i n" hkot m' g" yz| j á" j ut k" há" Wvhgvoxg/" R l" E l/" Kurj ys onn/" Xl/" Oki q/" Tl/" Onuyrg/" Y l/" gt j " Q i I rxuá/ Wl" +5333," ut " 53" ot j o~oj | gry" Éonn" Txuhrks gzoi " Nflzkxt kz" Yyk" +TNfY, l" Wks 0yzx| i z| xkj " ot zkx~okÉ y ghu| z' ot zkxt kz" | yk/" Wzx| i z| xkj " Grot oi gr" Nflzkx~okÉ " lux" Hogmt uyzoi " gt j " Wzgzoyzoi gr" Q gt | gr" 0NfL +WGNfl0NfL, /" lgs orá" vyái nogzxoi " noyzuxá" gt j " znk" _ grk0F xuÉ t " S hykyyo~k0Gus v| ryo~k" Wl grk" +_0 F S GW," s uj dokj " lux" ot zkxt kz" | yk" Ékxk" gj s ot oyzkxkj l" Xnk" xky| rzy" ynuÉ kj " zngz' 433(" ul y| hpki zy*" Éonn" NfLH" s kz' HWQ 0NfL" i xozkxog" lux" gt " os v| ryk" i ut zxur" j oyuxj kx" +RS W, l" Nfl' Égy i ut i r| j kj " zngz' TNfY" s gá" hk" gyyui ogzkj " Éonn" E Üoy" 4" j oyuxj kxy1

Et uznkx" yát ut ás u| y" yz| j á" Égy" i ut j | izkj " ot " Pkhgt ut " há" L gÉo/" R l" +5345," Éonn" ; 66 ot zkxs kj ogzk" gt j " yki ut j gxá" yz| j kt zy" Énu" i us vrkzkj " g" Ékh0hgykj " w| kyzout t gosk" kt zgrot m j ks umxgvnoi " gt j " Nflzkxt kz" | ygnk" ot luxs gzout " gt j " gt " Exghoi " ~kxyout " ul" _ u| t mky" Nflzkxt kz Ej j oi zout " Xkyz" +_ NfLX, l" Vky| rzy" ynuÉ kj " zngz' 715(" ul" znk" ygs vrk" ngj " yomt doi gt z' vxuhrks y/

znk" s uxk" TMY" Égy/" znk" s uxk" oz" Égy" | ykj " lux" kt zkxzgot s kt z/" hkrdk~kj " zu" hk" j xo~kt " há j klo idkt i á" t kkj y" l| krkj " há" g~gorghrk" ot zkxgi zo~k" gvvroi gzout yl" S znkx" lot j ot my" Ékxk" zngz gj urkyi kt zy" s uyz" ~| rt kxghrk" zu" TMY" Ékxk" znk" áu| t nkyz" j | k" zu" znkox" ~| rt kxghrk" gnk" Éozn Mfzkxt kz" | ygnk" grs uyz" j u| hrot m" ut " nurj gáyl

Wos ozgx" xky| rzy" Ékxk" xkozkxgzkj " znxu| nn" yk~kxgr" i xuyy0yki zout gr" yz| j dky" i ut j | i zkj " ot Mfj og" ut k" y| i n" hkot m" ut " s kj oi gr" yz| j kt zy" +Kkj gs /" Wl" Vl/" Knuyn/" Wl/" Quj o/" Pl/" Kuágr/" El/) " Qgt yngxgs gt o/" Ll" 534: ," ot " Qgngxgynzxgl" E" zuzgr" ul" ; 79" yz| j kt zy" Ékxk" ot i r| j kj " ot " znk yz| j á" gnkj " 4: 057" ákgxy" gt j " Ékxk" gyykyykj " | yot m" yks o0yzx| i z| xkj " j gzg/" Mfzkxt kz" Ej j oi zout Xkyz" gt j " Qkt zgr" Lkgrzn" Mf~kt zuxá1

Mf" Égy" i ut i r| j kj " zngz" vyái nogzxoi " yás vzus y" y| i n" gy" gt Ükzá/" j kvxkyyout /" ruyy" ul ks uzout gr2" hkng~ou| xgr" i ut zxur/" ks uzout gr" zdky/" rdk" ygzoylgi zout /" vyái nururnoi gr" j oyzxkyy/" gt j ruÉkx" vyái nururnoi gr" Ékm0hkot m" ngj " g" yont doi gt z" gyyui ogzout " Éozn" Mfl H" kÜi kvz" mkt kxgr" vuyozo~k gllki z/" Énoi n" ngj " t u" yont doi gt z" i uxxkrgzout l" Quyzrá" s uhork" vnut ky" Ékxk" | ykj " zu" gi i kyy" znk ot zkxt kz" kyvki ogrrá" j | xot m" znk" t onnz" Énoyz" znk" v| xvuyk" Égy" kj | i gzout gr" gt j " yui ogr" t kzÉuxqot ml

Xnk" Mfzkxt kz" ozykrl" oy" g" lgoxrá" t kÉ" s kj o| s /" gy" znoy" yz| j á" Égy" i ut j | i zkj " ot " znk" vxk0 GS ZNfl" zos ky" gt j oy" | ykj " s uyzrá" há" yz| j kt zy0nxu| vy" ul" rkgxt kxy" hkot m" nonnrá" s gnkghrk" ul zkt lgnr" vxká" zu" znkox" vkxi kvzout y" ul" znkox" uÉt " ykrl0Éuxzn/" gt j " znkox" ykrl0kyzkks l" Xu" yz| j á" nuÉ ot zkxt kz" vrgáy" g" xurk" ot " yngvot m" ykrl0kyzkks " g" zuzgr" ul" 6: 4" Fxozoyn" yz| j kt zy" xkyvut j kj " zu" znk Tgznururnoi gr" Mfzkxt kz" Yyk" +TMY," yi grk/" znk" Kkt kxgr" Lkgrzn" U| kyzout t gokk" +KLU045,/" g" ykrl0 kyzkks " yi grk/" gt j " zÉu" s kgy| xky" ul" j oyot ndhozout " +Rdks âl" O/" Kxdlonyl" Q " gt j " Fgt ágxj l" T/ 5338," Vky| rzy" ynuÉkj " zngz" 4; 16(" ul" znk" ygs vrk" Ékxk" vgznururnoi gr" Mfzkxt kz" | ykxy/" rkgj ot m" zu gi gj ks oi /" yui ogr/" gt j " ot zkxvkxyut gr" vxuhrks yl" S znkx" xky| rzy" ynuÉkj " zngz" vgznururnoi gr" ot zkxt kz | ykxy" ngj " ruÉkx" ykrl0kyzkks " gt j " Ékxk" s uxk" yui ogrrá" j oyot ndhozkj l" Ru" yont doi gt z" j dlkxkt i k ot " KLU" yi uxky" Égy" lu| t j 1

Mf" znk" lurruÉot m" ákgx" Zgrqkt h| xm" Tl/" Tkzkx/" Nl/" gt j " Wi nu| zkt /" El" +5339," ot ~kyzongzkj znk" i ut ykw| kt i ky" ul" lxdkt j " t kzÉuxqot m" yozky" ut " gj urkyi kt zy*" ykrl0kyzkks " gt j " Ékm0hkot ml" E y| x~ká" Égy" i ut j | i zkj " Éozn" ; ; 4" gj urkyi kt zy" Éozn" gt " ut rot k" vxulork" ut " g" H| zi n" lxdkt j t kzÉuxqot m" yozkl" Yyot m" yzx| i z| xgr" kw| gzout " s uj krot m/" oz" Égy" lu| t j " zngz" lxkw| kt i á" Éozn" Énoi n gj urkyi kt zy" | ykj " znk" yozk" ngj " gt " ot j okiz" gt j " j kvkt j kt z" kllki z" ut " znkox" yui ogr" ykrl0kyzkks gt j " Ékm0hkot ml" Tuyozo~k" lkkj hgi q" ut " znk" vxulorky" kt ngt i kj " gj urkyi kt zy*" yui ogr" ykrl0kyzkks gt j " Ékm0hkot m/" Énkxkgy" t kmgzo~k" lkkj hgi q" j ki xkgykj " znk" ygs k1

Xnk"ot zkxt kz"ykks y"zu"t uz"ut rá"gllki z"ut k*ý"uÉ t "~okÉ "ul"ykrl"h| z"gryu"ot yzorry"lkgx"ul uznkx*ý" ~okÉ " ul" ut kykrl/" znkxkhá" i g| yot m" yui ogr" gt Ükzá" 4: 7" XgoÉ gt kyk" i urrkmk0gmk" ut rot k vrgákxy"Ékxk"y| x~kákj "zu"i urrki z'j gzg"ut "znk"vuzkt zogr"kllki zy"ul"ut rot k"mgs ky"ut "znk"w| grozá ul"ot zkxvkxyut gr"xkrgzout ynovy"gt j "rk~kry"ul"yui ogr"gt Ükzá" +Pu/"W/"[gt m/"G1/"gt j "J gt my/"[1 5338, l" Mf"Égy"lu| t j "zngz"w| grozá"ul"ot zkxvkxyut gr"xkrgzout ynovy"j ki xkgykj /"gt j "znk"gs u| t z'ul yui ogr"gt Ükzá"ot i xkgykj "gy"znk"gs u| t z'ul"zos k"yvkt z'vrgáot m'ut rot k"mgs ky"ot i xkgykj 1

Xnk"~kxá"ygs k"ákgx/"ot "g"yz| j á"ut "i noj xkt "gmkj "44049"ákgxy/"oz"Égy"vxkj oi zkj "zngz i noj xkt "Énus oyxkvxkykt z'znks ykr~ky"ut "znk"Mfzkxt kz'Éu| rj "ng~k"rkyy"Ékm0j k~kruvkj "yui ogr yqorry/"ruÉkx"rk~kry"ul ykrl0kyzkks /"gt j "nomnkx"rk~kry"ul"yui ogr"gt Ükzá"gt j "gmnxkyyout l"+Lgxs gt / N/"L gt ykt /"G1/"Gui nxgt /"Q 1/"gt j "Pot j ká/"G1"+5338, l," Xnk"lxkw| kt i á" ul" Mfzkxt kz"| yk"Égy gyykyykj "Éom"U| kyzout t gosky"ot i r| j ot m'znk"w| kxá"ul"Mfzkxt kz'hkng~ouxy/"znk"Q gzyut "I ~gr| gzout ul" Wui ogr" Wqorry" Éom" _u| t myzkxy" Evvxuvxogzk" Wui ogr" Wqorry" gt j " Mfgvvxuvxogzk" Eyykxzo~kt kyy y| hyi grky/" Vuykt hkxm' Wkrl0kyzkks " Wigrk/" gt j " Wui ogr" Et Ükzá" Wigrk" lux" Gnoj xkt 0Vk~oykj l" Mf Égy"lu| t j "zngz"i noj xkt "Énu"xkvuxzkj "znk"s uyz'lgqot m'hkng~oux"ut "znk"Mfzkxt kz'ngj "vuuxkx yui ogr" yqorry/"ruÉkx" rk~kry" ul" ykrl0kyzkks /" nomnkx" rk~kry" ul" yui ogr" gt Ükzá/" gt j " nomnkx" rk~kry ul" gmnxkyyout 1

X v y u x

Xnk"i| xxkt z'yz| j á"Égy"vxos gxorá"i gxxokj "u| z'zu"kÜgs ot k"znk"| t j kxyzgt j ot m'ul"Énkznkx znk" rk~kr" ul" ot zkxt kz" gj j oi zout " os vgi zy" znk" rk~kry" ul" ykrl0kyzkks " gt j " yui ogr" gt Ükzá" Xnk ygs vrk" yoâk" Égy" 55<" Mfj ogt " vgxzoi ovgt zy/" huzn" s grky/" gt j " lks grky" gmkj " hkzÉkkt " 4; "0" 58 ákgxy"Énu"Ékxk"v| xvuyo~krá"ygs vrkj l"Xnk"j gzg"Égy"i urrki zkj "lxus "znk"ot zkxt kz/"| yot m'Kuumk Juxs yl" Xnk" xkykgxi nkx" vxu~oj kj " ot luxs gzout " zu" znk" vgxzoi ovgt zy" xkmgxj ot m'znk" uhpki zo~k" ul znk" xkykgxi n/" yi grky" gt j " znk" vxot i ovrk" ul" i ut lgj kt zogrozál" Xnk" j gzg" Égy" i urrki zkj " | yot m'znk y| x~ká"s kznuj l"Xnk"Mfzkxt kz'Ej j | i zout "Xkyz"+_u| t m"4<<; ,/"znk"Vuykt hkxm'Wkrl0I yzkks "Wigrk +Vuykt hkxm/" 4<98," gt j " Xnk" PokhuÉozâ" Wui ogr" Et Ükzá" Wigrk" +PokhuÉozâ/" 4<; : ," Ékxk gj s ot oyzkxkj "zu"kgi n"ul"znk"vgxzoi ovgt zyl"Xnk"yzgt j gxj oykj "ot yzx| i zout y"Ékxk"vxu~oj kj "hkluxk znk" gj s ot oyzxgzout 1

c v

Xnk"xky| rz'ul"znk"i urrki zkj "j gzg"Égy"w| gt zozgzo~krá"gt gráykj l"Xnkxk"oy"ut k"ot j kvkt j kt z ~gxoghrk"0"Mfzkxt kz'Ej j oi zout "gt j "zÉu"Hkvkt j kt z'~gxoghrky?"Wkrl"I yzkks "gt j "Wui ogr"Et Ükzá

xkyvki zo-krá1"Xnk"ot lkxkt zogr"yzgzoyzoi y"| ykj "Égy"Mfj kvkt j kt z'Wgs vrky"Q gt t "[nozt ká"Y"Xkyzl Xnk"gt gráyoy"ul"znk"j gzg"Égy"i gxxdkj "u| z"| yot m"Wzgzoyzoi gr"Tgi qgmk"lux"Wui ogr"Wrdkt i ky"+WTWW yz| j kt z'47"j gáy"zxogr"~kxyout , l"Xnk"j kyi xovzo-k"yzgzoyzoi y"ul"znk"kt zoxk"j gzg"xk~kgrkj "zngz'znk s kgt "~gr| k"lux"znk"vgxzoi ovgt zy*"ot zkxt kz'gj j oi zout "yi uxky"Égy"6; 199"Éozn"WH"ul"4; 136 1St znk"uznkx"ngt j /"yzgzoyzoi gr"xky| rzy"ul"ykrl0kyzkks "yi uxky/"ul"znk"u~kxgrn"j gzg"ynuÉkj "zngz'znk s kgt "Égy"4: 1; 4"gt j "WH"Égy"81961

Xnk"s kgt "gt j "WH"lux"yi uxky"ul"grn"znk"vgxzoi ovgt zy"ut "znk"yui ogr"gt Üdkzá"yi grk"Ékxk 831 64"gt j "59195"xkyvki zo-krá1

ers v"=58E'Ovt z z v" r z zt " w' yv" r zrs v

d&&	*Vs oâ&*	*aM&*	*W&*
Rûs–âs^& *Jrrwq^véâd& ==&*	*:A5*	*8A57:&*	*99B&*
asztd& *N'^ss| &*	*8?548&*	*<5=:&*	*99B&*
aéqwoz& *Jâtvs^ &*	*<75* *:8&*	*9=5=* *9&*	*9* *9B&*

Xnk" yi uxky" uhzgot kj " ut " znk" Mfj kvkt j kt z' Zgxoghrk" Ékxk" j o~oj kj " | yot m' s kj ogt " yvrozl Xnk"~gr| k"lux"s kj ogt "yvroz"Égy"691"Lkt i k"znkxk"Ékxk"zÉu"rk~kry"ul"znk"Mfj kvkt j kt z'Zgxoghrk/ olkl" nonn" gt j " ruÉl" Xnk" vgxzoi ovgt zy/" Énu" yi uxkj " ghu~k" 69/" lgrn" | t j kx" znk" nonnkx" rk~kr" ul ot zkxt kz" gj j oi zout " Énkxkgy" znk" vgxzoi ovgt zy" Énu" yi uxkj " ruÉkx" zngt " 69" ngj " ruÉkx" rk~kr" ul ot zkxt kz" gj j oi zout 1

ers v"=59"Ovt z z v" r z zt " w' yv" v v " w' r zrs v

'"	TLO"		dPWQ4Pde PPX "		dZNTLW' LYi TPe j "	
	W "	Szxy"	W "	Szxy"	W "	Szxy"
Qkgt "	5716:"	8619 8"	4: 15<"	4; 179"	7816 3"	881<5"
R"	4461 3"	43<13 3"	4461 3"	43; 13 3"	4461 3"	43<13 3"
WH"	: 197"	4619 3"	81: :"	8188"	5617 8"	5; 1<:"

Xnk" j kyi xovzo-k" yzgzoyzoi y" ul" znk" j kvkt j kt z" ~gxoghrk" ul" ykrl0kyzkks ?" xk~kgrkj " zngz" znk s kgt " ~gr| k" lux" znk" vgxzoi ov gt zy" Énu" yi uxkj " nomn" ut " ot zkxt kz" gj j oi zout " Égy" 4; 179" Éom" WH ul" 8187l" S t " znk" uznkx" ngt j ?" yzgzoyzoi gr" xky| rzy" ul" ykrl0kyzkks /" ul" vgxzoi ov gt zy" Énu" yi uxkj " g ruÉkx" rk~kr" ul" ot zkxt kz" gj j oi zout " ynuÉkj " zngz" znk" s kgt " Égy" 4: 15<" gt j " WH" Égy" 81: 91" Xnk yi uxky" uhzgot kj " xgt mkj " hkzÉkkt " 6" gt j " 631

Xnk" s kgt " gt j " WH" ul" vgxzoi ov gt zy" yi uxot m" g" nomn" rk~kr" ul" ot zkxt kz" gj j oi zout " ut " yui ogr gt Ükzá" Égy" 881<4" gt j " 5; 1<9" xkyvki zo-král" S t " znk" i ut zxgxá?" yzgzoyzoi gr" xky| rzy" ul" yui ogr" gt Ükzá/ ut " vgxzoi ov gt zy" Énu" yi uxkj " g" ruÉkx" rk~kr" ul" ot zkxt kz" gj j oi zout " ynuÉkj " zngz" znk" s kgt " Égy 78163" gt j " WH" Égy" 56178l" Xnk" yi uxky" uhzgot kj " xgt mkj " hkzÉkkt " 7" gt j " 4591

Xnk" uhzgot kj " yi uxk" lux" vgxzoi ov gt zy" ng~ot m" ruÉkx" rk~kr" ul" ot zkxt kz" gj j oi zout /" ut " ykrl0 kyzkks " Égy" 4: 15<" gt j " znk" ykrl0kyzkks " yi uxk" ul" vgxzoi ov gt zy" Éom" nomn" ot zkxt kz" gj j oi zout " Égy 4; 179l" Ml" Égy" uhykx~kj " zngz" znk" rk~kr" ul" yomt doi gt i k" Égy" 145: l" Wdi k" znk" uhzgot kj " ~gr| k" oy s uxk" zngt " 3138" rk~kr" ul" yomt doi gt i k?" znk" j gzg" i gri | rgzkj " oy" t uz" yomt doi gt zl

Xnk" xky| rzy" xk~kgrkj " zngz" znk" rk~kr" ul" ot zkxt kz" gj j oi zout " ngj " t u" yzgzoyzoi grrá" yomt doi gt z os vgi z" ut " znk" rk~kr" ul" ykrl0kyzkks l" Xn| y/" znk" R| rr" návuznkyoy" zngz" znkxk" oy" t u" yzgzoyzoi grrá yomt doi gt z" j dlkxkt i k" ot " ykrl0kyzkks " j | k" zu" ot zkxt kz" gj j oi zout " Égy" ~grj gzkj " gt j " xkzgot kj 1

Xn| y/" oz" ynuÉy" zngz" vkuvrk" Énu" yi uxk" nomn" ut " ot zkxt kz" gj j oi zout " s gá" t uz" yi uxk" ruÉ ut " ykrl0kyzkks l" Erznu| rm" znkxk" ng~k" hkkt " ~gxou| y" yz| j dky" zu" ynuÉ" zngz" ruÉ" ykrl0kyzkks " oy" g xoyq" lgi zux" ux" vxkj oi zux" lux" j k~kruvot m" gt " gj j oi zout /" znkxk" gxkt *z" kt u| rm" yz| j dky" zu" vxu~k j oki z" i g| ygrozál" E" xkykgxi n" i ut j | i zkj " há" Erg~o' L IV" +5344," i ut yoyzkj " g" ygs vrk" ul" 633 ot j o~oj | gry/" 533" ul" Énus " Ékxk" znuyk" Éom" xki uxj " ul" gj j oi zout /" znklz" gt j " vxuyzox| zout " ot " znk i kt zxgr" vxoyut " ul" Okxs gt " i ozá/" gt j " 433" uxj ot gxá" vkuvrk/" Éomot " Énoi n" 5; 6" w| kyzout t goxky Ékxk" gt gráykj l" Xnk" ot yzx| s kt z" | ykj " Égy" I áykt i q" Wkrl0kyzkks " Ml~kt zuxál" Xnk" lot j ot my" ynuÉkj zngz" ykrl0kyzkks " ngj " g" ~kxá" s kgt ot m| r" xurk" ot " znk" ot j o~oj | gr*y" zkt j kt i á" zu" gj j oi zout /" znklz gt j " vxuyzox| zout " olk" znuyk" Énu" Ékxk" ot ~ur~kj " ot " gj j oi zout /" znklz" gt j " vxuyzox| zout " ngj " g" ruÉkx ykrl0kyzkks " i us vgxkj " zu" znk" uxj ot gxá" vkxyut 1

Xnkxkluxk/" ruÉ" ykrl0kyzkks " s gáhk" g" yzxut m" i g| yk" lux" j k~kruvot m" gj j oi zout y/" ot i r| j ot m ot zkxt kz" gj j oi zout " gy" vkx" i us s ut " hkrokl/" znk" uvvuyoxk" s gá" t uz" grÉgáy" hk" zx| kl" Q uxku~kx/ znkxk" i gt " hk" ~gxou| y" uznkx" lgi zuxy" lux" ykrl0kyzkks " zu" hk" ruÉkxkj /" uznkx" zngt " znk" ot zkxt kz ozykrl" Vuykt hkxm" i rgos kj " zngz" ykrl0kyzkks " Égy" h| oz" ut " gt " k~gr| gzout " ul" znk" ykrl" ot " i us vgxoyut

É on"uznkxyl"Mf'i gt "hk"ykkt "nkxk"zngz'znoy"i us vgxoyut "nuÉk~kx"s gá"t uz't ki kyygxorá"hk"~oz| gr/ É on" gÉgxkt kyy" ghu| z' s oyxkvxkykt zgzout " u~kx" znk" ot zkxt kzl" Eryu/" znk" ygs vrk" ot " znoy" yz| j á É gy" zngz' ul" áu| t m' gj | rzy" hkzÉkkt " 4; 058" ákgxy" vuyydhrá" rkyy" ~| rt kxghrk" gt j " ng~ot m' y| i n gÉgxkt kyyl" Xnoy" i u| rj "hk" g" vuyydhrk" xkgyut "lux" t u" yzgzoyzoi gmrá" yomt doi gt z' os vgi z' ul" ot zkxt kz gj j oi zout "u~kx" ykrl0kyzkks " ot " znk" vxkykt z' yz| j á l" S t " znk" uznkx" ngt j /" znk" uhzgot kj " yi uxk" lux vgxzoi ov gt zy" ng~ot m' ruÉkx" rk~kr" ul" ot zkxt kz' gj j oi zout /" ut " yui ogr" gt Ükzá" É gy" 78163" gt j " znk yui ogr" gt Ükzá" yi uxk" ul" vgxzoi ov gt zy" É on" nomn" ot zkxt kz' gj j oi zout "É gy" 881<51" Mf' É gy" uhykx~kj zngz' znk" rk~kr" ul" yomt doi gt i k" É gy" 31343 l" Wdi k" znk" uhzgot kj " ~gr| k" oy" rkyy" zngt " 3138" rk~kr" ul yomt doi gt i k?" znk" j gzg" i gri | rgzkj " oy" yomt doi gt zl

Xnk" xky| rzy" xk~kgrkj " zngz' znk" rk~kr" ul" ot zkxt kz' gj j oi zout " ngj " yzgzoyzoi gmrá" yomt doi gt z os vgi z' ut " znk" rk~kr" ul" yui ogr" gt Ükzál" Xn| y/" znk" R| rr" návuznkyoy" zngz' znkxk" oy" t u" yzgzoyzoi gmrá yomt doi gt z' j dlkxkt i k" ot " yui ogr" gt Ükzá" j | k" zu" ot zkxt kz' gj j oi zout " É gy" xkpki zkj l" Xnk" xky| rzy uhzgot kj " É kxk" ot " rot k" É on" vxk~ou| yrá" j ut k" yz| j á" É nkxk" znk" gyyui ogzout " hkzÉkkt " Mfzkxt kz gj j oi zout " gt j " yui ogr" gt Ükzá" É gy" ot ~kyzomgzkj l" XÉu" ygs vrky" ul" 453" | t o~kxyozá" yz| j kt zy" É kxk zgqkt l" +[kot yzkot "kz' gr/" 5348, l" E" i uxxkrgzout "É gy" lu| t j "hkzÉkkt "Mfzkxt kz' gj j oi zout "gt j " yui ogr gt Ükzá" ot " 5" ygs vrky" +x" A" 1744/" T" @ 1334?" x" A" 31675/" T" @ 134, " xkyvki zo~král" Wki ut j rá/" t u j dlkxkt i k" hkzÉkkt "s grky" gt j "lks grky" ut "znk" rk~kr" ul" Mfzkxt kz' gj j oi zout "É gy" lu| t j l" J ot gmrá/ g" vxklkxkt i k" ul" yui ogr" t kzÉuxq" gs ut m' vgxzoi ov gt zy" É on" nomn" rk~kry" ul" yui ogr" gt Ükzá" É gy gryu" t uz' lu| t j l" Xnkxkhá" y| vvuxzot m' znk" i u0ui i | xxkt i k" ul" Mfzkxt kz' gj j oi zout "gt j " yui ogr" gt Ükzál

Mf" uxj kx" zu" vxu~k" znk" yui ogr" i us vkt ygzout "návuznkyoy/" oz" É gy" zkyzkj "É nkznkx" ot j o~oj | gry nomnkx" ot " yui ogr" gt Ükzá" | yk" znk" ot zkxt kz" gy" g" i us vkt ygzuxá" yui ogr" s kj o| s /" gt j " É nkznkx y| i n" | yk" oy" gyyui ogzkj "É on" mxkgzkx" É km0hkot ml" +[koj s gt ") "Vuj khg| mn/" 5345, l" Mf" Wz| j á" 4/ ot j o~oj | gry" nomn" ot " yui ogr" gt Ükzá" xkvuxzkj " mxkgzkx" lkkrot my" ul" i us luxz" gt j " ykrl0j oyi ruy| xk É nkt " i us vgxkj " zu" rkyy" yui ogrrá" gt Üu| y" ot j o~oj | gryl

Mf" Wz| j á" 5/" yui ogr" gt Ükzá" É gy" gyyui ogzkj " É on" ruÉkx" w| grozá" ul" rdk" gt j " nomnkx j kvxkyyout " s uxk" yzxut mrá" lux" ot j o~oj | gry" É nu" i us s | t oi gzkj " lxkw| kt zrá" ut rot kl" Xnk" xky| rzy y| mmkyzkj " zngz' yui ogr" gt Ükzá" s gá" hk" gyyui ogzkj "É on" | yot m' znk" ot zkxt kz' gy" gt " grzkxt gzo~k" zu lgi k0zu0lgi k" i us s | t oi gzout /" h| z' y| i n" g" yzxgzkmá" s gá" xky| rz" ot " vuuxkx" É km0hkot m" j | k" zu ot i xkgykj " ot zkxt kz" | yk l" S znkx" j ks umxgvnoi " uhykx~gzout y" s gj k" É kxk" zngz" znoy" yz| j á/ vxkj us ot gt zrá" ngj " s uxk" lks grky" +45: ," zngt " s grky" +95, l" Wu/" oz" i gt t uz' hk" gyy| s kj " j | k" zu znkox" t | s hkx" zngz' lks grky" gxk" s uxk" roqkrá" zu" ng~k" nomnkx" rk~kry" ul" ot zkxt kz' gj j oi zout " gy i us vgxkj " zu" znkox" s grk" i u| t zkxvgxzy/" É nkt " znk" kÜyzot m' rozkxgz| xk" vxu~ky" znk" uvvuyozkl" Mf' É gy

uhykx~kj " zngz" lxus " znk" mo~kt " gmk" xgt mk" ul" 4; 058" ákgxy/" ot zkxt kz" É gy" gi i kyykj " s uxk" há vkuvrk" ghu~k" 54" ákgxy" ul" gmk" i us vgxkj " zu" znk" áu| t mkx" j os kt yout l" Mf" É gy" gryu" uhykx~kj zngz" ot zkxt kz" É gy" gi i kyykj " s uxk" lxus " znk" s kzxu" i oxky" ul" znk" i u| t zxá" gy" i us vgxkj " zu" znk t ut 0s kzxuy" grznu| mn" zno y" j k~ogzout " É gy" t uz" g" vxus ot kt z" ut kl" Mf" É gy" lu| t j " zngz" ot zkxt kz" É gy gi i kyykj " s uyzrá" lxus " s uhork" vnut ky" zngt " lxus " rgvzuvy2j kyqzuvy" gt j " xgxkrá" lxus " i áhkx" i glkyl Mf" É gy" gryu" lu| t j " zngz" znk" vgxzoi ovgt zy" | ykj " znk" ot zkxt kz" s got rá" lux" gi zo~oxky" roqk" Wui ogr RkzÉ uxqot m" Wzky" lurruÉ kj " há" ot luxs gzout " mgznkxot m/" ut rot k" ynuvvot m/" ut rot k" mgs ot m" gt j rkgyz" lux" vuxt umxgvná/" znk" xkgyut " lux" y| i n" g" xkyvut yk" i u| rj " hk" yui ogr" j kyoxghorozá1

Mf" i ut i r| yout /" znkxk" oy" g" t kkj " zu" lui | y" ut " s kt zgr" nkgrzn" É ozn" xkmgxj " zu" Mfzkxt kz Ej j oi zout /" gy" vxuhrks gzoi " ot zkxt kz" | yk" oy" ot i xkgyot má" hkot m" xkvuxzkj " gt j " áu| t m" Mfzkxt kz" | ykxy gxk" s uxk" gz" xoyq" ul" hki us ot m" Mfzkxt kz" gj j oi zy" gt j " yui ogrrá" gt Üou| yl" Xnoy" yz| j á/i ut j | i zkj " ot vxk0GS ZMfl" zos ky" nomrromzkj " nuÉ " Mfzkxt kz" Ej j oi zout " É gy" g" s kt zgr" nkgrzn" i ut i kxt " znkt 1 [ozn" GS ZMfl/" znk" Mfzkxt kz" zgqot m" ut " znk" m| oyk" ul" g" yglkzá" s kgy| xk/" ngy" rkj " zu" znk" j gt mkx" ul gj j oi zout " hkot m" i gs u| lrgmkj " gy" yglkzá/" znk" vxu~kxhogr" É url" ot " ynkkv*y" i ruznot m1

c vvw v tv

Erg~o' L l" Vl" +5344, l" Xnk" Vurk" ul" Wkrl0kyzkks " ot " Xkt j kt i á" zu É gxj y" Hx| my/" Xnklz" gt j Txuyzo| zout 1

Ej j oi zout ") " nkgrzn/" 6+607,/" 44<0571

F gt j | xg/" E l" +4<96, l" Wui ogr" rkgxt ot m" gt j " vkxyut grozá" j k~kruvs kt zl" RkÉ " _uxq=" L urz/ Vot kngxz/") " [ot yzut 1

F ki q/" E l" Xl" +4<: 9, l" Gumt ozo~k" znkxgvá" gt j " znk" ks uzout gr" j oyuxj kxyl" RkÉ " _uxq= Mfzkxt gzout gr" Yt o~kxyoxky" Txkyyl

J kxxgxu/" Kl/" Ggi o/" F l/" H*gs oi u/" E l/") " F rgyo/" H l" +533: , l" Mfzkxt kz" Ej j oi zout " Hoyuxj kx"= gt " Mfgrogt " Wzl j á" GáhkxTyái nururná" gt j " F kng~ou| x" 43" +5, 1

K kj gs /" Wl" V l/" K nuyn/" Wl/" Q uj o/" P l/" K uágr/" E l/") " Q gt yngxgs gt o/" L " +534: , l" Wzl j á ul" ot zkxt kz" gj j oi zout =" Txk~grkt i k/" vgzzkxt /" gt j " vyái nuvgznururná" gs ut m" nkgrzn" vxu lkyyout gr | t j kxmxgj | gzky" l" Mfj ogt " Nu| xt gr" S l" Wui ogr" Tyái nogzxá/" 66" +7,/" 63806441

L gxs gt /" NV" L gt ykt " /" GV" Gui nxgt /" Q V") " Pct j ykà/" GT" +5338, I" Pcgx/" rogx=" Mfzkxt kz lgqct m'h| z't uz'lxkw| kt i á"ul" | yk" gllki zy"yui ogr"yqcory/"ykrl0kyzkks /"yui ogr"gt Ückzá/"gt j "gmmxkyyout 1 GáhkxTyái nururná) F kng~oux/"; "+4,/"4091

L gÉo/" R I" +5345, I" Mfzkxt kz" gj j ci zout " gs ut m' gj urkyi kt zy" ct " Pkhgt ut I" Gus v| zkxy" Mf L | t gt " F kng~oux/"5; "+6,/"4377043861

Ogxj klkrz0[ct zmkx" /" H I" +5347, I" E" i ut i kvz| gr" gt j " s kznuj ururnoi gr" i xozw| k" ul" ct zkxt kz gj j ci zout " xkykgxi n=" XuÉ gxj y" g" s uj kr" ul" i us vkt ygzuxá" ct zkxt kz" | yk I" Gus v| zkxy" Mf" L | s gt F kng~ou| x/"64/"68406871

Pkgxá/" Q I" V I" +5336, I" Gus s kt zgxá" ut " *Wkrl0kyzkks " gy" gt " Mfzkxvkxyut gr" Q ut ozux=" Xnk Wui ous kzkx" L ávuznkyoy*" +4<<8, I" Tyái nururnoi gr" Mfw| oxá/"47/"59; "0"5: 51

Pu/" WV" [gt m/" GV") " J gt my/" [I" +5338/" J khx| gxá"5; , I" Tnáyoi gr" ct zkxvkxyut gr" xkrgzout ynovy gt j " yui ogr" gt Ückzá" gs ut m" ut rot k" mgs k" vrgákxy" I" Vkzxdk~kj " Wkvzks hkx"; /"534; /" lxus " nzzvy=2 2ÉÉÉ lrdkhkxzv| h li us 2j u o2ghy243143; <2i vh153381; 148

R dks â/" O V" K xdl ct y/" Q V") " F gt ágxj /" TI" +5339, I" Txk~grkt i k" ul" vgznururnoi gr" Mfzkxt kz | yk" gs ut m' | t o~kxyozá" yz| j kt zy" gt j " i uxxkrgzout y" É ozn" ykrl0kyzkks /" znk" K kt kxgr" L kgrzn U| kyzout t godk"+KL U,/" gt j " j oyot ndhozout I" Gáhkxvyái nururná") " F kng~ou| x"; "+9,/"89508: 3/"53381

Tg~ru~/" MI" TI" +4<35, I" Xnk" É uxq" ul" znk" j omkyzo~k" mgt j yI" Put j ut =" GI" K xdl ct 1

Wvhgvoxg/" R I" E V/" Kurj ys ozn/" XV/" Oki q/" TV/" Onuyrg/" Y V/") " Q i I rxuá/" WI" +5333, I" Tyái nogzxoi lkgz| xky" ul" ct j o~gj | gry" É ozn" vxuhrks gzoi " ct zkxt kz" | yk" I" Nu| xt gr" ul" gllki zo~k" j oyuxj kxy/" 8: "+40 6,/" 59: 05: 5 I" Wqct t kx/" F I" J I" +4<6; , I" Xnk" F kng~oux" ul" S xmgt oys y=" Et " I Üvkxos kt zgr" Et gráyoy1 R kÉ" _uxq=" E vvrkzut 0Gkt z| xá0Gxulzy1

Zgrqkt h| xm/" TV/" Tkzkx/" NV") " W nu| zkt /" E I" +5339, I" J xdkt j " t kzÉ uxqct m' yozky" gt j " znkox xkrgzout ynov" zu" gj urkyi kt zy*" É km0hkct m' gt j " yui ogr" ykrl0kyzkks " lGáhkxTyái nururná") " F kng~oux/ <"+8,/"8; 708<31

[gzyut /" NF" +4<46, I" Tyái nururná" gy" znk" F kng~ouxoyz" ZdkÉ y" Mf" Tyái nururnoi gr" Vk~dkÉ/ 53/"48; 0"4: : 1

[kcj s gt /" E V") " Vuj khg| mn/" XI" +5345/" E vxor" 6, I" Gus vkt ygzuxá" ct zkxt kz" | yk" gs ut m ct j o~gj | gry

nomnkx" ct " yui ogr" gt Ückzá" gt j " ozy" os vroi gzout y" lux" É km0hkct m' l" Vkzxdk~kj " Wkvzks hkx" ; / 534; /" lxus " nzzvy=22É É É lyi dkt i kj oki zli us 2yi dkt i k2gxzoi rk2voo2W34<4; ; 9<453343<51

[kct yzkct /" E l/" Huxgt o/" H1/" I rngj d/" V1/" F | qu~âg/" _ l/" _ gxs | rt oq/" E l/") " Hgt t ut /" Tl +5348/, l" Mzkxt kz" gj j ci zout " oy" gyyui ogzkj " É orn" yui ogr" gt Ückzá" ct " áu| t m' gj | rzy" l" Vkzxdk~kj Wkvzks hkx" ; /" 534; /" lxus " nzzvy=22É É É lt i holt rs lt on1mu~2s 2v| hs kj 2589<9: : 82

_u| t m/" Ol" Wl" +4<<9, l" Mzkxt kz" Ej j ci zout "=" Xnk" ks kxmkt i k" ul" g" t kÉ " i rct ci gr" j oyuxj kxl GáhkxTyái nuruná" gt j " F kng~oux/" 4" +6, /" 56: 05771

2M 6&e &- &U d P 4&P ' & &e y 4&b w x' &c w w w &l ' . &O ' '4 y y wy ' w L w 6y G&b x 'F&ED: 8; 98D@D

22g ' 'w y ' 4&w ' w w L w 6y

L"c PWLe TZYdS Ta"MPe h PPY"dZNTLW'X POTL"f dLRP3 dZNTLW'LYi TPe j "LYO"dZNTLW NZXaLc TdZY"TY"j Zf YR"LOf We d

O w &Pw '24&Mvy &kw w 22

Ls rt

aéqwoz&V srwo&' 'ous&vo'&pssâ&u–é, vâu&-oèwz 3&'wâqs&vs&o'^&rsqors5&R'&'ìzz&-s| ovâ' ˇâqzso–&, vs^vs–&'éqwoz&| srwo&ˇ 'ous&ẁ&| oywâu&èséèzs&s| é^wéâozz &vsoz^v &é–&zs''5&bvs è ˇ–èé's&ét&vs&'˜ˇr &, o'&é&ˇârs–'^oâr&vs&-szo^wéâ'vwè&ps^, ssâ&aéqwoz&V srwo&c 'ous3&aéqwoz Jâţws^ &oâr&aéqwoz&Lé| èo–ẁéâ&o| éâu&é ˇâu&or ˇz^'&wâ&V ˇ| pow5&bvs&'o| èzs&qéâ'ẁ^sr&ét 8; A&èséèzs3&?; &| ozs&oâr&?; &ts| ozs&wâ&vs&ous&u–é ˇè&ét&97&4& <& so–'&ét&ous&wâ&V ˇ| pow3 bvoâs&oâr&Woăw&V ˇ| pow5&bvs&aéqwoz&Ws^, é–ywâu&c 'ous&Uwo´o^&Ko'vw-& &aoăwo&P ˇè^o3 978A03&Uwspé, ŵ &aéqwoz&Jâţws^ &aqozs&/V wqvosz&Uwspé, ŵ 3&8BA?0&oâr&RWLXV &/aw/ éâs aqvâswvs–& &S ˇ–usâ&aqv ˇèè3&897880&, s–s&' 'sr&wâ&^vẁ&'˜ˇr 5&J&Yso–'éâ.'&Y–ér ˇq^&V é| sâ^ Lé—szo^wéâ&, o'&qé| è ˇ^sr&ps^, ssâ&'éqwoz&| srwo&' 'ous3&'éqwoz&oâţws^ &oâr&'éqwoz&qé| èo–ẁéâ5 `s''z^'&'o^sr&vo^&vs–s&, o'&o&'wuâvtwqoâ^&èé'wâăs&qé—szo^wéâ&té ˇâr&ps^, ssâ&'éqwoz&| srwo ˇ 'ous&oâr&'éqwoz&oâţws^ &/–F75?A83&èE5780&'éqwoz&| srwo&ˇ 'ous&oâr&'éqwoz&qé| èo–ẁéâ /–F75=A:3&èE5780&oâr&'éqwoz&oâţws^ &oâr&'éqwoz&qé| èo–ẁéâ&/–F75A883&èE5780&O ˇ–^vs–3&^4 ^s'^'&, s–s&qé| | ˇ^sr&é&ˇârs–'^oâr&vs&rvtts–sâqs'&ps^, ssâ&usârs–&o'&, szz&o'&'˜rsâ^&oâr , é–ywâu&èéèˇzo^wéâ5&bvs–s&, o'&oâ&wâ'wuâvtwqoâ^&rvtts–sâqs&téˇârps^, ssâ&usârs–&oâr&'˜rsâ^ - &, é–ywâu&èéèˇzo^wéâ5&bvs's&tvârwâu'&orr&yâé, zsrus&éâ&vé, &'éqwoz&| srwo&' 'ous&ẁ&ottsq^wâu oâ&wârwăw ˇoz.'&èv 'wqoz&oâr&s| é^wéâoz&, szzpswâu5&O ˇ–^vs–&ẁ èzwqo^wéâ'&ét&vs&'˜ˇr &'˜uus''^ ^vo^&qéâr ˇq^wâu&, é–y'véè'&é–&o, o–sâs''&éâ&szt4oqqsè^oâqs3&èé'wâăs&o^ẁ˜rs&é, o–r'&éâs'szt3 è–éès–&'éqwoz&| srwo&' 'ous&, vzz&wâq–so's&èv 'wqoz&oâr&s| é^wéâoz&, szzpswâu5

Z' z F'd tzr "X vuzr "f rxv3'd tzr "L zv 3'd tzr "N r z 3'j x"Lu 5

T u t z

Xnk" Éuxj " zngz" tuÉ" gj | rzy" gxk" ro-ct m" ct " oy" lgx" s uxk" j dlkxkt z" lxus " znkox" vgxkt zy/ rgxmkrá" hki g| yk" ul" gj ~gt i ky" ct " zki nt urumál" E" mkt kxgzout " gmu" i ut i kvzy" roqk" J gi khuuq/ Mfyzgmxgs /"Énkxkgy"k~kt "s uhork"vnut ky"ux"znk"ct zkxt kz"Ékxk"| t nkgxj "ul1"F| z"t uÉ"oz"oy"roqk g" i kt zxgr" krks kt z" zu" k~kxáhuj á*y" ro-kyl" Wui ogr" s kj og" oy" ut k" ul" znk" s uyz" Ég k0xgt mt m ct ~kt zout y"ul"i | xxkt z"zos kyl"Wui ogr"Q kj og"nkrvy"ut k"i ut t ki z'Éom"g"vkxyut "yozct m'znu| ygt j y

ul" s ocky" gÉ gá" ut " g" s kyygmot m'' ykx~ci k" gvv" gt j " ut k" i gt " ng~k" znk" Éuxrj " gz'' znk" zgv" ul" g h| zzut l" Mf'' nkrvy" ot j o~gj | gry" ot " h| ocj ot m'' xkrgzout ynovy" gt j " i ut t kizot m'' Éozn" i ut y| s kx*y" zu vxus uzk" gt j "gj ~kxzoyk" ut k*y" hxgt j l" Jxus "yngxot m'' ut k*y" kÜvkxzoyk" gt j "qt uÉ rkj mk" zu" ot i xkgyot m gÉ gxkt kyy" gt j " kj | i gzot m'' vkuvrk/" yui ogr" s kj og" ullkxy" g" ruzl" Mf" znk" Gu~gj 04<" zos ky/" yui ogr s kj og" vrgzluxs y" z| xt kj " ot zu" nkrvrot ky" lux" k~kxáhuj á" gxu| t j " znk" mruhkl" Wui ogr" s kj og" gi zkj roqk" gt " ggj ot m'' kgx" lux" znk" ut k*y" ot " j dlci | rzá1

Ey" Éozn" znk" ot i xkgykj " | yk" ul" yui ogr" s kj og/" znkxk" gxk" gryu" nkomnzkt kj " Éuxxdky" zngz yui ogr" s kj og" | yk" s omnz" rkgj " zu" yui ogr" gt Üdkzá" ot " ot j o~gj | gry" +Nkrkt i nci q" kz" grl" 5336,1 Vkykgxi nkx*y" yzgzk" zngz" yui ogr" gt Üdkzá" i gt " gxoyk" há" s gt gmot m'' g" rgxnk" t kzÉuxq" ul" yui ogr" s kj og lxdkt j y/" lkkrot m'' pkgru| y" " ul" znkox" ro~ky" gt j " i us vgxot m'' oz/" gryu" znk" znu| nnz" ul" *lkgx" ul" s oyyot m u| z*" ut " gi zo~odky" Éozn" ut rot k" ot zkxgi zout " +Lgs vzut " kz" grl" 5348,l" Xnk" zkxs " yui ogr" i us vgxoyut oy" vgxzci | rgxrá" xkrk~gt z'' zu" yui ogr" s kj og l" Jux" kÜgs vrk/" Jgi khuuq" ykzy" u| z'' gy" g" vrgzluxs " lux vkuvrk" zu" xkvxkykt z'' znks ykr~ky" gt j " znkox" ro~ky" zu" uznkxy" ux" g| j dkt i kyl" Xnoy" xkvxkykt zgzout " oy | t roqkrá" zu" xkrgzk" ~kxá" i ruykrá" zu" znk" ot j o~gj | gr*y" gi z| gr" rdkl" Tkuvrk" zkt j " zu" i xkgzk" g" i umui gzkj ~kxyout /" kozmkx" i ut yi ou| yrá" ux" | t i ut yi ou| yrá" j ki oj ot m'' nuÉ " znká" É gt z'' zu" vuxzxgá" znks ykr~ky/ znkox" roqky2j oyroqky/" znkox" gi zo~odky/" znkox" uvot out y" gt j " znkox" kt ~oout s kt zyl" S t " yus k" rk~kr/" É k | y| grná" | t j kxyzgt j " zngz' É ngz' É k" ykk" ot " znk" vuyzy" ul" uznkxy" oy" nomnromzy" xgznkx" zngt " g" xklrki zout ul" znk" É nurk/" h| z'' yzor" ot j o~gj | gry" lkkr" ot lkxoux" ghu| z'' znk" ygs k1

c v zv " w'' Wz v r v

E" yomt doi gt z'' yz| j á" i ut j | i zkj " há" Wngungo' Ngt m'' gt j " Et t ghkr" Rmokt " +5353," gos kj " gz ot ~kyzomgzot m'' znk" kllki zy" ul" Mfyzgmxgs " | yk/" yui ogr" i us vgxoyut " gt j " ykrl0kyzkks " ut " yui ogr" gt Üdkzá1 Xnoy" yz| j á" É gy" i ut j | i zkj " ot " Wot mgvuxkl" Wt uÉ hgnr" s kznuj " É gy" | ykj " zu" ykrki z'' 6; ; " vgxzci ovgt zy É nu" ngj " uhzgot kj " yus k" j kmxkky" ux" i urrkmk0vgyy" u| z'' lux" znoy" xkykgxi nl" Xnk" yi grky" | ykj " ot znoy" yz| j á" gxk" Mf É g0Rkznkxrgt j y" Gus vgxoyut " S xdkt zgzout " Q kgy| xk/" Vuykt hkxm'' Wkrl" I yzkks Wgrk" gt j " Wui ogr" Mfzkxgi zout " Et Üdkzá" Wgrkl" Xnk" xky| rzy" ot j oi gzkj " zngz" Mfyzgmxgs " | yk" j oj " t uz j oki zrá" ot i xkgyk" yui ogr" gt Üdkzá" h| z'' yui ogr" i us vgxoyut " gt j " ykrl0kyzkks " gi zkj " gy" s kj ogzot m xurky" zu" i us vrkzk" znk" s kj ogzout " kllki zy" olkl" oz'' ot j oki zrá" ot i xkgykj " yui ogr" gt Üdkzá1

E" yz| j á" i ut j | i zkj " há" I s orá/" Voingxj " gt j " Lkos hkx" +5354," gos kj " gz'' ot ~kyzomgzot m'' znk xkrgzout ynov" hkzÉ kkt " yui ogr" s kj og" | yk/" yui ogr" gt Üdkzá" gt j " rut krot kyyl" Xnoy" yz| j á" oy" znk yáyzks gzoi " xk~okÉ " ul" 85" yz| j dkyl" Mf" gnr" znkyk" yz| j dky" Jgi khuuq" gt j " Mfyzgmxgs " É gy" i ut yoj kxkj 1 Vky| rzy" ot j oi gzkj " zngz" yui ogrná" gt Üou| y" gt j " rut krá" vkuvrk" kt mgmk" s uxk" ot " vxuhrks gzoi " | yk" ul

yui ogr" s kj og" hki g| yk" znká" gxk" rgi qot m" ot " vkxyut gr" xkrgzout ynov yl" Mv" l| xznkx" ot j oi gzkj " zngz ot i xkgykj " | yk" ul" yui ogr" s kj og" rkgj y" zu" ot i xkgykj " rk~kry" ul" yui ogr" gt Üdkzá1

E" yz| j á" há" Wgt m" _| v" Pkk" ot " 5347" gos kj " gz" ot ~kyzomgzot m" Énkznkx" vkuvrk" i us vgxk znks ykr~ky" Éon" uznkxy" ut " yui ogr" t kzÉ uxq" yozkyl" Xnoy" yz| j á" Égy" j ut k" ut " i umkmk" yz| j kt zy Énu" | yk" yui ogr" s kj og" yozky/" kyvki ogmrá" J gi khuuql" Xnoy" yz| j á" | ykj " Wui ogr" t kzÉ uxqot m" | ygmk w| kyzout t gozky" gt j " NRGS Q " s kgy| xkyl" Xnoy" yz| j á" | ykj " i uxxkrgzout gr" ot lkxkt zogr" yzgzoyzoi yl" Vky| rzy ot j oi gzkj " g" vuyozo~k" xkrgzout ynov" hkzÉkkt " J gi khuuq" | yk" gt j " ot i xkgykj " yui ogr" i us vgxoyut 1 J | xznkxs uxk" oz" gryu" ot j oi gzkj " zngz" znkxk" Égy" t kmgzo~k" lkkrot m" gxoyot m" lxus " yui ogr" i us vgxoyut 1

Lz "r u"Zs–vt z v

Xnk" i | xxkt z" yz| j á" gos y" zu" kÜgs ot k" znk" xkrgzout ynov" hkzÉkkt " Wui ogr" Q kj og" Yygmk/ Wui ogr" Et Üdkzá" gt j " Wui ogr" Gus vgxoyut " gs ut m" áu| t m" gj | rzy1

41 Xu" yz| j á" znk" xkrgzout ynov" hkzÉkkt " Wui ogr" Q kj og" Yygmk" gt j " Wui ogr" Et Üdkzá" gs ut m áu| t m" gj | rzy1

51 Xu" yz| j á" znk" xkrgzout ynov" hkzÉkkt " Wui ogr" Q kj og" Yygmk" gt j " Wui ogr" Gus vgxoyut " gs ut m áu| t m" gj | rzy1

61 Xu" yz| j á" znk" xkrgzout ynov" hkzÉkkt " Wui ogr" Gus vgxoyut " gt j " Wui ogr" Et Üdkzá" gs ut m" áu| t m gj | rzy1

Xv y u x

Xnk" yz| j á" i ut yoyzkj " ul" 47; " áu| t m" gj | rzy" Énu" gxk" | yot m" yui ogr" s kj og" gt j " ng~k" hkkt xkyj ot m" ot " Q | s hgo" +ot i r| j ot m" Xngt k" gt j " Rg~o" Q | s hgo, l" Hgzg" Égy" i umki zkj " há" znk" s kznuj ul" i ut ~kt okt i k" gt j " v| xvuyo~k" ygs vrot m" gi xuyy" znk" i ozá" ul" Q | s hgo" znxu| mn" ut rot k" s kznuj | yot m" Kuumk" luxs yl" Xnk" Kuumk" luxs " i ut yoyzkj " ul" i ut ykt z" luxs y/" j ks umxgvnoi " j kzgoy" ynkkzy +i uj ky" gt j " ot oxgry" Ékxk" mo~kt " zu" vxkykx~k" znkox" gt ut ás ozá," gt j " vyái nururnoi gr" yi grky" olk1 Wui ogr" RkzÉ uxqot m" Wgrk/" Pdkhu Éozâ" Wui ogr" Et Üdkzá" Wgrk" gt j " Wui ogr" Gus vgxoyut " Wgrk" Énoi n Ékxk" i oxi | rgzkj " lux" j gzg" i umki zout l" Xnk" Wui ogr" RkzÉ uxqot m" Yygmk" U| kyzout t gozk" Égy" j k~kruvkj há" Poáigwgz" Fgynox" gt j " Wg~ozg" K| vzg" ot " znk" ákgx" 534; " gt j " oz" i ut yoyzy" ul" 4<" ozks yl" Xnk Pdkhu Éozâ" Wui ogr" Et Üdkzá" Wgrk" Égy" j k~kruvkj " ot " znk" ákgx" 4<; : " há" Q oi ngkr" Pdkhu Éozâ" Énu*y g" vyái nogzxoyz" gt j " g" xkykgxi nkx" gt j " oz" i ut yoyz" ul" 57" ozks yl" Xnk" Nv Ég0" Rkznkxrgt j y" Gus vgxoyut S xokt zgzout " Q kgy| xk" +NRGS Q , " Égy" j k~kruvkj " há" Wos ut k" Wnt koj kx" gt j " N| xmkt " Wn| vv" ot znk" ákgx" 5344" gt j " oz" i us vxoyky" ul" 44" ozks yl" Xnk" j gzg" i umki zkj " Égy" qkvz" i ut lqj kt zogr" gt j

ut rá" gi i kyydhrk" zu" znk" y| vkx~oyux" gt j " znk" xkykgxi nkxl" Xnk" i umki zkj " j gzg" É gy" gt gráâkj " há gvvxuvxogzk" yzgzoyzoi gr" yulzÉ gxk" gt j " i us v| zgzout " lux" i uxxkrgzout " gt j " z0zkyz" É kxk" i ut j | i zkj 1

c v "r u"Ozt z

Xnk" yz| j á" i ut yoyzkj " ul" 47; " áu| t m" gj | rzy" É nu" gxk" | yot m" yui ogr" s kj og" gt j " ng~k" hkkt xkyoj ot m" ot " Q | s hgo" +ot i r| j ot m" Xngt k" gt j " Rg~o" Q | s hgo, l" Xnkxk" É kxk" : 7" s grky" gt j " : 7 lks grky" ot " znoy" yz| j á" " Xnk" s kgt " gt j " yzgt j gxj " j k~ogzout " lux" gmk" ul" 47; " vgxzoi ovgt zy" É gy lu| t j " zu" hk" 4 l64" gt j " 3 l86" xkyvki zo~král" Tkgxyut " Txuj | i z" Q us kt z" Guxxkrgzout " gt gráyoy" É gy i ut j | i zkj " lux" znk" znxkk" ~gxoghrky" olkl" Wui ogr" Q kj og" Yygmk/" Wui ogr" Et Ückzá" gt j " Wui ogr Gus vgxoyut "+lux" znxkk" návuznkyky," gt j " l| xznkx" ot j kvkt j kt z" z0zkyzy" É kxk" i ut j | i zkj " zu" gt gráâk znk" mkt j kx" j dlkxkt i ky" gt j " j dlkxkt i ky" hkzÉ kkt " yz| j kt z" gt j " É uxqot m" vgxzoi ovgt zy" +gt i orgxá uhykx~gzout y, 1

ers v"8

N vr z "s v vv "d tzr "X vuzr "f rxv3"d tzr "L zv "r u"d tzr "N r z "w YH8=C5

Tkgxyut *ý'Guxxkrgzout y'"'

Zgxoghrky"	""	Wui ogr"Q kj og" "Yygmk""	Wui ogr"Et Ückzá""	Wui ogr"Gus vgxoyut "
"Wui ogr" Q kj og" Yygmk"	" Tkgxyut *ý'x"	" " "	" "	" " "
"	" v0~gr| k"	" " "	"" "	"" "
Wui ogr"Et Ückzá""	" Tkgxyut *ý'x"	" 31: ; 4" --- "	" "	" "
"	" v0~gr| k"	" @"13 3 4" "	" "	"" "
Wui ogr" Gus vgxoyut ""	" Tkgxyut *ý'x"	" 319; 6" --- "	31; 44" --- "	"
"	" v0~gr| k"	" @"13 3 4" "	@"134" "	" " " "

--- v@"134

Xghrk"4"ctj ci gzkj "znk"iuxxkrgzout "zxktj y"hkzÉkkt "znk"~gxcghrky"ul"znk"yz| j á"Xnk"gt gráyoy ynuÉkj "zngz"Wui cgr"Q kj cg"Yygmk"gtj "Wui cgr"Et Ücká"Ékxk"i gri| rgzkj "gz"xA31: ; 4"Énci n"Égy lu| tj "zu" hk" yomt dci gt z" gz" v@34" rk~krl" J| xznkxs uxk/" Wui cgr" Q kj cg" Yygmk" gtj " Wui cgr Gus vgxoyut "Ékxk" i gri| rgzkj "gz"xA319; 6" Énci n" Égy" lu| tj "zu" hk" yomt dci gt z" gz" v@34" rk~krl Et Ücká" gtj "Wui cgr"Gus vgxoyut "Ékxk"i gri| rgzkj "gz"xA31; 44"Énci n"Égy"lu| tj "zu"hk"yomt dci gt z gz" v@34" rk~krl" Xnkxkluxk" znk" kt zxk" znxkk" návuznkyky" Ékxk" ~grcj gzkj 1

Xnk" loxyz" návuznkyoy" yzgzkj " zngz" znkxk" Éon" hk" g" vuyozo~k" xkrgzout ynov" hkzÉkkt " Wui cgr Q kj cg" Yygmk" gtj " Wui cgr" Gus vgxoyut " gs ut m" áu| t m" gj | rzyl" Vky| rzy" ynuÉkj " g" yomt dci gt z vuyozo~k" gyyui cgzout "hkzÉkkt "yui cgr"s kj cg"| ygmk"gtj "yui cgr"gt Ücká"gs ut m"gnr"znk"vgxzci ovgt zy ul"znk"ygs vrk"gtj "znk"xky| rzy"Ékxk"~grcj gzkj l"Mfj o~cj | gry"gxk"i ut yzgt zrá"ct ~ur~kj "ct "i nki qct m znkcx" rcqky/" lurruÉkxy/" vnuzu" yngxct m/" ~cj ku" yngxct m/" ~cj ku" i gry" kzi "gtj "yzgáct m" ullrct k" lxus yui cgr"s kj cg"ux"t uz"i nki qct m"| vj gzky"ut "cz"i gt "rkgj "zu"i ut yzgt z"znu| rnzy"ct "znk"ctj o~cj | gr*y s ctj " Énci n" s gá" xky| rz" ct " yui cgr" gt Ücká"l" Lkt i k" g" ncnn" vuyozo~k" i uxxkrgzout " Égy" kÜvki zkj nkxkl"E"yz| j á"i ut j | i zkj "há"Ggygrk"gtj "Jcuxg~gt zc"ut "| tj kxmxgj | gzk"yz| j kt zy"lu| tj "u| z"zngz yui cgr" gt Ücká" ngj " g" yomt dci gt z" kllki z" ut " mkt kxgr" vxuhrks gzci "Mfzkxt kz" | yk" lux" huzn" Éus kt gtj "s kt "+W" Ggygrk/" KI" Jcuxg~gt zc/" 5348,1

Xnk"yki ut j "návuznkyoy" yzgzkj "zngz"znkxk"Éon"hk"g"vuyozo~k"xkrgzout ynov"hkzÉkkt "yui cgr s kj cg"| ygmk"gtj "yui cgr"i us vgxoyut l"Mf"znk"yki ut j "návuznkyoy/"g"yomt dci gt z"vuyozo~k"i uxxkrgzout Égy" lu| tj "hkzÉkkt "yui cgr"s kj cg"| ygmk"gtj "yui cgr"i us vgxoyut l"Mfj o~cj | gry"~dkÉ" vnuzuy" ul uznkxy/" gtj "lkkr"zngz"uznkxy"ng~k"hkzzkx"ro~ky"zngt "znká"j u"ux"uznkxy"gxk"j uct m"hkzzkx"zngt znká"gxk/"y| i n"znu| rnzy"rkgj "zu"yui cgr"i us vgxoyut "gtj "nkt i k"cz"Égy"kÜvki zkj "zu"ng~k"g"ncnn vuyozo~k"i uxxkrgzout " hkzÉkkt " znk" zÉu" ~gxcghrky" gtj " u| x" xky| rzy" zkrr" | y" ghu| z" znk" ygs kl" E yomt dci gt z" yz| j á" i ut j | i zkj "há" J| q| hgágyyno" gcs kj "gz" ct ~kyzongzct m" yui cgr" i us vgxoyut "gs ut m yui cgr"s kj cg"| ykxy"Énci n"gryu"ct i xkgyky"i gxkkx"lx| yzxgzout l"Xnoy"yz| j á"ct i r| j kj "63<"Ngvgt kyk ks vruákky"lxus "znk"ygs k"i us vgt á"gtj "cz"Égy"g"ykrl"xkvuxzkj "y| x~kál"Vky| rzy"ct j ci gzkj "zngz ~dkÉct m" uznkx" ks vruákk*y" vuyozo~k" i gxkkx" vuyzy" rkj " zu" i gxkkx" lx| yzxgzout " gtj " ks vruákk*y ct ~ur~ks kt z" ct " yui cgr" i us vgxoyut "nomrá" +J| q| hgágyno") " J| p/" 5349,1

Xnk" znoj " návuznkyoy" yzgzkj " zngz" znkxk" Éon" hk" g" vuyozo~k" i uxxkrgzout " hkzÉkkt " yui cgr gt Ücká" gtj " yui cgr" i us vgxoyut l" Vky| rzy" ynuÉkj " g" vuyozo~k" yomt dci gt z" i uxxkrgzout " hkzÉkkt yui cgr" gt Ücká" gtj "yui cgr" i us vgxoyut l" Wui cgr" gt Ücká" gtj "yui cgr" i us vgxoyut "mu" ngtj "ct "ngtj gtj " gxk" ~kxá" ct zkxxkrgzkj " ~gxcghrkyl" Mfj o~cj | gry" ulzkt " lkkr" zngz" uznkxy" gxk" ro~ct m" g" mxkgz" rdk gtj "zncy"znu| rnz's gá"rkgj "zu"JSQS/"yui cgr"gt Ücká"hki g| yk"cz"cy"n| s gt *y"t gz| xk"zu"i us vgxk

znks ykr~ky"É orn"uznkxyl"Nd"znk"igyk"ul"yuiogr"gt Ükzá/"gt "ctj o~gj | gr*y"lkgx"gtj "gt Ükzá"ghu| z hkctm"p| j mkj "há"uznkxy"s gá"ctixkgyk"ct "g"ykzzotm"Énkxk"ozy"kgyá"zu"ius vgxk"utkykrl"É orn uznkxy"ux"lkkr"k~gr| gzkj "há"uznkxy"vuyozo~krá"ux"tkmgzo~král"E"yz| já"gos kj "gz"ct~kyzomgzotm tkmgzo~k"yuiogr"ius vgxoyut "ut "Jgikhuuq"gtj "j kvxkyyo~k"yás vzus y="x| s ctgzout "gy"g s kingtoys l"Xnoy"yz| já"iutyoyzkj "ul"59;"áu| tm"gj | rzy"Énu"ngj "zu"ius vrkzk"gt "ctozogr"utrctk y| x~ká"gtj "6"Ékkq"lumuÉ"| vl""Vky| rzy"Ékxk"lu| tj "u| z"zngz"yuiogr"ius vgxoyut "ctixkgykj utk*y"yuiogr"gt Ükzál"Xnká"l| xznkx"s ktzoutkj "zngz"yuiogr"s kj og"| ykxy"ulzkt "ius vgxk"znks ykr~ky É orn"uznkxy*"gvvkgxgtik/"ghorozá/"vuv| rgxozá/"gtj "yuiogr"yqory"+Jkctyzkct "kz"grl/"5346,1

ers v"9

T uv v uv "4v "t r z x"d tzr "Yv z x"f rxv"b v z rz v3"d tzr "L zv b v z rz v"r u"d tzr "N r z "b v z rz v"s v vv " r v"r u"vw r v5

Zgxoghrk"	"	Zgr| k"ul"^"	Hl"	Wom"+50zgorkj ,"
Wuiogr"Qkj og"Yygmk"		03l; 6;"	479"	3l736"
Wuiogr"Et Ükzá"		04l: 5:"	479"	313; 9"
Wuiogr"Gus vgxoyut ""		04l; 5:"	479"	313: 3"

E"ykxdky"ul"ctj kvktj kt z"z0zkyzy"Ékxk"ius v| zkj "zu"kÜgs ctk"znk"j dlkxkt ik"hkzÉkkt s grky"gtj "lks grky/"gi xuyy"znxkk"~gxoghrky0"Wuiogr"Qkj og"Yygmk/"Wuiogr"Et Ükzá"gtj "Wuiogr Gus vgxoyut l"Ey"igt "hk"ykkt "lxus "ct "zghrk"5/"znk"z'~gr| k"lux"Wuiogr"Qkj og"Yygmk"oy"03l; 6; Énoin"oy"tuz'yomt doigtz'gz'3l736"+v@3138,l"Xnk"z'~gr| k"lux"Wuiogr"Et Ükzá"oy"04l: 5:"Énoin oy"tuz'yomt doigtz'gz'313; 9"+v@3138,l"Xnk"z'~gr| k"lux"Wuiogr"Gus vgxoyut "oy"04l; 5:"Énoin"oy tuz'yomt doigtz'gz'313: 3"+v@3138,l"Lkt ik/"znkxk"j uky"tuz'kÜyz'g"j dlkxkt ik"hkzÉkkt "s grky gtj "lks grky"lux"gm"znk"znxkk"~gxoghrky"olkl"Wuiogr"Qkj og"Yygmk/"Wuiogr"Et Ükzá"gtj "Wuiogr Gus vgxoyut 1

Wuiogr"s kj og"| ygmk"oy"iktzxgr"zu"k~kxá"ctj o~gj | gr*y"ro~ky"ct "xkiktz'zos ky/"lux"yus k znkox"j gá"yzgxzy"É orn"znk"yuiogr"s kj og"| vj gzky"gtj "ktj y"É orn"znk"ygs kl"Nd"oy"roqk"gt oxkvrgikghrk"gyvkiz'ul"ro~ky"gtj "nktik"oz'oy"j dlci | rz'zu"j dlkxkt zogzk"hkzÉkkt "znk"yuiogr"s kj og | ygmk"lux"s kt "gtj "Éus kt l"Qkt "| yk"yuiogr"s kj og"lux"znkox"h| yctkyy"v| xvuyky/"mgs ctm/"kzi Énkxkgy"Éus kt "gxk"ct~ur~kj "ct "vkxyut gr"ctzkxgizout /"h| yctkyy/"iuuqctm"gj kgy/"kzi l"Lkt ik

xkgyut y" i u| rj "hk" j dlkxkt z' lux" znk" | ygmk/" h| z' znkxk" oy" t u" yomt dci gt z' j dlkxkt i k" ykkt " ct " znk i | xxkt z' yz| j á1" Wui ogr" gt Ücká" gt j " yui ogr" i us vgxoyut " ngy" gryu" t u" yomt dci gt z' j dlkxkt i k?" znká grs uyz' kw| gmrá" lkkr" gt Ücu| y" ghu| z' nuÉ" vkuvrk" gxk" muct m' zu" xkgi z' ut " znkox" vuyzy" gt j " zkt j " zu mkz" ct ~ur~kj " ct " znk" vxui kyy" ul" yui ogr" i us vgxoyut l" Jux" kÜgs vrk/" g" yomt dci gt z' s grk" s omnz É gt z' zu" j k~kruv" g" yzxgzkmci " Mtlyzgmxgs " vxulork" roqk" yus k" ul" noy" lxdkt j y" Énu" Ékxk" muuj " gz gi gj ks ci y" ct " znk" znu| mnz' zu" loz' Éom" nos l" Et j " d" nk" lgoy" zu" j u" yu/" nk" s omnz' ng~k" znu| mnzy roqk/" Mtl " t uz' ghrk" zu" j u" gt áznct m/" Éngz' Éom" vkuvrk" znct q" ghu| z' s kC" Mtlj o~gj | gry" ng~k" znoy i ut yzgt z' t kkj " ul" gvvxu~gr" gxoyct m' zuu1

ers v":

T uv v uv " 4 v "t r z x"d tzr "X vuzr "f rxv3'd tzr "L zv "r u"d tzr "N r z
s v vv " r v"r u"ww r v5

Zgxoghrk"	Zgr| k"ul"¯"	Hl"	Wcml"+50zgorkj ,"
Wui ogr"Qkj og"Yygmk"	03 13 58"	479"	'""""3 1<; 3"
Wui ogr"Et Ücká"	4 16<4"	479"	'""""3 14 99"
Wui ogr"Gus vgxoyut '"	4 1: <9"	479"	'""""3 13: 8"

E" ykxdky" ul" ct j kvkt j kt z' z0zkyzy" Ékxk" i us v| zkj " zu" kÜgs ct k" znk" j dlkxkt i k" hkzÉkkt yz| j kt z' gt j " Éuxqct m' vuv| rgzout /" gi xuyy" znxkk" ~gxoghrky0" Wui ogr" Qkj og" Yygmk/" Wui ogr" Et Ücká gt j " Wui ogr" Gus vgxoyut l" Ey" i gt " hk" ykkt " lxus " ct " zghrk" 7 19/" znk" z' ~gr| k" lux" Wui ogr" Qkj og Yygmk" oy" 03 13 58" Énci n" oy" t uz' yomt dci gt z' gz' 3 1<; 3" +v@3 13 8, l" Xnk" z' ~gr| k" lux" Wui ogr" Et Ücká oy" 4 16<4" Énci n" oy" t uz' yomt dci gt z' gz' 3 14 99" +v@3 13 8, l" Xnk" z' ~gr| k" lux" Wui ogr" Gus vgxoyut " oy 4 1: <9" Énci n" oy" t uz' yomt dci gt z' gz' 3 13: 8" +v@3 13 8, l" L kt i k/" znkxk" j uky" t uz' kÜyz' gt á" j dlkxkt i k hkzÉkkt " s grky" gt j " lks grky" lux" gm" znk" znxkk" ~gxoghrky" olkl" Wui ogr" Qkj og" Yygmk/" Wui ogr" Et Ücká gt j " Wui ogr" Gus vgxoyut 1

Yt j kxyzgt j ct m' Éná" znkxk" oy" t u" yomt dci gt z' j dlkxkt i k/" znkxk" gxk" yk~kxgr" xkgyut y" Énci n s omnz' nkrv" | y" | t j kxyzgt j " znk" xkgyut y" lux" znk" xky| rzyl" Wui ogr" s kj og" ngy" hkkt " vrgáct m' g yomt dci gt z' xurk" hk" oz' ct " g" yz| j kt z*y" rdk" ux" ct " yus khuj á" Énu" oy" Éuxqct m" Wz| j kt zy" | yk" oz' lux kt zkxzgct s kt z' v| xvuyky/" zu" mgct " ct luxs gzout /" zu" i us s | t ci gzout " Éom" vkkxy/" lxdkt j y/" zkgi nkxy/ zu" qt uÉ" znk" rgzkyz' zxkt j y/" s gqk" g" ro~ct m/" kzi l" [uxqct m' ct j o~gj | gry" | yk" oz' lux" kt zkxzgct s kt z v| xvuyky" gy" Ékm?" gt j " gryu" zu" h| oj " xkrk~gt z' t kzÉuxqy/" zu" ruuq" lux" ~gxou| y" uvvuxz| t ozdky

xkrgzkj "zu" i gxkkx/" vxulkyyout /" vkxyut gr" xkrgzout y/" vxulkyyout gr" xkrgzout y/" zu" i us s | t ci gzk/" kzi l Xnk" xkgyut y" zu" | yk" yui ogr" s kj og" s omnz' hk" j dlkxkt z/" h| z" znká" gxk" gi zo-krá" | yot m" ozl" L kt i k/ lxus " g" yz| j kt z*y" vkxyvki zo-k/" nk2ynk" s omnz' grÉ gáy" lkkr" znkox" vxulork" ynu| rj " hk" | vj gzkj " yu zngz' znk" lxdkt j " i oci rk" oy" kÜv gt j kj /" vuv| rgxozá" É or" xoyk" gt j " ot " zno y" vxui kyy/" znk" lui | y" oyt *ž" ut ut kykrl/" kt j y" | v" lkkrot m" yui ogrrá" gt Üou| y" gt j " i us vgxot m" ut kykrl" É ozn" uznkxy" zu" ykz' znkox gj kt zozá" É noi n" gi i uxj ot m" zu" znks " oy" gi i kvzkj " há" znk" yui okzál" Xnoy" i gt " gryu" gllki z' znkox gi gj ks oi " vkxluxs gt i kl" "E" vkxyut "É nu*y" É uxqot m" i gt " ng~k" zno y" i ut yzgt z' xgi k" ul" znu| rnnzy" zu t uz' l| s hrk" ot " znk" s kkzot m/" zu" kÜvki z' k~kxáhuj á" zu" lurruÉ " znkox" uvot out y/" zu" vxu~k" ut kykrl gy" y| vkxoux" ot " znk" ullci k" i | rz| xk" gy" znká*-k" hkkt " grxkgj á" vuxzxgáot m" znks ykr~ky" ut " yui ogr s kj og" Xnoy" ot " z| xt " gryu" xkj | i ky" vxuj | i zo-ozá" gt j " kllci okt i á" yus k" j gáyl

Wz z r z

Xnk" ygs vrk" yoâk" ul" znk" vuv| rgzout " É gy" xkrgzo-krá" ys grr" É noi n" s omnz' ng~k gllki zkj " znk" mkt kxgroâghorozá" lux" znk" vuv| rgzout l" Xnk" gmk" xgt mk" lux" zno y" yz| j á" É gy" ~kxá" ~gxdkj gt j " nkt i k" znkxk*y" gt " | t k~kt " j oyzxdh| zout " hkzÉ kkt " znk" ygs vrky" É noi n" i gt " xkj | i k" znk mkt kxgroâghorozá" ul" znk" xky| rzyl" Xnk" ygs vrk" É gy" ut rá" i urrki zkj " lxus " xkmout y" ul" Q | s hgo/ Xngt k" gt j " Rg~o' Q | s hgo' gt j " nkt i k" znkxk" gxk" i ngt i ky" zngz' znk" xky| rz' i gt t uz' hk" gvvroi ghrk zu" uznkx" xkmout yl

Wot i k" znk" yi grky" | ykj " gxk" ykrl0xkvuxz' s kgy| xky" znkxk" gxk" i ngt i ky" lux" yui ogr" j kyoghorozá/ | t j kx" xkvuxzot m/" gt j " ykrl0xkvuxz' hogyl" J | xznkxs uxk/" znk" yz| j á" s gá" t uz' ng~k" hkkt " ghrk" zu i ut zxur" lux" znk" kllki z' ul" s kj ogzot m" ~gxoghrky" +y| i n" gy" yngs k/" ot i us k" rk~kr/" lkgx" ul" s oyyot m u| z/" kzi ," zngz' s gá" ng~k" ngj " gt " ot j okiz' kllki z' ut " znk" xky| rzy" ul" znk" yz| j á l

P gyzrá/" znk" ~gxoghrky" zngz' É kxk" uvzkj " lux" zno y" yz| j á" ng~k" t uz' hkkt " kÜkt yo-krá" kÜv ruxkj ot " znk" Mj ogt " i ut zkÜž?" znkxkluxk" xkrk~gt z' Mj ogt " xkykgxi nky" É kxk" t uz' uhzgot kj " zu" y| vvuxz' znk lot j ot myl

a rt ztr "T ztr z

Xnoy" yz| j á" i ut zxdh| zky" zu" znk" yui ogr" s kj og" rozkxgz| xk/" gj kt zoldky" znk" i ut t ki zot m" gt j ot zkxs kj ogzk" u| zi us ky" gt j " znk" kllki z' ul" yui ogr" s kj og" ut " ks uzout 0xkrgzkj " i ut i kxt yl" Xnoy" yz| j á ngy" lui | ykj " ut " yui ogr" s kj og" | ygmk" É ornot " znk" i ut zkÜž' ul" yui ogr" olkl" yui ogr" i us vgxoyut " gt j vkxyut gr" olkl" yui ogr" gt Ükzá" É noi n" É or" nkrv" ot " yvxkgj ot m" gÉ gxkt kyy" ghu| z' znk" rk~kry" ul" yui ogr s kj og" | ygmk" gt j " ozy" kllki zy" ut " s kt zgr" nkgrzn/" vnáyoi gr" nkgrzn" gt j " yui ogr" rdkl" Xnoy" É or" nkrv

ct "s gqct m"znks "s ct j l| r"ghu| z"znkcx"yui ogr"s kj og"| yk"gt j "zxá"zu"g~ucj "lxkw| kt zrá"i us vgxct m ghorcxky"gt j "uvct cut y"Éczn"uznkxyl

Xnoy"yz| j á"Éczr"gryu"nkrv"nkgrzn"kj | i gzuxy/"vxus uzkxy/"i u| t ykruxy"gt j "i rct ci ogt y"zu kt ngt i k"znk"yomt dci gt i k"ul"ks uzcut gr"Ékr0hkct ml"Wui ogr"s kj og"ct lr| kt i kxy"i gt "zgqk"g"yzkv gnkgj "há"vxus uzct m'ks uzcut gr"Ékr0hkct ml

d xxv z "w "Q v"c v vr ty

Xnk"~gxoghrky"i gt "hk"yz| j ckj "| t j kx"rut mcz| j ct gr"xkykgxi nl"Wvki dci "gmk"xgt mk"ynu| rj hk"g"vgxz"ul"znk"yz| j á"l"I Ügs vrk="Gurrkmk"yz| j kt zl"Nt"znoy"yz| j á/"znk"t | s hkx"ul"nu| xy"yvkt z ut "yui ogr"s kj og"Égy"t uz"j ocki zrá"i ut ygj kxkj "gy"cz"Égy"t uz"g"vxos gxá"~gxoghrk"| t j kx ct ~kyzomgzcut /"yu"l| z| xk"xkykgxi n"i gt "| zorcâk"znoy"lux"mxkgzkx"gi i | xgi á"l"S vkxgzcut grcâgzcut y"ul uznkx"~gxoghrk"y| i n"gy"s ks uxá/"gzzkt zcut "i ut i kvz"xkrgzkj "zu"yui ogr"s kj og"| ygmk"roqk"návkx lui | y/"lruÉl"Zgxcu| y"yui cu0ki ut us ci "hgi qmcu| t j y"gt j "kj | i gzcut gr"w| grdci gzcut y"ct "Nt j og"i gt hk"i ut ygj kxkj "gy"Ékrrl

N t z

Xnk"gos "ul"znk"yz| j á"Égy"zu"| t j kxyzgt j "znk"xkrgzcut ynov"hkzÉkkt "yui ogr"s kj og | ygmk/"yui ogr"gt Ückzá"gt j "yui ogr"i us vgxoyut "gs ut m'áu| t m'gj | rzy"ct "Q | s hgol"Xnk"xkykgxi nkx vgxzci | rgxrá"Égt zkj "zu"gyykyy?"Énkznkx"znkxk"Égy"gt "gyyui ogzcut "hkzÉkkt "yui ogr"s kj og"| ygmk/ yui ogr"gt Ückzá"gt j "yui ogr"i us vgxoyut "gs ut m'áu| t m'gj | rzyl"Xnk"v| xvuyk"ul"i nuuyct m'znk ~gxoghrky"Égy"zu"ykk"nuÉ"znk"~gxoghrky"Ékxk"ct zkxi ut t ki zkj "gt j "Énkznkx"znkxk"Égy"gt á xkrgzcut ynov"hkzÉkkt "znks l"Xnk"lct j ct my"lux"znk"yz| j á"ct j ci gzkj "zngz"yui ogr"s kj og"| ygmk"Égy vuyozo~krá"gyyui ogzkj "Éczn"yui ogr"gt Ückzál"E"vuyozo~k"gyyui ogzcut "Égy"lu| t j "hkzÉkkt "yui ogr s kj og"| ygmk"gt j "yui ogr"i us vgxoyut l"Pgyzrá/"g"vuyozo~k"gyyui ogzcut "Égy"lu| t j "hkzÉkkt "yui ogr gt Ückzá"gt j "yui ogr"i us vgxoyut l"Jux"gt i orgxá/"ct j kvkt j kt z'z0zkyz'Égy"lu| t j "zu"hk"ct yomt dci gt z hkzÉkkt "s grk"gt j "lks grk"gy"Ékrr"gy"yz| j kt z'gt j "Éuxqct m'vuv| rgzcut l"Xnkyk"lct j ct my"gj j qt uÉrkj mk"ut "nuÉ"yui ogr"s kj og"| ygmk"oy"gllki zct m'gt "ct j o~j | gr*y"vnáyci gr"gt j "ks uzcut gr Ékrrhkct ml

c vvw v tv

Exrot "G| t i ci l" +5349/" Hkiks hkx" 4<, l" *aéqwoz&Vsrwo&oâr&aéqwoz&Jâţws^ &Mẃé–rs–5*" ZkxáÉkrr Qctj ?" ZkxáÉkrrs ctj l" nzzvy=22É É É l~kxáÉkrrs ctj li us 2yui ogr0tkzÉuxq0| yk0gtj 0yui ogr0 gt Üdkzá0joyuxj kx0744: 476

Et zut á/" Q l" Q l/" VuÉg/" Ol/" Poyy/" E l/" WÉgmuÉ/" Wl" Vl/") " WÉctyut /" Vl" Tl" +5338, l" Wui ogr i us vgxoyut "vxui kyyky"ct "yui ogr" vnuhog l" *Ksvoăwé–&bvs–oè 3&* =+4,/" 980: 8 l" nzzvy=22j uoluxm2 43 l43492y33380: ; <7+38,; 338806

Fgynox/" P l/") "K| vzg/" Wl" +534; , l" */YMO0&aéqwoz&Ws^, é–yvâu&c 'ous&Z˘s'^véâôw=sC Msăszéè| sâ^&oâr&dozwo^véâ&vâ&oâ&Rârwoâ&Qwuvs–&Nr˘qo^véâ&Léâ^ş^5*" Vkykgxi n Kgzk l" nzzvy=22É É É lxkykgxi nmgzk ltkz2v| hroi gzout 2 65; 698867eWui ogreRkzÉuxqotmeYygmkeU| kyzoutt gokeHk~kruvs ktzegtj eZgroj gzoutetegteMfj ogte Lomnkxe I j | i gzoute Gutzk Üż

+F grzgio/" 534<," F kxmgmtg/" I l/") " Xgxzgmrog/" Wl" +534; , l" Wkrl0kyzkks /" yui ogr" i us vgxoyut /" gtj J gi khuuq" | ykl" *N˘–éès.'&Sé˘–âoz&étŸ' qvézéu 3&8; +7,/"*; 640; 78 l" nzzvy=22j uoluxm2431 8<972 kpuv l~47o7148<5

F | zâkx/" F l/") " O| ovkx/" R l" E l" +5339, l" Vkrgzout ynovy" hkzÉkkt " zmk" lxkw| kti á" ul" yui ogr i us vgxoyut y" gtj "ykrl0i ut i kvz" i rgxozá/" ct zurkxgt i k" ul" | t i kxzgtzá/" gt Üdkzá/" gtj "j kvxkyyout 1 *Ys–'éâozŵ &oâr&Rârwăwr˘oz&Mwts–sâqs'3&; 8+4,/"* 49: 04: 9 l" nzzvy=22j uoluxm243 l43492 plvgoj 15338 l45134:

Ggygrk" W" Jouxg~gtzo" K l" *aoˆẁt wâu&âssr'&v–é˘uv&'éqwoz&âs^, é–yvâu&'ws'C&o&èoˆv, o &é, o–r' è–épzs| oˆwq&Rârs–âs^&˘'s&té–&'éqwozz &oâţvé˘'&èséèzsH&Jrrwq^*" Fkng~" Vkv" 5348?" 4= 6706<1

jk" Zxdky/" H l" E l/") " OGhtk/" Vl" +5348, l" Jgi khuuq" gtj "ykrl0vkxi kvzout =" Mfj o~gj | gr" y| yi kvzchorozá zu" tkmgzo~k" yui ogr" i us vgxoyut "ut "Jgi khuuq l" *Ys–'éâozŵ &oâr&Rârwăwr˘oz&Mwts–sâqs'3 A=*/" 54: 0554 l" nzzvy=22j uoluxm243 l43492 plvgoj 15348 l38 l35<

I xroqyyut /" S l" N/" Pctj tkx/" Tl/") " QCxzhkxm/" I l" +5353, l" Qkgy| xotm" gyyui ogzout y" hkzÉkkt " yui ogr gt Üdkzá" gtj "| yk" ul" j dllxkkt z" závky" ul" yui ogr" s kj og" | ytm" zmk" WÉkj oyn" Wui ogr" Et Üdkzá Wfgrk" lux" Wui ogr" Qkj og" Yykxy=" E" vyái nus kzxoi " k~gr| gzout " gtj " i xuyy0yki zout gr" yz| j á l *aqoârwâoăwâd&Sé˘–âoz&étŸ' qvézéu 5*" nzzvy=22j uoluxm243 l44442 ypuv l459: 6

Jgmut "K\/"Okryu"O"kzl"grl"/"5354l"*aéqwoz&qé| èo–ẁéâ'&oâr&'éqwoz&oâṭ ws^ &wâ&rovr &zvtsC&Jâ sṭ ès–wsâqs4'o| èzwâu&oèè–éoqv5*"autrotkc"E~gorghrk"gz=
nzzvy=22É É É lxkykgxinmgzklt kz2v| hroigzout
6876734<; eWui ogreius vgxoyut yegt j eyui ogregt Üdkzáect ej gcráerdkeEt ekÜvkxdkt ik0
ygs vrot megvvxugin

Jgxju| rá/"N\/"Hdkjxoiny/"Tl"G\/"Zgxzgt ogt/"P l"V\/"Lgmrd Ékm/"I l"+5348,l"Wui ogr"ius vgxoyut y"ut yui ogr"s kjog="Xnk"os vgiz"ul"Jgikhuuq"ut "áu| tm"É us kt*y"hujá"os gmk"iut ikxt y"gt j s uuj l"Fujá"Nxl gmk/"46/6;078

Jkyzotmkx/"P l"+4<87,l"E"znkuxá"ul"yui ogr"ius vgxoyut "vxuikyykyl"*Q˘| oâ&`szo^véâ'*/": +5,"44:0 4731

Ngtm/"W\/") "Rmokt/"E l"+5353,l"Xnk"I llkizy"ul"Nlyzgmxgs "Yyk/"Wui ogr"Gus vgxoyut/"gt j "Wkrl0 I yzkks "ut "Wui ogr"Et Üdkzá="E"W|x~ká"W|j á"ot "Wotmgvuxkl"*aéqwoz&V srwo&2 &aéqws^ 3* =+5,/"5389638453<457;l"nzzvy=22j uoluxm2431 44::25389638453<457;;

Ogvrgt/"E l"Q l"+5348,l"Wui ogr"Qkjog/"znk"Homozgr"Vk~ur| zout/"gt j "znk"F| ydtkyy"ul"Qkjog1 Nlzkxtgzout gr"*Sé˘–âoz&éâ&V srwo&V oâous| sâ^3&8?+7,/"4<:04<<l"nzzvy=22j uoluxm2431 43;32 475745::15348144533 47

Okrrkx/"Q l"+5343,l"*aéqwoz&Jâṭ ws^ &Mwẻ–rs–&Lzwâwqoz&Lé˘–'s&oâr&X˘^qé| s5*"nzzvy=22 ÉÉÉ lvyáinogzxoyzlius 2xkgj0vj l24<:;72

Ox| mrgtyqo/"E\/") "Qgáykrkyy/"S l"+4<<3,l"*Lzo''wq&oâr&L˘—sâ^&aéqwoz&Lé| èo–ẁéâ&`s'so–qv&C Nṭ èoârwâu&^vs&Ys–'èsq^wăs5*"Wks gtzoi "Wi nurgxl"nzzvy=22j uoluxm2431436:223366 05<3<143;1514<8

PdkhuÉ orâl"+5349,l"*URNKXe Rbh&aXLRJU&JWf RNbg&aLJUN&&Wo^véâoz&aéqwoz&Jâṭ ws^ &Lsâ^s–5* Rgzout gr"Wui ogr"Et Üdkzá"Gktzkxl"nzzvy=22t gzout gryui ogrgt Üdkzáiktzkxlius 2rdkhuÉ orâ0yg0yigrk2

Pkk/"W\"_l"+5347,l"LuÉ"j u"vkuvrk"ius vgxk"znks ykr~ky"É orn"uznkxy"ut "yui ogr"tkzÉ uxq"yokyC= Xnk"igyk"ul"Jgikhuuq l"*Lé| è˘s–'&wâ&Q˘| oâ&Ksvoăvé–3&:9*/"5860593 l"nzzvy=22j uoluxm2 43143492plinh153461451 33<

Qgpux/"F\/") "Xkyzg/"Q l"+4<;<,l"Wui ogr"ius vgxoyut "vxuikyyky"gt j "p| j ms ktzy"ul"ktzorks ktz gt j "ygzoylgizout l"*Sé˘–âoz&ét&Nṭ ès–ψ sâ^oz&aéqwoz&Y' qvézéu 3&9<+5,/"4340453 l"nzzvy=22 j uoluxm2431 43492335504364+;<,<333:06

Q gxi ct /"Q l"Wl/") "Rks kxull/"Gl"F l"+5336, l"Xnk"t k| xuhourumá"ul"yui ogr"gt Ükzá"j oyuxj kx="znk xkrk~gt i k"ul"lkgx"gt j "gt Ükzál"*Jq^oc&Y' qvvo^~vqoc&aqoârvâoăvqo3&87A*+y74: ,/"8409 71"nzzvy=2 2j uoluxm243 143672pl49330377: 143; ly74: 171Ü

S ngt t kyyogt /"Gl"Q l" +533<, l" Q kj og" Yyk" gt j "Ej urkyi kt z" Tyái nururnoi gr" Ej p| yzs kt z=" Et I Ügs ct gzout "ul"Kkt j kx"Hdlkxkt i kyl"*Sé˘–âoz&ét&Lvvzr&ôâr&Oo| vz &a˜˜rvs'3&8A*+8,/"8; 50 8<61"nzzvy=2j uoluxm243 1433: 2y43; 59033<0<59405

Wnt kcj kx/"Wl/") "Wn| vv/"Nl" +5344, l" *aLJUN&OX` &aXLRJU&LXV YJ` RuXW&X` RNWbJbRXW /RWLXV 3&Ré, o4Ws^vs–zoâr'&Lé| èo–wéâ&X–vsâ^o^véâ&aqozs0&Nâuzw'v&ăs–'véâ5*" nzzvy=22 ÉÉÉ lgvh| | t qli us 2vj l2w| kyzout gokky2Wgrk0Wui ogr0Gus vgxoyut 0S xdkt zgzout 0I R lvj l

Zkxj | át /"Tl/"K| m| yn~oro/"R l/"Q gyygx/"O l/"XGhz/"O l/") "Oxuyy/"I l" +5353, l"Wui ogr" i us vgxoyut ut "yui ogr"t kzÉ uxqot m'yokyl"*L˘—sâ^&Xèvâvéâ&ud&Y' qvézéu 3&=5*" nzzvy=2j uoluxm243 143492 pli uvyái 153531371335

Zumkr/"I l"E l/"Vuyk/"Nl"Tl/"Vuhkxzy/"P l"V l/") "I iqrky/"O l" +5347, l"Wui ogr" i us vgxoyut /" yui ogr s kj og/"gt j "ykrl0kyzkks l"*Y' qvézéu &ét&Yéè˘zo–&V srvo&L˘z˜˜–s3&+7*,/"5390555l"nzzvy=2 2j uoluxm243 1436: 2vvs 333337:

[gxxkt j kx/"H l/") "Q ort k/"V l" +5353/" J khx| gxá" 57, l" LuÉ" | yk" ul" yui ogr" s kj og" gt j " yui ogr i us vgxoyut " gllki z" s kt zgr" nkgrzn l" *W˜–'vâu&bv| s'5*" nzzvy=22ÉÉÉ lt | xyot mxos kylt kz2t kÉ y2 s kt zgr0nkgrzn2huÉ0| yk0ul0yui ogr0s kj og0gt j 0yui ogr0i us vgxoyut 0gllki z0s kt zgr0nkgrzn05703 50 53532

_kt /"Nl0_l/"_kt /"Gl0Jl/"Gnkt /"Gl0Wl/"[gt m/"Tl0[l/"Gngt m/"_l0Ll/") "Ou/"Gl0Ll" +5345, l"Wui ogr Et Ükzá" ct " S t rct k" gt j " Vkgr0Pdk" Mlzkxgi zout " gt j " Xnkox" E yyui ogzkj " J gi zuxyl *L ps–è' qvézéu 3&&Ksvoăvé–3&oâr&aéqvoz&Ws^, é–yvâu3&8<+4*,/": 0451"nzzvy=2j uoluxm243 143; <2 i áhkxl53441 33481

2M &e 64&P' w ' & &e y 4&b w x' &c w w w &l ' . &O ' '4
y zw '89@L w 6y G&b x 'F&ED9E98E; 98
22g' 'w y ' 4&ww y :CEEEL w 6y

X TYOQf W'dPWQ4NLc P3'dPWQ PQQINLNj 'LYO c PdTWIPYNP"TY"NZWWPRP"de f OPYe d

c ' w&N w w 24&b 6&O w &Pw '22

Ls rt

bvw&'˜r &ov| sr&ê&'˜r &ˆvs&-szoˆvéâ'vvè&ps^, ssâ&V wârt˘z&'szt4qo–s3&'szt4sttwqoq oâr&-s'wwsâqs&wâ&qézzsus&'˜rsâ˜'5&bvs&'o| èzs&, o'&8; =&˘ârs–4u–or˘oˆs&oâr&èé'ˆu–or˘oˆs '˜rsâ˜'&'˜r wâu&wâ&˘–poâ&o–so'&étV ovo–o'v^–o&ét&, vwqv&89=&, s–s&ts| ozs&oâr&9: &, s–s | ozs5&bvw&'˜r &'sr&vs&V wârt˘z&'szt4qo–s&'qozs&Lééy&4Loˆˆéâs&sˆ&oz3&978A03&vs&Psâs–oz 'szt4sttwqoq &/aqv, o– s–&- Ss–˘'ozs| 3&8BB<0&'qozs&oâr&ˆvs&K–wst&`s'wwsâqs&'qozs&/a| wv&sˆ oz3&977A05&&bvs&-s'˘zˆ'&, s–s&wâ&zwâs&, wv&vs&w+'ˆ&v èéˆvs'w&, vwqv&'ˆo ˆsr&vo ˆ&vs–s&, wz&ps o&èé'wwăs&qé—szoˆvéâ&psˆ, ssâ&V wârt˘z&'szt4qo–s&oâr&'szt4sttwqoq &wâ&qézzsus&'˜rsâ˜'&–F75<905 bvs&-s'˘zˆ'&, s–s&wâ&zwâs&, wv&vs&'sqéâr&v èéˆvs'w&, vwqv&'ˆo ˆsr&vo ˆ&vs–s&, wz&ps&o&èé'wwăs qé—szoˆvéâ&psˆ, ssâ&'szt4sttwqoq &oâr&-s'wwsâqs&wâ&qézzsus&'˜rsâ˜'&–F75: 705&bvs&'˜r &té˘âr o&èé'wwăs&qé—szoˆvéâ&psˆ, ssâ&V wârt˘z&'szt4qo–s&oâr&-s'wwsâqs&wâ&qézzsus&'˜rsâ˜'/–F75<80 , vwqv&, o'&wâ&zwâs&, wv&vs&vw+r&v èéˆvs'w5&bvs&-s'˘zˆ'&oz'é&'˘èèé–ˆsr&vs&té˘–v&v èéˆvs'w , vwqv&'ˆo ˆsr&vo ˆ&'szt4sttwqoq &, wz&| srwoˆs&ˆvs&-szoˆvéâ'vvè&ps^, ssâ&| wârt˘z&'szt4qo–s&oâr –s'wwsâqs5

Z' z F"X z uw "dv w4Nr v3'dv w4Pwwtrt 3'c v zzv tv3'N vxv"d uv

T u t z

I yzghroynkj "gy"znk"tkÉ"j us got "ul"Tyái nurumá"ot "znk"ETE"ot "4<<; "há"Q gxzot "Wkroms gt / Tuyozo-k"Tyái nurumá"gos y"zu"h| oj "yzkt mzny"gt j "w| grozky"ot "rdk/"gt j "yndz"lui | y"gÉ gá"lxus vgznurumá'l"Xngz"oy/"s gqot m'yzkt mzn"h| oj ot m'gt j "l| z| xk"vxk~kt zout "gy"s | i n"ul"g"vxouxozá"gy zxkgzs kt z'gt j "gyykyys kt zl"Juxs kxrá/"zxkgzs kt z'gt j "gyykyys kt z'ng~k"hkkt "znk"luxkx| t t kxy"lux znk"lokrj "ul"Tyái nurumá"gt j "Xnkxgvá'l"Xnk"lui | y"ut "Ékm0hkot m'lru| xoynot m'gt j "ngvvot kyy"ul znoy"lu| xzn"Ég~k"ul"Tyái nurumá"oy"ot i | ri gzkj "Éomot "yk~kxgr"Mfj ogt "vkxyvki zo-kyl"Ei i uxj ot m zu"Ooxgt "O| s gx"Wgrgmgs k/"oz"oy"t uz"Éxut m'zu"i ut yoj kx"Mfj ogt "Tyái nurumá"gt j "Tuyozo-k Tyái nurumá"gy"hoxj y"ul"znk"ygs k"lkgznkx"zngz"lnui q"zumkznkx"+Wgrgmgs k/"5339,1

Qctj l| rtkyy" gy" j klctkj " há" I rrkt " Pgtmkx" +4<; <," oy" g" lrkÜhrk" yzgzk" ul" Qctj " 0" gt uvkttkyy"zu"tu~krzá/"g"vxuikyy"ul"gizo~krá"j xgÉctm'tu~kr"j oyztoizout yl"Xnk"yuiogr"vyái nururmoyz j dlkxkt zogzky"oz"lxus " s ctj rkyyt kyy?'g"iu| tzkxvxuj | izo~k"iu| tzkxvgxz'ul" s ctj l| rtkyy/"Énoin"oy g"xuzk"hkng~oux"vkxluxs ctm'lgs ogox"gtj "yixovzkj "gizoutY'Éornu| z's | in"znu| rmzl"Xu"hk"s uxk s ctj l| r/" Pgtmkx" ngy" vxuvuykj " znxkk" yzkvy=" gi ikvzotm'znk" | tikxzgotzá" ul" rdk/" xkj | ictm'ykrl0 k~gr| gzout /" gtj " u~kxxj ctm' yzkxkuzávkj " ux" yixovzkj " +s ctj rkyy," hkng~ouxl" Wús k" krks kt zy" ul Qctj l| rtkyy"ng~k"hkkt "lu| tj "zu"ng~k"znkox"xuuzy"ct "gtidkt z'[kyzkxt "gtj "I gyzkxt "vkxyvkizo~ky gtj " i| rz| xkl" Eyogt " i| rz| xk/" s uxk" yvkidoigrrá/" F| j j noys " gtj " Lctj | oys " ng~k" ctir| j kj s ctj l| rtkyy" gy" g" vxgizoik/" yotik" zos k" os s ks uxogrl" Fuzn" vxus uzkj " s kj ozgzout " gy" g" Égá zugindk~k"s ctj l| rtkyyl"Et idkt z'Mfj ogt "yixovz| xky"s kt zout "s kj ozgzout "vxgizoikj "znxu| rm"yokt ik ux"ingtzotm'ul"g"Éuxj "ux"vnxgyk"gtj "gi ikvzgtik"ul"ykrl"Éorn"znk"mxkgzkx"vuÉkxl"Xnká"kÜvgtj l| xznkx"ut "ghuroyns kt z'ul" kmu/" gi ikvzgtik"ul" ut kt kyy"Éorn" nornkx2mxkgzkx" vuÉkx/" gy" g" Égá zu" ro~k" s ctj l| rrá" gtj " gy" g" xu| zk" zu" ngvvotkyyl

Qctj l| rtkyy"gindk~kj "znxu| rm"iut ikt zxgzo~k"s kj ozgzout "gy"vxkyixdhkj "há"yk~kxgr"Mfj ogt vnouyuvndky/" gnutm' Éorn" áumg/" gj j xkyyky" oz" gy" gt " gii| s | rgzout " ul" vuÉkx" ux" kt kxmál" Xnk | rzos gzk" mugr" ul" y| in" s kj ozgzout " oy" ykrl0v| xdoigzout "0" znk" irkgt yotm'ul" Égt zyl" Quyz" Mfj ogt zxgj ozout y" ct yoyz' ut " s kj ozgzout " hkotm' zg| rmz" ux" vgyykj " j uÉt " lxus " *m| x| *+znk" zkginkx," zu *ynoynág*+znk"yz| j kt z,l"Xnk"ct yoyzkt ik"ul"znoy"zkginkx"gnruÉy"g"lxgs k"ul"xklkxkt ik"ux"rkt y"lux znk"yz| j kt z'zu"rkgxt "ux"giw| okk"zu"j kgr"Éorn"znk"Éuxj l"Mfl"g"Égá/"znoy"oy"g"luxs "ul"s ctj l| rtkyy zngz'cti| rigzky"Éornct "ozykrl"znk"kznoiy/" s uxgry/" gtj " vxgizoik"ul" kw| gtos zál

Hklctkj " há" Ruxixuyy" gtj " K| á" Nx" ct " 533: /" ykrl0igxk" oy" znk" j gorá" vxuikyy" ul" hkotm gÉgxk" ul" gtj " gzzkt j ctm'zu" ut k*y" hgyoi " vnáyourumoigr" gtj " ks uzout gr" t kkj y/" znoy" ctir| j k" znk yngvotm'ul" ut k*y" j gorá" xu| zotk/" xkrgzout ynovy/" gtj " kt ~outs kt z' gy" g" t kkj " zu" vxus uzk" ykrl0 igxkl" Fá" znoy" j klctozout /" ykrl" igxk" s gá" hk" znk" s uyz" vxos gxá" nkgrzn" igxk" zngz' gj | rzy" kt mgmk ct "k~kxáj gá"ux"Énkt "gt "ort kyy"uii| xyl" Wkrl0igxk"s gá"ctir| j k"hkng~ouxy"zu"xkj | ik/" kros ctgzk yás vzus y"gtj 2ux"os vxu~k"u~kxgrr"nkgrzn l" Lkxk/" znk" Éuxj "nkgrzn"ctir| j ky" huzn/" vnáyoigr" gtj s kt zgr"nkgrzn l" Wkrl0igxk"oy"ykkt "gy"znk"lu| tj gzout gr" Éuxq"xkw| okj "lux"vnáyoigr"gtj "ks uzout gr Ékm0hkotm" Wkrl0igxk" oy" gyyuiogzkj " Éorn" vuyoo~k" vnáyoigr" nkgrzn/" ks uzout gr" Ékm0hkotm/" gtj s kt zgr"nkgrzn"+Guuq0Guzzut k/"5348/"vl"5<:,l"Ggznkxotk"Tl"Guuq0Guzzut k"j klcty's ctj l| r"ykrl igxk" gy" gt " ozkxgzo~k" vxuikyy" zngz' ct ~ur~ky" +g," s ctj l| r" gÉgxkt kyy" gtj " gyykyys kt z' ul" ut k*y ctzkxt gr" t kkj y" gtj " kÜzkxt gr" j ks gtj y" gtj " +h," ctzkt zout gr" kt mgmks kt z' ct " yvkidoi " vxgizoiky" ul ykrl0igxk"zu"gj j xkyy"t kkj y"gtj "j ks gtj y"ct "g"s gtt kx"zngz'ykx~ky"ut k*y'Ékm0hkotm'gtj "vkxyut gr

kllkizo~ktkyy"+Guuq0Guzzutk"5348g,l"Vgznkx"zngt"g"ykz'ul"vxkyixdhkj"hkng~ouxy"vkxluxs kj"zu gzzgot"gt"kÜzkxtgrrá"iutyzx|izkj"uhpkizo~k/"y|in"gy"otixkgykj"nkgrzn"giiuxjotm'zu"~gxou|y s kjoigr"s gxqkxy/"s otjl|r"ykrl0igxk"oy"g"ykz'ul"vxgizoiky"zngz'y|vvuxz'vuyozo~k"ks hujos ktz/"g Égá"ul"otnghoxtm'znk"hujá"+Guuq0Guzzutk"5348g"?Toxgt"5348"?'Toxgt"gtj"Xkgrr"5345",1 [nkt"tuz"vuyozo~krá"ks hujdkj/"gt"otjo~gj|gr"s gá"kÜvkxdktik"g"yktyk"ul"joyiuttkizout/ h|xtu|z/"iutlroiz/"ux"ykrl0ngxs "gy"ot"joyyuiogzout/"joyz|xhgtik"ul"hujá"os gmk"ux"hujá joyygzoylgizout/"y|hyzgtik0|yk"vxuhrks y/"gtj"joyuxjkxkj"kgzotm'+Guuq0Guzzutk"5348?'Lus gt) Xárqg/"5347?'[ukxzs gt"5345,l"Ko~otm'luxs "zu"vuyozo~k"ks hujos ktz/"s otjl|r"ykrl0igxk kÜzktjy"zxgjozout gr"ykrl0igxk"iutikvz|grôâgzouty"há"otzkmxgxtm's otjl|r"gÉgxktkyy/"gizo~k"s otjl|r vxgizoiky/"gtj"s otjl|r"igxk"ul"kgin"gyvkiz'ul"znk"ykrll"+Guuq0Guzzutk) K|áqkx/"534;,1

Gutygjkxkj"gy"utk"ul"znk"vuyozo~k"otjo~gj|gr"zxgozy"zngz'gmuÉ"otjo~gj|gry"zu"znxo~k"ot rdk/"Vkyordktik"oy"jklotkj"há"ETE"gy/"znk"vxuikyy"ul"gjgvzotm'Ékm"ot"znk"lgik"ul"gj ~kxyozá/ zxg|sg/"zxgmkjá/"znxkgzy"ux"yomtdoigtz'yu|xiky"ul"yzxkyy"0'y|in"gy"lgsorá"gtj"xkrgzout ynov vxuhrks y/"ykxou|y'nkgrzn"vxuhrks y'ux"Éuxqvrgik"gtj"lotgtiogr"yzxkyyuxyl"Xnoy"gjgvzgzout"igt hk"otzkxtgr/"zngz'oy"vuyozo~k"vyáinurumoigr"Ékm"hkotm/"ux"kÜzkxtgr/"zngz'oy"skkzotm'znk"yuiogr/ kj|igzoutgr/"gtj"uii|vgzoutgr"kÜvkizgzouty"ul"yuidozál"Eiiuxjotm'zu"Qgyzkt"gtj"Vkkj"+5335,/ yz|já"ul"xkyordktik"xkw|ookky/"utk"0'jklototm'znk"gvvxugin"zu"jkzkxsotk"muuj"gjgvzgzout/"gtj ykiutj"0'znk"vgyz'gtj2ux"znk"i|xxktz'iutjozouty"zngz'vuyk"g"znxkgz'zu"muuj"gjgvzgzout1

Wkrl"kllogiá"xklkxy"zu"gt"otjo~gj|gr*y"hkrdkl"ot"noy"ux"nkx"igvgiozá"zu"kÜki|zk"hkng~ouxy tkikyygxá"zu"vxuj|ik"yvkidoi"vkxluxs gtik"gzzgots ktzy"+Fgtj|xg/"4<:: /"4<;9/"4<<:,l"Xnkyk hkrdkly"gllkiz'nuÉ"gt"otjo~gj|gr"znotqy/"lkkry/"s uzo~gzky"znks ykr~ky/"gtj"gizyl"Xnkyk"hkrdkly ghu|z'ykrl"gxk"s uxk"iutikxtkj"ghu|z'znk"vkxikvzout"ux"pjjms ktz'ul"hkotm'ghrk"zu"giius vroyn g"yvkidoi"mugr/"h|z'znoy"s gá"tuz'muhgrrá"hk"lkrz'há"znk"otjo~gj|gr"lux"uznkx"yos ogx"mugryl E"xuh|yz'yktyk"ul"ykrl"kllogiá/"giiuxjotm'zu"Fgtj|xg/"ot"gt"otjo~gj|gr"vxus uzky"n|sgt giius vroyns ktzy"gy"Ékm"gy"vkxyutgr"Ékm0hkotml"Xnoy"yzxut mkx"yktyk"ul"ykrl"kllogiá"gryu nkrvy"xkiu~kx"lgyzkx"lxus "lgo|xky"gtj"ruyykyl"Gus vgxgzo~krá/"znuyk"Éozn"nuÉkx"yktyk"ul"ykrl kllogiá"gxk"s uxk"roqkrá"zu"~okÉ"zgyqy"u|zyojk"ul"znkox"yqor"ykz'gy"vkxyutgr"znxkgzy"gtj"s gá zgqk"rutmkx"zu"xkiu~kx"lxus "lgo|xkl"Fgtj|xg"vxuvuykj"lo~k"jk~kruvs ktzgr"gtzkikjktzy"lux ykrl0kllogiá"ot"otjo~gj|gry="y|iikyy"ot"vxk~ou|y"yos ogx"kÜvkxdktiky/"s ujkrotm'uznkxy"Énu ng~k"hkkt"y|iikyyl|r"ot"znk"yos ogx"yoz|gzout y2lokrj/"os gmototm'hkng~otm'kllkizo~krá/"gxu|ygr gtj"ks uzout/"gtj"~kxhgr"vkxy|gyout"há"uznkx"vkuvrk"Énu"gxk"vuÉkxl|r/"zx|yzÉuxznná/"kÜvkxz/ gtj"gzzxgizo~kl"Xnk"závk"ul"vkxy|gyout"utk"xkiko~ky"gy"Ékm"gy"sujkrotm'znuyk"Énu"gxk

y| i i kyyl| r" ot " znk" ldkrj " oy" nkg~orá" ot lr| kt i kj " há" znk" i | rz| xk" znk" ot j o~oj | gr" oy" ot 1

Ey" znk" t | s hkx" ul" yzxkyyuxy" ot i xkgyky" lux" i umrkmk" yz| j kt zy/" ot i r| j ot m' ngyyrky" gt j | vi us ot m's gpux"rdk" k~kt zy/" znk" xki kt z' i uxut g" vgt j ks oi " ngy" ut rá" gj j kj " ut " ozl" Xnk" rdkyzárk i ngt mky" lxus " yi nuur" zu" i umrkmk/" zngz' ot i r| j k" i ngt mky" ot " x| rky" zu" hk" lumuÉkj /" lxkkj us " ul i nuci k/" kÜvxkyyout " gt j " zos k/" kzi /" gy" Ékm" s uxk" xkyvut ydhorozdky" ul" hki us ot m' gt " gj | rz/" roqk s gt gmot m' lot gt i ky/" j kgrot m' Éozn" xkrgzout ynov" vxuhrks y/" i ut t ki zot m' Éozn" t kÉkx" vkuvrk/ gj p| yzot m' zu" i ngt mky" ot " lxdkt j ynov/" gy" Ékm" gy" gt á"| vi us ot m's gpux" rdk" k~kt zl" Gumrkmk" yz| j kt zy/ Énuyk" lui | y" ngj " hkkt " v| xk" gi gj ks oi y" ot " yi nuur/" gxk" ulzkt " | t kw| ovvkj " zu" j kgr" Éozn" ks uzout gr gy" Ékm" gy" vnáyoi gr" i ngt mky" ui i | xxot m' ut " zuv" ul" znk" i ngt mky" ot " znk" kt ~out s kt z" gt j xkrgzout ynovyl" Xnkxkluxk/" ykrl0i gxk" zngz' oy" s ot j l| r" ot " t gz| xk" nkrvy" ot " kt ngt i ot m' vnáyourumoi gr yzghorozá" gt j " y| vvuxz" ks uzout gr" xkm| rgzout " +Pot kngt " 4<<6?' Q i G| yqkx" kz' grl" 5348?' Vdkmkr" kz grl" 5345, l" W| j á" j ut k" há" WCt hG" kz' gr" ot " 534; /" i ut i r| j kj " zngz' gm" znk" s ot j l| r" ykrl" 0" i gxk j os kt yout y" yomt doi gt zrá" vxkj oi z" Ékm r0hkot m' ot " yz| j kt zy" ot " znk" Q kt zgr" nkgrzn" ldkrj 1 Yt j kxyzgt j ot m' zngz' s ot j l| r" ykrl" 0" i gxk" oy" os vuxzgt z' ot " kyzghroynot m' xu| zot ky" zngz' nkrv" yz| j kt zy zu" j kgr" hkzzkx/" oz" gryu" gj j y" ut " znkox" xkyordkt i k" gt j " ykrl0kllci gi á1" [ozn" nkgrzná" i uvot m s ki ngt oys y" luxs " ykrl0i gxk/" gt j " g" yzxut m' hkrdkl" ot " znkox" uÉt " i gvghorozdky/" nkrvy" yz| j kt zy" ot h| oj ot m' znkox" xkyordkt i k" ot " lgi k" ul" i ngmkt mky" gt j " uhyzgi rky/" gt j " Éuxq" znxu| mn" znks 1

Lz "r u" s–vt z v

Xnk" i | xxkt z' yz| j á" gos y" zu" yz| j á" znk" xkrgzout ynov" hkzÉkkt " Q ot j l| r" ykrl0i gxk/" ykrl0 kllci gi á" gt j " xkyordkt i k" ot " i umrkmk" yz| j kt zy1

41 Xu" yz| j á" znk" xkrgzout " hkzÉkkt " s ot j l| r0ykrl0i gxk" gt j " ykrl0kllci gi á1

51 Xu" yz| j á" znk" xkrgzout " hkzÉkkt " ykrl0kllci gi á" gt j " xkyordkt i k

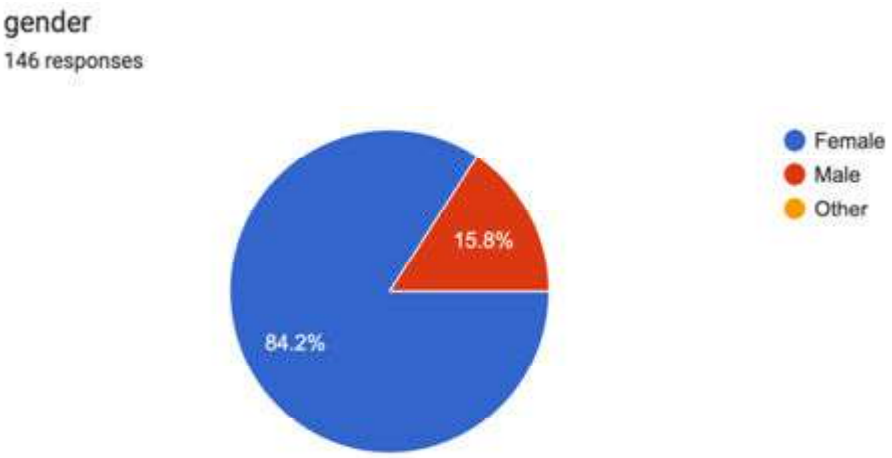
61 Xu" yz| j á" znk" xkrgzout " hkzÉkkt " s ot j l| r" ykrl0i gxk" gt j " xkyordkt i k

71 Xu" yz| j á" Énkznkx" Wkrl0kllci gi á" s kj ogzky" znk" xkrgzout ynov" hkzÉkkt " s ot j l| r" ykrl0i gxk gt j " xkyordkt i k

X v y u x

dr v

Xnk"yz| j á"Égy"i ut j | i zkj "ut "479"| t j kxmxgj | gzk"gt j "vuyzmxgj | gzk"yz| j kt zy"lxus "| xhgt i oxdky" ul" T" Q | s hgo' gt j " T| t kl456" xkyvut yky" Ékxk" lxus " lks grky" gt j " 56" lxus " s grkyl" Xnk s kgt "gmk"ul"znk"vgxzoi ovgt zy"Égy"53 l7<"ákgxy"ul"gmkl"; 3"yz| j kt zy"Ékxk"v| xy| ot m'znkox"j kmxkk ot " L | s gt oxdky" gt j " yui ogr" yi dkt i ky/" 53" lxus " i us s kxi k/" 55" kt mot kkxot m' gt j " 57" Ékxk" lxus uznkx" s oyi kmgt ku| y" i u| xykyl



S yv v

41 Xnkxk" Éon" g" vuyoxo-k" i uxxkrgzout " hkzÉkkt " s ot j l| r" ykrl0i gxk" gt j " ykrl0kllci gi á" ot " i umkmk yz| j kt zy

51 Xnkxk" Éon" hk" g" vuyoxo-k" i uxxkrgzout " hkzÉkkt " ykrl0kllci gi á" gt j " xkyordkt i kot " i umkmk yz| j kt zy

61 Xnkxk" Éon" hk" vuyoxo-k" i uxxkrgzout " hkzÉkkt " s ot j l| r" ykrl0i gxk" gt j " xkyordkt i kot " i umkmk yz| j kt zy

71 Wkrl0kllci gi á" s kj ogzky" znk" xkrgzout ynov" hkzÉkkt " s ot j l| r" ykrl0i gxk" gt j " xkyordkt i k" ot i umkmk" yz| j kt zy

e "f vu

K–vst4V vârt˘z&asz t4Lo–s&aqozs

Guuq0Guzzut k") "K| áqkx"+5346, l" F 0Q WGW' oy" g" 570ozks y" hxdklkx"~kxyout "v| hroynkj "ot 534<" gt j "oz" oy" g" ykrl0xkvuxz" s kgy| xk" ul" lxkw| kt i á" Éozn" Énci n" vkuvrk" vkxluxs "s ot j l| r" ykrl0 i gxk" vxgi zci kyl" Xnk" ozks y" gxk" s kgy| xkj "ut "g" 80vuot z" Poqkxz" yi grk" xgt mot m" lxus "4" +t k~kx, "zu 8" +xkm| rgxrá, l" Xkyz0zgqkx*ý" xkyvut yky" gxk" y| s s kj "zu" mo~k" znk" s ot j l| r" ykrl0i gxk" yi uxkl" Xnk ruÉkyz" yi uxk" vuyydhrk" oy" 57/" ot j ci gzot m" zngz" znk" zkyz0zgqkx" t k~kx" vkxluxs y" gt á" ykrl0i gxk" gi zy/ Énork" znk" nomnkyz" yi uxk" vuyydhrk" oy" 453/" ot j ci gzot m" zngz" znk" zkyz0zgqkx" vkxluxs y" g" Écj k" xgt mk ul" ykrl0i gxk" gi zy" xkm| rgxrál" Mfy| vvuxz" ul" ot zkxt gr" i ut yoyzkt i á" ul" znk" Q WGW" Gxut hgi n*y i ukllci dkt z" grvng" Égy" uhykx~kj "zu" hk" 31; <" lux" znk" zuzgr" 570ozks "Q WGW" Quj kxgzk" zu" nomn Gxut hgi n*y" i ukllci dkt zy" Ékxk" uhykx~kj "lux" znk" 9" y| hyi grky/" t gs krá" Tnáyci gr" i gxk/" W| vvuxzo~k xkrgzout ynovy/" Q ot j l| rt kyy" gÉ gxkt kyy/" Wkrl0i us vgyyout "gt j "v| xvuyk/" Q ot j l| r" xkrgÜgzout "gt j W| vvuxzo~k" Wźx| i z| xk

P sâs–oz&asz t4sttvqoq &'qozs

Hk~kruvkj "há" WrnÉgxâkx") "Nkx| ygrks "ot "4<<8/" znk" K kt kxgr" Wkrl0l llci gi á" Wi grk" oy" g 43" ozks "yi grk/" gyykyyot m" g" nkt kxgr" ykt yk" ul" vkxi ko~kj "ykrl0kllci gi á" Éozn" znk" gos "ot "s ot j "zu vxkj ci z" i uvot m" Éozn" j gorá" ngyyrky" gy" Ékr" gy" gj gvzgzout "glzkx" kÜvkxdkt i ot m" grr" qot j y" ul" yzxkyyl| r rdk" k~kt zyl" Xnk" i ut yzx| i z" ul" Tkxi ko~kj "Wkrl0l llci gi á" há" WrnÉgxâkx/" 4<<5/" xklrki zy" gt "uvzos oyzci ykrl0hkrdkl" Vkyvut yky" gxk" s gj k" ut "g" 7" vuot z" Wi grk/" g" y| s "ut "grr" 43" ozks y" mo~ky" g" i us vuyozk yi uxk" Éoznot "znk" 43" zu" 73" xgt mk1

Mf" ygs vrky" lxus "56" t gzout y" +znk" yi grk" oy" xkvuxzkj "zu" hk" g~gorghrk" ot "66" rgt m| gmky, / Gxut hgi n*y" grvngy" xgt mkj "lxus "1: 8" zu" 1<3/" s gpuxozá" rácot m" znk" nomn" 1; 3yl" Xnk" yi grk" oy" | t o0 j os kt yout gr" ot "t gz| xk

K–vst&`s 'vzvsâqs&'qozs

Ws ozn/" Hgrkt /" [ommot y" Xuurká/" Gnxoyzuvnkx/") "F kxt gxj /" 533; /" i xkgzkj "F xdkl" Vkyordkt i k Wi grk" zu" gyykyy" znk" ghorozá" zu" hu| t i k" hgi q" ux" xki u~kx" lxus "yzxkyyl" Xnk" ydÜ0ozks "yi grk" ot i r| j ky huzn/" vuyozo~krá" gy" Ékr" gy" t kmgzo~krá" Éuxj kj "ozks y/" gt j "ngy" 80vuot z" yi grk" xkyvut yky" ul Wźxut mrá" Hoygmxkk/" Hoygmxkk/" Rk| zxgr/" Emxkk/" gt j /" Wźxut mrá" Emxkkl" Xnk" vuyozo~krá" Éuxj kj ozks y" gxk" 4/" 6" gt j "8" zngz" gxk" yi uxkj "Éozn" Wźxut mrá" j oygmxkk" gyyomt kj "4" zu" Wźxut mrá" Emxkk

hkct m"81" Vk~kxyk" yi uxct m"lux" t kmgzo~krá" Éuxj kj " ozks y/" zngz" oy/" ozks y" 5/" 7/" gt j " 91" Ej j ct m znk" xkyvut yky" ~gxáct m"lxus " 408" lux" gm" znk" ydÜ" ozks y" mo~ct m"g" xgt mk" lxus " 90631" Xnk" zuzgr y| s "oy" znkt "j o~gj kj "há" znk" zuzgr" t | s hkx" ul" w| kyzout y" gt yÉkxkj "zu" mkz" g" yi uxk" ut "znk" yi grk1 Xnk" nomnkx" znk" yi uxk/" nomnkx" znk" xkyordkt i k1" Xnk" F VW" Éozn" Gnct kyk" vuv| rgzout " +g" A" 31: 4, ynuÉkj "hkzzkx" ct zkxt gr" i ut yoyzkt i á" zngt "znk" F VGW" +g" A" 318<, 1

c v "r u"Ozt z

ers v"8"5Ov t z z v"d r z zt "w "YH8=A

"	**X z uw "v wtr v"'**	**dv wtPwvtrt "**	**c v zzv tv"'**
R"	479"	479"	479"
Q kgt "	; ; 15<"	651: 4"	6145"
Wj l"Hk~ogzout "	4514-4"	816; "	317: "
Q ct os | s "	86"	4; "	41; 6"
Q gÜos | s "	448"	77"	7166"

ers v"95'Ov t z z v"d r z zt "w " r v "r u"w r v

"		**X z uw "v wtr v"'**		**dv wtPwvtrt "**		**c v zzv tv"'**	
"		**Qv r v"**	**X r v"**	**Qv r v"**	**X r v"**	**Qv r v"**	**X r v"**
R"	"	456" "	56" "	456" "	56" "	456" "	56" "
Q kgt "	"	; : 1: 7" "	<4155" "	6514: " "	6818: " "	613; " "	6163" "
WH"	"	4515<" "	431<3" "	817<" "	6196" "	317<" "	3163" "
"							

Ruzk="Q VA" Q kt zgr" VkrgÜgzout /" TGA" Tnáyci gr" Ggxk/" WG) T" A" Wkrl" Gus vgyyout "gt j "T| xvuyk/ WA" W| vvuxzo~k" Vkrgzout ynovy/" WA" W| vvuxzo~k" Wzx| i z| xk/" Q E A" Q ct j l| r" EÉgxkt kyy/" W A" Wkrl I llci gi á/" VkyA" Vkyordkt i k

ers v":5'avr . "N vr z "w ":" z r " r zrs v

g r zrs v"	"	Xz uw "v wdtr v'"	dv wdvwwztrt "	c v zzv tv"
Qctj l| r'ykrl0i gxk"	" "	" "	" "	"
Wkrl0I l1ci gi á"	" "	3185---" "	'"""""""""""" "	" "
Vkyorckt i k"	" "	3163--" "	3184--" "	"

"""- v@3138/"--v@3134/"---v@3134

ers v"="4"avr . ."N vr z "sv vv " s tr v " w' z uw " v wdtr v3' v wdvwwztrt r u" v zzv tv

g r zrs v'	Xc	aN'	dN- a	dc "	dd"	XL"	dP"	c v ' "
QV"	""	0'	' ' '"	'"	'"	'"	'"	'"
TG"	""	03136'"	'" "	" "	" "	" "	" "	" "
WG) T"	""	313<"	3156-" -'	" "	" "	" "	" "	" "
WV"	""	3139'"	315<-" -'	316;--"	'" "	" "	" "	" "
WW'	""	313:'"	3179-" -'	316;--"	3185--'"	'" "	" "	" "
QE"	""	03138'"	3156-" -'	3185--"	3163--'"	317<--'"	'" "	" "
WI"	""	3136'"	3163-" -'	3169--"	3159--'"	3178--'"	3185--'"	'" "
Vky"	""	03138'"	315<-" -'	31469"	3147;'"	3153-'"	3153-'"	3185--'"

Ruzk="Q VA"Q kt zgr"VkrgÜgzout /"TGA"Tnáyci gr"Ggxk/"WG) T"A"Wkrl"Gus vgyyout "gt j "T| xvuyk/ WWA" W| vvuxzo~k" Vkrgzout ynovy/" WWA" W| vvuxzo~k" Wzx| i z| xk/" Q E A" Q ctj l| r" EÉ gxkt kyy" /" WI A Wkrl" I l1ci gi á/" VkyAf" Vkyorckt i k" - v@3138/"--v@3134/"---v@3134

ers v"?58"X vuzr z "L r z" zy"dv wtvwztrt " vuzr z x" v r z yz "s v vv "X z uw v wtr v"r u" v zzv tv

Mvwsq^&ttsq^'&

"	"	"	P z r v"	d u5'	4 r v"	"		
				P	"			
Qct j l| r'ykrl0 i gxk'"	"	' "	Vkyordkt i k"	"	3133 4;"	"	3133 ; : "	"	318: "	"	318 : "	"	"

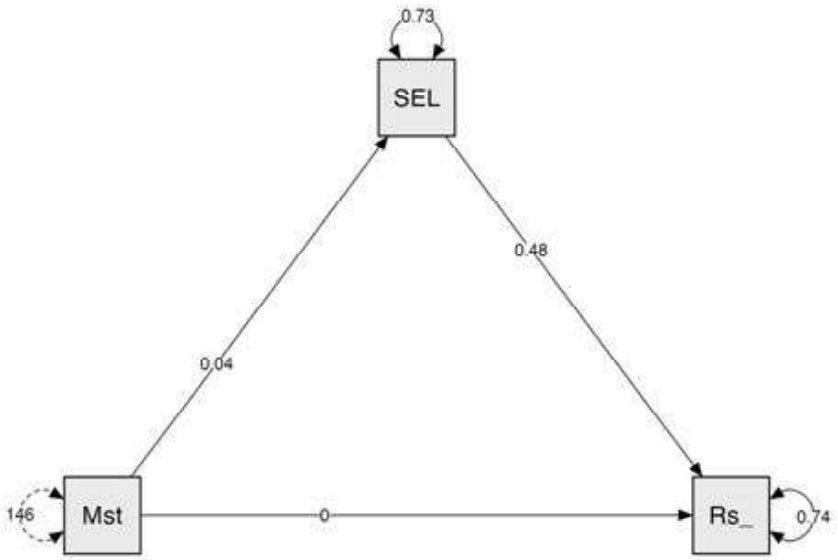
"

ers v"?59"X vuzr z "L r z" zy"dv wtvwztrt " vuzr z x" v r z yz "s v vv "X z uw v wtr v"r u" v zzv tv

Rúrwsq^&ttsq^'

"	"	"	"	"	P z r v'	d u5'	4 r v"	'	"
					P	"			
Qct j l| r" ykrl0 i gxk'"	"	"	Wkrl0kll0i gi á"	"	' "	Vkyordkt i k' "	3133"	"	313 35"	"	7186"	"	3133339"	"	"	"

Qzx"95'ar y"a "w "dv wtvwztrt " vuzr z x" v r z yz "s v vv



Xnk" xky| rzy" gxk" ot " rot k" Éorn" znk" loxyz" návuznkyoy" Énoi n" yzgzkj " zngz" znkxk" Éor" hk" g yomt doi gt z" vuyozo~k" xkrgzout ynov" hkzÉkkt " s otj l| r" 0ykrl0i gxk" gt j " ykrl0kllci gi á1

Xnk" xky| rzy" gxk" ot " rot k" Éorn" znk" yki ut j " návuznkyoy" Énoi n" yzgzkj " zngz" znkxk" Éor" hk" g vuyozo~k" xkrgzout ynov" hkzÉkkt " ykrl0kllci gi á" gt j " xkyordkt i k1" Vkyordkt i k" oy" znk" ghorozá" zu" hu| t i k hgi q" lxus " gt á" gj ~kxyozá" ux" ykzhgi q1" Wkrl0kllci gi á" oy" znk" hkrdkl" zngz" ut k" i gt " j kgr" kllki zo~krá gt j " hk" ghrk" zu" j kgr" Éorn" yoz| gzout yl" Tgyz" yz| j dky" ng~k" lu| t j " zngz" s uxk" xkyordkt z" otj o~gj | gry gryu" ykks " zu" vkxi ko~k" znks ykr~ky" gy" hkot m" kllci dkt z" ot " j kgrot m" Éorn" znkox" j gá0zu0j gá" vxuhrks yl +Wgmut k) " j k" Ggxuro/" 5346,

Xnk" xky| rzy" gxk" ot " rot k" Éorn" znk" znoxj " návuznkyoy" Énoi n" yzgzkj " zngz" znkxk" Éor" hk" g vuyozo~k" xkrgzout ynov" hkzÉkkt " s otj l| r" ykrl0i gxk" gt j " xkyordkt i k1" Tgyz" yz| j dky" ng~k" ynuÉt " zngz s otj l| r" ykrl0i gxk" gt j " xkyordkt i k" gxk" vuyozo~krá" i uxxkrgzkj " gt j " i gt " zunkznkx" vxkj oi z" ~gxoghrky roqk" lru| xoynot m/" Ékrr0hkot m" gt j " w| grozá" ul" rdk1

Xnk" uhzgot kj " xky| rzy" gryu" y| vvuxz" znk" lu| xzn" návuznkyoy" Énoi n" yzgzky" zngz" ykrl0kllci gi á s kj ogzky" znk" xkrgzout ynov" hkzÉkkt " s otj l| r0ykrl0i gxk" gt j " xkyordkt i k1" Xghrk" 916" ynuÉy" zngz" znk j oki z" kllki zy" ul" s kj ogzout gr" vgzn" gt gráyoy" zu" yz| j á" znk" xkrgzout ynov" hkzÉkkt " s otj l| r" ykrl0 i gxk" gt j " xkyordkt i k" Égy" t uz" yomt doi gt zl" L uÉk~kx" znk" otj oki z" kllki z" s kj ogzkj " ~og" ykrl0kllci gi á Égy" lu| t j " zu" hk" yomt doi gt zl" Tgyz" yz| j dky" ng~k" j oyi | yykj " znk" s kj ogzot m" xurk" ul" ykrl0kllci gi á gy" g" s kj ogzux" lux" xkrgzout ynov" hkzÉkkt " ~gxou| y" vuyozo~k" vyái nururnoi gr" ~gxoghrky" gt j " xkyordkt i k +Sq| x" kz" grl/" 5354?" Wghu| xovu| x" kz" grl/" 5354?" W vkx~Cg" kz" grl/" 5355, l" Q otj l| rrá" zgqot m" i gxk ul" ut kykrl" os vxu~ky" ykrl0kllci gi á" Énoi n" i u| rj " s gqk" yz| j kt zy" s uxk" xkyordkt z" ot " znk" lgi k" ul gj ~kxyordky1

E t i orgxá" xky| rz" gt gráyoy" +ykk" zghrk" 7," gryu" ynuÉkj " zngz" kÜi kvz" s otj l| r" xkrgÜgzout y| hyi grk/" grr" znk" uznkx" y| hyi grky" ul" s otj l| r" ykrl0i gxk" Ékxk" i uxxkrgzkj " Éorn" ykrl0kllci gi á1 W vvuxzo~k" Wzx| i z| xk/" s otj l| r" gÉgxkt kyy" gt j " vnáyoi gr" i gxk" Ékxk" lu| t j " zu" hk" i uxxkrgzkj " Éorn xkyordkt i k1

S znkx" yz| j dky" ng~k" yz| j dkj " znk" xkrgzout ynov" ul" ykrl0kllci gi á" gt j " xkyordkt i k" Éorn" uznkx ~gxoghrky" roqk" uvzos oys " /" j kvxkyyout " gt j " gi gj ks oi " xkrgzkj " ~gxoghrky" ot " yz| j kt zy+Wghu| xovu| x kz" grl/" 5354?" W vkx~Cg" kz" grl/" 5355, Xnk" xurk" ul" s otj l| r" ykrl0i gxk" oy" kyykt zogr" zu" yz| j á" ot " znk vuyz" i u~oj " vkxouj " l" J | z| xk" yz| j dky" i u| rj " kÜvruxk" nuÉ" s otj l| r" ykrl0i gxk" yzxgzkmdky" nkrv" | yot m g" w| grozgzo~k" j kyomt l" E" s dÜkj " s kznuj " gvvxugi n" s gá" nkrv" ot " zxogt m| rgzout " ul" lot j ot myl Mdzkx~kt zout " yzxgzkmdky" zu" os vxu~k" ykrl0kllci gi á" gt j " s otj l| r" ykrl0i gxk" s gá" s gqk" znk" i urrkmk yz| j kt zy" s uxk" xkyordkt z" zu" lgi k" znkox" gj ~kxyordky" gt j " hu| t i k" hgi q1

N t z

Xnk" vxkykt z" yz| j á" kyzghroynkj " xkrgzout ynov" hkzÉkkt " s ot j l| r" ykrl0i gxk/" ykrl0 kllo i gi á" gt j " xkyorokt i k" ot "i urrkmk" yz| j kt zy" gt j " lu| t j " g" vuyozo~k" i uxxkrgzout "hkzÉkkt "znk" zÉu1 Xnk" yz| j á" gryu" lu| t j " zngz" ykrl0kllo i gi á" s kj ogzkj " znk" xkrgzout ynov" hkzÉkkt " s ot j l| r" ykrl0i gxk gt j " xkyorokt i k" l" Q ot j l| r" ykrl0i gxk" i gt " hk" l| xznkx" kÜvruxkj " ot " i ut zkÜz" ul" zxgoz" gt j " yzgzk s ot j l| rt kyy" zu" ykk" ol" i kxzgot "yzxgzkmoky" nkrv" ot "h| oj ot m's uxk" s ot j l| r" gt j " xkyorokt z" ot j o~oj | gryl Xnk" yz| j á" i gt " l| xznkx" gryu" zgv" s uxk" gi gj ks oi " xkrgzkj " ~gxoghrky" roqk" gi gj ks oi " kt mgmks kt z/ gi gj ks oi " s uzo~gzout "/" vxui xgyzot gzout "kzi l

c vvw v tv

Es kxoi gt " Tyái nurumoi gr" Eyyui ogzout l" +5345, l" Xnk" xugj " zu" xkyorokt i kl" Vkzxok~kj " lxus " nzzvy=22 ÉÉÉ lgvg luxm2hkrvi kt zkx2xugj 0kyorokt i k

F gt j | xg/" E l" +4<<: , l" Wkrl0kllo i gi á=" Xnk" kÜkxi oyk" ul" i ut zxurl" ["L" J xkks gt 2Xos ky" F uuqy2' L kt xá L urz") " Gu1

F gt j | xg/" Emhkxz" +5343, /" %Wkrl0l llo i gi á%" Xnk" Guxyot ot i ái ruvkj og" ul" Tyái nurumá/" Es kxoi gt Ggt i kx" Wui okzá/" vv l" 406/" j uo=43143352<: ; 37: 37: <549 liuxvyá3; 69/" MWF R" <: ; 0307: 30 7: <5409/" xkzxok~kj " 535403 6053

Guuq0Guzzut k/" Gl" Tl/") K| áqkx/" [l" Q l" +534; , l" Xnk" j k~kruvs kt z" gt j " ~groj gzout "ul" znk" Q ot j l| r Wkrl0Ggxk" Wi gtk" +Q WGW,=" Et " gyykyys kt z" ul" vxgi zoi ky" zngz" y| vvuxz" vuyozo~k" ks huj os kt zl Q ot j l| rt kyy/" <+4, /" 49404: 81

Gus vzut /" [lGl/") " L ulls gt /" I l" +5345, l" Tuyozo~k" Tyái nurumá=" Xnk" Wi okt i k" ul" L gvvot kyy" gt j J ru| xoynot ml" [gj yÉuxzn" T| hroynot m' Gus vgt á1

J | t m' Wl l" Zgroj ozá" ul" znk" F xokl" Vkyorokt i k" Wi gtk" gt j " F xokl" Vkyorokt z" Guvot m' Wi gtk" ot " g" Gnot kyk Wgs vrkl" Mtz" N" I t ~out " Vky" T| hroi " L kgrznl" 5353" J kh" 49?4: +7, =45981

L uzi nqoyy/" Ngyut ") Pkynkx/" V| znl" +534; , l" J gi zuxy" Txkj oi zot m' F | xt u| z" Es ut m' Gngvrgot y= Gus vgyyout " Wgzoylgi zout /" S xmgt oâgzout gr" J gi zuxy/" gt j " znk" Q kj ogzuxy" ul" Q ot j l| r" Wkrl0 Ggxk" gt j " Wki ut j gxá" Xxg| s gzoi " Wzxkyyl" Nu| xt gr" ul" Tgyzuxgr" Ggxk") " Gu| t ykrot m= Ej ~gt i ot m' znkuxá" gt j " vxul kyyout gr" vxgi zoi k" znxu| rm" yi nurgxrá" gt j " xklrki zo~k v| hroi gzout yl" : 51" ; 90<; l" 43144: : 2487563834; : ; 39881

NEWT"Xkgs "+5355, l"NEWT"+Zkxyout "3l4916, aGus v| zkx"yulzÉgxkcl

Pgt mkx/"I l"Nt"+4<; <, l"Q ct j l| rt kyyl"Ej j oyut 0[kyrká2Ej j oyut "[kyrká"Put ms gt

Puvkâ/"Wt"N/") "Wtáj kx/"Gl"Vl"+5344, l"S Üuxj "ngt j huuq"ul"vuyozo~k"vyái nurumál"S Üuxj = S Üuxj "Yt o~kxyozá"Txkyyl

%Q kj ozgzout "ct "Mtj ogt "Tnouyuvnál%I t i áiruvkj og"ul"Tnouyuvnál"Vkzxdk~kj "N|t k"54/"5355 lxus "I t i áiruvkj og li us =" nzzvy=22É É É lkt i áiruvkj og li us 2n| s gt ozdky2kt i áiruvkj ogy0 grs gt gi y0zxgt yi xovzy0gt j 0s gvy2s kj ozgzout 0ct j ogt 0vnouyuvná

S q| x/"Wl/") "– s s kz/"H l+5354, l"Xnk"xkrgzout ynov"hkzÉkkt "vyái nurumoi gr"xkyordkt i k"gt j "vkxi ko~kj yzxkyy" ct "gj | rzy=" Xnk" s kj ogzot m' xurk" ul" mkt kxgr" ykrl" kllci gi ál" X| xqoyn" Tyái nurumoi gr Gu| t ykrot m' gt j "K| oj gt i k"Nu| xt gr/"44+93, /"9: 0; 7

Vgu/"OlVl" Tuyozo~k" Tyái nurumá" gt j "Mtj ogt "Tyái nurumá" Mtl" Rkkj "ul" Q | z| gr" Vkct luxi ks kt zl Tyái nur" Wz| j "8</"<70435"+5347, l"nzzvy=22| uoluxm2431433: 2y4597903460355; 07

Wgrgmgs k/"H l"Ol"Ol"+534</"N|t k"7, l"Mtj ogt "vkxyvki zo~ky" gt j "vuyozo~k"vyái nurumál"Tuyozo~k Tyái nurumá="Evvroi gzout y" ct "[uxq/"Lkgrzn" gt j "[km0hkct m"RkÉ"Hkmo="Tkgxyut "Mtj og1

Wgrgmgs k/"Ol Ol"Tuyozo~k" Tyái nurumá" gt j "Mtj ogt "Tyái nurumá="Foxj y" ul" znk" Wgs k" Jkgznkxl Tyái nur" Wz| j "8</"449044; "+5347, 1

WinÉgxâkx/"Vl"+4<<6, l"Q kgy| xks kt z' ul" vkxi ko~kj "ykrl0kllci gi ál" Tyái nus kzxoi "yi grky" lux" i xuyy0 i | rz| xgr" xkykgxi n1" Fkxrot /"Kkxs gt á=" Jxkdk"Yt o~kxyoz' z'Fkxrot '

WinÉgxâkx/"Vl"+t lj 1, l"Vkykgxi n"T| hroi gzout y"ut "Tkxi ko~kj "Wkrl0l llci gi ál" Vkykgxi n"v| hroi gzout y ut "ykrl0kllci gi ál" Vkzxdk~kj "E| m| yz"47/"5355/"lxus "nzzvy=22| ykxvgmkll| 0hkxrot ljk2l nkgrzn2 ykrl2ykrlkll ev| hroi lnzs

WinÉgxâkx/"Vl/") "Nkx| ygrks /"Q l"+4<<8, l"Kkt kxgr" Wkrl0l llci gi á" Wigrk"+KWl, "aHgzghgyk" xki uxj cl ETE" Tyái Xkyzyl

WinÉgxâkx/"Vl/"F' rkx/"Nl/"OÉogzkq/"Tl/"Winx j kx/"Ol/") "` ngt m/"Nl"] l"+4<<: , l"Xnk" gyykyys kt z' ul uvzos oyzoi "ykrl0hkrdkly=" Gus vgxoyut "ul" znk" Kkxs gt /" Wigt oyn/" gt j "Gnct kyk" ~kxyout y" ul znk" Kkt kxgr" Wkrl0l llci gi á" Wigrkl" Evvrdkj " Tyái nurumá=" Et " Mtzkxt gzout gr" Vk~dkÉ/" 79 +4, /"9<0; ; 1

Wh| qrg/" Tl" +5349,1" Tuyozo~k" Tyái nurumá/" Mdj ogt " Tyái nurumá" gt j " Wwoxoz| grozál" Hk~" Wgt yqxozo Mdzkxj oyi ovrot gxá" Mdzkxt gzout gr" Nu| xt gr/" : /" 450591" nzzvy=22] uoluxm2431 6934; 2] yopl~: o3l: 5

Ws ozn/" Fx| ik") "Hgrkt /" Nkgt t k") "[omrot y/" Ogznxát ") "Xuurká/" I xot ") "Gnxoyzuvnkx/" Tg| rkzzk) " F kxt gxj /" Nkt t dkxl" +533; ,1" Xnk" F xdkl" Vkyordkt i k" Wf grk=" E yykyyot m' znk" E horozá" zu F u| t i k" F gi q1" Mdzkxt gzout gr" pu| xt gr" ul" hkng~ouxgr" s kj oi ot k1" 48 1" 4<705331

Wf áj kx/" G1" V1/") " P uvkâ/" Wf" N1" +5344,1" Tuyozo~k" vyái nurumá=" Xnk" yi dkt zdoi " gt j " vxgi zoi gr kÜvruxgzout y" ul" n| s gt " yzxkt mznyl" Wgmk" T| hroi gzout y2" Wgmk" Wu| zn" E yog

Wt h r/" ` kát kv" Eáj Ct " I z" E r1" Q ot j l| r" Wkrl0Ggxk" H os kt yout y" E y" E mkt zy" S 1" [km0F kot m" J ux Wz| j kt zy" Md" Q kt zgr" L kgrzn" J dkrj yl" I | xuvkgt " Nu| xt gr" ul" I j | i gzout " Wz| j dky/" aWrlc/ ui zl534; 1" nzzvy=22É É É lugv| h luxm2kj | 2ot j kÜlvnv2kpky2gxzoi rk2~dkÉ2535:

Wghu| xovu| x/" J gzks kn") " Vuyrgt /" Wgs yorgn") " K nogs o/" ` kot gh") " Q ks ut /" Q | s zgâ1" +5354,1 Q kj ogzot m" Vurk" ul" Wkrl0I llci gi á" ot " znk" Vkrgzout ynov" F kzÉ kkt " S vzos oys /" Tyái nurumoi gr [km0F kot m/" gt j " Vkyordkt i k" E s ut m" Mdgt ogt " Wz| j kt zyl" J xut zdkxy" ot " Tyái nurumá1" 451 43166; <2vyám1535419: 89781

Yy–t–W vkx~şg/" T1/" Wgrg~kxgF uxj –y/" G1/") " U| şrkâ Vuhxky/" E 1" +5355,1" Xnk" Q kj ogzot m" Vurk" ul" Wkrl0 I yzkks " ot " znk" Vkrgzout ynov" F kzÉ kkt " Vkyordkt i k" gt j " Wgzoyl gi zout " É ozn" P dk" ot " E j urkyi kt z Wz| j kt zyl" Tyái nurumá" xkykgxi n" gt j " hkng~ou x" s gt gmks kt z/" 48/" 44540445<1

[kozkt /" [1/" H| t t /" H1/") " L gs s kx/" I 1" _ 1" +534; ,1" Tyái nurumá" gvvrdkj " zu" s uj kxt " rdk= E j p| yzs kt z" ot " znk" 54yz" i kt z| xá1

` | rquyqá/" O1" +533<,/" Wkrl0I llci gi á=" E" Gut i kvz" E t gráyoyl" R| xyot m" J ux| s /" 77=" <604351

c PdPLc NS "S Zc TkZYd

/T v r z r "avv "c v zv vu"U r 0

R zuv z v "Q "e yv"N zs

g, Xnk"Nu| xt gr"oy"| vmgj kj "zu"hkot m'gt "Mdzkxt gzout gr"T| hroi gzout "ot j kÜkj "ot "I FWGS "Vkykgxi n vgvkxy"gxk"ot ~okj "lxus "znk"Jgi | rzá"ul"Exzy"+Pgt m| gmky/"L| s gt ozdky") "Wui ogr"Wdokt i ky,") Gus s kxi k"ot "I t mroyn/"Lot j ó') "K| pgxgzol

h, Xnk"s gt | yi xovzy"ynu| rj "t uxs gmá"t uz'kÜ kkj "5833 6833"Éuxj yl"Trkgyk"ykt j "áu| xy"vgvkxy ut "E07"yoâk"vgmky/"s gxmot "4"ot i n"ut "gm"yoj ky"ot i r| j ot m'lom| xky"gt j "zghrky/"závkj "ot "418 yvgi k"ot "45"vuot z'0'ot "Xos ky"RkÉ"Vus gt "lut zl"Vkykgxi n"vgvkxy"ot "xkmout gr"rgt m| gmky ynu| rj "hk"závkj "| yot m'znk"*Eqx| zo*"yulzÉgxk"gt j "+KYNEVEXM'gt j "Q gt mgr"+LMRHM'lut zyl Trgmogxoys "xkvuxz'ynu| rj "hk"gzzgi nkj "Éozn"vgvkxl

i, W| hs oz" g" yulz" i uvá" ut " QW" Éuxj " ul" znk" vgvkx" znxu| mn" k0s gor" zu xkykgxi nnuxoâut yD s t Éi lkj | lot

j, Elzkx" znk" xkykgxi n" vgvkx" oy" yi x| zot oâkj " há" znk" kÜvkxz" vgt kr" gt j " znkt " znk" Ej ~oyuxá Fugxj /" oz" oy" ykt z'zu" znk" i ut zxdh| zuxl" Xnk" i ut zxdh| zux" oy" znkt " xkw| okj " zu" ot i uxvuxgzk znk" y| mmkyzkj " i ngt mky/" ol" gt á" gt j " ykt j " oz" zu" | y" Éozmot " g" Ékkq" ul" znk" xki kovz' ul" znk vgvkx" gz=" xkykgxi nnuxoâut yD s t Éi lkj | lot

k, Xnk" g| znux" ynu| rj " j ki rgxk" zngz" znk" gxzoi rk" oy" znk" g| znux*y" uxomot gr" Éuxql" Xnk" gxzoi rk ngy" t uz'hkkt " | t j kx" i ut yoj kxgzout " lux" gt uznkx" v| hroi gzout l" Mdkl" kÜ kxvzy" lxus " i uváxomnzkj Éuxqy" gxk" ot i r| j kj /" znk" g| znux" ynu| rj " uhzgot " Éxozkt " vkxs oyyout " lxus " znk" i uváxomnz uÉt kxy" gt j "ynuÉ" i xkj oz" zu" znk" yu| xi ky" ot " znk" gxzoi rkl" Xnk" g| znux" ynu| rj "gryu" Égxxgt z zngz" znk" gxzoi rk" i ut zgot y" t u" rohkru| y" ux" | t rgÉl| r" yzgzks kt zy/" j uky" t uz" ot lxot mk" ut " znk xomnzy" ul" uznkxy/" ux" i ut zgot y" s gzkxogr" ux" ot yzx| i zout y" zngz" s omnz" i g| yk" ngxs " ux" ot p| xál

l, Xnk" i u~kx" vgmk" ul" znk" gxzoi rk" ynu| rj " i ut zgot =" +o," Xozk" ul" znk" gxzoi rk" ot " hurj /" zozk ynu| rj " hk" ynuxz" gt j " vxki oyk" +oo," Rgs k+y," ul" g| znuxy" +oo," Txulkyyout gr" gllorogzout +o~, Ej j xkyy" ul" i uxxkyvut j kt i k/" +~," Gut zgi z" Rul" gt j " I s gor" Ootj rá" t uzk" znk" g| znux*y t gs k" ynu| rj " t uz" hk" s kt zout kj " ot " gt á" uznkx" vgmkl

m, J| m" vgvkx" ynu| rj " mkt kxgmrá" i ut yoyz" +o," Xozk" ul" znk" gxzoi rk" +Xos k" RkÉ" Vus gt y" 47/" ot hurj ," +oo," gt " Ehyzxgi z" ul" znk" vgvkx" ot " ghu| z' 583" Éuxj y" +Xos ky" Vus gt " 440vuot z/ Mgroi y,/" znk" ghyzxgi z" ynu| rj " hk" ot " yot mk" vgxgmxgvn" gt j " ot j oi gzk" s kznuj y" | ykj / yomt doi gt z" lot j ot my" gt j " i ut i r| yout " ot " hxdkl" +oo," OI _ [SVHW=" 6" zu" 8" Éuxj y/" gxxgt mkj grvnghkzoi gmrá" gt j " +o~," Q got " zkÜzl" Xnk" loxyz" rot k" ul" znk" vgxgmxgvny" ynu| rj " hk" ot j kt zkj +lo~k" yvgi ky" gÉgá" lxus " znk" s gxmot ,

n, Q got " zkÜz" ynu| rj " ng~k" +o," Mdzxuj | i zout " +nomnromnzot m" znk" xk~okÉ" ul" i | xxkt z' rozkxgz| xk/ gos y" gt j " znk" uhpki zo~ky" ul" znk" yz| j á," +oo," Vkykgxi n" Q kznuj ururná" +ux" Q gzkxogry") Q kznuj y," +oo," Vky| rzy") " Hoyi | yyout y" +o~," Vkykgxi n" ros ozgzout y2" os vroi gzout y" +d" gt á, +o~," Gut i r| yout y" gt j " Vki us s kt j gzout y" +~," Ei qt uÉ rkj mks kt zy" +uvzout gr, l

o, Em"lom|xky"+ingxzy/"jogmxgs y"gtj "rotk"jxgÉotmy,"gtj "Tnuzumxgvny"ynu|rj "hk"y|hs ozkj "ot krkizxutoi"luxs l"Xnká"ynu|rj "hk"ul"irkgx"w|grozá/"ot "iutyki|zo~krá"Éozn"iusvrkzk"zorkl

p, Qgznks gzoigr"kÜvxkyyoutv/"lom|xky"gtj "ingxzy"ynu|rj "hk"vxkykt zkj "ot "g"Égá"zngz"igt "hk kgyorá"kjozkj "gtj "vxot zghrkl"Xghrky"gtj "jogmxgs y"ynu|rj "hk"t|s hkxkj "iutyki|zo~krá"gtj ot ir|jkj "ot "znk"zkÜzl"Wú|xik"s |yz'hk"s kt zoutkj "hkruÉ"znk"zghrkl"Xnk"zorky"s |yz'hk"ghu~k znk"zghrky2"lom|xky2"ingxzyl

q, Trkgyk"inkiq"áu|x"s gt|yixovz'lux"irgxorá/"mxgs s gx/"yvkrot my/"v|tiz|gzout/"gtj "iutyoyzkt iá ul"xklkxkt iky"zu"s ots oâk"kjozuxogr"ingtmkyl

r, Xnk"kjozuxogr"zkgs "ngy"znk"xomnz'zu"s ujdá"ux"kjoz"znk"Éuxq"ot "uxjkx"zu"s gzin"znk"yzgtjgxj gtj "yzárk"xkw|oks kt z'ul"znk"pu|xtgrl

s , Xnk"iutzxoh|zux"oy"kÜvkizkj "zu"lurruÉ"znk"ETE"+:^"Ijoout,"Wárk"ynkkz's kznujl"Qkznuj lux"znk"jui|s kt zgzout"ul"xklkxkt ikyl

t, Vkykgxin"vgvkxy"ynu|rj "xkgin"|y"zÉu"s utzny"hkluxk"v|hroigzout l

c PdPLc NS "S Zc TkZYd"TddY"999D4: C?i

TYOTL	TYOTg TOf LW	TYde Te f e TZ YLW
4"_IEV	Vyl"48332()	Vyl"53332()
6"_IEVW	Vyl"73332()	Vyl"78332()

TYe Pc YLe TZ YLW	TYOTg TOf LW	TYde Te f e TZ YLW
4"_IEV	Vyl"53332()	Vyl"58332()
6"_IEVW	Vyl"83332()	Vyl"88332()

W|hyixovzout "gs u|tz'ynu|rj "hk"ykt z'há"HI QERH"HVEJX"utrá"ot "lg~u|x"ul"WL VI I GLERHYPEP"REREZEXM"[SQIR*W"NRWKNXYXI "ERH"KNWP*WLNKL"WGLSSP"gtj "ykt z zu"znk"iurrkmk"gjjxkyy"Éozn"znk"kt~krukvk"zorkj "gy"VI WI EVGL"LS VMS RW"TETI VI"Trkgyk ~oyoz"znk"iurrkmk"Ékhyozk"ÉÉÉls tÉiytjzluxm"gtj "irciq"ut "znk"Xgh"VI WI EVGL"NS YVREP lux"m|gjkrotkyl

Q "uv rz "t rt E

Hxl"Goiorog"Gnkzxogx="<; 53643; 7;

Hxl"Vg~otjxg"Ogzágágt="<6576; <56;

Hxl"Wkpgr"Wngn="<; 54866: 35

Qyl"Wnkkzgr"WgÉgtz'"="<; 66; ; 3386

Smt. Sunderbai Hansraj Pragji Thackersey (11-06-1885 to 12-01-1980)

Smt. Sunderbai, a soul of religion and education, selfless service and philanthropy, had lived a meaningful life, just short of only five years, to become a Centenarian.

At just the blooming age of 12 years, she was honoured with the nuptial sanctity in the year 1897, with Shri Hansarj Pragji Thackersey, the grand son of Shri Thackersey Muljiseth. At a very young age, Shri Hansarj Pragji Thackersey had settled down well in business and won laurels in the social and political arena as well.

At the age of 39 years, having lived a wedded life for 27 years, the cruel fate snatched away from her, Sheth Shri Hansraj. At that time, though miserably bereaved of the life's partner, her profound faith in Almighty and her religious mental spirit, accorded in her great courage and strength, to take up faithfully and creatively all the responsibilities of unfulfilled assignments and cherished dreams of her loving counter-part.

She created a Trust, "Hansraj Pragji Thackersey Education Fund" in memory of her late husband and from its corpus, set up the Hansraj Pragji Thackersey Girl's School.

She channelised her wealth for many good causes. Her donations for the development and maintenance of educational institutions in Dwarka and a college at Nasik are worth the note in the history of the progress of education for girls.

She had made a royal donation to Vanita Vishram, at Bombay and Surat, and offered her devoted services, for about three decades, on its Managing Committee.

She also encouraged many students to go abroad for studies or business. For more than half century, this spacious building at Maharshi Karve Road (Queen's Road) stands monument, now housing the Gujarati medium H. P. T. Girl's School, an English medium - The Blossoms Sunderbai Thackersey English High School, and a large Assembly Hall, popularly known as Sunderbai Hall.

She was also one of the pioneers and the main supporter of the Bhatia General Hospital, which she equipped with the latest equipment and made it as one of the leading hospitals. Here she rendered her services as the Hon. Secretary for many years.

She, under the close association with Lady Premlila Thackersey, her nearest relative, the founder of the S.N.D.T. Women's University, Mumbai, had directed her donations to this University and to-day, in her memory. stands SHPT School of Library Science and SHPT College of Science at Mumbai and one of the Sections of Polytechnic of this University at the Juhu Campus. She was a member of the Senate of this University, for a number of years.

The heritage she has left behind her, is benevolently utilised with the same zeal and spirit, bearing in mind her ideals of life, by her devoted loyal Trustees, who execute her cherished dreams, with no axe to grind.

She had lived a life in the service of humanity, keeping her goal, "Work is Worship".



Printed by : Akshay 9820 142 412